

Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

► **B****REGULATION N° 31 (EEC), 11 (EAEC),****laying down the Staff Regulations of Officials and the Conditions of Employment of Other Servants of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community**

(EÜT P 45, 14.6.1962, lk 1385)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
► <b>M1</b>	Règlement n° 1/63/Euratom du Conseil du 26 février 1963 (*)	P 35	524	6.3.1963
► <b>M2</b>	Règlement n° 2/63/Euratom du Conseil du 26 février 1963 (*)	P 35	526	6.3.1963
► <b>M3</b>	Règlement n° 17/63/CEE du Conseil du 26 février 1963	P 35	528	6.3.1963
► <b>M4</b>	Regulation No 18/63/EEC of the Council of 26 February 1963	P 35	529	6.3.1963
► <b>M5</b>	Regulation No 5/64/Euratom of the Council of 10 November 1964	P 190	2971	21.11.1964
► <b>M6</b>	Regulation No 182/64/EEC of the Council of 10 November 1964 (*)	P 190	2971	21.11.1964
► <b>M7</b>	Règlement n° 2/65/Euratom du Conseil du 11 janvier 1965 (*)	P 18	242	4.2.1965
► <b>M8</b>	Règlement n° 8/65/CEE du Conseil du 11 janvier 1965 (*)	P 18	242	4.2.1965
► <b>M9</b>	Regulation No 4/65/Euratom of the Council of 16 March 1965	P 47	701	24.3.1965
► <b>M10</b>	Regulation No 30/65/EEC of the Council of 16 March 1965 (*)	P 47	701	24.3.1965
► <b>M11</b>	Règlement n° 1/66/Euratom du Conseil du 28 décembre 1965 (*)	P 31	461	19.2.1966
► <b>M12</b>	Règlement n° 14/66/CEE du Conseil du 28 décembre 1965 (*)	P 31	461	19.2.1966
► <b>M13</b>	Règlement n° 10/66/Euratom du Conseil du 24 novembre 1966 (*)	P 225	3814	6.12.1966
► <b>M14</b>	Règlement n° 198/66/CEE du Conseil du 24 novembre 1966 (*)	P 225	3814	6.12.1966
► <b>M15</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68 ze dne 29. února 1968	L 56	1	4.3.1968
► <b>M16</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 2278/69	L 289	1	17.11.1969
► <b>M17</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 95/70 (*)	L 15	1	21.1.1970
► <b>M18</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 96/70 (*)	L 15	4	21.1.1970
► <b>M19</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 16/71 (*)	L 5	1	7.1.1971
► <b>M20</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2653/71 (*)	L 276	1	16.12.1971
► <b>M21</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2654/71 (*)	L 276	6	16.12.1971
► <b>M22</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 1369/72	L 149	1	1.7.1972
► <b>M23</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 1473/72	L 160	1	16.7.1972
► <b>M24</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 2647/72 (*)	L 283	1	20.12.1972
► <b>M25</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 558/73	L 55	1	28.2.1973
► <b>M26</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 2188/73 (*)	L 223	1	11.8.1973
► <b>M27</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2/74 (*)	L 2	1	3.1.1974
► <b>M28</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 3191/74 (*)	L 341	1	20.12.1974
► <b>M29</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 711/75	L 71	1	20.3.1975
► <b>M30</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 1009/75	L 98	1	19.4.1975
► <b>M31</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 1601/75	L 164	1	27.6.1975
► <b>M32</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 2577/75 (*)	L 263	1	11.10.1975
► <b>M33</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 2615/76	L 299	1	29.10.1976
► <b>M34</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 3177/76 (*)	L 359	1	30.12.1976

(\*) Käesolevat akti ei ole eesti keeles avaldatud.

► <b>M35</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 3178/76 (*)	L 359	9	30.12.1976
► <b>M36</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 1376/77 (*)	L 157	1	28.6.1977
► <b>M37</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2687/77 (*)	L 314	1	8.12.1977
► <b>M38</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2859/77 (*)	L 330	1	23.12.1977
► <b>M39</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 912/78	L 119	1	3.5.1978
► <b>M40</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 914/78	L 119	8	3.5.1978
► <b>M41</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 2711/78 (*)	L 328	1	23.11.1978
► <b>M42</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 3084/78 (*)	L 369	1	29.12.1978
► <b>M43</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 3085/78	L 369	6	29.12.1978
► <b>M44</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 2955/79 (*)	L 336	1	29.12.1979
► <b>M45</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 160/80 (*)	L 20	1	26.1.1980
► <b>M46</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 161/80 (*)	L 20	5	26.1.1980
► <b>M47</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 187/81 (*)	L 21	18	24.1.1981
► <b>M48</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 397/81 (*)	L 46	1	19.2.1981
► <b>M49</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 2780/81 (*)	L 271	1	26.9.1981
► <b>M50</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 3821/81	L 386	1	31.12.1981
► <b>M51</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 371/82 (*)	L 47	8	19.2.1982
► <b>M52</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 372/82 (*)	L 47	13	19.2.1982
► <b>M53</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 3139/82 (*)	L 331	1	26.11.1982
► <b>M54</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 440/83 (*)	L 53	1	26.2.1983
► <b>M55</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 1819/83 (*)	L 180	1	5.7.1983
► <b>M56</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2074/83	L 203	1	27.7.1983
► <b>M57</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 3647/83 (*)	L 361	1	24.12.1983
► <b>M58</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 419/85 (*)	L 51	1	21.2.1985
► <b>M59</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 420/85 (*)	L 51	6	21.2.1985
► <b>M60</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 1578/85	L 154	1	13.6.1985
► <b>M61</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 1915/85 (*)	L 180	3	12.7.1985
► <b>M62</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 2799/85	L 265	1	8.10.1985
► <b>M63</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 3580/85 (*)	L 343	1	20.12.1985
► <b>M64</b>	Nařízení (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 3855/86 (*)	L 359	1	19.12.1986
► <b>M65</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 3856/86 (*)	L 359	5	19.12.1986
► <b>M66</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 793/87 (*)	L 79	1	21.3.1987
► <b>M67</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 3019/87	L 286	3	9.10.1987
► <b>M68</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 3212/87 (*)	L 307	1	29.10.1987
► <b>M69</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 3784/87 (*)	L 356	1	18.12.1987
► <b>M70</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 2338/88 (*)	L 204	1	29.7.1988
► <b>M71</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 2339/88 (*)	L 204	5	29.7.1988
► <b>M72</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 3982/88 (*)	L 354	1	22.12.1988
► <b>M73</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2187/89 (*)	L 209	1	21.7.1989
► <b>M74</b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 3728/89 (*)	L 364	1	14.12.1989
► <b>M75</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 2258/90 (*)	L 204	1	2.8.1990
► <b>M76</b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 3736/90 (*)	L 360	1	22.12.1990
► <b>M77</b>	Määrus (EMÜ) nr 2232/91 (*)	L 204	1	27.7.1991
► <b>M78</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 3830/91	L 361	1	31.12.1991
► <b>M79</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 3831/91 (*)	L 361	7	31.12.1991
► <b>M80</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 3832/91 (*)	L 361	9	31.12.1991
► <b>M81</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 3833/91 (*)	L 361	10	31.12.1991
► <b>M82</b>	Määrus (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 3834/91 (*)	L 361	13	31.12.1991

(\*) Käesolevat akti ei ole eesti keeles avaldatud.

▶ <b><u>M83</u></b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 571/92	L 62	1	7.3.1992
▶ <b><u>M84</u></b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 3761/92 (*)	L 383	1	29.12.1992
▶ <b><u>M85</u></b>	Määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 3947/92	L 404	1	31.12.1992
▶ <b><u>M86</u></b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 3608/93 (*)	L 328	1	29.12.1993
▶ <b><u>M87</u></b>	Määrus (ESTÜ, ES, Euratom) nr 3161/94 (*)	L 335	1	23.12.1994
▶ <b><u>M88</u></b>	Määrus (ESTÜ, ES, Euratom) nr 2963/95 (*)	L 310	1	22.12.1995
▶ <b><u>M89</u></b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, ES) nr 1354/96	L 175	1	13.7.1996
▶ <b><u>M90</u></b>	Määrus (Euratom, ESTÜ, ES) nr 2485/96 (*)	L 338	1	28.12.1996
▶ <b><u>M91</u></b>	Määrus (ESTÜ, ES, Euratom) nr 2192/97	L 301	5	5.11.1997
▶ <b><u>M92</u></b>	Määrus (ESTÜ, ES, Euratom) nr 2591/97 (*)	L 351	1	23.12.1997
▶ <b><u>M93</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 781/98	L 113	4	15.4.1998
▶ <b><u>M94</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2458/98	L 307	1	17.11.1998
▶ <b><u>M95</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2594/98	L 325	1	3.12.1998
▶ <b><u>M96</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2762/98 (*)	L 346	1	22.12.1998
▶ <b><u>M97</u></b>	Komisjoni teadaanne teistele institutsioonidele, mis käsitleb personaalieskirjades nimetatud summade konverteerimist eurodeks	C 60	11	2.3.1999
▶ <b><u>M98</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 620/1999 (*)	L 78	1	24.3.1999
▶ <b><u>M99</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 1238/1999 (*)	L 150	1	17.6.1999
▶ <b><u>M100</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2700/1999 (*)	L 327	1	21.12.1999
▶ <b><u>M101</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 212/2000 (*)	L 24	1	29.1.2000
▶ <b><u>M102</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 628/2000	L 76	1	25.3.2000
▶ <b><u>M103</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2804/2000 (*)	L 326	3	22.12.2000
▶ <b><u>M104</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2805/2000 (*)	L 326	7	22.12.2000
▶ <b><u>M105</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 1986/2001 (*)	L 271	1	12.10.2001
▶ <b><u>M106</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2581/2001 (*)	L 345	1	29.12.2001
▶ <b><u>M107</u></b>	Määrus (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 490/2002 (*)	L 77	1	20.3.2002
▶ <b><u>M108</u></b>	Määrus (EÜ, Euratom) nr 2265/2002 (*)	L 347	1	20.12.2002
▶ <b><u>M109</u></b>	Nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 2148/2003, 5. detsember 2003	L 323	1	10.12.2003
▶ <b><u>M110</u></b>	Nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 2181/2003, 8. detsember 2003	L 327	1	16.12.2003
▶ <b><u>M111</u></b>	Nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 2182/2003, 8. detsember 2003	L 327	3	16.12.2003
▶ <b><u>M112</u></b>	Nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 723/2004, 22. märts 2004	L 124	1	27.4.2004
▶ <b><u>M113</u></b>	Nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 23/2005, 20. detsember 2004	L 6	1	8.1.2005
▶ <b><u>M114</u></b>	Nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 31/2005, 20. detsember 2004	L 8	1	12.1.2005
▶ <b><u>M115</u></b>	Nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 1972/2005, 29. november 2005	L 317	1	3.12.2005
▶ <b><u>M116</u></b>	Nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 2104/2005, 20. detsember 2005	L 337	7	22.12.2005

(\*) Käesolevat akti ei ole eesti keeles avaldatud.

**REGULATION No 31 (EEC), 11 (EAEC),****laying down the Staff Regulations of Officials and the Conditions of Employment of Other Servants of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community****THE COUNCIL OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,****THE COUNCIL OF THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY,**

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Articles 179, 212 and 215 thereof;

Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular Articles 152, 186 and 188 thereof;

Having regard to the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Economic Community, and in particular Articles 6 and 14 thereof;

Having regard to the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Atomic Energy Community, and in particular Articles 6 and 14 thereof;

Having regard to the proposals submitted by the Commissions in accordance with Article 14 of the Protocols on the Privileges and Immunities of the European Economic Community and of the European Atomic Energy Community;

Having regard to the Opinion of the European Parliament;

Having regard to the Opinion of the Court of Justice of the European Communities;

Whereas it is for the Councils, acting unanimously, in co-operation with the Commissions and after consulting the other institutions concerned, to lay down the Staff Regulations of officials and the Conditions of Employment of other servants of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community;

Whereas those Staff Regulations and Conditions of Employment should be such as to secure for the Communities the services of staff of the highest standard of independence, ability, efficiency and integrity, recruited on the broadest possible geographical basis from among nations of Member States of the Communities, and at the same time to enable such staff to discharge their duties in conditions which will ensure maximum efficiency;

**HAS ADOPTED THIS REGULATION:***Sole Article*

The Staff Regulations of officials and the Conditions of Employment of other servants of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community are laid down in the Annex, which forms an integral part of this Regulation.

This Regulation shall enter into force on 1 January 1962.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

▼ **M15***EUROOPA ÜHENDUSTE AMETNIKE PERSONALIEESKIRJAD*▼ **B****SISUKORD**

<b>I jaotis:</b>	<b>Üldsätted</b>
	1 – 10c
<b>II jaotis:</b>	<b>Ametnike õigused ja kohustused</b>
	11 – 26a
<b>III jaotis:</b>	<b>Ametnike teenistuskäik</b>
1. peatükk:	Töölevõtmine 27 – 34
2. peatükk:	Halduslik seisund 35
1. jagu:	Teenistus 36
2. jagu:	Lähetus 37 – 39
3. jagu:	Puhkuse võtmine isiklikel põhjustel 40
4. jagu:	Reservi arvamine 41
5. jagu:	Puhkus seoses sõjaväeteenistusega 42
6. jagu:	Lapsehooldus- või perepuhkus 42a ja 42b
3. peatükk:	Aruanded, kõrgemale ametijärgule tõusmine ja ametialane edutamine 43 – 46
4. peatükk:	Teenistuse lõpetamine 47
1. jagu:	Ametist lahkumine 48
2. jagu:	Tagandamine 49
3. jagu:	Teenistuse huvides teenistusest vabastamine 50
4. jagu:	Ebapädevust käsitlevad menetlused 51
5. jagu:	Pensionilejäämine 52 ja 53
6. jagu:	Aunimetus 54
<b>IV jaotis:</b>	<b>Ametnike töötingimused</b>
1. peatükk:	Tööaeg 55 – 56c
2. peatükk:	Puhkus 57 – 60
3. peatükk:	Riigipühad 61
<b>V jaotis:</b>	<b>Ametnike töötasud ja sotsiaalkindlustushüvitised</b>
1. peatükk:	Töötasu ja kulude korvamine
1. jagu:	Töötasu 62 – 70
2. jagu:	Kulude korvamine 71
2. peatükk:	Sotsiaalkindlustushüvitised 72 – 76a

▼ **B**

3. peatükk:	Pensionid ja invaliidsustoetus 77 – 84
4. peatükk:	Alusetult makstud summade tagasimaksmine 85
5. peatükk:	Õiguste üleminek ühendustele 85a
<b>VI jaotis:</b>	<b>Distsiplinaarmedmed</b> 86
<b>VII jaotis:</b>	<b>Edasikaebamine</b> 90 – 91a
<b>VIII jaotis:</b>	<b>Ühenduste teaduslike või tehniliste teenistusüksuste ametnike suhtes kohaldatavad erisätted</b> 92 – 94
<b>VIIIa jaotis:</b>	<b>Kolmandates riikides töötavate ametnike suhtes kohaldatavad eri- ja erandsätted</b> 101a
<b>IX jaotis:</b>	<b>Ülemineku- ja lõppsätted</b>
1. peatükk:	Üleminekusätted 107a
2. peatükk:	Lõppsätted 110
<i>I lisa:</i>	A. Artikli 5 lõikes 3 sätestatud ametikohtade liigid igas tegevusüksuses B. Keskmise teenistuskäigu vastavust määravad protsendimäärad
<i>II lisa:</i>	Personaleeskirjade artiklis 9 ettenähtud organite koosseis ja töökord
<i>III lisa</i>	Konkursid
<i>IV lisa</i>	Personaleeskirjade artiklite 41 ja 50 kohaselt antav toetus
<i>IVa lisa</i>	Osalise tööajaga töö
<i>V lisa</i>	Puhkus
<i>VI lisa</i>	Hüvitav puhkus ja tasu ületunnitöö eest
<i>VII lisa</i>	Töötasu ja kulude hüvitamine
<i>VIII lisa</i>	Pensioniskeem
<i>IX lisa</i>	Distsiplinaarmenetlus
<i>X lisa</i>	Kolmandates riikides töötavate ametnike suhtes kohaldatavad eri- ja erandsätted
<i>XI lisa</i>	Personaleeskirjade artiklite 64 ja 65 rakenduseeskirjad
<i>XII lisa</i>	Personaleeskirjade artikli 83 a rakenduseeskirjad
<i>XIII lisa</i>	Ühenduste ametnike suhtes kohaldatavad üleminekumeetmed (personaleeskirjade artikkel 107a)
<i>XIII.1 lisa</i>	Ametikohad üleminekuajal

## I JAOTIS

## ÜLDSÄTTED

▼ **M112***Artikkel 1*

Neid personaleeskirju kohaldatakse ühenduste ametnike suhtes.

*Artikkel 1a*

1. Käesolevate personaleeskirjade kohaldamisel tähendab "ühenduste ametnik" iga isikut, kes on vastavalt käesolevatele personaleeskirjadele mõne ühenduste institutsiooni ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega nimeetatud selle institutsiooni koosseisulisele ametikohale.

▼ **M112**

2. Lõikes 1 toodud määratlust kohaldatakse samuti isikute suhtes, kelle on ametisse nimetanud ühenduse asutused (edaspidi "asutused"), kelle suhtes kohaldatakse kõnealuseid personalieeskirju nende asutamiskatide kohaselt. Kui käesolevates personalieeskirjades ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse asutuste suhtes käesolevate personalieeskirjade viiteid "institutsioonidele."

*Artikkel 1b*

Kui käesolevates personalieeskirjades ei ole sätestatud teisiti, käsitletakse

- a) Euroopa majandus- ja sotsiaalkomiteed,
- b) regioonide komiteed,
- c) Euroopa ombudsmani ja
- d) Euroopa andmekaitseinspektorit

käesolevate personalieeskirjade kohaldamisel ühenduste institutsioonidena.

*Artikkel 1c*

Mis tahes käesolevate personalieeskirjade viidet meessoost isikule käsitletakse samuti viitena naissoost isikule ja vastupidi, kui kontekstis ei ole selgelt tähistatud teisiti.

▼ **M93***Artikkel 1 ► **M112** d ◀*▼ **M112**

1. Käesolevate personalieeskirjade kohaldamisel on keelatud igasugune diskrimineerimine soo, rassi, nahavärvi, etnilise või sotsiaalse päritolu, geneetiliste eripärade, keeleoskuse, usu või veendumuste, poliitiliste või muude arvamuste, rahvusvähemuse kuulumise, varanduse, sünni, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

Käesolevates personalieeskirjades käsitletakse vabaabielusid abieludena tingimisel, et kõik VII lisa artikli 1 lõike 2 punktis c loetletud tingimused on täidetud.

▼ **M93**

2. Pidades silmas meeste ja naiste täieliku ja tegeliku võrdõiguslikkuse tagamist tööea jooksul, ► **M112** mis on üks keskestest arvessevõetavatest teguritest käesolevate personalieeskirjade kõikide aspektide rakendamisel, ◀ ei takista võrdse kohtlemise põhimõtte Euroopa ühenduste institutsioone säilitamast või võtmast meetmeid, mis annavad erilisi eeliseid alaesindatud soole, et hõlbustada tegutsemist oma kutsealal ja ära hoida või heastada halvemusi tööalases karjääris.

3. Institutsioonid määravad pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega ühisel kokkuleppel kindlaks meetmed ja abinõud meeste ja naiste võrdsete võimaluste edendamiseks käesolevate personalieeskirjadega reguleeritavates valdkondades ning võtavad vastu vajalikud sätted, et heastada tegelik ebavõrdsus, mis kahjustab naiste võimalusi kõnealustes valdkondades.

▼ **M112**

4. Lõike 1 tähenduses on inimesel puue, kui tal on kehaline või vaimne vaegus, mis on või võib olla püsiv. Vaegus määratakse kindlaks artiklis 33 sätestatud korras.

Puudega inimene vastab artikli 28 punktis e sätestatud tingimustele, kui ta suudab sooritada olulised tööülesanded mõistlike abinõude abil.

"Mõistlikud abinõud" seoses oluliste tööülesannetega tähendavad asjakohaseid, konkreetset juhul vajalikke meetmeid, et võimaldada puuetega inimesel tööle pääseda, töös osaleda või edeneda või saada koolitust, kui sellised meetmed ei põhjusta tööandjale ebaproportsionaalselt suurt koormust.

5. Kui käesolevate personalieeskirjadega hõlmatud isikud, kes leiavad, et neid on õigusvastaselt koheldud, kuna eespool sätestatud võrdse kohtlemise põhimõtet ei ole nende suhtes kohaldatud, tuvastavad fakte, millest võib järeldada, et on toimunud otsene või kaudne diskrimineerimine, on institutsiooni kohustuseks tõendada, et võrdse kohtlemise põhimõtet ei ole rikutud. Käesolevat sätet ei kohaldata distsiplinaarmenetluse korral.

6. Kõiki mittediskrimineerimise põhimõtte ja proportsionaalsuse põhimõtte kohaldamise piiranguid peab objektiivselt ja otstarbekalt põhjendama ja need peavad vastama personalipoliitika üldise huvi kohastele seaduslikele eesmärkidele. Sellised eesmärgid võivad eelkõige põhjendada kohustusliku pensioniea ja vanaduspensioni saamiseks vajaliku miinimumea sätestamist.

▼ **M112***Artikkel 1e*

1. Töötavatel ametnikel on juurdepääs institutsioonide poolt vastuvõetud sotsiaalmeetmetele ja artiklis 9 nimetatud sotsiaalhoolekandeasutuste poolt pakutavatele teenustele. Endistel ametnikel on juurdepääs teatud osale sotsiaalse iseloomuga erimeetmetele.
2. Töötavatele ametnikele tagatakse sellised tervishoiu- ja ohutusnormidele vastavad töötingimused, mis on vähemalt samaväärsed asutamislepingute kohaselt neis valdkondades vastuvõetud meetmete alusel kohaldatavate miinimumnõuetega.
3. Iga institutsioon rakendab käesoleva artikli kohaselt vastuvõetud sotsiaalmeetmeid tihedas koostöös personalikomiteega mitmeaastaste kavandatud toimingu põhjal. Kõnealustest kavandatud toimingutest teatatakse igal aastal eelarvapäevatele institutsioonidele eelarvemenetluse raames.

▼ **B***Artikkel 2*

► **M112** 1. ◀ Iga institutsioon määrab kindlaks, kes kasutab käesolevate personalieeskirjade kohaselt ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule antud volitusi.

▼ **M112**

2. Üks või mitu institutsiooni võivad siiski usaldada ühele endi seast või institutsioonidevahelisele organile osa või kõik ametisse nimetava asutuse või ametiisiku volitused, välja arvatud ametnike ametisse nimetamist, ametialast edutamist või üleviimist käsitlevad otsused.

▼ **B***Artikkel 3*

Ametnikku ametisse nimetavas dokumendis on märgitud kuupäev, mil ametissenimetamine jõustub; see kuupäev ei tohi olla ametniku tööleasumise kuupäevast varasem.

*Artikkel 4*

Ametnikke nimetatakse ametisse ja edutatakse üksnes vaba ametikoha täitmiseks ja järgides käesolevaid personalieeskirju.

Institutsioon teatab vabast ametikohast oma töötajatele pärast seda, kui ametisse nimetatav asutus või ametiisik on otsustanud, et koht tuleb täita.

▼ **M112**

Kui vaba ametikohta ei ole võimalik täita üleviimise, artikli 45a kohase ametisse nimetamise või ametialase edutamise teel, teatatakse sellest teiste institutsioonide töötajatele ja/või korraldatakse sisekonkurss.

*Artikkel 5*

1. Personalieeskirjadega hõlmatud ametikohad liigitatakse vastavalt nendega seotud ülesannete laadile ja tähtsusele administraatorite tegevusüksuseks (edaspidi "AD") ja abiteenistujate tegevusüksuseks (edaspidi "AST").
2. Tegevusüksus AD koosneb kaheteistkümnest palgaastmest, mis hõlmavad haldus-, nõuandvaid, keelevaldkonna- ja teaduslikke ülesandeid. Tegevusüksus AST koosneb üheteistkümnest palgaastmest, mis hõlmavad täite-, tehnilisi või bürooülesandeid.
3. Ametisse nimetamiseks on nõutav vähemalt:
  - a) tegevusüksuse AST puhul:
    - i) diplomiga tõendatud keskharidusjärgne haridus, või
    - ii) diplomiga tõendatud keskharidus, mis võimaldab õpinguid jätkata keskharidusjärgses õppeasutuses, ja vähemalt kolmeaastane asjakohane töökoogemus, või
    - iii) kui see on teenistuse huvides põhjendatud, erialane koolitus või erialane töökogemus samaväärsel tasemel;
  - b) tegevusüksuse AD puhul palgaastmetel 5 ja 6:
    - i) haridustase, mis vastab diplomiga tõendatud vähemalt kolmeaastasele ülikoolikursusele; või



▼ **M112**

- ii) kui see on teenistuse huvides õigustatud, erialane koolitus samaväärsel tasemel;
- c) tegevusüksuse AD puhul palgaastmetel 7-16:
  - i) ülikooliõpingutele vastava haridustaseme läbimisel antav diplom, kui ülikooliõpingute tavaline kestus on neli või enam aastat, või
  - ii) ülikooliõpingutele vastava haridustaseme läbimisel antav diplom ja vähemalt aastane asjaomane töökogemus, kui ülikooliõpingute tavaline kestus on vähemalt kolm aastat, või
  - iii) kui see on teenistuse huvides õigustatud, erialane koolitus samaväärsel tasemel.
- 4. Ametikoha liike kirjeldav tabel on toodud I lisa punktis A. Selle tabeli põhjal kinnitab iga institutsioon pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega iga ametikoha liigiga kaasnevad kohustused ja volitused.
- 5. Kõikide sama tegevusüksuse ametnike suhtes kohaldatakse samu töölevõtmis- ja teenistuskarjääri tingimusi.

*Artikkel 6*

1. Eelarve igat institutsiooni käsitleva osa ametikohtade loetelus on näidatud iga palgaastme või tegevusüksuse ametikohtade arv.
  2. Enne 1. maid 2004 kehtiva karjäärirakendi (edaspidi "vana karjäärirakend" ja alates 1. maist 2004 kehtiva karjäärirakendi (edaspidi "uus karjäärirakend") keskmise teenistuskäigu samaväärsuse tagamiseks ja ilma et see piiraks personalieeskirjade artiklis 45 sätestatud teenetel põhineva ametialase edutamise põhimõtte kohaldamist, tagab käesolev loetelu, et igas institutsioonis vastab ametikohtade loetelu iga palgaastme vabade ametikohtade arv iga aasta 1. jaanuaril eelmise aasta 1. jaanuaril madalamal palgaastmel töötavate ametnike arvule, korrutatuna I lisa punktis B kõnealusele palgaastmele sätestatud määradega. Kõnealuseid määrasid kohaldatakse viie aasta keskmise põhjal alates 1. maist 2004.
  3. Komisjon esitab lõikes 5 määratletud meetodite põhjal eelarvepädevatele institutsioonidele igal aastal aruande, milles käsitletakse kõikides institutsioonides kahe tegevusüksuse keskmise teenistuskäigu muutumist ja selgitatakse, kas samaväärsuse põhimõttest on kinni peetud, ja kui ei ole, siis millises ulatuses on seda rikutud. Kui põhimõttest ei ole kinni peetud, võib eelarvepädev asutus võtta sellised parandavad kaitsemeetmed, mis on vajalikud samaväärsuse taaskohandamiseks.
  4. Selle tagamiseks, et kõnealune süsteem oleks jätkuvalt vastavuses ametikohtade loetelu, vana ja uue karjäärirakendi vahelise samaväärsuse ja eelarvedistsipliiniga, vaadatakse I lisa punktis B sätestatud määrad uuesti üle viie aasta pärast alates 1. maist 2004, võttes aluseks komisjoni poolt nõukogule esitatud aruande ja komisjoni ettepaneku.
- Nõukogu otsustab EÜ asutamislepingu artikli 283 kohaselt.
5. Samaväärsust hinnatakse ametialase edutamise ja teenistusstaži põhjal konkreetse võrdlusperioodi jooksul eeldusel, et töötajate arv jääb muutumatuks enne 1. maid 2004 keskmise teenistuskäigu ja pärast seda kuupäeva värvatud ametnike keskmise teenistuskäigu vahel.

*Artikkel 7*

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik määrab üksnes teenistusüksuse huvides tegutsedes ja kodakondsust arvestamata iga ametniku ametissenimetamise või üleviimise teel selle tegevusüksuse ametikohale, mis vastab selle ametniku palgaastmele.
- Ametnik võib taotleda üleviimist teisele ametikohale selles institutsioonis, mille teenistuses ta on.
2. Ametnikule võidakse teha ettepanek asuda ajutiselt oma tegevusüksuse ametikohale palgaastmel, mis on kõrgem tema põhilisest palgaastmest. Alates neljanda kuu algusest pärast sellist ajutist tööleasumist saab ametnik diferentsieritud hüvitist, mis võrdub tema palgaastme ja -järgu alusel saadava töötasu ja selle töötasu vahel, mida ta saaks palgajärgu alusel, mis talle määratakse ajutise töökoha palgaastmel.
- Ajutine töö ei tohi kesta kauem kui üks aasta, välja arvatud juhul, kui sellise töö otsene või kaudne eesmärk on asendada ametnikku, kes on omakorda saadetud teenistuse huvides mõnele teisele ametikohale, kutsutud ajateenistusse või viibib pikaajalisel haiguspuhkusel.

**▼B***Artikkel 8*

Mõnda teise Euroopa ühenduste institutsiooni lähetatud ametnik võib kuue kuu möödudes taotleda oma üleviimist sellesse institutsiooni.

Kui ametniku koduinstitutsioon ja institutsioon, kuhu ta on lähetatud, on mõlemad üleviimisega nõus, loetakse, et ametnik on töötanud kogu oma ühenduste teenistuskarjääri jooksul viimases institutsioonis. Sellise üleviimise korral ei saa ta rahalisi hüvitisi, mida ametnikul on vastavalt käesolevatele personalieeskirjadele õigus saada teenistuse lõppemise korral mõnes ühenduste institutsioonis.

Kui taotlust rahuldava otsuse kohaselt tuleb ametnik määrata kõrgemale palgaastmele kui ta oli oma koduinstitutsioonis, käsitatakse seda ametialase edutamisena; sellist otsust tohib teha üksnes artiklis 45 sätestatud tingimustel.

*Artikkel 9*

1. Moodustatakse järgmised organid:

a) igas institutsioonis:

- personalikomitee, mille tööd võib erinevate töötamiskohtade korral korraldada seksioonide kaupa;
- töötamiskohtades töötavate ametnike arvust olenevalt üks või mitu ühiskomiteed;
- töötamiskohtades töötavate ametnike arvust olenevalt üks või mitu distiplinaarnõukogu;

**▼M112**

- töötamiskohtades töötavate ametnike arvust olenevalt üks või mitu ametialast ebapädevust käsitlevat ühist nõuandekomiteed;

**▼B**

- vajaduse korral hindamiskomitee;

b) ühenduste jaoks:

- töövõimetuskomitee,

mis täidab talle käesolevate personalieeskirjadega määratud ülesandeid.

**▼M85**

1a. Käesolevate personalieeskirjade teatavate sätete kohaldamiseks võib kahe või enama institutsiooni jaoks luua ühtse ühiskomitee.

**▼B**

2. Organite koosseisu ja töökorra määrab iga institutsioon kindlaks kooskõlas II lisa sätetega.

**▼M112**

Institutsiooni töötajatele edastatakse kõnealuste asutuste liikmete loetelu.

**▼B**

3. Personalikomitee esindab töötajate huve institutsiooni ees ning hoiab pidevat kontakti institutsiooni ja töötajate vahel. Ta annab oma panuse teenistussüksuse töö laabumisse, luues töötajatele võimaluse väljendada oma arvamust.

Komitee juhib institutsiooni pädevate organite tähelepanu kõigile käesolevate personalieeskirjade tõlgendamise ja rakendamise seotud üldprobleemidele. Komiteega võib konsulteerida kõigi selliste probleemide ilmnemisel.

Komitee esitab institutsiooni pädevatele organitele ettepanekuid töökorralduse ja töö toimimise kohta ning personali töötingimuste või üldiste elamistingimuste parandamiseks.

Komitee võtab osa institutsiooni poolt oma töötajate huvides moodustatud sotsiaalhoolekandeorganite juhtimisest ja järelevalvest. Ta võib institutsiooni nõusolekul ise selliseid hoolekandeteenuseid luua.

4. Lisaks ühiskomiteele või -komiteedele käesolevate personalieeskirjadega määratud ülesannete võib ametisse nimetav asutus või ametiisik või personalikomitee konsulteerida kõnealuse komiteega või kõnealuste komiteedega mis tahes üldist laadi küsimustes.

**▼M112**

5. Hindamiskomitee arvamust taotletakse järgmistel juhtudel:

- a) pärast katseaja läbimist võetavate meetmete kohta; ja
- b) nende töötajate väljavõtmise korral, keda võib igasugune teenistussüksuse tegevusulatuse vähendamine mõjutada.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib anda juhtnõore tagamaks, et igas institutsioonis koostatakse korralisi aruandeid töötajate kohta ühtlustatud viisil.

▼ **M112**

6. Ametialast ebapädevust käsitleva ühise nõuandekomitee arvamust taotleatakse artikli 51 kohaldamiseks.

*Artikkel 10*

Personaleeskirjade komitee koosneb ühenduste institutsioonide esindajatest ja samast arvust nende personalikomiteede esindajatest. Personaleeskirjade komitee liikmete ametissenimetamise kord määratakse kindlaks institutsioonide ühisel kokkuleppel. Asutusi esindatakse ühiselt vastavalt nende ja komisjoni vahel kokkulepitud eeskirjadele.

Komisjon peab komiteega nõu kõikide ettepanekute üle, mis käsitlevad personaleeskirjade läbivaatamist; viimane teeb oma arvamuse teatavaks komisjoni kehtestatava tähtaja jooksul. Lisaks komiteele käesolevate personaleeskirjadega antud ülesannetele võib komitee esitada ettepanekuid personaleeskirjade parandamiseks. Komitee tuleb kokku esimehe, institutsiooni või mõne institutsiooni personalikomitee taotlusel.

Komitee koosolekute protokollid saadetakse asjaomastele organitele.

▼ **M23***Artikkel 10a*

Institutsioonid näevad ette ajavahemikud, mille jooksul personalikomitee, ühiskomitee ja personaleeskirjade komitee peavad esitama neilt palutud seisukohad; kõnealused ajavahemikud ei tohi olla lühemad kui viisteist tööpäeva. Kui ettenähtud aja jooksul ei ole seisukohta esitatud, teeb institutsioon oma otsuse.

▼ **M112***Artikkel 10b*

Artiklis 24b nimetatud ametiühingud ja kutseorganisatsioonid tegutsevad töötajate üldistes huvides, ilma et need piiraks personalikomiteede seadusjärgseid volitusi.

Artiklis 10 nimetatud komisjoni ettepanekuid võib esindavate ametiühingute ja kutseorganisatsioonide nõupidamistel arutada.

*Artikkel 10c*

Iga institutsioon võib sõlmida oma töötajaid käsitlevaid kokkuleppeid teda esindavate ametiühingute ja kutseorganisatsioonidega. Sellised kokkulepped ei või kaasa tuua personaleeskirjade või mis tahes eelarvekohustuste muutmist ning samuti ei või need mõjutada kõnealuses institutsioonis töötamist. Allakirjutajad esindavad ametiühingud ja kutseorganisatsioonid tegutsevad igas institutsioonis, mille suhtes kehtivad personalikomitee seadusjärgsed volitused.

▼ **B**

## II JAOTIS

## AMETNIKE ÕIGUSED JA KOHUSTUSED

*Artikkel 11*

Ametnik täidab oma kohustusi ja tegutseb ainult ühenduste huve silmas pidades; ta ei palu ega võta vastu juhiseid üheltki institutsiooniväliselt valitsuselt, asutiselt, organisatsioonilt ega isikult. ► **M112** Ta täidab talle pandud kohustusi objektiivselt, erapooletult ja kooskõlas lojaalsuskohustustega ühenduste vastu. ◀

Ametnik ei võta ilma ametisse nimetava asutuse või ametiisiku loata üheltki valitsuselt ega mujalt väljastpoolt oma institutsiooni vastu mingit autasu, teenetemärki, soodustust, kinki või ükskõik millist tasu, välja arvatud teenete eest, mis on osutatud kas enne tema ametisse nimetamist või eripuhkuse ajal sõjaväe- või muus riiklikus teenistuses ja sellise teenistusega seoses.

▼ **M112***Artikkel 11a*

1. Kui allpool ei ole sätestatud teisiti, ei tegele ametnik oma kohustuste täitmisel küsimustega, milles tal on otseselt või kaudselt tema sõltumatust kahjustada võivad isiklikud huvid, eelkõige perekondlikud ja finantshuvid.

▼ **M112**

2. Ametnikud, kelle ülesandeks on eespool mainitud küsimusega tegelemine, teatavad sellest viivitamata ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võtab mis tahes asjaomased meetmed ja võib eelkõige vabastada ametniku vastutusest käesoleva küsimuse käsitlemisel.
3. Ametnik ei tohi otseselt ega kaudselt omada ega omandada üheski ettevõttes, mis kuulub tema institutsiooni alla või mis teeb selle institutsiooniga tehinguid, ühtki sedalaadi või sedavõrd suurt huvi, et see hakkaks kahjustama tema sõltumatust oma kohustuste täitmisel.

*Artikkel 12*

Ametnik hoidub mis tahes tegevusest või käitumisest, mis võib kahjustada tema seisundit.

*Artikkel 12a*

1. Ametnikud hoiduvad igasugusest psühholoogilisest või seksuaalsest ahistamisest.
2. Institutsioon ei tee kahju ametnikule, kes on olnud psühholoogilise või seksuaalse ahistamise ohver. Institutsioon ei tee kahju ametnikule, kes on olnud psühholoogilise või seksuaalse ahistamise tunnistajaks, eeldusel et ametnik on käitunud ausalt.
3. *Psühholoogiline ahistamine* – sobimatu käitumine, mis leiab aset aja jooksul, on korduv või süstemaatiline ja hõlmab füüsilist käitumist, kõne- või kirjakeelt, žeste vm tegevusi, mis on tahtlikud ja mis võivad kahjustada inimeste isiksust, väärikust või füüsilist ja psühholoogilist terviklikkust.
4. *Seksuaalne ahistamine* – seksuaalse alatooniga käitumine, mis on sellele isikule, kellele see on suunatud, soovimatu ja mille eesmärk või tegelik toime on isiku solvamine või ähvardava, vaenuliku, solvava või häiriva õhkkonna loomine. Seksuaalset ahistamist käsitatakse soolise diskrimineerimisena.

*Artikkel 12b*

1. Vastavalt artiklile 15 taotleb ametnik, kes soovib tegutseda väljaspool oma teenistuskohustusi palga eest või tasuta või minna lähetusse väljaspool ühendusi, esmalt ametisse nimetava asutuse või ametiisiku loa. Luba ei anta ainult juhul, kui kõnealune töö või lähetus takistaks ametniku kohustuste täitmist või kui see ei sobi kokku institutsiooni huvidega.
2. Ametnik teatab ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule kõikidest väljaspool oma teenistuskohustusi lubatud töö või lähetuse muutustest, mis leiavad aset pärast seda, kui ametnik on ametisse nimetavalt asutuselt või ametiisikult löike 1 kohaselt luba taotlenud. Loa võib tühistada, kui töö või lähetus ei vasta enam löike 1 viimases lauses nimetatud tingimustele.

▼ **B***Artikkel 13*

Kui ametniku abikaasa on tasustataval töökohal, teatab ametnik sellest oma institutsiooni ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule. Kui abikaasa töö laad osutub sobimatuks ametniku tööga ja kui ametnik ei saa kinnitada, et see töö lõpeb kindlaksmääratud aja jooksul, otsustab ametisse nimetav asutus või ametiisik pärast nõupidamist ühiskomiteega, kas ametnik ► **M112** jätkab tööd oma ametikohal või viiakse üle teisele ametikohale ◀.

▼ **M112***Artikkel 15*

1. Ametnik, kes kandideerib avalikule ametikohale, teatab sellest ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule. Ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustab teenistuse huvisid silmas pidades, kas:
  - a) asjaomane ametnik peaks taotlema puhkust isiklikel põhjustel, või
  - b) asjaomasele ametnikule tuleks anda iga-aastane puhkus, või
  - c) asjaomane ametnik võib täita oma ülesandeid osalise tööajaga, või
  - d) asjaomane ametnik võib täita oma ülesandeid nii nagu enne.
2. Avalikule ametikohale valitud või nimetatud ametnik teavitab sellest viivitamata ametisse nimetavat asutust või ametiisikut. Pidades silmas teenistuse huvisid, ameti tähtsust, sellega kaasnevat kohustusi ning töötasu ja kõnealuste

▼ **M112**

kohustuste täitmisega seotud kulude hüvitamist, teeb ametisse nimetav asutus või ametiisik ühe lõikes 1 nimetatud otsuse. Kui ametnik peab võtma puhkuse isiklikel põhjustel või kui tal lubatakse täita oma kohustusi osalise tööajaga, vastab sellise puhkuse kestus või osalise tööajaga töötamine ametniku ametiajale.

*Artikkel 16*

Ka pärast teenistusest lahkumist on ametnik kohustatud käituma ausameelselt ja diskreetselt teatavate ametissenimetamiste või soodustuste vastuvõtmisel.

Ametnikud, kes kavatsevad hakata tegelema palga eest või tasuta kutsealaste tegevustega kahe aasta jooksul pärast teenistusest lahkumist, teatavad sellest oma institutsioonile. Kui selline tegevus on seotud ametniku poolt viimasel kolmel aastal teenistuses tehtud tööga ja võiks viia konfliktini institutsiooni õigustatud huvidega, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik teenistuse huvisid silmas pidades kas keelata tal võtmast sellist kohustust või annab oma nõusoleku vastavalt talle sobivatele tingimustele. Institutsioon teatab pärast nõupidamist ühiskomiteega oma otsuse 30 tööpäeva jooksul pärast vastava teate saamist. Kui sellist teatamist pole tehtud kõnealuse perioodi lõpuks, siis loetakse see vaikivaks nõusolekuks.

*Artikkel 17*

1. Ametnik hoidub tööülesannete täitmisel saadud teabe loata avaldamisest, kui seda teavet ei ole juba avaldatud või kui see pole kättesaadav avalikkusele.
2. Ametnik järgib seda kohustust ka pärast töölt lahkumist.

*Artikkel 17a*

1. Ametnikul on õigus sõnavabadusele lojaalsus- ja erapooletuspõhimõtteid nõuetekohaselt arvesse võttes.
2. Ilma et see piiraks artiklite 12 ja 17 kohaldamist, teatab ametnik, kes kavatseb ühenduste tööd käsitleva mis tahes küsimuse üksi või koos teistega avaldada või avaldamiseks anda, sellest eelnevalt ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule.

Kui ametisse nimetav asutus või ametiisik suudab tõendada, et küsimus piirab märkimisväärselt ühenduste õigustatud huvisid, teatab ametisse nimetav asutus või ametiisik ametnikule oma otsusest 30 tööpäeva jooksul alates teatise saamisest. Kui sellisest otsusest pole kindlaksmääratud ajal teatatud, tõlgendatakse seda nii, et ametisse nimetaval asutusel või ametiisikul ei olnud vastuväiteid.

*Artikkel 18*

1. Kõik õigused mis tahes kirjutistele või muule tööle, mida ametnik on teinud oma kohustuste täitmisel, on selle ühenduse vara, mille tegevusega need kirjutised või töö on seotud. Ühendustel on õigus selliste tööde autoriõigused sundvõrandada.
2. Iga leiutis, mille ametnik on leiutanud oma ametikohustuste täitmise käigus või sellega seoses, loetakse ühenduste vaieldamatuks varaks. Institutsioon võib oma kulul ja ühenduste nimel taotleda ja võtta sellele patente kõikides riikides. Iga leiutis, mis on seotud ühenduste tööga ning mille ametnik on leiutanud oma ametiaja lõppemisele järgneval aastal, loetakse leiutatuks ametniku ametikohustuste täitmise käigus või sellega seoses, kui ei ole tõestatud vastupidist. Kui leiutisele on võetud patent, näidatakse ära leiutaja nimi või leiutajate nimed.
3. Institutsioon võib asjakohastel juhtudel määrata ametnikule, kes on patenteeritud leiutise autor, preemia, mille suuruse määrab kindlaks institutsioon.

▼ **B***Artikkel 19*

Kohtumenetluses ei avalda ametnik ilma ametisse nimetava asutuse või ametiisiku loata mingil alusel teavet, mida ta teab oma kohustuste tõttu. Luba ei anta ainult juhul, kui seda nõuavad ühenduste huvid ja kui keeldumine ei too ametniku suhtes kaasa kriminaalõiguslikke tagajärgi. Ametnik järgib seda kohustust ka pärast töölt lahkumist.

Eelmise lõigu sätteid ei kohaldata ametniku või endise ametniku suhtes, kes annab Euroopa Kohtule või mõne institutsiooni distsiplinaarnõukogule tunnistusi asjas, mis käsitleb kolmest Euroopa ühendusest ühe teenistajat või endist teenistajat.

▼ **B***Artikkel 20*

Ametnik elab kas teenistuskohas või sellele piisavalt lähedal, et korralikult täita oma kohustusi. ► **M112** Ametnik teatab ametisse nimetavale asutusele oma aadressi ja teavitab viivitama aadressi muutmisest. ◀

*Artikkel 21*

Ametiastmest olenemata abistab ametnik oma ülemusi ja annab neile nõu; ta vastutab talle määratud kohustuste täitmise eest.

Teenistusüksuse juhtiv ametnik vastutab oma ülemuste ees talle antud volituste ja juhiste täitmise eest. Tema alluvate vastutus ei vabasta teda mingil viisil tema enda vastutusest.

▼ **M112***Artikkel 21a*

1. Kui ametnik saab korraldused, mida ta peab ebatavaliseks või tõenäoliselt suuri raskusi tekitavateks, teatab ta sellest viivitamata oma vahetule ülemusele, kes juhul, kui teave on edastatud kirjalikult, vastab kirjalikult. Kui vahetu ülemus kinnitab korraldusi, aga ametnik on veendunud, et selline kinnitus ei ole mõistlik vastus tema põhjendatud murele, edastab ametnik viivitamata küsimuse kirjalikult vahetult kõrgemale ülemusele, kui lõikes 2 ei sätestata teisiti. Kui viimane kinnitab korraldusi kirjalikult, peab ametnik need ellu viia, välja arvatud siis, kui need on ilmselgelt seadusevastased või on vastuolus asjakohaste ohutusnormidega.

2. Kui vahetu ülemus leiab, et korraldused tuleb täita viivitamata, viib ametnik need ellu, välja arvatud siis, kui need on ilmselgelt seadusevastased või on vastuolus asjakohaste ohutusnormidega. Ametniku taotlusel on vahetul ülemusel kohustus anda sellised korraldused kirjalikult.

▼ **B***Artikkel 22*

Ametnikult võib nõuda, et ta hüvitaks tervikuna või osaliselt ühenduste kahju, mis tuleneb tema kohustuste täitmisel või seoses nende täitmisega toimunud tõsisest üleastumisest.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb põhjendatud otsuse distsiplinaarküsimustes sätestatud korra kohaselt.

Selle sätte põhjal tekkivad vaidlused kuuluvad Euroopa Ühenduste Kohtu piiramatule jurisdiktsiooni alla.

▼ **M112***Artikkel 22a*

1. Ametnik, kellele saavad tema ametikohustuste täitmise käigus või sellega seoses teatavaks asjaolud, mille alusel võib eeldada võimaliku ebaseadusliku tegevuse olemasolu, sealhulgas pettuse- või korrupsioonijuhtumid, mis kahjustavad ühenduste huvisid, või raskeid olukordi seoses ametikohustuste täitmisega, mis võivad endast kujutada ühenduste ametnike kohustuste täitmata jätmist, teatab sellest viivitamata oma vahetule ülemusele või peadirektorile või juhul, kui ta peab seda vajalikuks, peasekretärile või samaväärsetel ametikohtadel olevatele isikutele või otse Euroopa Pettustevastasele Ametile.

Esimeses lõigus nimetatud teave edastatakse kirjalikult.

Käesolevat lõiget kohaldatakse ka sel juhul, kui institutsiooni töötaja, muu institutsiooni teenistuses olev või institutsiooni heaks töid tegev isik on jätnud kohustused täitmata.

2. Ametnik, kes saab lõikes 1 nimetatud teabe, edastab Euroopa Pettustevastasele Ametile viivitamata kõik talle teadaolevad tõendid, mille alusel võib eeldada esimeses lõigus nimetatud eeskirjade eiramist.

3. Institutsioon ei tee ametnikule kahju lõigetes 1 ja 2 nimetatud teabe edastamise tõttu, tingimusel et ametnik tegutses põhjendatult ja ausalt.

4. Lõikeid 1-3 ei kohaldata mis tahes kujul dokumentide, aktide, aruannete, märkmete või teabe suhtes, mida hoitakse käimasolevate või lõpetatud kohtumenetluste otstarbel või luuakse või avaldatakse ametnikule nende menetluste käigus.

▼ **M112***Artikkel 22b*

1. Institutsioon ei tee kahju oma teenistuses olevale ametnikule, kes avalikustab artiklis 22a määratletud teabe komisjoni või kontrollikoja presidendile, nõukogu eesistujale, Euroopa Parlamendi presidendile või Euroopa ombudsmanile, tingimusel et järgmised tingimused on täidetud:

- a) ametnik usub ausalt ja põhjendatult, et avaldatud teave ja selles sisalduvad väited on valdavalt õiged; ja
- b) ametnik on eelnevalt avaldanud sama teabe Euroopa Pettustevastasele Ametile või oma institutsioonile ning on võimaldanud Euroopa Pettustevastasel Ametil või oma institutsioonil võtta asjakohaseid meetmeid ameti või institutsiooni poolt määratud ajavahemiku jooksul, arvestades juhtumi keerukust. Ametnikku teavitatakse kõnealusest ajavahemikust nõuetekohaselt 60 päeva jooksul.

2. Lõikes 1 nimetatud ajavahemikku ei kohaldata, kui ametnik suudab tõendada, et see on põhjendamatu juhtumi kõiki asjaolusid arvesse võttes.

3. Lõikeid 1 ja 2 ei kohaldata mis tahes kujul dokumentide, aktide, aruannete, märkmete või teabe suhtes, mida hoitakse käimasolevate või lõpetatud kohtumenetluste otstarbel või luuakse või avaldatakse ametnikule nende menetluste käigus.

▼ **B***Artikkel 23*

Ametnikele on antud privileegid ja immunitetid üksnes ühenduste huvides. Kui privileegide ja immunitetide ► **M15** protokollist ei ◀ tulene teisiti, ei ole ametnikud vabastatud oma isiklike kohustuste täitmisest ega kehtivate seaduste ja politseieeskirjade järgimisest.

Kui ametniku privileegid ja immunitetid on vaidlustatud, teatab asjaomane ametnik sellest kohe ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule .

Privileegide ja immunitetide ► **M15** protokollis ◀ ettenähtud reisiraha väljastatakse ► **M112** palgaastmete AD 12-AD 16 ◀ või nendega võrdväärse järgu ametnikele. ► **M39** Kui see on teenistuse huvides vajalik, võib ametisse nimetava asutuse või ametiisiku vastava erisusega kõnealuse reisiloha väljastada teiste palgaastmete ametnikele, kelle teenistuskohas asub väljaspool liikmesriikide territooriume. ◀

*Artikkel 24*

► **M15** Ühendused aitavad iga ametnikku ◀, eelkõige menetluses sellise isiku vastu, kes esineb ähvarduste, solvavate või laimavate tegude või rünnakutega isiku või omandi vastu, mille all ametnik või tema pereliige kannatab ametniku ametiseisundi ja kohustuste tõttu.

► **M15** Ühendused kompenseerivad ametnikule ◀ sellistel juhtudel kantud kahju niivõrd, kui võrd töötaja ise ei ole teadlikult ega tõsise hooletuse tõttu kahju tekitanud ega ole saanud hüvitist kahju põhjustanud isikult.

▼ **M112***Artikkel 24a*▼ **M23**

Ühendused hõlbustavad ametnike täiendõpet sel määral, mil see on vajalik teenistuseksuse laitmatuks toimimiseks ja on kooskõlas teenistuseksuse enda huvidega.

Sellist täiendõpet võetakse arvesse nende ametialasel edutamisel.

*Artikkel ► **M112** 24b ◀*

Ametnikel on õigus kasutada oma ühinemisvabadust; eelkõige võivad nad kuuluda Euroopa ametnike ametiühingutesse või kutseorganisatsioonidesse.

▼ **B***Artikkel 25*▼ **M112**

Ametnikud võivad esitada käesolevate personalieeskirjadega hõlmatud küsimusi käsitlevaid taotlusi ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule selles institutsioonis, mille teenistuses nad on.

**▼B**

Igast käesolevate personalieeskirjade kohaselt tehtud konkreetsest otsusest teatatakse kohe kirjalikult asjaomasele töötajale. Igas ametniku kahjuks tehtud otsuses peab sisalduma põhjendus.

**▼M112**

Konkreetsed otsused ametnike ametisse nimetamise, alaliselt töölevõtmise, ametialase edutamise, üleviimise, haldusliku seisundi määramise ning teenistuse lõpetamise kohta avaldatakse institutsioonis, mille teenistuses ametnik on. Avaldatud andmed on kõikidele töötajatele kättesaadavad sobiva aja jooksul.

**▼B***Artikkel 26*

Ametniku isikutoimik sisaldab järgmist:

- a) kõiki dokumente ametniku haldusliku seisundi kohta ja kõiki aruandeid tema pädevuse, tulemuslikkuse ja käitumise kohta;
- b) kõiki ametniku märkusi nende dokumentide kohta.

Dokumendid registreeritakse, nummerdatakse ja kantakse toimikusse järjekorras; punktis a osutatud dokumente tohib institutsioon ametniku vastu kasutada või tsiteerida üksnes juhul, kui ta on nendest dokumentidest enne nende toimikusse kandmist ametnikule teatanud.

Ametnik tõendab iga talle edastatud dokumendi kättesaamist oma allkirjaga, või siis edastatakse dokument tähtkirja teel ► **M112** viimasel aadressil, mille ametnik on teatanud ◀.

**▼M112**

Ametniku isikutoimik ei sisalda ühtki viidet ametniku poliitiliste, ametiühinguga seotud, filosoofiliste ega usuliste tegevuste ja vaadete kohta või tema rassilise või etnilise päritolu ega seksuaalse sättumuse kohta.

Eelmine lõik ei keela siiski ametnikele teadaolevate, käesolevate personalieeskirjade kohaldamiseks vajalike haldusaktide ja -dokumentide toimikusse lisamist.

**▼B**

Iga ametniku kohta on üksnes üks isikutoimik.

Ametnikul on ka pärast teenistusest lahkumist õigus tutvuda kõikide oma toimikus olevate dokumentidega ► **M112** ja teha neist koopiaid ◀.

Isikutoimik on konfidentsiaalne ning sellega võib tutvuda üksnes asutuse ruumides ► **M112** või turvalisel elektroonilisel andmekandjal ◀. Sellegipoolest saadetakse see Euroopa Kohtule, kui seal on algatatud ametnikuga seotud ► **M112** ————— ◀.

**▼M112***Artikkel 26a*

Ametnikel on õigus tutvuda oma tervisekaartidega institutsioonide poolt kehtestatud korras.

**▼B**

## III JAOTIS

## AMETNIKE TEENISTUSKÄIK

## 1. PEATÜKK

## Töölevõtmine

*Artikkel 27*

Ametnike töölevõtmisel lähtutakse eesmärgist saada institutsiooni teenistusse võimalikult võimekad, tulemuslikud ja sõltumatud ametnikud, kes valitakse Euroopa ühenduste liikmesriikide kodanike hulgast võimalikult laialt geograafiliselt alalt.

**▼M112****▼B**

Ühtki töökohta ei eraldata konkreetse liikmesriigi kodanikele.

*Artikkel 28*

Ametnikku võib ametisse nimetada üksnes tingimusel, et:



**▼B**

- a) ta on ühe Euroopa ühenduste liikmesriigi kodanik, kui ametisse nimetav asutus või ametiisik ei luba erandit, ja tal on kõik asjaomase liikmesriigi kodaniku õigused;
- b) ta täidab kõiki talle sõjaväeteenistust reguleerivate seadustega pandud kohustusi;
- c) ta esitab asjakohased iseloomustused, mis näitavad tema sobivust kõnealuste kohustuste täitmiseks;
- d) ta on vastavalt artikli 29 lõikele 2 läbinud III lisas ettenähtud konkursi, mis põhineb kas kvalifikatsioonidel või katsetel või nii kvalifikatsioonidel kui ka katsetel;
- e) ta on füüsiliselt võimeline täitma oma kohustusi ja
- f) ta esitab tõendi ühe ühenduste keele põhjaliku tundmise ja teise ühenduste keele rahuldava oskuse kohta oma kohustuste täitmiseks vajalikul tasemel.

**▼M112***Artikkel 29*

1. Enne vaba ametikoha täitmist mõnes institutsioonis kaalub ametisse nimetav asutus või ametiisik kõigepealt:

- a) kas seda kohta on võimalik täita:
  - i) üleviimise teel või
  - ii) ametisse nimetamise teel vastavalt artiklile 45a või
  - iii) ametialase edutamise teel

institutsiooni sees;

- b) kas teiste institutsioonide sama palgaastme ametnikud on esitanud üleviimistaotlusi ja/või kas korraldada institutsioonis sisekonkurss, mis on avatud üksnes ametnikele ja Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 2 määratletud ajutistele töötajatele;

ning rakendab siis konkursimenetlust kas kvalifikatsioonide või katsete või nii kvalifikatsioonide kui ka katsete põhjal. Konkursimenetlus on sätestatud III lisas.

Menetlust võib rakendada ka tulevaste ametnike reservi moodustamiseks.

2. Kõrgemate ametnike (peadirektorid või vastavad palgaastmete AD 16 või AD 15 ametnikud ja direktorid või vastavad palgaastmete AD 15 või AD 14 ametnikud) töölevõtmiseks ja erandjuhtudel ka erikvalifikatsiooni eeldavate ametikohtade täitmiseks võib ametisse nimetav asutus või ametiisik kasutada muud menetlust kui konkursimenetlust.

3. Institutsioonid võivad korraldada asjaomase institutsiooni kvalifikatsioonide ja katsete põhjal igale tegevusüksusele vähemalt palgaastme AST 6 või sellest kõrgema astme või palgaastme AD 9 või sellest kõrgema astme sisekonkursside.

Kõnealused konkursid on avatud üksnes Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punkti c kohaselt kõnealuses institutsioonis töötavatele ajutistele töötajatele. Institutsioonid seavad selliste konkursside minimaalseks kvalifikatsiooninõudeks vähemalt kümneaastase teenistusstaazi ajutise teenistujana ja selle, et isik on võetud tööle ajutiseks teenistujaks valikumenetluse põhjal, mis on taganud samade normide kohaldamise, mida kohaldatakse ametnike valimisel muude teenistujate teenistustingimuste artikli 12 lõike 4 kohaselt. Erandina käesoleva artikli lõike 1 punktist a kaalub selle institutsiooni ametisse nimetav asutus või ametiisik, mille teenistuses ajutine teenistuja on, enne vaba ametikoha täitmist kõnealuses institutsioonis nende sisekonkursside võitjate kõrval ka ametnike üleviimist institutsiooni sees.

4. Kord viie aasta jooksul korraldab Euroopa Parlament kvalifikatsiooni ja katsete põhjal igale tegevusüksusele palgaastme AST 6 või sellest kõrgema astme ja palgaastme AD 9 või sellest kõrgema astme sisekonkursi lõike 3 teises lõigus sätestatud tingimuste kohaselt.

**▼B***Artikkel 30*

Ametisse nimetav asutus või ametiisik nimetab iga konkursi puhuks ametisse valimiskomisjoni. See koostab sobivate kandidaatide nimekirja.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustab, millised nendest kandidaatidest määrata vabadele ametikohtadele.

**▼M112***Artikkel 31*

1. Väljavalitud kandidaadid nimetatakse läbitud konkursi teadaandes nimetatud tegevusüksuse palgaastmele.

▼ **M112**

2. Ilma et see piiraks artikli 29 lõike 2 kohaldamist, võetakse ametnikke tööle vaid palgaastmetele AST 1-AST 4 või AD 5-AD 8. Konkursiteate palgaastme määrab kindlaks institutsioon järgmiste kriteeriumide alusel:

- a) eesmärk võtta tööle artikli 27 määratluse kohaselt võimalikult kõrgetele normidele vastavad ametnikud;
- b) nõutava töökogemuse kvaliteet.

Institutsioonide erivajaduste rahuldamiseks võib ametnike värbamisel samuti arvesse võtta ühenduses valitsevaid tööturutingimusi.

3. Olenemata lõikest 2, võib institutsioon vajaduse korral anda loa korraldada konkursi palgaastmetele AD 9, AD 10, AD 11 või erandjuhtudel palgaastmele AD 12. Kõnealuste palgaastmete vabadele ametikohtadele määratud ametnike koguarv ei ületa 20 % artikli 30 teise lõike kohaselt tegevusüksuses AD tehtud iga-aastaste ametissenimetamiste koguarvust.

▼ **B***Artikkel 32*

Ametnik võetakse tööle oma palgaastme esimeses järgus.

▼ **M112**

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib ametniku töökogemuse arvessevõtmiseks võimaldada staažilisa kuni 24 kuud. Käesoleva artikli jõustamiseks võetakse vastu üldised rakendussätted.

▼ **M85**

Institutsiooni kehtestatud palgaastmekriteeriumide kohaselt liigitatud ajutistel töötajatel säilib ajutise töötajana omandatud staaž, kui nad nimetatakse sama palgaastme ametnikeks kohe pärast ajutise teenistuse lõppu.

▼ **B***Artikkel 33*

Enne ametisse nimetamist vaatab institutsiooni teenistuses olev arst konkursi võitja läbi, tõendamaks institutsioonile, et kõnealune isik vastab artikli 28 punkti e nõuetele.

▼ **M39**

Kui esimeses lõigus ette nähtud tervisekontrolli põhjal antakse negatiivne meditsiiniline arvamus, võib kandidaat kahekümne päeva jooksul pärast seda, kui institutsioon on talle sellest arvamusel teatanud, taotleda, et tema juhtum esitatakse läbivaatamiseks arstlikule komisjonile, mis koosneb kolmest arstist, kelle ametisse nimetav asutus või ametiisik valib institutsiooni teenistuses olevate arstide hulgast. Arstlik komisjon kuulab ära algse negatiivse arvamuse eest vastutava meditsiinitöötaja. Kandidaat võib arstlikule komisjonile esitada enda valitud arsti arvamusel. Kui arstliku komisjoni arvamus kinnitab esimeses lõigus ette nähtud tervisekontrolli otsust, maksab kandidaat 50 % arstitasudest ja lisakuludest.

▼ **M85***Artikkel 34*

1. ► **M112** Ametnikud peavad enne ametisse kinnitamist läbima üheksakuulise katseaja. ◀

Kui ametnik ei saa katseaja jooksul haiguse, artiklis 58 nimetatud rasedus- ja sünnituspuhkuse või õnnetuse tõttu täita oma kohustusi järjest vähemalt ühe kuu jooksul, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik katseajaga vastava ajavahe miku võrra pikendada.

2. Kui katseajal olev teenistuja osutub selgelt nõuetele mittevastavaks, võib tema kohta teha aruande ükskõik millal tema katseaja vältel.

See aruanne edastatakse asjaomasele isikule, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused kaheksa päeva jooksul. Katseajal oleva teenistuja otsene ülemus edastab aruande koos märkustega viivitamata ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule, kes küsib ühiselt hindamiskomiteelt kolme nädala jooksul arvamusel selle kohta, milliseid meetmeid tuleb võtta. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib otsustada katseajal oleva teenistuja teenistusest vabastada enne katseaja lõppu, teatades talle sellest kuu aega ette; teenistuse kestus ei tohi aga ületada tavalist katseajaga.

Erandlike asjaolude korral võib ametisse nimetav asutus või ametiisik lubada katseajaga jätkata ja määrata ametniku tööle muusse talitusse. Sellisel juhul peab uus määramine olema vähemalt kuueks kuuks; selle suhtes kohaldatakse lõikes 4 sätestatud maksimumtähtaega.

▼ **M85**

3. Vähemalt üks kuu enne katseaja lõppu tehakse aruanne katseajal oleva teenistuja suutlikkuse kohta täita oma töökohustusi, samuti tema võimekuse ja käitumise kohta teenistuses. See aruanne edastatakse katseajal olevale teenistujale, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused kaheksa päeva jooksul.

Kui aruandes soovitatakse teenistusest vabastada või erandlike asjaolude korral katseaega pikendada, edastab katseajal oleva teenistuja otsene ülemus aruande koos märkustega viivitamatult ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule, kes peab ühise hindamiskomiteega kolme nädala jooksul nõu selle üle, milliseid meetmeid tuleb võtta.

Kui katseajal olev teenistuja ei osutu vastavaks oma ametikohale, lõpetatakse temaga teenistussuhe. Erandlike asjaolude korral võib ametisse nimetav asutus või ametiisik pikendada katseaega kuni kuue kuu võrra ja määrata katseajal oleva teenistuja tööle muusse talitusse.

4. Kogu katseaeg ei tohi mingil juhul olla pikem kui 15 kuud.

5. Kui katseajal olev teenistuja vabastatakse teenistusest ja tal ei ole võimalust viivitamatult asuda tööle mujal, saab katseajal teenistusest vabastatu hüvitist kolme kuu põhipalga ulatuses, kui ta on olnud teenistuses rohkem kui aasta, kahe kuu põhipalga ulatuses, kui ta on olnud teenistuses vähemalt kuus kuud, ja ühe kuu põhipalga ulatuses, kui ta on olnud teenistuses alla kuue kuu.

6. Lõikeid 2, 3, 4 ja 5 ei kohaldata ametnike suhtes, kes lahkuvad ametist omal soovil enne katseaja lõppu.

▼ **B**

## 2. PEATÜKK

**Halduslik seisund***Artikkel 35*

Ametnikele omistatakse üks järgmistest halduslikest seisunditest:

- a) teenistuses;
- b) lähetuses;
- c) isiklikel põhjustel võetud puhkusel;
- d) reservi arvatud;
- e) puhkusel seoses sõjaväeteenistusega;

▼ **M112**

f) lapsehoolduspuhkusel või perepuhkusel.

▼ **B**

## 1. jagu.

**TEENISTUS***Artikkel 36*

Teenistuses olev ametnik on ametnik, kes täidab IV jaotises sätestatud tingimustel kohustusi, mis kaasnevad ametikohaga, millele ta on alaliselt või ajutiselt määratud.

## 2. jagu.

**LÄHETUS***Artikkel 37*▼ **M23**

Lähetuses olev ametnik ► **M56** on alaline ametnik ◀, kes on ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega:

- a) suunatud teenistuse huvides:
  - täitma ajutiselt ülesandeid ametikohal väljaspool institutsiooni, mille teenistuses ta on, või

▼ **M112**

- abistama ajutiselt isikut, kes töötab asutamislepingutega ettenähtud ametikohal, või mõne ühenduste institutsiooni või organi valitud presidenti või mõnd Euroopa Parlamendi poliitilist fraktsiooni või regioonide komiteed või Euroopa majandus- ja sotsiaalkomitee gruppi;

▼ **M85**

- töötama ajutiselt ametikohal, mis kuulub nende ametikohtade loetellu, mida rahastatakse teadusuuringute ja investeringute assigneeringutest ja mille eelarvepädevad institutsioonid on liigitanud ajutiseks ametikohaks.

▼ **M56**

- b) tema oma soovi kohaselt:
  - suunatud Euroopa ühenduste mõne muu institutsiooni teenistusse või
  - suunatud sellise ühenduse huvide edendamise tegeleva organisatsiooni teenistusse, mis on kantud nimekirja, mis koostatakse ühenduse institutsioonide kokkuleppel pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega.

▼ **B**

Lähetuses viibivale ametnikule säilivad vastavalt artiklites 38 ja 39 sätestatud tingimustele kõik tema õigused ning ta on kohustatud täitma edasi kõiki oma kohustusi oma koduinstitutsiooni ametnikuna. ► **M23** Võttes arvesse artikli 77 kolmanda lõigu pensionialaseid sätteid, kohaldatakse esimese lõigu punkti a teises taandes nimetatud lähetuses olevate ametnike suhtes siiski samu sätteid kui nende ametnike suhtes, kelle palgaaste on sama kui ametikohal, millel asjaomane isik lähetuse ajal töötab. ◀

▼ **M112**

Iga alaliselt töötav ametnik või isiklikel põhjustel puhkusel viibiv ametnik võib taotleda või talle võib pakkuda lähetust üksuse teenistuse huvides. Kui ametnik on lähetusse saadetud, peatatakse tema isiklikel põhjustel võetud puhkus.

▼ **B***Artikkel 38*

Lähetust teenistusüksuse huvides reguleeritakse järgmiste eeskirjadega:

- a) lähetusotsuse teeb ametisse nimetav asutus või ametiisik pärast asjaomase ametniku ärakuulamist;
- b) lähetuse kestuse määrab kindlaks ametisse nimetav asutus või ametiisik;
- c) iga kuue kuu möödudes võib asjaomane ametnik taotleda lähetuse lõpetamist;

▼ **M23**

- d) artikli 37 punkti a esimese taande kohases lähetuses oleval ametnikul on õigus saada palgalisa, kui kogu töötasu ametikohal, kuhu ta on lähetatud, on väiksem kui tema palgaaste ja -järgu puhul selles institutsioonis, mis ta lähetusse saatis; lisaks sellele on tal õigus saada hüvitist kõigi muude lähetusega seotud lisakulude katteks;
- e) artikli 37 punkti a esimese taande kohases lähetuses olev ametnik jätkab pensionimaksede tasumist oma palgast ametikohal, mis vastab tema palgaastmele ja -järgule institutsioonis, mis ta lähetusse saatis;

▼ **B**

- f) lähetuses viibivale ametnikule säilib tema ametikoht, õigus tõusta kõrgemale astmele ning õigus ametialasele edutamisele;
- g) lähetuse lõppemise korral ennistatakse ametnik kohe ametikohale, millel ta töötas enne lähetust.

*Artikkel 39*

Lähetust ametniku enda taotlusel reguleeritakse järgmiste eeskirjadega:

- a) lähetusotsuse teeb ametisse nimetav asutus või ametiisik, kes määrab kindlaks lähetuse kestuse;
- b) kuue kuu jooksul alates uuele tööle asumisest võib ametnik taotleda lähetuse lõpetamist; sellisel juhul ennistatakse ta kohe ametikohale, millel ta töötas enne lähetust;
- c) pärast kõnealust kuut kuud tohib ametniku ametikohale nimetada kellegi teise;

▼ **M23**

- d) lähetuse ajal arvutatakse pensionimaksed ja võimalik pensioniõigus palga alusel ametikohal, mis vastab tema palgaastmele ja -järgule institutsioonis, mis ta lähetusse saatis.

▼ **M56**

Artikli 37 lõike 1 punkti b alusel lähetuses viibiv ametnik, kes omandab pensioniõiguse organis, millesse ta on lähetatud, ei ole kõnealuse lähetuse kestel seotud pensioniskeemiga selles institutsioonis, mis ta lähetusse saatis.

Artikli 37 lõike 1 punkti b teise taande kohases lähetuses viibimise ajal töövõime kaotanud ametnikul ja sama ajavahemiku jooksul surnud ametniku ülalpeetavatel on käesolevate personalieeskirjade alusel õigus saada

▼ **M56**

► **M112** invaliidsustoetust või toitjakaotuspensioni ◀, millest arvatakse maha summad, mida neile maksab samadel alustel ja samal ajal organ, kuhu ametnik oli lähetatud.

Nimetatud sätte põhjal ei teki ametnikul ega tema ülalpeetavatel õigust saada pensioni, mis on kokku suurem kui maksimumsumma, mida ta käesolevate personalieeskirjade kohaselt võiks saada;

▼ **M112**

e) lähetuse ajal säilib ametnikul õigus tõusta kõrgemale ametijärgule;

▼ **M23**

► **M112** f) ◀ pärast lähetuse lõppu tuleb ametnik ennistada tööle esimesele tema palgaastmele vastavale ja tema ► **M112** tegevusüksuses ◀ vabanevale ametikohale, tingimisel et ta vastab kõnealusel ametikohal töötamise nõuetele. Kui ametnik loobub talle pakutud ametikohast, säilib tal õigus ennistamisele järgmisele tema palgaastmele vastavale ja tema ► **M112** tegevusüksuses ◀ vabanevale ametikohale samadel tingimustel; kui ametnik loobub ka teisest pakutud ametikohast, võib pärast nõupidamist ühiskomiteega paluda tal teenistusest lahkuda. Kuni tegeliku tööleennistamiseni on ametnik jätkuvalt lähetuses, kuid selle eest ei maksta.

▼ **B**

3. jagu.

### PUHKUSE VÕTMINE ISIKLIKEL PÕHJUSTEL

#### Artikkel 40

1. ► **M56** Alalisele ◀ ametnikule tohib erandlikel asjaoludel ja tema enda taotlusel anda isiklikel põhjustel palgata puhkust.

▼ **M112**

2. Selline puhkus ei kesta üle ühe aasta, ilma et see piiraks artikli 15 sätteid. Puhkust võib pikendada.

Pikendada võib kuni aasta võrra. Isiklikel põhjustel võetud puhkuse kogukestus ei või ületada 15 aastat kogu ametniku ametiaja jooksul.

Kui aga ametnik taotleb sellist puhkust selleks, et:

- i) tegeleda sellise lapse kasvatamisega, kes on ametniku ülalpeetav VII lisa artikli 2 lõike 2 tähenduses ja kellel on institutsiooni meditsiinitöötaja tuvastatud raske vaimne või füüsiline puue ja kes vajab pidevat hooldamist või järelevalvet; või
- ii) saata oma abikaasat, kes on samuti ühenduste ametnik või muu teenistuja ning kes peab oma tööülesannete tõttu asuma alaliselt elama niivõrd kaugele taotluse esitanud ametniku teenistuskohast, et ühise kodu loomine sellisesse kohta kahjustaks taotluse esitanud ametniku töökohustuste täitmist,

võib puhkust pikendada piiranguteta, tingimisel et iga pikendamise ajal on täidetud tingimused, mille tõttu puhkust anti.

▼ **B**

3. Puhkuse ajal ei ole ametnikul õigust tõusta kõrgemale palgaastmele või ametijärgule; tema osalus artiklites 72 ja 73 ettenähtud sotsiaalkindlustusskeemis ning sellest tulenev riskikate peatatakse.

▼ **M39**

► **M112** Ametnik, kes ei tee tasustatavat tööd, võib pärast isiklikel põhjustel võetud puhkuse alguskuule järgneva kuu jooksul siiski taotleda, et tema suhtes jätkataks nende artiklite kohase kindlustuse kohaldamist, tingimisel et ta teeb isiklikel põhjustel võetud puhkuse esimese aasta jooksul pooled artikli 72 lõikes 1 ja artikli 73 lõikes 1 osutatud riskide katmiseks mõeldud sissemaksedest ja ülejäänud puhkuse jooksul kõik sissemaksed. Artikli 73 kohane kindlustuskate on olemas üksnes siis, kui tal on artikli 72 kohane kindlustuskate. Sissemaksed arvutatakse ametniku viimase põhipalga alusel. ◀ Peale selle võib ametnik, kes tõendab, et tal ei ole võimalik omandada pensioniõigust mõne muu pensioniskeemi alusel, taotluse korral omandada kuni ühe aasta jooksul uuesti pensioniõiguse, tingimisel et ta teeb sissemaksed, mis võrdub kolmekordse ► **M56** artikli 83 lõikes 2 ettenähtud määraga; sissemaksed arvutatakse töötaja palgaastmele ja -järgule vastava põhipalga alusel ◀.

▼ **B**

4. Isiklikel põhjustel antakse puhkust järgmiste eeskirjade kohaselt:

- a) selle annab asjaomase ametniku taotlusel ametisse nimetav asutus või ametiisik;

▼ **B**

- b) pikendustaotlus tuleb esitada kaks kuud enne puhkuse lõppu;
- c) ametniku kohale võib määrata kellegi teise;

▼ **M23**

- d) pärast puhkuse lõppu tuleb ametnik ennistada tööle esimesele tema palgaastmele vastavale ja tema ► **M112** tegevusüksuses ◀ vabanevale ametikohale, tingimusel et vastab kõnealusel ametikohal töötamise nõuetele. Kui ametnik loobub talle pakutud ametikohast, säilib tal õigus ennistamisele järgmisele tema palgaastmele vastavale ja tema ► **M112** tegevusüksuses ◀ vabanevale ametikohale samadel tingimustel; kui ametnik loobub ka teisest pakutud ametikohast, võib pärast nõupidamist ühiskomiteega paluda tal teenistusest lahkuda. Kuni tegeliku tööle ennistamiseni ► **M112** või lähetusse saatmiseni ◀ on ametnik jätkuvalt isiklikel põhjustel võetud palgata puhkusel.

▼ **B**

4. jagu.

### RESERVI ARVAMINE

#### Artikkel 41

1. Reservi arvatud ametnik on ametnik, kes on ametikohtade arvu vähendamise tõttu oma institutsiooni koosseisust välja arvatud.

2. Konkreetse palgaastme ametikohtade arvu vähendamise üle otsustab asjaomane eelarvepädev institutsioon eelarvemenetluse korras.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustab pärast nõupidamist ühiskomiteega, mis liiki ametikohti sellised meetmed mõjutavad.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik koostab pärast nõupidamist ühiskomiteega nimekirja ametnikest, keda sellised meetmed mõjutavad, võttes arvesse ametnike pädevust, tulemuslikkust, tööalast käitumist, pereolusid ja teenistusstaazi. Iga ametnik, kes töötab mõnel eelmises lõigus osutatud ametikohal ja kes avaldab soovi, et ta kantaks reservi, kantakse kohe sellesse nimekirja.

Selles nimekirjas olevad ametnikud kantakse ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega reservi.

3. Reservis ei täida ametnik oma kohustusi ning jääb ilma oma õigustest tasule või tõusta kõrgemale ametijärgule, kuid kogub mitte üle viie aasta edasi oma palgaastmel ja ametijärgul põhinevat vanaduspensioni.

Kahe aasta jooksul alates reservi arvamise kuupäevast on ametnikul eesõigus olla ennistatud oma ► **M112** tegevusüksuse ◀ mis tahes vabanevale või tekkivale ametikohale, mis vastab tema palgaastmele, tingimusel et tal on selleks vajalik erialane ettevalmistus.

Reservi arvatud ametnik saab toetust, mida arvutatakse IV lisa järgi.

▼ **M23**

Eelmises lõigus sätestatud toetusest arvatakse maha kõnealusel ajavahemikul ametniku uuel ametikohal makstav töötasu, kui see töötasu koos toetusega ületab kogutöötasu, mida ametnik viimati sai ja mis on arvutatud palgatabeli põhjal sellisena, nagu see tabel kehtib selle kuu esimesel päeval, mille eest toetust makstakse.

▼ **M62**

Ametnik esitab vastavalt vajadusele kirjalikud tõendid ja teatab institutsioonile asjaoludest, mis võivad mõjutada tema õigusi.

▼ **M112**

Toetuse suhtes ei kohaldata paranduskoeffitsienti.

Käesoleva artikli neljandas lõigus osutatud toetuse ja viimati saadud kogutöötasu suhtes kohaldatakse XI lisa artikli 3 lõike 5 esimeses lõigus osutatud paranduskoeffitsienti, mis on kehtestatud liikmesriigi jaoks, kus toetuse või töötasu saaja tõendab oma viimase elukoha olevat, tingimusel et kõnealune liikmesriik oli saaja viimane teenistukoht. Sellisel juhul, kui liikmesriigi vääringsu ei ole euro, arvutatakse kõnealune toetus käesolevate personalieeskirjade artiklis 63 sätestatud vahetuskursside alusel.

▼ **B**

- 4. Toetuse saamise aja lõpus nõutakse ametnikult tagasiastumist. Vajaduse korral saab ta pensioniskeemis ettenähtud vanaduspensioni.

▼ **B**

5. Ametnikult, kellele pakutakse lõikes 3 osutatud kahe aasta jooksul tema palgaastmele vastavat ametikohta ja kes lükkab selle pakkumise hea põhjusega tagasi, võidakse pärast nõupidamist ühiskomiteega võtta ära tema eelmistest sätetest tulenevad õigused ja nõuda temalt tagasiastumist.

5. jagu.

### PUHKUS SEoses SÕJAVÄETEENISTUSEGA

#### Artikkel 42

Ametnik, kes kutsutakse sõjaväeteenistusse või kordusõppustele või kes kutsutakse relvajõudude teenistusse, määratakse eriseisundisse "puhkus seoses sõjaväeteenistusega".

Ametnik, kes kutsutakse sõjaväeteenistusse, lakkab saamast töötasu, kuid säilib oma õiguse tõusta kõrgemale ametijärgule või saada ametialast edutust vastavalt käesolevatele personalieeskirjadele. Samuti säilib tema õigus vanaduspensionile, kui ta pärast ajateenistuse lõppu maksab tagantjärele oma pensionimaksud.

Ametnik, kes kutsutakse kordusõppustele või relvajõudude teenistusse, saab õppuste ajal või relvajõudude teenistuses olles jätkuvalt oma töötasu, millest lahutatakse tema teenistustasuga võrdne summa.

▼ **M112**

6. jagu.

### LAPSEHOOLDUS- VÕI PEREPUHKUS

#### Artikkel 42a

Ametnikul on õigus saada kuni kuus kuud põhipalgata lapsehoolduspuhkust iga lapse puhul, ja see tuleb võtta esimese kaheteistkümne aasta jooksul pärast lapse sündi või lapsendamist. Puhkuse kestust võib kahekordistada institutsioonide poolt vastuvõetud üldiste rakendussätete põhjal üksikvanemana tunnustatud vanemate puhul. Korraga võetav miinimumpuhkus ei saa olla lühem kui üks kuu.

Lapsehoolduspuhkuse ajal jääb ametnik jätkuvalt kaetuks sotsiaalkindlustussüsteemiga; tal säilib õigus pensioni ning ülalpeetava lapse toetuse ja õppetoetuse saamiseks. Ametnikul säilib tema ametikoht ja tal on jätkuvalt õigus tõusta kõrgemale palgaastmele või -järgule. Puhkus võetakse sellisel kujul, et jäädakse täielikult tööst kõrvale või tehakse poole kohaga tööd. Juhul, kui võetud lapsehoolduspuhkus on sellisel kujul, et tehakse poole kohaga tööd, kahekordistatakse esimeses lõigus sätestatud maksimumperioodi. Lapsehoolduspuhkuse ajal on ametnikul õigus saada ► **M116** 822,06 EUR ◀ euro suurust toetust kuus või 50 % sellest summast puhkuse ajal poole kohaga töötamise korral, kuid ta ei või teha muud tasustatavat tööd. Institutsioon maksab artiklites 72 ja 73 sätestatud sotsiaalkindlustusmaksed täies ulatuses ja need maksed arvutatakse ametniku põhipalga põhjal. Kui puhkuse ajal tehakse poole kohaga tööd, kohaldatakse käesolevat sätet siiski üksnes kogu põhipalga ja proportsionaalselt vähendatud põhipalga vahe suhtes. Tegelikult saadud põhipalga osas arvutatakse ametniku sissemaks samasid protsendimäärasid kasutades nagu siis, kui ta töötaks täistööajaga.

Toetus on ► **M116** 1 096,07 EUR ◀ eurot kuus või 50 % sellisest summast, kui ametnik töötab puhkuse ajal poole kohaga, esimeses lõigus nimetatud üksikvanemate puhul ja lapsehoolduspuhkuse esimese kolme kuu jooksul, kui sellise puhkuse võtab isa ema sünnituspuhkuse ajal või emb-kumb vanematest kohe pärast sünnituspuhkust või selle ajal või kohe pärast lapsendamispuhkust. Käesolevas artiklis nimetatud summasid kohandatakse samadel tingimustel nagu töötasu.

#### Artikkel 42b

Kui ametniku abikaasal, ülenejal sugulasel, alanejal sugulasel, vennal või õel on arstitõendiga kinnitatud raske haigus või puue, on ametnikul õigus saada põhipalgata perepuhkust. Sellise puhkuse kogukestus ei ületa üheksat kuud kogu ametniku ametiaja jooksul.

Kohaldatakse artikli 42a teist lõiku.

▼**B**

## 3. PEATÜKK

## Aruanded, kõrgemale ametijärgule tõusmine ja ametialane edutamine

▼**M112***Artikkel 43*

Iga ametniku pädevuse, tulemuslikkuse ja tööalase käitumise kohta koostatakse korrapäraselt, kuid vähemalt üks kord kahe aasta jooksul aruanne iga institutsiooni poolt vastavalt artiklile 110 ettenähtud tingimustel. Iga institutsioon kehtestab sätteid, mis tulenevad õigusest esitada kaebus aruandemenetluses, mida tuleb rakendada enne artikli 90 lõikes 2 nimetatud kaebuse esitamist.

Alates palgaastmest 4 võib tegevusüksuse AST ametnike kohta tehtavas aruandes sisalduda ka arvamus, et tulemuslikkuse põhjal võib ametnik täita ka administraatori ülesandeid.

Aruanne tehakse ametnikule teatavaks. Tal on õigus seda kommenteerida, kui ta seda vajalikuks peab.

▼**B***Artikkel 44*

Ametnik, kes on kaks aastat olnud oma palgaastme ühes järgus, tõuseb automaatselt sama palgaastme järgmisesse järku.

▼**M112**

Kui ametnik nimetatakse üksuse juhatajaks, direktoriks või peadirektoriks samal palgaastmel, saab ta tagasiulatavalt ametisse nimetamise jõustumisel tõusta ühe järgu võrra kõnealusel palgaastmel, tingimusel et ta on täitnud oma kohustusi rahuldavalt esimese üheksa kuu jooksul. Sellise tõusuga kaasneb ametniku igakuise põhipalga tõus, mis vastab igal palgaastmel esimese ja teise järgu vahelisele protsendimäärale. Kui palgatõus on väiksem või kui ametnik sel hetkel on juba oma palgaastme viimases järgus, tagatakse talle põhipalga tõus, mille abil võimaldatakse talle tõus esimese ja teise palgajärgu vahel kuni järgmise edutamise jõustumiseni.

*Artikkel 45*

1. Ametialane edutamine toimub ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega artikli 6 lõiget 2 silmas pidades. Selleks nimetatakse ametnik tema tegevusüksuse järgmisele kõrgemale palgaastmele. Edutamiseks valitakse välja eranditult need ametnikud, kes on oma palgaastmele vastaval ametikohal töötanud minimaalselt kaks aastat, võrreldes enne seda edutamiseks kõlblike ametnike teeneid. Kui teenete võrdlemisel võtab ametisse nimetav asutus või ametiisik eelkõige arvesse aruandeid ametnike, oma kohustuste täitmisel muude keelte kui selle keele kasutamise kohta, mille põhjaliku valdamise kohta ta on esitanud tõendid artikli 28 lõike f kohaselt, ja vajaduse korral nende poolt võetavate vastutuste määra kohta.

2. Enne esimest ametialast edutamist pärast tööle võtmist peavad ametnikud tõestama, et nad suudavad töötada kolmandas keeles, mis on üks EÜ asutamislepingu artiklis 314 nimetatud keeltest. Institutsioonid võtavad omavahelisel kokkuleppel vastu ühised eeskirjad käesoleva lõike rakendamiseks. Kõnealused eeskirjad näevad ette, et ametnikele tuleb anda võimalus kolmanda keele õppimiseks, ja kehtestavad üksikasjaliku korra selleks, et hinnata III lisa artikli 7 lõike 2 punkti d kohaselt ametnike suutlikkust töötada kolmandas keeles.

*Artikkel 45a*

1. Erandina artikli 5 lõike 3 punktidest b ja c võib tegevusüksuse AST ametniku alates palgaastmest 5 nimetada tegevusüksuse AD ametikohale, tingimusel et:

- a) ta on valitud käesoleva artikli lõikes 2 sätestatud korras osalema kohustuslikus koolituskavas, mis on kehtestatud käesoleva lõike punktis b;
- b) ta on läbinud ametisse nimetava asutuse või ametiisiku määratletud koolituskava, mis sisaldab kohustuslikke koolitusetappe; ja
- c) ta on ametisse nimetava asutuse või ametiisiku koostatud selliste kandidaatide nimekirjas, kes on läbinud suulise ja kirjaliku eksami, tõestades, et ta on edukalt osalenud käesoleva lõike punktis b nimetatud koolituskavas. Kõnealuse eksami sisu määratakse kindlaks III lisa artikli 7 lõike 2 punkti c kohaselt.



**▼ M112**

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik koostab esialgse loetelu tegevusüksuse AST ametnike kohta, kes on valitud osalema eespool nimetatud koolituskavas artiklis 43 nimetatud korrapärase aruannete ja nende haridus- ja koolitustaseme põhjal ning tegevusüksuse vajadusi arvesse võttes. See esialgne kava esitatakse ühiskomiteele, kes avaldab selle kohta arvamust.

Kõnealune komitee võib ära kuulata ametnikud, kes on taotlenud osalemist eespool nimetatud koolituskavas, ja ametisse nimetava asutuse või ametiisiku esindajad. Komitee võtab häälteenamusega vastu põhjendatud arvamuse ametisse nimetava asutuse või ametiisiku esitatud esialgse loetelu kohta. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võtab vastu nende ametnike loetelu, kellel on õigus osaleda eespool nimetatud koolituskavas.

3. Tegevusüksuse AD ametikohale nimetamine ei mõjuta palgaastet ja -järku, mis on ametnikul ametisse nimetamise hetkel.

4. Tegevusüksuse AD ametikohtadele nimetamiste arv, mis on sätestatud käesoleva artikli lõigetes 1-3, ei ületa 20 % artikli 30 teise lõigu kohaselt tehtud ametisse nimetamiste iga-aastasest koguarvust.

5. Institutsioonid kehtestavad üldsätted käesoleva artikli jõustamiseks artikli 110 kohaselt.

*Artikkel 46*

Artikli 45 kohaselt kõrgemale palgaastmele nimetatud ametnik liigitatakse kõnealuse palgaastme esimesse järku. Palgaastmete AD 9-AD 13 ametnikud, kellel on üksuse juhataja kohustused ja kes on kõrgemale palgaastmele nimetatud artikli 45 kohaselt, liigitatakse uue palgaastme teise järku. Sama korda kohaldatakse mis tahes ametniku suhtes:

- a) kes ametialase edutamise järel on nimetatud direktoriks või peadirektoriks, või
- b) kes on direktor või peadirektor ja kelle suhtes kohaldatakse artikli 44 teise lõigu viimast lauset.

**▼ B**

## 4. PEATÜKK

**Teenistuse lõpetamine***Artikkel 47*

Teenistus lõpeb:

- a) ametist lahkumise korral,
- b) tagandamise korral,
- c) teenistuse huvides teenistusest vabastamise korral,
- d) ebapädevuse tõttu teenistusest vabastamise korral,
- e) teenistusest vabastamise korral,
- f) pensionilejäämise korral või
- g) surma korral.

1. jagu.

**AMETIST LAHKUMINE***Artikkel 48*

Ametist lahkuda sooviv ametnik avaldab oma selgesõnalise kavatsuse lahkuda lõplikult institutsiooni teenistusest kirjalikult.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb otsuse ametist lahkumise kinnitamise kohta ühe kuu jooksul alates lahkumisavalduse saamisest. ► **M23** Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib siiski keelduda ametist lahkumist heaks kiitmast, kui lahkumisavalduse vastuvõtmise kuupäeval on ametniku vastu käimas distsiplinaarmenetlus või kui selline menetlus algatatakse järgmise kolmekümne päeva jooksul. ◀

**▼ M112**

Lahkumine jõustub ametisse nimetava asutuse või ametiisiku määratud kuupäeval; see ei ole tegevusüksuse AD ametnike puhul hiljem kui kolm kuud ning tegevusüksuse AST ametnike puhul hiljem kui üks kuu pärast ametniku lahkumisavalduses pakutud kuupäeva.

▼ **B**

2. jagu.

**TAGANDAMINE***Artikkel 49*

Ametnikku tohib tagandada üksnes juhul, kui ta ei vasta enam artikli 28 punktis a ► **M23** sätestatud tingimustele, või artiklites ► **M112** ————— ◀ 39 ja 40, artikli 41 lõigetes 4 ja 5 ning VIII lisa artikli 14 teises lõigus ettenähtud juhtudel. ◀

Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb ametniku tagandamise otsuse koos põhjendustega pärast nõupidamist ühiskomiteega ja asjaomase ametniku ärakuulamist.

3. jagu.

**TEENISTUSE HUVIDES TEENISTUSEST VABASTAMINE***Artikkel 50*

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib oma otsusega vabastada teenistuse huvides teenistusest ► **M112** artikli 29 lõikes 2 määratletud vanemametniku ◀.

Selline teenistuses vabastamine ei ole distsiplinaarmeede.

Kui sel moel teenistusest vabastatud ametnikku ei määrata ► **M112** ————— ◀ mõnele teisele ametikohale, mis vastab tema palgaastmele, saab ta hüvitist, mida arvutatakse vastavalt IV lisale.

▼ **M23**

Eelmises lõigus sätestatud hüvitist arvatakse maha kõnealusel ajavahemikul ametniku uuel ametikohal makstav töötasu, kui see töötasu koos toetusega ületab kogutöötasu, mida ametnik viimati sai ja mis on arvutatud palgatabeli põhjal sellisena, nagu see tabel kehtib selle kuu esimesel päeval, mille eest toetust makstakse.

▼ **M112**

Kõnealune isik on kohustatud esitama taotluse korral kirjalikud tõendid ja teatama oma institutsioonile mis tahes teguritest, mis võivad mõjutada õigust hüvitisele.

Toetuse suhtes ei kohaldata paranduskoefitsienti.

VIII lisa artikli 45 kolmandat, neljandat ja viiendat lõiku kohaldatakse analoogia põhjal.

▼ **B**

Kui ametniku õigus hüvitist saada lõpeb ja ta on saanud 55aastaseks, on tal õigus saada pensiooni, millest ei tehta VIII lisa artikli 9 kohaseid mahaarvamisi.

4. jagu.

▼ **M112****EBAPÄDEVUST KÄSITLEVAD MENETLUSED***Artikkel 51*

1. Iga institutsioon määratleb menetlused ebapädevuse tuvastamiseks, sellega tegelemiseks ja selle lahendamiseks õigel ajal ja sobival viisil. Kui need menetlused on ära kasutatud, võib ametniku, kes artiklis 43 nimetatud järjestikuste korrapäraste aruannete põhjal osutub endiselt ebapädevaks oma kohustuste täitmisel, teenistusest vabastada, madalamale palgaastmele viia või liigitada sama või madalama palgaastme madalamasse tegevusüksusesse.

2. Ametniku teenistusest vabastamise, madalamale palgaastmele viimise või madalamasse tegevusüksusesse liigitamise ettepanekust esitatakse põhjendused, millel see ettepanek põhineb, ja ettepanekust teavitatakse asjaomast ametnikku. Ametisse nimetava asutuse või ametiisiku ettepanek edastatakse artikli 9 lõikes 6 nimetatud ühisele nõuandekomiteele.

3. Ametnikul on õigus tutvuda täies mahus oma isikutoimikuga ning teha kõikidest menetlusega seotud dokumentidest koopiaid. Tal on aega vähemalt viisteist päeva alates ettepaneku kättesaamisest ette valmistada kaitse. Teda võib abistada tema valitud isik. Ametnik võib esitada kirjalikke märkusi. Ühine nõuandekomitee kuulab ta ära. Ametnik võib kutsuda ka tunnistajaid.

**▼M112**

4. Institutsiooni esindab ühises nõuandekomitees ametisse nimetava asutuse või ametiisiku poolt selleks määratud ametnik. Kõnealusel ametnikul on samad õigused kui asjaomasel ametnikul.

5. Ühine nõuandekomitee võtab pärast lõike 2 kohaste ettepanekute ning asjaomase ametniku või tunnistajate kirjalike või suuliste seletuste arvessevõtmist häälteenamusega vastu põhjendatud arvamuse meetme kohta, mida ta peab vajalikuks enda taotluse korral tuvastatud asjaolude valguses. Ühine nõuandekomitee edastab kõnealuse arvamuse ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule ja asjaomasele ametnikule kahe kuu jooksul alates asja komiteele esitamise kuupäevast. Esimees ei hääleta ühise nõuandekomitee otsuste tegemisel, välja arvatud menetlusküsimustes ja häälte võrdse jagunemise korral.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb otsuse kahe kuu jooksul alates ühise nõuandekomitee arvamuse saamisest pärast ametniku ärakuulamist. Otsust põhjendatakse. Tuleb ära näidata kuupäev, mil see jõustub.

6. Ebapädevuse tõttu töölt kõrvaldatud ametnikul on lõikes 7 määratletud ajavahemiku jooksul õigus igakuisele vallandamistoetusele, mis võrdub ametniku igakuise põhipalgaga palgaastme 1 esimeses järgus. Ametnikul on samuti õigus sama ajavahemiku jooksul artiklis 67 sätestatud peretoetustele. Majapidamistoetus arvutatakse palgaastmel 1 oleva ametniku igakuise põhipalga põhjal VII lisa artikli 1 kohaselt.

Toetust ei maksta siis, kui ametnik astub tagasi pärast lõigetes 1, 2 ja 3 osutatud menetluste alustamist või kui tal on õigus kohe makstavale täispensionile. Kui tal on õigus riiklikule töötushüvitisele, arvatakse kõnealuse hüvitise summa eespool nimetatud toetusest maha.

7. Lõikes 6 nimetatud maksete tegemise aeg on:

- a) kolm kuud, kui ametnik on teenistusest vabastamist käsitleva otsuse tegemise päevaks töötanud vähem kui viis aastat;
- b) kuus kuud, kui ametnik on töötanud vähemalt viis aastat, kuid vähem kui kümme aastat;
- c) üheksa kuud, kui ametnik on töötanud vähemalt kümme aastat, kuid vähem kui kakskümmend aastat;
- d) 12 kuud, kui ametnik on töötanud üle 20 aasta.

8. Ametnikud, kes on ebapädevuse tõttu viidud madalamale palgaastmele või liigitatud madalamasse tegevusüksusesse, võivad kuue aasta pärast taotleda, et kõik viited kõnealusele meetmele tuleks tema isikutoimikust välja jätta.

9. Ametnikel on õigus talle menetluste käigus tekkinud põhjendatud kulude hüvitamisele, sealhulgas institutsiooni mittekuuluvale kaitsjale makstavad tasud, kui käesolevas artiklis sätestatud menetlused lõpetatakse ilma, et tehtaks otsust ametist kõrvaldamise, madalamale palgaastmele viimise või ametniku madalamasse tegevusüksusesse liigitamise kohta.

**▼B**

5. jagu.

**PENSIONILEJÄÄMINE****▼M112***Artikkel 52*

Ilma et see piiraks artikli 50 sätteid, jääb ametnik pensionile:

- a) kas automaatselt selle kuu viimasel päeval, mille jooksul ta saab 65-aastaseks, või
- b) tema oma taotluse põhjal selle kuu viimasel päeval, mille kohta on taotlus esitatud, kui ta on vähemalt 63-aastane või kui ta on 55–63-aastane ja vastab kohe makstava pensioni saamise tingimustele vastavalt VIII lisa artiklile 9. Artikli 48 teise lõigu teist lauset kohaldatakse analoogia põhjal.

Erandjuhtudel võib ametnik siiski oma taotluse korral ja üksnes juhul, kui ametisse nimetav asutus või ametiisik peab seda üksuse huvides põhjendatuks, jätkata töötamist kuni 67-aastaseks saamiseni; sel juhul läheb ta automaatselt pensionile selle kuu viimasel päeval, mil ta saab 67-aastaseks.

**▼B***Artikkel 53*

Ametnik, kelle suhtes tuleb töövõimetuskomitee arvates kohaldada artikli 78 sätteid, ►M62 läheb pensionile automaatselt selle kuu viimasel päeval, mil ametisse nimetav asutus või ametiisik tunnistab, et töötaja on püsivalt võimetu oma kohuseid täitma. ◀

▼ **B**

6. jagu.

**AUNIMETUS***Artikkel 54*

Teenistuse lõppemisel võidakse ametnikule ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega anda aunimetus kas tema enda ► **M112** palgaastmelt või sellest järgmiselt kõrgemalt palgaastmelt ◀.

Aunimetusega ei kaasne rahalisi hüvesid.

## IV JAOTIS

**AMETNIKE TÖÖTINGIMUSED**

## 1. PEATÜKK

**Tööaeg***Artikkel 55*

Teenistuses olevad ametnikud on igal ajal oma institutsiooni käsutuses.

Tavaline tööpäev ei ületa siiski ► **M23** 42 ◀ tundi, mis jaotatakse ametisse nimetava asutuse või ametiisiku määratud ajakava alusel. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib samu piiranguid arvestades pärast nõupidamist personalikomiteega määrata kindlaks teatavate erikohustustega ametnikerühmade tööaja.

▼ **M22**

Peale ► **M31** ————— ◀ selle võidakse ametnikult teenistuskoha vajadustest või ohutuseeskirjadest tulenevalt nõuda, et ta täidaks väljaspool tööaega töökohal või kodus valveajakohustust. Institutsioon kehtestab pärast nõupidamist personalikomiteega käesoleva lõike rakendamise üksikasjalikud eeskirjad.

▼ **M112***Artikkel 55a*

1. Ametnik võib taotleda luba töötada osalise tööajaga.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib anda sellise loa juhul, kui see vastab üksuse huvidele.

2. Ametnikul on õigus saada luba järgmistel juhtudel:

- a) alla 9-aastase lapse eest hoolitsemiseks,
- b) 9-12-aastase lapse eest hoolitsemiseks, kui tööaja vähendamine ei ole üle 20 % normaaltööajast,
- c) raskelt haige või puudega abikaasa, üleneja sugulase, alaneja sugulase, õe või venna eest hoolitsemiseks,
- d) täiendkoolitustel osalemiseks või
- e) alates 55. eluaastast pensionile minekuks viimase viie aasta jooksul.

Kui osalise tööajaga töötamise luba taotletakse täiendkoolitusel osalemiseks või alates 55. eluaastast, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik keelduda loa andmisest või lükata loa andmise jõustumiskuupäeva edasi üksnes erandjuhtudel ja peamistel üksuse huvide kohastel põhjustel.

Kui sellise loa saamise õigust kasutatakse raskelt haige või puudega abikaasa, üleneja sugulase, alaneja sugulase, venna või õe eest hoolitsemiseks või täiendkoolitusel osalemiseks, ei tohi sellised ajavahemikud kokku ületada viit aastat ametniku ametiaja vältel.

3. Ametisse nimetav asutus või ametiisik vastab ametniku taotlusele 60 päeva jooksul.

4. Osalise tööajaga töötamise eeskirjad ja loa andmise menetlus on sätestatud IVa lisas.

*Artikkel 55b*

Ametnik võib taotleda luba töötada poole kohaga ametikohta jagades, kui ametisse nimetav asutus või ametiisik peab seda ametikohta sel eesmärgil sobivaks. Poole kohaga töötamise lubamine töö jagamise teel ei ole ajaliselt piiratud. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib siiski selle loa tühistada üksuse

▼ **M112**

huvides, teatades ametnikule sellest kuus kuud ette. Samamoodi võib ametisse nimetatav asutus või ametiisik tühistada loa asjaomase ametniku taotluse korral ja kuuekuulise etteteatamisega. Sel juhul võib ametniku üle viia teisele ametikohale.

Kohaldatakse artiklit 59a ja IVa lisa artiklit 3, välja arvatud teise lõigu kolmas lause.

Ametisse nimetatav asutus või ametiisik võib kehtestada üksikasjaliku korra käesoleva artikli kohaldamiseks.

▼ **B***Artikkel 56*

Ametnikult võib nõuda ületunnitööd ainult edasilükkamatutel juhtudel või eriti tungiva töö puhul; töötamist öösel ning pühapäevadel või riigipühadel lubatakse ainult ametisse nimetatava asutuse või ametiisiku sätestatud korra kohaselt. ► **M23** Kogu ületunnitöö, mida ametnikult võidakse nõuda, ei tohi kuue kuu jooksul ületada 150 tundi. ◀

► **M112** Tegevusüksuse AD ning tegevusüksuste AST 5-11 ◀ töötajate ületunnitöö ei anna õigust mingile hüvitisele või lisatasule.

Nagu on sätestatud VI lisas, on ► **M112** palgaastme AST 1-AST 4 ◀ ametnikel õigus saada ületunnitöö eest kas hüvitavat puhkust või lisatasu, kui üksuse töö ei võimalda hüvitavat puhkust ületunnitöö tegemise kuule järgneva kuu jooksul.

▼ **M22***Artikkel 56a*

Ametnikul, ► **M30** ————— ◀ kes peab töötama korrapäraselt öösiti, laupäeviti, pühapäeviti või riigipühadel, on õigus erihüvitistele, kui ta teeb vahetustega tööd, mida institutsioon nõuab teenistuskoha vajadustest või ohutuseeskirjadest tulenevalt ning mida ta peab korraliseks ja alaliseks tööks.

▼ **M30**

Ettepaneku põhjal, mille komisjon esitab pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega, määrab nõukogu kindlaks ametnike kategooriad, kellel on õigus saada kõnealuseid hüvitisi, ning nende hüvitiste määrad ja maksmise tingimused.

▼ **M22**

Vahetustega töötava ametniku tavaline tööaeg ei tohi ületada tavalist aastast tööaega.

*Artikkel 56b*

Ametnikul ► **M31** ————— ◀ on õigus erihüvitistele, kui ta peab vastavalt ametisse nimetatava asutuse või ametiisiku otsusele väljaspool tööaega teenistuskoha vajadustest või ohutuseeskirjadest tulenevalt täitma töökohal või kodus valveajakohustust.

▼ **M31**

Ettepaneku põhjal, mille komisjon esitab pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega, määrab nõukogu kindlaks nende ametnike kategooriad, kellel on õigus saada kõnealuseid hüvitisi, ning nende hüvitiste määrad ja maksmise tingimused.

▼ **M112***Artikkel 56c*

Teatavatele ametnikele antakse eritoetusi eriti raskete töötingimuste hüvitamiseks.

Nõukogu määrab ettepaneku põhjal, mille komisjon esitab pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega, kindlaks selliste erihüvitiste saajate kategooriad ning hüvitiste määrad ja maksmise tingimused.

▼ **B**

## 2. PEATÜKK

**Puhkus***Artikkel 57*

Ametnikel on õigus saada igal kalendriaastal puhkust, mille pikkus on vähemalt 24 tööpäeva ja kõige rohkem 30 tööpäeva, vastavalt eeskirjadele, mis sätestatakse ühenduste institutsioonide ühisel kokkuleppel pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega.

▼ **B**

Peale põhipuhkuse võib ametnikule erandjuhtudel taotluse põhjal anda eripuhkust. Sellise puhkusega seotud eeskirjad on sätestatud V lisas.

▼ **M112***Artikkel 58*

Rasedatel on arstitõendi esitamise korral lisaks artiklis 57 nimetatud puhkusele õigus saada kaksikümmend nädalat puhkust. See puhkus algab mitte varem kui kuus nädalat enne tõendile märgitud eeldatavat sünnituskuupäeva ja lõpeb mitte varem kui 14 nädalat pärast sünnituskuupäeva. Mitmikute, enneaegse või puuetega lapse sünni korral kestab see puhkus 24 nädalat. Käesoleva sätte tähenduses on "enneaegne sünd" sünd, mis toimub enne 34. rasedusnädala lõppu.

*Artikkel 59*

1. Ametnikul, kes esitab tõendi oma võimetuse kohta täita oma kohustusi haiguse või õnnetuse tõttu, on õigus saada haiguspuhkust.

Asjaomane ametnik teatab oma töövõimetusest oma institutsioonile niipea kui võimalik ning teatab seejuures ka oma hetkel kehtiva aadressi. Ta esitab arstitõendi, kui ta puudub töölt rohkem kui kolm päeva. Kõnealune tõend tuleb saata hiljemalt viiendal puudumise päeval; arvestatakse postitemplil olevat kuupäeva. Kui seda ei tehta ja kui tõendi mittesaatmine ei ole tingitud ametnikust sõltumatute põhjustest, käsitatakse ametniku puudumist loata puudumisena.

Ametnikult võib igal ajal nõuda institutsiooni korraldatud tervisekontrolli läbimist. Kui kontrolli ei saa läbi viia ametnikust sõltuval põhjustel, käsitatakse tema puudumist loata puudumisena alates kuupäevast, mil kontroll oleks pidanud toimuma.

Kui kontrolli käigus tuvastatakse, et ametnik suudab oma kohustusi täita, käsitatakse tema puudumist vastavalt järgmisele lõigule põhjendamatuna alates kontrolli tegemise kuupäevast.

Kui ametnik peab ametisse nimetava asutuse või ametiisiku korraldatud tervisekontrolli tulemusi meditsiiniliselt põhjendamatuteks, võib tema või tema nimel tegutsev arst kahe päeva jooksul esitada institutsioonile taotluse, et asi suunataks sõltumatule arstile arvamuse esitamiseks.

Institutsioon edastab viivitamata taotluse ametniku arsti ja institutsiooni meditsiinitöötaja vahel kokku lepitud teisele arstile. Kui sellist kokkulepet ei saavutata viie päeva jooksul alates taotluse esitamisest, valib institutsioon isiku sõltumatute arstide loetelust, mille sel eesmärgil koostavad ametisse nimetav asutus või ametiisik ja personalikomitee igal aastal ühisel nõusolekul. Ametnik võib kahe tööpäeva jooksul institutsiooni valiku vaidlustada, mille järel valib institutsioon loetelust uue isiku ja see valik on lõplik.

Sõltumatu arsti arvamus, mille ta esitab pärast ametniku arsti ja institutsiooni meditsiinitöötajaga nõupidamist, on siduv. Kui sõltumatu arsti arvamus kinnitab institutsiooni korraldatud kontrolli tulemusi, käsitatakse puudumist põhjendamatuna alates kõnealuse kontrolli toimumise päevast. Kui sõltumatu arsti arvamus ei kinnita kõnealuse kontrolli tulemusi, käsitatakse puudumist kõikidel eesmärkidel põhjendatuna.

2. Kui ametnik puudub kaheteistkümne kuu pikkuse ajavahemiku jooksul töölt haiguse tõttu korraga kuni kolme päeva kaupa kokku rohkem kui kaksteist päeva, peab ta edaspidi esitama haiguse tõttu puudumise kohta arstitõendi. Tema puudumist loetakse põhjendatuks alates kolmeteistkümnendast sellisest haiguse tõttu puudumise päevast, mille kohta ei ole esitatud arstitõendit.

3. Ilma et see piiraks distsiplinaarmentluseeskirjade kohaldamist, arvatakse kõik lõigete 1 ja 2 alusel põhjendatuks loetud puudumised maha asjaomase ametniku iga-aastasest põhipuhkusest. Kui ametnikul ei ole enam puhkusepäevi järel, kaotab ta vastaval ajavahemikul hüvitise oma töötasust.

4. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib töövõimetuskomiteele suunata iga ametniku asja, kes on kolme aasta jooksul haiguspuhkusel viibinud kokku rohkem kui 12 kuud.

5. Ametnikult võidakse nõuda pärast seda, kui institutsiooni meditsiinitöötaja on ta läbi vaadanud, et ta võtaks puhkuse, kui see on vajalik tema tervisliku seisundi tõttu või kui mõni tema leibkonna liige põeb mõnda nakkushaigust.

Vaidluse korral kohaldatakse lõike 1 lõikudes 5-7 sätestatud menetlust.

6. Iga ametnik läbib igal aastal tervisekontrolli, mille viib läbi kas institutsiooni meditsiinitöötaja või ametniku valitud arst.

Viimasel juhul tasub arsti tasud institutsioon maksimaalselt kuni summani, mille ametisse nimetav asutus või ametiisik määrab kuni kolmeks aastaks kindlaks pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega.

▼ **M112***Artikkel 59a*

Kui ametnikul on lubatud töötada osalise tööajaga, lühendatakse tema põhipuhkust võrdeliselt töötatud ajaga senikaua, kui tal on see luba.

▼ **B***Artikkel 60*

Välja arvatud haiguse või õnnetusjuhtumi korral, ei või ametnik puududa töölt ilma oma vahetu ülemuse eelneva loata. Piiramata võimalikke kohaldatavaid distsiplinaarmedeid, lahutatakse kõik asjakohaselt tõendatud loata puudumised asjaomase ametniku põhipuhkusest. Kui töötaja on oma põhipuhkuse ära kasutanud, kaotab ta selle ajavahemiku eest oma tasu.

Kui ametnik soovib veeta puhkuse mujal kui kohas, kus ta töötab, peab ta selleks saama ametisse nimetava asutuse või ametiisiku eelneva nõusoleku.

## 3. PEATÜKK

**Riigipühad***Artikkel 61*

Riigipühade loetelu koostavad ühenduste institutsioonid ühisel kokkuleppel pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega.

## V JAOTIS

**AMETNIKE TÖÖTASUD JA SOTSIAALKINDLUSTUSHÜVITISED**

## 1. PEATÜKK

**Töötasu ja kulude korvamine**

## 1. jagu

**TÖÖTASU***Artikkel 62*

Vastavalt VII lisale on nõuetekohaselt ametisse nimetatud ametnikul õigus oma palgaastmele ja -järgule vastavale töötasule, välja arvatud juhul, kui selgesõnaliselt on sätestatud teisiti.

Ametnik ei tohi oma õigust töötasule loovutada.

Töötasu koosneb põhipalgast, peretoetustest ja muudest toetustest.

▼ **M43***Artikkel 63*

Ametniku töötasu väljendatakse ► **M94** eurodes ◀. Seda makstakse selle riigi vääringus, kus ametnik oma kohuseid täidab.

Muus vääringus kui ► **M94** eurodes ◀ makstavat töötasu arvutatakse vahetuskursside põhjal, mida kasutati ► **M116** 1. juuli 2005 ◀ Euroopa ühenduste üldelarve täitmisel.

Seda kuupäeva muudab artiklis 65 ettenähtud töötasu iga-aastase läbivaatamise ajal nõukogu, tehes vastava otsuse vastavalt EMÜ asutamislepingu artikli 148 lõike 2 teise lõigu esimesele taandele ja Euratomi asutamislepingu artikli 118 lõikele 2 kvalifitseeritud häälteenamusega komisjoni ettepaneku põhjal.

Ilma et see piiraks artiklite 64 ja 65 kohaldamist, kohandab nõukogu eespool nimetatud kuupäeva muutmise korral nende artiklite järgi kindlaksmääratud paranduskoeffitsiente ning korrigeerib seejuures kolmandas lõigus kirjeldatud korras mõjusid, mis tulenevad ► **M94** euro ◀ varieerumisest teises lõigus osutatud vahetuskursside suhtes.

▼ **B***Artikkel 64*

Ametniku ► **M94** eurodes ◀ väljendatud tasu suhtes kohaldatakse pärast käesolevates personalieeskirjades või nende rakendusmäärustes ettenähtud kohustuslike kinnipidamisi paranduskoeffitsienti, mis on suurem, väiksem või võrdne 100 %ga sõltuvalt elamistingimustest erinevates teenistukohtades.

Nõukogu võtab kõnealused paranduskoeffitsiendid vastu ► **M15** komisjoni ettepaneku ◀ põhjal kvalifitseeritud häälteenamusega, mis on sätestatud Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 148 lõike 2 teises lõigus ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 118 lõikes 2. Ühenduste ajutistel ametikohtadel töötavate ametnike töötasu suhtes kohaldatav paranduskoeffitsient on 1. jaanuari 1962. aasta seisuga 100 %.

*Artikkel 65*

1. ► **M15** Nõukogu ◀ vaatab ametnike ja ühenduste muude teenistujate töötasu igal aastal läbi. Ta teeb seda septembrikuus ► **M15** komisjoni ◀ ühisaruande põhjal, mis põhineb Euroopa Ühenduste Statistikaameti poolt kokkuleppel liikmesriikide statistikaametitega koostatud ühisindeksil; indeks vastab igas ühenduste liikmesriigis 1. juuli seisule.

Läbivaatamisel kaalub ► **M15** nõukogu ◀, kas töötasusid tuleks ühenduste majandus- ja sotsiaalpoliitika osana kohandada. Ta võtab eriti arvesse igasugust palgatõusu avalikus teenistuses ja vajadust uute ametnike järele.

2. Elukalliduse olulise suurenemise korral otsustab ► **M15** nõukogu ◀ kahe kuu jooksul, kuidas paranduskoeffitsiente kohandada ja, vajaduse korral, kas neid tuleb kohaldada tagasiulatavalt.

3. Käesoleva artikli kohaldamisel teeb ► **M15** nõukogu otsuse komisjoni ettepaneku ◀ põhjal kvalifitseeritud häälteenamusega, mis on sätestatud Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 148 lõike 2 teise lõigu esimeses taandes ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 118 lõikes 2.

▼ **M78***Artikkel 65a*

Artiklite 64 ja 65 rakenduseeskirjad on sätestatud XI lisas.

▼ **M3***Artikkel 66*▼ **M16**

Igakuine põhipalk (eurodes) määratakse igale palgaastmele ja -järgule järgmise tabeli kohaselt:

▼ **M116**

1.7.2005	Palgajärk				
Palgaaste	1	2	3	4	5
16	15 255,00	15 896,04	16 564,01		
15	13 482,88	14 049,45	14 639,82	15 047,12	15 255,00
14	11 916,61	12 417,36	12 939,16	13 299,15	13 482,88
13	10 532,30	10 974,88	11 436,06	11 754,22	11 916,61
12	9 308,79	9 699,96	10 107,56	10 388,77	10 532,30
11	8 227,42	8 573,15	8 933,40	9 181,94	9 308,79
10	7 271,67	7 577,23	7 895,64	8 115,30	8 227,42
9	6 426,94	6 697,01	6 978,42	7 172,57	7 271,67
8	5 680,34	5 919,04	6 167,76	6 339,36	6 426,94
7	5 020,47	5 231,44	5 451,27	5 602,93	5 680,34
6	4 437,26	4 623,72	4 818,01	4 952,06	5 020,47
5	3 921,80	4 086,60	4 258,32	4 376,79	4 437,26
4	3 466,22	3 611,87	3 763,65	3 868,36	3 921,80
3	3 063,56	3 192,29	3 326,43	3 418,98	3 466,22



▼ **M116**

1.7.2005	Palgajärk				
Palgaaste	1	2	3	4	5
2	2 707,67	2 821,45	2 940,01	3 021,81	3 063,56
1	2 393,13	2 493,69	2 598,48	2 670,77	2 707,67

▼ **M112***Artikkel 66a*

1. Erandina nõukogu 1968. aasta veebruari määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68 (millega kehtestatakse Euroopa ühendustele makstavate maksude kohaldamise tingimused ja kord) <sup>(1)</sup> artikli 3 lõikest 1 kohaldatakse ühenduste poolt oma teenistuses olevatele töötajatele makstava töötasu suhtes 1. maist 2004 kuni 31. detsembrini 2012 ajutist meetet, mida nimetatakse "erimaksuks".

2. Kõnealuse erimaksu määr, mida kohaldatakse lõikes 3 määratletud põhitöötasu suhtes, on järgmine:

1.5.2004-31.12.2004	2,50 %
1.1.2005-31.12.2005	2,93 %
1.1.2006-31.12.2006	3,36 %
1.1.2007-31.12.2007	3,79 %
1.1.2008-31.12.2008	4,21 %
1.1.2009-31.12.2009	4,64 %
1.1.2010-31.12.2010	5,07 %
1.1.2011-31.12.2012	5,50 %.

3. a) Erimaksu arvutamisel kasutatav põhitöötasu on töötasu arvutamiseks kasutatav põhipalk, millest on maha arvatud:

- i) sotsiaalkindlustusmaks ja pensionimaksud ning maksud, mida sama palgaastme ja -järgu ametnik, kellel ei ole ülalpeetavaid VII lisa artikli 2 tähenduses, peab maksma enne erimaksu tasumist, ning
- ii) palgaastme 1 järgu 1 ametniku põhipalk.

b) Erimaksu baasi määramiseks kasutatavaid komponente väljendatakse eurodes ja nende suhtes kohaldatakse paranduskoefitsienti 100.

4. Erimaks arvatakse iga kuu palgast maha; sellest laekuv raha kantakse tuluna Euroopa Liidu üldeelarvesse.

▼ **B***Artikkel 67*▼ **M16**

1. Peretoetused on järgmised:

▼ **M56**

- a) majapidamistoetus;
- b) ülalpeetava lapse toetus;

▼ **M16**

c) õppetoeetus.

▼ **M23**

2. Käesolevas artiklis sätestatud peretoetusi saav ametnik teatab mujalt saada-vatest samalaadsetest toetustest; sellised toetused arvatakse VII lisa artiklite 1, 2 ja 3 alusel makstavatest toetustest maha.

3. Ülalpeetava lapse toetust võib ametisse nimetava asutuse või ametiisiku põhjendatud eriotusega kahekordistada, kui arstitõenditega on tõendatud, et asjaomane laps kannatab vaimse või füüsilise puude all, mis tekitab ametnikule suuri kulusid.

<sup>(1)</sup> EÜT L 56, 4.3.1968, lk 8. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ, Euratom) nr 1750/2002 (EÜT L 264, 2.10.2002, lk 15).

▼ **M56**

4. ► **M95** Kui neid peretoetusi makstakse VII lisa artiklite 1, 2 ja 3 kohaselt muule isikule kui ametnik, makstakse need toetused asjaomase isiku elukohariigi vääringus ja arvutatakse vajaduse korral artikli 63 teises lõigus nimetatud vahetuskursside alusel. Nende toetuste suhtes kohaldatakse kõnealuse riigi paranduskoefitsienti, kui see riik asub ühendustes, või paranduskoefitsienti 100, kui elukohariik on väljaspool ühendusi. ◀

Kui sellisele isikule makstakse peretoetusi, kohaldatakse lõikeid 2 ja 3.

▼ **B***Artikkel 68*▼ **M23**

Artikli 67 lõikes 1 sätestatud peretoetuste maksmist jätkatakse, kui ametnikul on õigus saada toetust Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse endiste personalieeskirjade artikli 41 või artikli 34 või 42 alusel.

Asjaomane isik teatab sama lapse jaoks mujalt saadavatest samalaadsetest toetustest; sellised toetused arvatakse VII lisa artiklite 1, 2 ja 3 alusel makstavatest toetustest maha.

▼ **M112***Artikkel 68a*

Ametnikul, kellel on lubatud töötada osalise tööajaga, on õigus saada töötasu, mis arvutatakse IVa lisas sätestatud korras.

▼ **B***Artikkel 69*▼ **M16**

Kodumaalt lahkumise toetus moodustab 16 % ametniku põhipalga, ► **M25** majapidamistoetuse ja ülalpeetava ◀ lapse toetuse kogusummast, mida ametnikul on õigus saada. Kodumaalt lahkumise toetus on vähemalt ► **M116** 455,69 eurot ◀ kuus.

▼ **M112***Artikkel 70*

Ametniku surma korral makstakse tema elusolevale abikaasale või ülalpeetavatele lastele lahkunu täistöötasu kolme kuu vältel alates tema surma kuule järgnevast kuust.

Kui sureb isik, kellel on õigus saada pensioni või invaliidsustoetust, kohaldatakse eespool esitatud sätteid lahkunu pensioni või toetuse suhtes.

▼ **B**

## 2. jagu

**KULUDE KORVAMINE***Artikkel 71*

Ametnikul on vastavalt VII lisa sätetele õigus saada tööleasumisel, üleviimisel või teenistusest lahkumisel talle tekkinud kulude eest hüvitist, samuti on tal õigus saada hüvitist kohustuste täitmise käigus või sellega seoses tekkinud kulude eest.

## 2. PEATÜKK

**Sotsiaalkindlustushüvitised***Artikkel 72*▼ **M56**

1. Ametnik, tema abikaasa, kui abikaasal ei ole muu õigusnormi kohaselt õigust saada samasuguseid ja sama tasandi hüvitisi, ning ametniku lapsed ja muud ülalpeetavad VII lisa artikli 2 tähenduses on haiguste vastu kindlustatud 80 % ulatuses kuludest, võttes arvesse eeskirju, mis on koostatud ühenduse institutsioonide kokkuleppel pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega. Seda määratakse 85 %ni järgmiste teenuste puhul: konsultatsioonid ja visiidid,

▼ **M56**

kirurgilised operatsioonid, haiglaravi, farmaatsiatooted, radioloogia, analüüsid, laboratoorsed uuringud ja arsti retsepti alusel antud proteesid, välja arvatud hambaproteesid. Seda määra tõstetakse 100 %ni tuberkuloosi, lastehalvatuse, vähktõve, vaimuhaiguste ja muude haiguste puhul, mida ametisse nimetav asutus või ametiisik peab sama raskeks haiguseks, ning varase diagnoosi uuringute ja sünnituse puhul. 100 %list hüvitist ei kohaldata siiski kutsehaiguse või õnnetuse korral, mille korral kohaldatakse artiklit 73.

▼ **M112**

Ametniku elukaaslast käsitatakse ravikindlustusskeemis abikaasana, kui VII lisa artikli 1 lõike 2 punkti c esimesed kolm tingimust on täidetud.

Institutsioonid võivad esimeses lõigus nimetatud eeskirjade kohaselt anda ühele institutsioonile volitused kehtestada kulude hüvitamist reguleerivad eeskirjad artiklis 110 sätestatud menetluse kohaselt.;

▼ **M56**

Üks kolmandik sellise kindlustuskaitse jaoks vajalikust sissemaksest tuleb maksta ametnikul, kuid nõutav summa ei tohi ületada 2 % tema põhipalgast.

▼ **M23**

1a. Kui ametniku teenistus lõpeb ja ta tõendab, et ►**M112** ta ei tee tasustatavat tööd ◀, võib ta teenistuse lõppemise kuule järgneva kuu jooksul taotleda, et tema suhtes jätkataks lõike 1 kohase ravikindlustuse kohaldamist kuni kuue kuu jooksul pärast teenistuse lõppemist. Eelmises lõikes nimetatud sissemakse arvutatakse ametniku viimase põhipalga alusel ja poole sissemaksest tasub ametnik ise.

Ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega, mille see teeb pärast nõupidamist institutsiooni meditsiinitöötajaga, ei kohaldata eelmises lõigus sätestatud taotluse esitamise ühekuulist tähtaega ja kuuekuulist tähtaega, kui asjaomasel isikul on raske või pikaajaline haigus, millesse ta on haigestunud enne teenistusest lahkumist ja millest ta on institutsioonile teatanud enne eelmises lõigus ettenähtud kuuekuulise tähtaja lõppu, tingimusel et asjaomane isik läbib institutsiooni korraldatud tervisekontrolli.

▼ **M56**

1b. Ametniku endine abikaasa või laps, kes lakkab olemast ametniku ülalpeetav, või isik, keda enam ei käsitata ülalpeetava lapsena personalieeskirjade VII lisa artikli 2 tähenduses, kes tõendab, et ►**M112** ta ei tee tasustatavat tööd ◀, võib kõige rohkem üheks aastaks saada jätkuvalt lõikes 1 nimetatud ravikindlustuse isikuna, kes on kindlustatud ametniku kindlustusega; selle kindlustuskaitse alusel ei nõuta sissemakse tasumist. Ühe aasta pikkune ajavahemik algab lahutuse jõustumise või ülalpeetava lapse seisundi või ülalpeetava lapsena käsitatava isiku seisundi kaotamise kuupäevast.

▼ **M112**

2. Ametnikul, kes on olnud ühenduste teenistuses kuni 63-aastaseks saamiseni või kes saab invaliidsustoetust, on pärast teenistusest lahkumist õigus saada lõikes 1 sätestatud hüvitisi. Sissemakse suurus arvutatakse tema pensioni või toetuse alusel.

Neid hüvitisi kohaldatakse ka isiku suhtes, kellel on õigus saada toitjakaotuspension pärast sellise ametniku surma, kes oli korralises teenistuses või oli ühenduste teenistuses kuni 63-aastaseks saamiseni või sai invaliidsustoetust. Sissemakse suurus arvutatakse tema toitjakaotuspensionialusel.

2a. Järgmistel isikutel on samuti õigus saada lõikes 1 sätestatud hüvitisi, kui nad ei tee tasustatavat tööd:

- i) endised ametnikud, kellel on õigus saada vanaduspension ja kes on lahkunud ühenduste teenistusest enne 63-aastaseks saamist,
- ii) isikud, kellel on õigus saada toitjakaotuspension sellise endise ametniku surma korral, kes lahkus ühenduste teenistusest enne 63-aastaseks saamist.

Lõikes 1 nimetatud sissemakse suurus arvutatakse endise ametniku pensioni alusel enne personalieeskirjade VIII lisa artiklis 9 sätestatud vähenduskoefitsiendi kohaldamist vajaduse korral.

Orvupension saama õigustatud isikud ei saa siiski lõikes 1 sätestatud hüvitisi, kui nad seda ei taotle. Sissemakse suurus arvutatakse orvupensionialusel.

▼ **M112**

2b. Isikute puhul, kellel on õigus saada vanaduspensioni või toitjakaotuspensioni, ei või lõigetes 2 ja 2a nimetatud sissemaks olla väiksem kui palgaastme 1 esimesele järgule vastava põhipalga alusel arvatud sissemaks.

2c. Artikli 51 kohaselt ametist vabastatud ametnikel, kellel ei ole õigust saada vanaduspensioni, on samuti õigus lõikes 1 sätestatud hüvitistele, tingimusel et nad ei tee tasustatavat tööd ja et nad teevad pooled nende viimase põhipalga alusel arvatud sissemaksetest.

▼ **B**

3. Kui 12 kuu jooksul kogunenud hüvitamata kulud on kokku rohkem kui pool ametniku igakuisest põhipalgast või pensionist, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik määrata lõikes 1 osutatud eeskirjades ettenähtud korras erihüvitise, võttes arvesse asjaomase isiku pereolusid.

▼ **M23**

4. ► **M56** Kõnealuseid hüvitisi saama õigustatud isik teatab kõigi hüvitiste summa, mis talle on makstud või mida ta saab endale või oma kindlustusega hõlmatud isikutele nõuda mõne muu õigusaktidega ettenähtud ravikindlustusskeemi alusel. ◀

Kui saadavate hüvitiste kogusumma ületab lõikes 1 sätestatud hüvitiste summa, lahutatakse vahe lõike 1 kohaselt hüvitatavast summast, välja arvatud ühenduste ravikindlustusskeemi kohaselt mitte hüvitatavaid kulusid hõlmava täiendava eraravikindlustusskeemi alusel saadud hüvitised.

▼ **B***Artikkel 73*

1. Ametnik on teenistusse asumise päevast alates kindlustatud kutsehaiguse- ja tööõnnetuseriski vastu vastavalt eeskirjadele, mille ühenduste institutsioonid on koostanud ühisel kokkuleppel pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega. Ta maksab kutseväliste riskide vastu kindlustamiseks kuni 0,1 % oma põhipalgast.

Kõnealustes eeskirjades täpsustatakse, milliseid riske ei kindlustata.

2. Makstavad hüvitised on järgmised:

a) surma korral:

alljärgnevalt loetletud isikutele makstakse ühekordne summa, mis võrdub lahkunu viieks aastase põhipalgaga, mis arvutatakse 12 kuu jooksul enne õnnetust saadud igakuiste palgasummade põhjal:

- lahkunud ametniku abikaasale ja lastele vastavalt ametniku pärandit reguleerivale pärimisseadusele; abikaasale makstav summa peab olema vähemalt 25 % ühekordselt makstavast summast;
- kui eelmises kategoorias nimetatud isikuid pole, siis teistele järeltulijatele vastavalt ametniku pärandit reguleerivale pärimisseadusele;
- kui kummaski eelmises kategoorias nimetatud isikuid pole, siis ülenejatele sugulastele vastavalt ametniku pärandit reguleerivale pärimisseadusele;
- kui üheski eelmises kategoorias nimetatud isikuid pole, siis institutsioonile;

b) püsiva täieliku töövõimetuse korral:

ametnikule makstakse ühekordne summa, mis võrdub tema kaheksa-aastase põhipalgaga, mis arvutatakse 12 kuu jooksul enne õnnetust saadud igakuiste palgasummade põhjal;

c) püsiva osalise töövõimetuse korral:

ametnikule makstakse punktis b sätestatud hüvitisest summa, mis arvutatakse lõikes 1 nimetatud eeskirjades sätestatud skaala kohaselt.

Nagu nimetatud eeskirjades on sätestatud, võib eespool ettenähtud maksed asendada annuiteediga.

Eespool loetletud hüvitisi võib maksta lisaks 3. peatükis ettenähtud hüvitistele.

3. Lõikes 1 nimetatud eeskirjades sätestatud viisil kaetakse ka järgmised kulud: arsti-, ravimi-, haigla-, operatsiooni-, proteesi-, röntgenograafia-, massaaži-, ortopeedilised, kliinilised ja transpordikulud ning kõik muud samalaadsed õnnetuse või kutsehaiguse tagajärjel tekkivad kulud.

Kulud hüvitatakse ainult juhul, kui artikli 72 alusel ametnikule makstav summa ei kata täielikult tekkinud kulusid.

▼ **M62**

▼ **B***Artikkel 74*▼ **M39**

1. Ametniku lapse sünni puhul makstakse tegelikult last hooldavale isikule toetust ► **M97** 198,31 eurot ◀.

Sama toetust makstakse ametnikule, kes lapsendab alla viieaastase lapse, kes on ülalpeetav VII lisa artikli 2 lõike 2 tähenduses

▼ **B**

2. Kõnealust toetust makstakse samuti vähemalt seitse kuud kestnud raseduse katkemise korral.

▼ **M39**

3. Lapse sünnitoetuse saaja teatab kõigist samalaadsetest toetustest, mida saadakse sama lapse puhul mujalt; sellised toetused arvatakse eespool nimetatud toetusest maha. Kui mõlemad vanemad on ühenduste ametnikud, makstakse toetust ainult üks kord.

▼ **M56***Artikkel 75*

Ametniku, tema abikaasa, ülalpeetava lapse või mõne muu tema majapidamises elanud VII lisa artikli 2 tähenduses ülalpeetava isiku surma korral hüvitab institutsioon kulud, mis tekivad seoses surnu viimisega ametniku teenistuskohast tema päritolukohta.

Ametniku surma korral lähetuse ajal hüvitab institutsioon kulud, mis tekivad seoses surnu viimisega ametniku surmakohast päritolukohta.

▼ **B***Artikkel 76*

Ametnikule, endisele ametnikule või ametniku surma korral tema õigusjärglastele, kes muu hulgas raske või pikaajalise haiguse või perekondlike põhjuste tõttu ► **M112** , puude või ◀ on eriti raskes olukorras, võib teha kingitusi, anda laenu või maksta avanssi.

▼ **M112***Artikkel 76a*

Elusolev abikaasa, kellel on raske või pikaajaline haigus või kes on puudega, võib institutsioonilt saada pensioni suurendavat rahalist abi haiguse või puude kestuse ajal asjaomase isiku sotsiaalsete ja meditsiiniliste asjaolude uurimise põhjal. Käesoleva artikli rakenduseeskirjad kinnitatakse institutsioonide ühisel kokkuleppel pärast personalieeskirjade komiteega nõupidamist.

▼ **B**

## 3. PEATÜKK

▼ **M112****Pensionid ja invaliidsustoetus**▼ **B***Artikkel 77*

Ametnikul, kes on teenistuses olnud vähemalt kümme aastat, on õigus saada vanaduspension. Tal on siiski õigus seda pensioni saada teenistuse pikkusest olenemata, kui ta on üle ► **M112** 63 ◀ aasta vana, kui teda ei ole olnud võimalik tööle ennistada tema reservis viibimise ajal või juhul, kui ta on lahkunud teenistusest teenistuse huvides.

▼ **M23**

Maksimaalne vanaduspension on 70 % selle palgaastme viimasest põhipalgast, kuhu ametnik vähemalt aasta jooksul kuulus. ► **M112** Ametnikule makstakse 1,90 % tema viimasest põhipalgast iga VIII lisa artikli 3 sätete kohaselt arvestatuna teenistuses oldud aasta eest ◀

▼ **M23**

Kui tegemist on ametnikega, kes on abistanud isikut, kes töötab ühenduste asutamislepingutega või ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse komisjoni asutamislepinguga ettenähtud ametikohal, või mõne ühenduste institutsiooni või organi valitud presidenti või mõne Euroopa Parlamendi poliitilise fraktsiooni valitud esimeest, ja kellel on õigus saada pensioni vastavalt asjaomases ametis kogunenud pensioniõigusliku staaži aastatele, arvutatakse pensioni suurus kõnealuse aja jooksul saadud viimase põhipalga põhjal, kui saadud põhipalk on suurem kui käesoleva artikli teise lõigu kohaldamisel aluseks võetav põhipalk.

▼ **B**

Vanaduspension vähemalt 4 % elatusmiinimumist iga teenistuses oldud aasta kohta.

Pensioniiiga saabub ► **M112** 63 ◀ aastaselt.

▼ **M112***Artikkel 78*

Ametnikul on VIII lisa artiklites 13–16 ettenähtud korras õigus invaliidsustoetusele püsiva täieliku invaliidsuse korral, mille tõttu ametnikul ei ole võimalik täita oma tegevusüksuse ametikohale vastavaid kohustusi.

Artiklit 52 kohaldatakse analoogia põhjal invaliidsustoetuse saajate suhtes. Kui invaliidsustoetuse saaja jääb pensionile enne 65. eluaastat enne maksimaalset pensioniõigust saavutamata, kohaldatakse vanaduspensioneid käsitlevaid üldeeskirju. Vanaduspension suurus põhineb ametniku palgaastmel ja -järgul, mis ametnikul oli invaliidiks jäämise hetkel.

Invaliidsustoetus võrdub 70 %-ga ametniku viimasest põhipalgast. See ei või siiski olla väiksem kui elatusmiinimum.

Invaliidsustoetusest tehakse pensioniskeemi sisse makseid, mis arvutatakse kõnealuse toetuse põhjal.

Kui invaliidsus on tekkinud kohustuste täitmise ajal või seoses kohustustega juhtunud õnnetuse tagajärjel, kutsuhaiguse, ühiskasuliku teo või oma eluga riskides teise inimese päästmise tõttu, ei või invaliidsustoetus olla väiksem kui 120 % elatusmiinimumist. Sellistel juhtudel tehakse sisse makseid pensioniskeemi täies mahus artiklis 1b nimetatud institutsiooni või asutuse eelarvest.

▼ **B***Artikkel 79*

Ametniku või endise ametniku ► **M112** elusoleval abikaasal ◀ on VIII lisa 4. peatükis ettenähtud korras õigus toitjakaotuspensionile, mis on ► **M5** 60 % ◀ sellest ► **M112** vanaduspensionist või invaliidsustoetusest ◀, mida maksti ► **M112** lahkunule ◀ ► **M62** või mida ◀ oleks teenistuse pikkusest või east olenemata ► **M112** lahkunule ◀ makstud, kui tal oleks surma ajal sellele õigus olnud.

Toitjakaotuspension, mida makstakse selle ametniku ► **M112** elusolevale abikaasale ◀, kes suri ühes artiklis 35 ► **M62** ————— ◀ määratud halduslikest seisunditest viibimise ajal, on vähemalt elatusmiinimumi suurune ja vähemalt ► **M23** 35 % ◀ selle ametniku viimasest põhipalgast.

▼ **M62**

See summa ei tohi olla alla 42 % ametniku viimasest põhipalgast, kui surma on põhjustanud üks ► **M112** artikli 78 viiendas lõigus ◀ nimetatud asjaoludest.

▼ **M112**▼ **B***Artikkel 80*▼ **M112**

Kui ametnik või vanaduspensionist või invaliidsustoetust saama õigustatud isik sureb, jätmata maha abikaasat, kellel oleks õigus saada toitjakaotuspensionist, on lahkunu ülalpeetavatel lastel VII lisa artikli 2 tähenduses õigus saada orvupensionist vastavalt VIII lisa artiklis 21 nimetatud tingimustele.

▼ **B**

Sama õigus saada pensioni on lastel, kes vastavad eespool nimetatud tingimustele, kui toitjakaotuspensionist saav ► **M62** abikaasa ◀ sureb või abiellub uuesti.

▼ **M23**

Kui ametnik või ► **M112** vanaduspensioni või invaliidsustoetust ◀ saada õigustatud isik sureb, kuid esimeses lõikes sätestatud tingimused pole täidetud, on VII lisa artikli 2 tähenduses ülalpeetavatel lastel õigus saada orvupensioni vastavalt VIII lisa artiklile 21; pension võrdub siiski poolega nimetatud artikli kohaselt arvutatud pensionist.

VII lisa artikli 2 lõike 4 tähenduses ülalpeetavate lastena käsitatud isikute orvupension ei või ületada summat, mis võrdub ülalpeetava lapse kahekordse toetusega.

▼ **M112**

Kui laps on lapsendatud, ei ole põhjendatud orvutoetuse maksmine bioloogilise vanema surma korral, kui teda asendab kasuvanem.

▼ **M56**

Esimeses, teises ja kolmandas lõigus ettenähtud õigus kehtib ka sellise endise ametniku surma korral, kellel oli õigus hüvitisele personalieeskirjade artikli 50, määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68 artikli 5, määruse (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 2530/72 artikli 3 või määruse (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 1543/73 artikli 3 alusel, ► **M62** ning sellise endise ametniku surma korral, kes lahkus teenistusest enne ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamist ja taotles oma vanaduspensioni edasilükkamist ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamise kalendrikuule järgneva kalendrikuu esimesele päevale. ◀

▼ **M112**

Orvupensioni saajad ei või saada rohkem kui üht ühenduse orvupensioni. Kui elusoleval lapsel on õigus rohkem kui ühele ühenduse pensionile, makstakse talle pensioni, mis on suurem.

▼ **B***Artikkel 81*▼ **M112**

Isikul, kellel on õigus saada vanaduspensioni või invaliidsustoetust või toitjakaotuspensioni, on VII lisas sätestatud tingimustel õigus saada artiklis 67 määratletud peretoetusi; majapidamistoetus arvutatakse saaja pensioni või toetuse alusel. Neid toetusi makstakse toitjakaotuspensioni saajatele üksnes siis, kui surnud ametnikul või endisel ametnikul oli surma hetkel ülalpeetavaid lapsi.

▼ **M23**

Ülalpeetava lapse toetuse summa, mida makstakse toitjakaotuspensioni saama õigustatud isikule, on siiski kahekordne võrreldes artikli 67 lõike 1 punktis b sätestatud toetusega.

▼ **M62***Artikkel 81a*

1. Olenemata kõigist muudest sätetest, eelkõige nendest, mis on seotud toitjakaotuspensioni miinimumsumma maksmisega isikule, kellel on õigus saada toitjakaotuspensioni, ei tohi lesele ja teistele õigustatud isikutele toitjakaotuspensionina makstav kogusumma koos peretoetustega, millest on lahutatud maksud ja muud kohustuslikud kinnipidamised, ületada:

- a) artiklis 35 sätestatud staatusega ametniku surma korral töötasu, mida ametnik oleks saanud vastavalt samale palgaastmele ja -järgule, kui ta oleks endiselt teenistuses olnud, koos kõigi peretoetustega, mida ta sel juhul oleks saanud ja millest oleks lahutatud maksud ja muud kohustuslikud kinnipeetavad summad;
- b) pärast kuupäeva, mil punktis a nimetatud ametnik oleks saanud 65aastaseks, tema summaegsele palgaastmele ja -järgule vastavat vanaduspensioni summat, mida tal elus olles oleks olnud õigus saada, koos kõigi peretoetustega, mida ta oleks saanud ja millest oleks lahutatud maksud ja muud kohustuslikud kinnipeetavad summad;
- c) sellise endise ametniku surma korral, kellel oli õigus saada ► **M112** vanaduspensioni või invaliidsustoetust ◀, pensionisummat, mida tal elus olles oleks olnud õigus saada, võttes arvesse punktis b nimetatud toetusi ja kinnipidamisi;
- d) endise ametniku surma korral, kes lahkus teenistusest enne ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamist ja oli taotlenud oma pensioni edasilükkamist tema ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamise kalendrikuule järgneva kalendrikuu esimese kuupäevani, vanaduspensioni summat, mida tal elus olles oleks olnud õigus ► **M112** 63 ◀ aastaseks saadaks, võttes arvesse punktis b nimetatud toetusi ja kinnipidamisi;

▼ **M62**

- e) sellise ametniku või endise ametniku surma korral, kellel oli oma surma päeval õigus saada toetust käesolevate personalieeskirjade artikli 41 või 50, määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68 artikli 5, määruse (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 2530/72 artikli 3, määruse (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 1543/73 artikli 3, määruse (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 2150/82 artikli 2 või määruse (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 1679/85 artikli 3 alusel, toetuse summat, mida ametnikul elus olles oleks olnud õigus saada, võttes arvesse punktis b nimetatud toetusi ja kinnipidamisi;
- f) ajavahemikul, mis järgneb kuupäevale, mil oleks lõppenud punktis e nimetatud endise ametniku õigus saada toetust, vanaduspensioni summat, mida tal elus olles oleks olnud õigus saada kõnealusel kuupäeval, kui ta oleks vastanud pensioniõiguste saamise vanusenõuetele, võttes arvesse punktis b sätestatud toetusi ja kinnipidamisi.
2. Lõike 1 kohaldamisel ei võeta arvesse paranduskoefitsiente ja see asjaolu võib mõjutada kõnealuste summade suurust.
3. Eespool punktides a–f määratletud maksimumsumma jaotatakse isikute vahel, kellel on õigus saada toitjakaotuspensioni, võrdeliselt õigustega, mis lõiget 1 arvestamata oleksid neile kuulunud.

Sellisel viisil jaotatud summade suhtes kohaldatakse artikli 82 lõike 1 teist, ► **M112** ja kolmandat ◀ lõiku.

▼ **M112***Artikkel 82*

1. Eespool sätestatud pensionid arvutatakse pensioniõiguse tekkimise kuu esimesel päeval kehtiva palgaastmestiku alusel.

Pensionide suhtes ei kohaldata paranduskoefitsiente.

Eurodes väljendatud pensionid makstakse ühes personalieeskirjade VIII lisa artiklis 45 nimetatud vääringus.

2. Kui nõukogu otsustab vastavalt artikli 65 lõikele 1 kohandada töötasu, kohandatakse samamoodi ka pensioneid.
3. Lõigete 1 ja 2 sätteid kohaldatakse invaliidsustoetuse saajate suhtes analoogia põhjal.

▼ **B***Artikkel 83*

1. Käesoleva pensioniskeemi järgseid hüvitisi makstakse ühenduste eelarvest. Liikmesriigid tagavad ühiselt nimetatud toetuste maksmise vastavalt nimetatud kulude rahastamise ulatusele.

▼ **M15**

Endiste Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse personalieeskirjade artikli 83 lõikes 1 osutatud pensioniskeemi vahendite kasutamise otsustab nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega komisjoni ettepaneku põhjal pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega.

▼ **B**

2. Ametnikud maksavad ühe kolmandiku selle pensioniskeemi rahastamisest. Sissemakse on ► **M115** 10,25 % ◀ ametniku põhipalgast, võtmata arvesse artiklis 64 nimetatud paranduskoefitsiente. See arvatakse ametnike palkadest maha iga kuu. ► **M112** Sissemakset korrigeeritakse vastavalt XII lisas sätestatud eeskirjadele. ◀

3. Selliste ametnike pensionide arvutamise korra, kes on osa oma teenistusajast olnud Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse teenistuses või kes on ühenduste ühiste institutsioonide või organite teenistuses, ning selliste pensionide maksmisega seotud kulude jagamise Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse pensionifondi ning Euroopa Majandusühenduse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse eelarvete vahel kehtestavad nõukogud ning Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse eesistujate komitee määrusega, mille nad võtavad vastu ühisel kokkuleppel pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega.

▼ **M112***Artikkel 83a*

1. Pensioniskeem hoitakse tasakaalus XII lisas sätestatud üksikasjalike eeskirjade kohaselt.



▼ **M112**

2. Asutused, kellele ei anta Euroopa Liidu eelarvest abi, tasuvad kõnealusesse eelarvesse kõik pensioniskeemi rahastamiseks vajalikud sissemaksed täies ulatuses.
3. Kui kindlustusmatemaatilisi hindamisi tehakse viie aasta järel XII lisa kohaselt ja selleks, et tagada pensioniskeemi tasakaal, määrab nõukogu kindlaks toetuse ja pensioniea muutmise.
4. Igal aastal esitab komisjon nõukogule kindlustusmatemaatilise hindamise ajakohastatud versiooni XII lisa artikli 1 lõike 2 kohaselt. Kui on näidatud, et praegu kohaldatava sissemaksete määra ja kindlustusmatemaatilise tasakaalu säilitamiseks vajaliku määra vahel on vähemalt 0,25-punktiline vahe, kaalub nõukogu, kas korrigeerida määra XII lisa sätetatud korra kohaselt.
5. Käesoleva artikli lõigete 3 ja 4 kohaldamisel teeb nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal otsuse EÜ asutamislepingu artikli 205 lõike 2 esimeses taandes sätetatud kvalifitseeritud häälteenamusega. Lõike 3 kohaldamisel esitab komisjon ettepaneku pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega.

▼ **B***Artikkel 84*

Üksikasjalikud eeskirjad eespool kirjeldatud pensioniskeemi kohta on VIII lisa.

## 4. PEATÜKK

**Alusetult makstud summade tagasimaksmine***Artikkel 85*▼ **M23**

Töötajale enammakstud summa nõutakse sisse, kui saaja oli teadlik, et maksmisel puudus seaduslik alus või kui enammaksmine oli nii ilmne, et ta ei saanud seda mitte teada.

▼ **M112**

Sissenõudmistaotlus tuleb teha hiljemalt viis aastat pärast summa maksmise kuupäeva. Kui ametisse nimetav asutus või ametiisik suudab näidata, et toetuse saaja tahtlikult eksitas haldusasutust asjaomase summa saamiseks, ei tunnista sissenõudmistaotlust kehtetuks isegi siis, kui kõnealune ajavahemik on lõppenud.

▼ **M62**

## 5. PEATÜKK

**Õiguste üleminek ühendustele***Artikkel 85a*

1. Kui käesolevates personalieeskirjades nimetatud isiku surma, vigastuse või haiguse on põhjustanud kolmas isik, lähevad ohvri või tema õigusjärglaste õigused kolmanda isiku vastu, sealhulgas hagemisõigus, otse üle ühendustele neile käesolevate personalieeskirjade kohaselt sellise surma, vigastuse või haiguse põhjustanud sündmuse tagajärjel tekkivate kohustuste piires.
2. Lõikes 1 sätetatud õiguste ülemineku kohaldamisalasse kuuluvad muu hulgas:
  - töötasu jätkuv maksmine ametnikule tema ajutise töövõimetuse ajal vastavalt artiklile 59,
  - vastavalt artiklile 70 tehtavad maksed pärast pensioniõigusliku ametniku või endise ametniku surma,
  - ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustusega seotud hüvitised, mida makstakse vastavalt artiklitele 72 ja 73 ning nende rakenduseeskirjadele,
  - artiklis 75 osutatud surnu veoga kaasnevate kulude maksmine,
  - täiendavad peretoetused, mida vastavalt artikli 67 lõikele 3 ja VII lisa artikli 2 lõigetele 3 ja 5 makstakse ülalpeetava lapse raske haiguse või kehalise või vaimse puude korral,
  - ► **M112** invaliidsustoetus ◀, mida makstakse püsiva töövõimetusega lõppeva õnnetuse või haiguse korral, mis takistab ametnikul tema kohustuste täitmist,
  - toitjakaotuspension, mida makstakse ametniku või endise ametniku surma korral või pensioniõigusliku ametniku või endise ametniku abikaasa surma korral, kui abikaasa ei ole ametnik ega ajutine töötaja,

**▼ M62**

- orvupension, mida vanusest olenemata makstakse ametniku või endise ametniku lapsele, kes raske haiguse või kehalise või vaimse puude tõttu ei suuda end pärast teda ülalpidanud isiku surma elatada.
- 3. Ühendustele ei lähe üle õigused, mis on seotud puhtalt isikliku kahju hüvitamisega, näiteks mittemateriaalse kahju, valu või kannatuste eest makstavate kahjutasudega, või kosmeetiliste ja muude kahjude hüvitamisega ulatuses, mis on suurem kui nimetatud otstarbeks artikli 73 alusel antav toetus.
- 4. Lõigete 1, 2 ja 3 sätteid ei tohi takistada ühenduste otsesest tegevust.

**▼ B**

## VI JAOTIS

**DISTIPLINAARMEETMED***Artikkel 86*

1. Ametnik või endine ametnik, kes kas tahtlikult või süülise hooletuse tõttu ei täida oma käesolevatest personalieeskirjadest tulenevaid kohustusi, kannab distsiplinaarvastutust.

**▼ M112**

2. Kui ametisse nimetav asutus või ametiisik või Euroopa Pettustevastane Amet saab teada tõenditest, mis annavad põhjust oletada, et kohustused lõike 1 tähenduses on täitmata jäetud, võivad nad alगतada haldusjuurdluse, et tõendada, kas selline täitmatajätmine on aset leidnud.
3. Distsiplinaareeskirjad, -menetlused ja -meetmed ning haldusjuurdlusi käsitlevad eeskirjad ja menetlused on sätestatud IX lisas.

**▼ B**

## VII JAOTIS

**EDASIKAEBAMINE***Artikkel 90***▼ M23**

1. Iga isik, kelle suhtes kohaldatakse käesolevaid personalieeskirju, võib esitada ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule taotluse teda käsitleva otsuse tegemiseks. Asutus või ametiisik teatab asjaomasele isikule oma põhjendatud otsuse nelja kuu jooksul pärast taotluse esitamise kuupäeva. Kui taotlusele pole selleks tähtpäevaks vastatud, loetakse seda kaudseks taotluse tagasilükkamise otsuseks, mille vastu võib esitada kaebuse vastavalt järgmisele lõikele.
2. Iga isik, kelle suhtes kohaldatakse käesolevaid personalieeskirju, võib esitada ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule kaebuse teda kahjustava meetme kohta, kui nimetatud asutus või ametiisik on teinud otsuse või kui ta pole võtnud personalieeskirjades ettenähtud meetet. Kaebus tuleb esitada kolme kuu jooksul. See tähtaeg algab:
  - meetme avaldamise kuupäeval, kui tegemist on üldist laadi meetmega;
  - kuupäeval, mil otsus asjaomasele isikule teatavaks tehakse, kuid mitte hiljem kui kuupäeval, mil ta nimetatud teate kätte saab, kui meede mõjutab konkreetset isikut; kui aga konkreetset isikut mõjutav meede hõlmab kaebust kolmanda isiku vastu, algab see ajavahemik kolmanda isiku puhul kuupäeval, mil ta teate kätte saab, kuid mitte hiljem kui avaldamise kuupäeval;
  - vastamiseks ettenähtud tähtaja lõppemise päevast, kui kaebus käsitleb lõikes 1 nimetatud kaudset taotluse tagasilükkamise otsust.

Asutus või ametiisik teatab asjaomasele isikule oma põhjendatud otsuse nelja kuu jooksul pärast kaebuse esitamise kuupäeva. Kui kaebusele pole selle tähtaja lõpuks vastatud, loetakse seda kaebuse kaudseks tagasilükkamise otsuseks, mille vastu võib esitada kaebuse vastavalt artiklile 91.

**▼ M112**

▼ **M112***Artikkel 90a*

Iga isik, kelle suhtes kohaldatakse käesolevaid personalieeskirju, võib esitada Euroopa Pettustevastase Ameti direktorile artikli 90 lõike 1 tähenduses taotluse, milles palub teha tema kohta käiva otsuse seoses Euroopa Pettustevastase Ameti juurdlustega. Kõnealune isik võib samuti esitada Euroopa Pettustevastase Ameti direktorile artikli 90 lõike 2 tähenduses teda kahjustava tegevuse vastu suunatud kaebuse seoses Euroopa Pettustevastase Ameti juurdlustega.

*Artikkel 90b*

Iga isik, kelle suhtes kohaldatakse käesolevaid personalieeskirju, võib esitada Euroopa andmekaitseinspektorile artikli 90 lõikes 1 nimetatud taotluse või lõikes 2 nimetatud kaebuse oma pädevusalas.

*Artikkel 90c*

Taotlused ja kaebused valdkondade kohta, mille suhtes on kohaldatud artikli 2 lõiget 2, esitatakse ametisse nimetavale volitatud asutusele või ametiisikule.

▼ **B***Artikkel 91*▼ **M23**

1. Euroopa Ühenduste Kohtu jurisdiktsiooni alla kuuluvad kõik ühenduste ja käesolevate personalieeskirjadega hõlmatud isikute vahelised vaidlused, milles käsitletakse seda isikut kahjustavat meedet artikli 90 lõike 2 tähenduses. Rahaliste vaidluste puhul on Euroopa Kohtul täielik pädevus.
2. Euroopa Ühenduste Kohtule esitatud kaebust käsitletakse ainult juhul, kui:
  - ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule on eelnevalt esitatud kaebus vastavalt artikli 90 lõikele 2 ja selles ettenähtud tähtaja jooksul; ja
  - kaebus on otsese või kaudse otsusega tagasi lükatud.
3. Kaebused vastavalt lõikele 2 esitatakse kolme kuu jooksul. Tähtaeg algab:
  - kaebust käsitleva otsuse teatamise kuupäeval;
  - vastamiseks ettenähtud tähtaja lõppemise päevast, kui kaebus käsitleb artikli 90 lõike 2 kohast kaebuse kaudset tagasilükkamise otsust; kui kaebus lükatakse tagasi otsese otsusega pärast selle tagasilükkamist kaudse otsusega, kuid enne kaebuse esitamise tähtaja möödumist, algab uus kaebuse esitamise tähtaeg.
4. Erandina lõikest 2 võib asjaomane isik pärast kaebuse esitamist ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule vastavalt artikli 90 lõikele 2 esitada kohe kaebuse Euroopa Kohtule, kui kaebusega kaasneb taotlus kas vaidlustatud toimingute tegemise edasilükkamiseks või ajutiste meetmete võtmiseks. Peasja menetlus Euroopa Kohtus lükatakse sel juhul edasi, kuni kaebuse kohta on tehtud otsene või kaudne tagasilükkamise otsus.
5. Käesolevas artiklis nimetatud kaebusi uuritakse ja menetletakse Euroopa Ühenduste Kohtu kodukorras sätestatud korras.

▼ **M112***Artikkel 91a*

Mis tahes kaebused valdkondade kohta, mille suhtes on kohaldatud artikli 2 lõiget 2, esitatakse selle institutsiooni kohta, kelle haldusalasse ametisse nimetav volitatud asutus või ametiisik kuulub.

▼ **B**

## VIII JAOTIS

**ÜHENDUSTE TEADUSLIKE VÕI TEHNILISTE TEENISTUSÜKSUSTE AMETNIKE ► M9 ————— ◀ SUHTES ► M15 KOHALDATAVAD ERISÄTTED ◀**

▼ **M112***Artikkel 92*

Käesolevas jaotises nähakse ette erisätted, mida kohaldatakse ühenduste nende ametnike suhtes, kes täidavad ametikohti, kus makstakse tasu teadusuuringute ja investeerimise eelarve assigneeringutest, ja kes on liigitatud vastavalt I lisa punktile A.

▼ **M112***Artikkel 93*

Teatavatele artikliga 92 hõlmatud ametnikele antakse eritoetusi eriti raskete töötingimuste hüvitamiseks.

Nõukogu määrab komisjoni ettepanekul kindlaks selliste eritoetuste määrad ja nende andmise tingimused ning töötajad, kellele neid antakse.

*Artikkel 94*

Erandina artikli 56a teisest lõigust ja artikli 56b teisest lõigust ning üksnes erandjuhtudel, mis on põhjendatud teenistuse vajaduste, ohutuseeskirjade või riiklike või rahvusvaheliste kohustustega, määrab ametisse nimetav asutus või ametiisik artikliga 92 hõlmatud ametnikud, kelle suhtes on õigus kohaldada käesolevaid sätteid.

▼ **M67**

## VIIIa JAOTIS

**KOLMANDATES RIIKIDES TÖÖTAVATE AMETNIKE SUHTES  
KOHALDATAVAD ERI- JA ERANDSÄTTED**

*Artikkel 101a*

Ilma et see piiraks personalieeskirjade muude sätete kohaldamist, nähakse X lisaga ette eri- ja erandsätted kolmandates riikides töötavate ametnike jaoks.

▼ **B**

## IX JAOTIS

**ÜLEMINEKU- JA LÖPPSÄTTED**

## 1. PEATÜKK

**Üleminekusätted**

▼ **M112**▼ **M23**▼ **M62**▼ **M112***Artikkel 107a*

Üleminekusätted on sätestatud XIII lisas.

▼ **M23**

▼ **B**

## 2. PEATÜKK

**Lõppsätted**▼ **M112***Artikkel 110*

1. Käesolevaid personalieeskirju jõustavad üldsätted võtab iga institutsioon vastu pärast nõupidamist oma personalikomitee ja personalieeskirjade komiteega. Asutused võtavad vastu käesolevate personalieeskirjade jõustamiseks vajalikud rakenduseeskirjad pärast nõupidamist asjakohase personalikomiteega ja kokkuleppel komisjoniga.
2. Eeskirjade vastuvõtmisel institutsioonide kokkuleppel ei käsitata asutusi institutsioonidena. Komisjon peab siiski nõu asutustega enne käesolevate eeskirjade vastuvõtmist.
3. Kõik sellised üldsätted ning kõik institutsioonide kokkuleppel vastuvõetud eeskirjad antakse teada personalile.
4. Institutsioonide haldusasutused peavad omavahel regulaarselt nõu käesolevate personalieeskirjade kohaldamise üle. Asutusi esindatakse ühiselt kõnealustel nõupidamistel nendevahelisel kokkuleppel kindlaksmääratud eeskirjade kohaselt.

▼ **M112***I LISA***A. Artikli 5 lõikes 3 sätestatud ametikohtade liigid igas tegevusüksuses**

Tegevusüksus AD		Tegevusüksus AST	
Peadirektor	AD 16		
Peadirektor/direktor	AD 15		
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> direktor/ Üksuse juhataja/ Nõunik keeleekspert; majandusekspert; õigusekspert; meditsiiniekspert; veterinaarekspert; teadusekspert; uurimisekspert; rahandusekspert; auditiekspert	AD 14		
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> üksuse juhataja/ nõunik/ keeleekspert; majandusekspert; õigusekspert; meditsiiniekspert; veterinaarekspert; teadusekspert; uurimisekspert; rahandusekspert; auditiekspert	AD 13		
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> üksuse juhataja/ peatõlkija, peatõlk, peaõkonomist; peajurist; peameditsiinitöötaja; peaveterinaarinspektor; peateadlane; peaurija; pearahandusametnik; peaaudiitor	AD 12		
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> üksuse juhataja/ peatõlkija, peatõlk, peaõkonomist; peajurist; peameditsiinitöötaja; peaveterinaarinspektor; peateadlane; peaurija; pearahandusametnik, peaaudiitor	AD 11	AST 11	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> abi; kantsleitöötaja, tehniline töötaja; info- tehnoloog
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> üksuse juhataja/ vanemtõlkija; vanemtõlk;	AD 10	AST 10	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> abi; kantsleitöötaja, tehniline töötaja; info- tehnoloog

▼ **M112**

Tegevusüksus AD	Tegevusüksus AST		
vanemökonomist; vanemjurist; vanemmeditsiinitöötaja; vanemveterinaarinspektor; vanemteadlane; vanemuurija; vanemrahandusametnik; vanemaudiitor			
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> üksuse juhataja/ vanemtõlkija; vanemtõlk; vanemökonomist; vanemjurist; vanemmeditsiinitöötaja; vanemveterinaarinspektor; vanemteadlane; vanemuurija; vanemrahandusametnik; vanemaudiitor	AD 9	AST 9	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> abi; kantseleitöötaja, tehniline töötaja; info- tehnoloog
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> tõlkija; tõlk; ökonomist; jurist; meditsiinitöötaja; veterinaarinspektor; teadlane; uurija; rahandusametnik; audiitor	AD 8	AST 8	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> vanemametnik; vanemdokumenteeriija; vanemtehnik; vaneminfotehnoloog
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> tõlkija; tõlk; ökonomist; jurist; meditsiinitöötaja; veterinaarinspektor; teadlane; uurija; rahandusametnik; audiitor	AD 7	AST 7	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> vanemametnik; vanemdokumenteeriija; vanemtehnik; vaneminfotehnoloog
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> nooremõlkija; nooremõlk; nooremökonomist; nooremjurist; nooremmeditsiinitöötaja; nooremveterinaarinspektor; nooremteadlane; nooremuurija; nooremrahandusametnik; nooremaudiitor	AD 6	AST 6	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> ametnik; dokumenteeriija; tehnik; infoteh- noloog
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> nooremõlkija; nooremõlk; nooremökonomist; nooremjurist; nooremmeditsiinitöötaja; nooremveterinaarinspektor;	AD 5	AST 5	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> ametnik; dokumenteeriija; tehnik; infoteh- noloog

▼ **M112**

Tegevusüksus AD		Tegevusüksus AST	
nooremteadlane; nooremuurija; nooremrahandusametnik; nooremaudiitor			
		AST 4	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> nooremametnik; nooremdokumenteeriija; nooremtehnik; nooreminfotehnoloog
		AST 3	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> Nooremametnik; nooremdokumenteeriija; nooremtehnik; nooreminfotehnoloog; parlamendi uksehoidja <sup>(1)</sup>
		AST 2	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> arhiiviametnik; tehniline abitööline; info- tehnoloog-abitööline; parlamendi ukse- hoidja <sup>(1)</sup>
		AST 1	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> arhiiviametnik; tehniline abitööline; info- tehnoloog-abitööline; parlamendi ukse- hoidja. <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Parlamendi uksehoidja ametikohtade arv Euroopa Parlamendis ei ületa 85.

**B. Keskmise teenistuskäigu vastavust määravad protsendimäärad**

Palgaaste	Abiteenistujad	Administraatorid
13	–	20 %
12	–	25 %
11	–	25 %
10	20 %	25 %
9	20 %	25 %
8	25 %	33 %
7	25 %	33 %
6	25 %	33 %
5	25 %	33 %
4	33 %	–
3	33 %	–
2	33 %	–
1	33 %	–



▼ **B***II LISA***Personaleeskirjade artiklis 9 ettenähtud organite koosseis ja töökord****SISUKORD**

- 1. jagu: Personalikomitee  
Artikkel 1
- 2. jagu: Ühiskomitee  
2 – 3a
- 3. jagu: Distsiplinaarnõukogu  
7 – 9
- 4. jagu: Hindamiskomitee  
10 ja 11
- 5. jagu: Ametialast ebapädevust käsitlev ühine nõuandekomitee  
12

## 1. jagu

**PERSONALIKOMITEE***Artikkel 1*▼ **M91**

Personalikomitee koosneb selle liikmetest koos võimalike asendusliikmetega, kelle ametiaeg on kolm aastat. Institutsioon võib siiski otsustada kinnitada lühema ametiaja, mis ei tohi olla lühem kui üks aasta. Kõigil institutsiooni ametnikel on õigus valimistel hääletada ja kandideerida.

▼ **M23**

Personalikomiteesse valimise tingimused, kui personalikomitee töö ei ole korraldatud kohalike sektsioonide kaupa, ja kohalikesse sektsioonidesse valimise tingimused, kui personalikomitee töö on korraldatud kohalike sektsioonide kaupa, määratakse kindlaks vastavas teenistuskohas teenivate institutsiooni ametnike üldkoosolekul. ► **M112** Institutsioon võib siiski otsustada, et valimistingimused määratakse kindlaks vastavalt institutsiooni töötajatele korraldatud hääletusel väljendatud eelistusele. ◀ Valitakse salajase hääletuse teel.

Kui personalikomitee töö on korraldatud kohalike sektsioonide kaupa, sätestatakse keskkomitee liikmete nimetamise viis iga teenistuskoha puhul vastavas teenistuskohas teenivate institutsiooni ametnike üldkoosolekul. Keskkomitee liikmeks võib nimetada ainult asjaomase piirkondliku sektsiooni liikmeid.

Personalikomitee koosseis, kui komitee töö ei ole korraldatud kohalike sektsioonide kaupa, ja kohalike sektsioonide koosseis, kui personalikomitee töö on korraldatud kohalike sektsioonide kaupa, on selline, et tagatud oleks ► **M112** mõlema personaleeskirjade artiklis 5 nimetatud tegevusüksuse ◀ ning kõigi ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste artikli 7 esimeses lõigus nimetatud teenistujate esindatus. Kohalike sektsioonide kaupa tegutseva personalikomitee keskkomitee on moodustatud siis, kui enamus selle liikmeist on ametisse nimetatud.

Valimised personalikomiteesse, kui selle töö ei ole korraldatud kohalike sektsioonide kaupa, ja kohalikesse sektsioonidesse, kui personalikomitee töö on korraldatud kohalike sektsioonide kaupa, loetakse toimunuks ainult siis, kui osaleb vähemalt kaks kolmandikku hääleõiguslikest ametnikest. Kui see tingimus ei ole täidetud, loetakse valimised toimunuks teises hääletusvoorus, kui sellest võtab osa hääleõiguslike ametnike enamus.

Kohustusi, mille võtavad personalikomitee liikmed ja personaleeskirjade alusel loodud organitesse või institutsioonide loodud organitesse komitee poolt nimetatud ametnikud, loetakse nende tavaliseks teenistuseks institutsioonis, mille teenistuses nad on. Selliste kohustuste täitmine ei tohi asjaomast isikut mingil juhul seada ebasoodsasse olukorda.

▼ **B**

## 2. jagu

**ÜHISKOMITEE**▼ **M85***Artikkel 2*

Institutsiooni ühe või mitme ühiskomitee koosseis on järgmine:

**▼ M85**

- esimees, kelle ametisse nimetav asutus või ametiisik nimetab ametisse kord aastas,
- liikmed ja asendusliikmed, kelle võrdset arvu nimetavad samal ajal ametisse ametisse nimetav ametiasutus või ametiisik ja personalikomitee.

Kahe või enama institutsiooni ühtse ühiskomitee koosseis on järgmine:

- esimees, kelle nimetab personalieeskirjade artikli 2 kolmandas lõigus nimetatud ametisse nimetav asutus või ametiisik,
- liikmed ja asendusliikmed, kelle võrdset arvu nimetavad ametisse ühtsesse ühiskomiteesse kuuluvate institutsioonide ametisse nimetavad asutused või ametiisikud ja personalikomiteed.

Ühtse ühiskomitee asutamise kord võetakse vastu ühtses ühiskomitees esindatud institutsioonide omavahelise kokkuleppega pärast konsulteerimist personalikomiteega.

Asendusliige hääletab ainult siis, kui liiget ei ole kohal.

**▼ B***Artikkel 3*

Ühiskomitee tuleb kokku ametisse nimetava asutuse või ametiisiku kutsel või personalikomitee taotlusel.

Komitee on otsustusvõimeline ainult siis, kui kohal on kõik liikmed või nende äraolekul nende asendusliikmed.

Komitee esimees hääletab ainult menetlusküsimustes.

**▼ M23****▼ B**

Komitee ► **M23** arvamus ◀ saadetakse kirjalikult viie päeva jooksul pärast selle vastuvõtmist ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule ning personalikomiteele.

Kõik komitee liikmed võivad nõuda, et nende seisukohad protokollitaks komitee arvamuses.

**▼ M85***Artikkel 3a*

Ühtne ühiskomitee tuleb kokku kas personalieeskirjade ► **M112** artikli 2 lõikes 2 ◀ nimetatud ametisse nimetava asutuse või ametiisiku või ühe ühtses ühiskomitees esindatud institutsiooni ametisse nimetava asutuse või ametiisiku või personalikomitee taotlusel.

Ühtne ühiskomitee on otsustusvõimeline ainult siis, kui kohal on kõik liikmed või nende asendusliikmed.

Ühtse ühiskomitee esimees hääletab ainult menetlusküsimustes.

Ühtse ühiskomitee arvamus edastatakse kirjalikult personalieeskirjade ► **M112** artikli 2 lõikes 2 ◀ nimetatud ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule, teistele ametisse nimetavatele asutustele või ametiisikutele ja nende personalikomiteedele viie päeva jooksul pärast vastuvõtmist.

Kõik ühtse ühiskomitee liikmed võivad nõuda, et nende seisukohad protokollitaks ühiskomitee arvamuses.

**▼ M112**

3. jagu

**▼ B****TÖÖVÕIMETUSKOMITEE***Artikkel 7***▼ M23**

Töövõimetuskomitee koosneb kolmest arstist:

- ühe nimetab institutsioon, millesse asjaomane ametnik kuulub;
- ühe nimetab asjaomane ametnik ja
- ühe nimetavad vastastikusel kokkuleppel kaks esimest arsti.

▼ **M23**

Kui asjaomane ametnik ei nimeta arsti, nimetab selle Euroopa Ühenduste Kohtu president.

▼ **M39**

Kui kolmanda arsti nimetamises ei suudeta kokku leppida kahe kuu jooksul pärast teise arsti nimetamist, määrab kolmanda arsti Euroopa Ühenduste Kohtu president ühe asjaomase osapoole taotluse põhjal.

▼ **B***Artikkel 8*

Töövõimetuskomitee tegevusest tulenevad kulud kannab institutsioon, mille juurde ametnik kuulub.

Kui ametniku nimetatud arst elab mujal kui ametniku teenistuskohas, kannab ametnik selle tõttu tekkivad lisakulud, välja arvatud esimese klassi sõidukulud, mille hüvitab institutsioon.

*Artikkel 9*

Ametnik võib esitada töövõimetuskomiteele kõik arvamused või tõendid, mille ta on saanud oma arstilt või muult samasuguselt arstilt, kelle poole ta on pöördunud.

Töövõimetuskomitee otsused tehakse teatavaks ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule ja asjaomasele ametnikule.

Komitee menetlus on konfidentsiaalne.

▼ **M112**

4. jagu

▼ **B****HINDAMISKOMITEE**▼ **M112***Artikkel 10*

Hindamiskomitee liikmed nimetab igal aastal ametisse nimetav asutus või ametiisik ja personalikomitee; kumbki nimetab ametisse ühepalju liikmeid institutsiooni tegevusüksusesse AD kuuluvate ametnike hulgast. Komitee valib esimehe. Ühiskomitee liikmed ei tohi kuuluda hindamiskomiteesse.

Kui hindamiskomiteelt palutakse soovitus ametniku kohta, kelle vahetu ülemus on komitee liige, siis see liige ei osale kõnealuse ametniku asja arutamisel.

▼ **B***Artikkel 11*

Hindamiskomitee menetlus on konfidentsiaalne.

▼ **M112**

5. jagu

**AMETIALAST EBAPÄDEVUST KÄSITLEV ÜHINE NÕUANDEKOMITEE***Artikkel 12*

Ametialast ebapädevust käsitlev ühine nõuandekomitee koosneb esimehest ja vähemalt kahest liikmest, kes on vähemalt palgaastme AD 14 ametnikud. Komitee esimees ja liikmed nimetatakse kolmeks aastaks. Pooled liikmetest määrab ametisse personalikomitee ja pooled ametisse nimetav asutus või ametiisik. Esimehe nimetab ametisse nimetav asutus või ametiisik personalikomiteega üheskoos koostatud kandidaatide loetelust.

Kui juhtum käsitleb palgaastme AD 14 või madalama astme ametnikku, kuuluvad ühisesse nõuandekomiteesse kaks lisaliiget samast tegevusüksusest ja samalt palgaastmelt, kuhu kuulub asjaomane ametnik, ja kes määratakse samamoodi nagu alalised liikmed.

Kui ühisel nõuandekomiteel palutakse uurida personalieeskirjade artikli 29 lõikes 2 nimetatud juhtival kohal olevat vanemametnikku käsitlevat juhtumit, moodustatakse eriline ja ajutine ühine nõuandekomitee, mis koosneb kahest

**▼ M112**

personalikomitee määratud liikmest ja kahest ametisse nimetava asutuse või ametiisiku määratud liikmest, kelle palgaaste on vähemalt sama kõrge kui asjaomasel ametnikul.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik ja personalikomitee lepivad kokku ajutises menetluses, et määrata teises lõigus nimetatud lisaliikmed, kes osalevad selliste juhtumite käsitlemisel, mis hõlmavad Euroopa Liidust väljaspool asuvas riigis töötavat ametnikku või lepingulist töötajat.

▼ **B***III LISA***Konkursid***Artikkel 1*

1. ► **M23** Konkursiteadaande koostab ametisse nimetav asutus või ametiisik pärast nõupidamist ühiskomiteega. ◀

See peab sisaldama järgmist:

▼ **M23**

a) konkursi liik (institutsioonisisene konkurss, institutsioonidesisene konkurss, avatud konkurss ► **M85** , vajaduse korral kahe või enama institutsiooni ühis-konkurss ◀);

▼ **B**

b) konkursi laad (kas kvalifikatsiooni või katsete põhjal või nii kvalifikatsiooni kui ka katsete põhjal);

c) täidetava ametikohaga seonduvate kohustuste ja ülesannete laad ► **M112** ning tegevusüksus ja pakutud palgaaste ◀;

d) täidetavate ametikohtade puhul nõutavad ► **M112** personalieeskirjade artikli 5 lõike 3 kohased ◀diplomid ja muud formaalsed tõendid kvalifikatsiooni või kogemuste kohta;

e) kui konkurss põhineb katsetel, siis millised need on ja millist hindamissüsteemi neis kasutatakse;

f) vajaduse korral keeled, mida tuleb täidetavate ametikohtade eripära arvestades osata;

▼ **M23**

g) vajaduse korral vanusepiir ja võimalik vanusepiiri nihutamine ühenduse teenistujate puhul, kelle teenistusaeg on kestnud vähemalt aasta;

▼ **B**

h) avalduste vastuvõtmise viimane kuupäev;

i) personalieeskirjade artikli 28 punkti a kohased erandid.

▼ **M85**

Kahe või enama institutsiooni ühise avatud konkursi teate koostab personalieeskirjade ► **M112** artikli 2 lõikes 2 ◀ nimetatud ametisse nimetav asutus või ametiisik pärast nõupidamist ühtse ühiskomiteega.

▼ **B**

2. Avalike konkursside teated avaldatakse *Euroopa Ühenduste Teatajas* hiljemalt üks kuu enne avalduste vastuvõtu lõppu ning vajaduse korral vähemalt kaks kuud enne katseid.

3. Teated kõikide konkursside kohta avaldatakse Euroopa ühenduste institutsioonides, pidades kinni samadest tähtaegadest.

*Artikkel 2*

Kandidaadid peavad täitma ametisse nimetava asutuse või ametiisiku määratud blanketi.

Neilt võidakse nõuda täiendavaid dokumente või lisateavet.

*Artikkel 3*▼ **M112**

Valimiskogu koosneb ametisse nimetava asutuse või ametiisiku nimetatud esimehest ning ametisse nimetava asutuse või ametiisiku ja personalikomitee nimetatud liikmetest; kumbki nimetab ühepalju liikmeid.

▼ **M85**

Kahe või enama institutsiooni ühise avatud konkursi puhul koosneb valimiskogu personalieeskirjade ► **M112** artikli 2 lõikes 2 ◀ nimetatud ametisse nimetava asutuse või ametiisiku nimetatud esimehest ja institutsioonide ettepaneku põhjal sama asutuse või ametiisiku ametissenimetatud liikmetest ning institutsioonide personalikomiteede ühise kokkuleppega ametissenimetatud liikmetest viisil, mis tagab võrdse esindatuse.

▼ **B**

Valimiskogu võib teatavate katsete puhul kasutada ühe või mitme eksamineeri abi, kes osalevad katsetel nõuandvas pädevuses.

**▼B**

Valimiskogu koostatakse ametnikest, kelle ► **M112** tegevusüksus ja ◀ ametiaste on vähemalt sama, mis täidetava ametikoha oma.

**▼M112**

Kui valimiskokku kuulub üle nelja liikme, koosneb see vähemalt kahest mõlemast soost liikmest.

**▼B***Artikkel 4*

Ametisse nimetav asutus või ametiisik koostab nimekirja kandidaatidest, kes vastavad personalieeskirjade artikli 28 punktides a, b ja c sätestatud tingimustele, ning saadab selle koos kandidaatide toimikutega valimiskogu esimehele.

*Artikkel 5*

Pärast kõnealuste toimikute läbivaatamist koostab valimiskogu nimekirja kandidaatidest, kes vastavad konkursiteates sätestatud nõuetele.

Kui konkurss viiakse läbi katsete põhjal, lubatakse katsetele kõik nimekirjas olevad kandidaadid.

Kui konkurss viiakse läbi kvalifikatsioonide põhjal, kontrollib valimiskogu pärast seda, kui on otsustanud, kuidas kandidaatide kvalifikatsioone hinnata, esimeses lõigus ettenähtud nimekirja kantud kandidaatide kvalifikatsioone.

Kui konkurss viiakse läbi nii katsete kui ka kvalifikatsioonide põhjal, otsustab valimiskogu, millised nimekirja kantud kandidaatidest lubatakse katsetele.

Menetluse lõpus koostab valimiskogu sobivatest kandidaatidest personalieeskirjade artiklis 30 ettenähtud nimekirja; nimekirja tuleb kanda võimaluse korral vähemalt kaks korda rohkem kandidaate kui on täidetavaid kohti.

Valimiskogu saadab selle nimekirja ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule, lisades sellele põhjendatud aruande koos kõigi märkustega, mida tema liikmed soovivad teha.

*Artikkel 6*

Valimiskogu menetlus on konfidentsiaalne.

**▼M112***Artikkel 7*

1. Pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega volitavad institutsioonid Euroopa Ühenduste Personalivaliku Talitust (edaspidi "talitus") võtma vajalikke meetmeid selle tagamiseks, et ühenduste ametnike valikumenetlustes ning personalieeskirjade artiklites 45 ja 45a nimetatud hindamises ja läbivaatamismenetlustes kohaldataks ühtseid norme.

2. Talituse ülesanne on:

- a) korraldada konkreetsete institutsioonide taotluse korral avatud konkursse;
- b) anda konkreetsete institutsioonide taotluse korral tehnilist abi nende institutsioonide korraldatud sisekonkurssidel;
- c) määrata institutsioonide korraldatud kõikide läbivaatuste sisu selle tagamiseks, et personalieeskirjade artikli 45a lõike 1 punkti c nõuded on täidetud ühtsel ja järjepideval viisil;
- d) vastutada üldiselt keeleoskuse määratlemise ja selle hindamise korraldamise eest selleks, et tagada, et personalieeskirjade artikli 45 lõike 2 nõuded on täidetud ühtsel ja järjepideval viisil.

3. Talitus võib konkreetsete institutsioonide taotluse korral täita muid ametnike valikuga seotud ülesandeid.

4. Talitus annab taotluse korral abi erinevatele institutsioonidele ajutiste või lepinguliste töötajate valikul, eelkõige katsete sisu kindlaksmääramisel ja valikumenetluste korraldamisel muude teenistujate teenistustingimuste artiklite 12 ja 82 raames.

▼ **B**

## IV LISA

**Personaleeskirjade artiklite 41 ja 50 kohaselt antav toetus***Ainus artikkel*

1. Ametnikul, kelle suhtes kohaldatakse personaleeskirjade artiklit 41 või artiklit 50, on õigus:

- a) saada kolme kuu jooksul igakuist toetust, mis on võrdne tema põhipalgaga;
- b) saada ajavahemiku jooksul, mis määratakse kindlaks lõikes 3 sisalduva tabeli kohaselt vastavalt eluea ja teenistuse pikkusele, igakuist hüvitist, mille suurus on:
  - neljandast kuuenda kuuni kuni 85 % tema põhipalgast,
  - viiel järgmisel aastal 70 % tema põhipalgast,
  - edaspidi 60 % tema põhipalgast.

Toetuse andmine katkestatakse päeval, mil ametnik saab ► **M112** 63 ◀aastaseks.

▼ **M23**

Pärast nimetatud vanusesse jõudmist ja kuni 65aastaseks saamiseni saab ametnik siiski jätkuvalt toetust kuni ajani, mil ta hakkab saama maksimaalset vanaduspensionit.

Käesoleva artikli kohaldamisel on põhipalgaks personaleeskirjade artiklis 66 sätestatud tabelis esitatud põhipalk, mis kehtib selle kuu esimesel päeval, mille eest toetust makstakse.

▼ **B**

- 2. Käesoleva lisa sätteid vaadatakse läbi pärast personaleeskirjade jõustumist.
- 3. Aeg, mil ametnik saab personaleeskirjade artiklis 41 või 50 ette nähtud toetust, määratakse nii, et korrutatakse tema teenistusaja pikkus tema eale vastava suhtarvuga, mis võetakse järgmisest tabelist; vajaduse korral ümardatakse see aeg lähima eelneva kuuni.

Iga	%
20	18
21	19,5
22	21
23	22,5
24	24
25	25,5
26	27
27	28,5
28	30
29	31,5
30	33
31	34,5
32	36
33	37,5
34	39
35	40,5
36	42
37	43,5
38	45

▼ **B**

Iga	%
39	46,5
40	48
41	49,5
42	51
43	52,5
44	54
45	55,5
46	57
47	58,5
48	60
49	61,5
50	63
51	64,5
52	66
53	67,5
54	69
55	70,5
56	72
57	73,5
58	75
► <b>M23</b> 59–64 ◀	► <b>M23</b> 76,5 ◀

▼ **M112**

4. Toetuse saamise ajal ja kuue esimese kuu jooksul pärast seda on personalieeskirjade artiklites 41 ja 50 nimetatud ametnikul õigus saada endale ja oma kindlustusega hõlmatud isikutele hüvitisi personalieeskirjade artiklis 72 sätestatud ravikindlustusskeemi alusel, tingimusel et ametnik maksab asjakohaseid sisse-makseid, mis on arvatud vastavalt vajadusele kas tema põhipalga või käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud põhipalga osa põhjal, ning et ta ei tee tasustatavat tööd.

▼ **B**

Esimeses lõigus nimetatud tähtaja möödumisel ja kõnealuses lõigus sätestatud tingimustel võib asjaomane ametnik pärast taotluse esitamist saada jätkuvalt hüvitisi kõnealuse ravikindlustusskeemi alusel, tingimusel et ta teeb kõik personalieeskirjade artikli 72 lõikes 1 nimetatud sisse-maksed.

Kui ametniku õigus toetust saada lõpeb, arvutatakse tema sisse-makse viimase igakuise toetuse põhjal.

Kui ametnik saab pensioni personalieeskirjades ettenähtud pensioniskeemi alusel, võrdsustatakse ta personalieeskirjade artikli 72 kohaldamisel ametnikuga, kes on olnud teenistuses kuni ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamiseni.



▼ **M112***Iva LISA***Osalise tööajaga töö***Artikkel 1*

Ametnik taotleb luba osalise tööajaga töötamiseks ametniku vahetu ülemuse kaudu vähemalt kaks kuud enne taotletavat kuupäeva, v.a nõuetekohaselt põhjendatud kiireloomulistel juhtudel.

Luba võidakse anda vähemalt üheks kuuks ja maksimaalselt kolmeks aastaks, ilma et see piiraks artiklis 15 ja artikli 55a lõike 2 punktis e nimetatud juhtusid.

Luba võib siiski samadel tingimustel pikendada. Asjaomane ametnik esitab pikendamistaotluse vähemalt kaks kuud enne loa kehtivusaja lõppu. Osalise tööajaga töö ei või olla lühem kui pool tavalisest tööajast.

Osalise tööajaga töötamise periood algab kuu esimesel päeval, v.a nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel.

*Artikkel 2*

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib asjaomase ametniku taotlusel tühistada loa enne selle kehtivusaja lõppu. Tühistamiskuupäev ei või olla hiljem kui kaks kuud pärast ametniku pakutud kuupäeva või neli kuud pärast kuupäeva, mil osalise tööajaga töötamiseks anti luba pikemaks ajaks kui üks aasta.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib erandjuhtudel ja teenistuse huvides tühistada loa enne selle kehtivusaja lõppu, teatades sellest ametnikule kaks kuud ette.

*Artikkel 3*

Ametnikul on selle aja jooksul, mil tal on lubatud töötada osalise tööajaga, õigus saada töötasu, mille protsendimäär vastab protsendimäärale normaalsest tööajast. Protsendimäära ei kohaldata siiski ülalpeetava lapse toetuse, majapidamistoetuse põhisumma ja õppetoe suhtes.

Sissemaksud ravikindlustusskeemi arvutatakse ametnikule täistööajaga töötamise korral makstava põhipalga põhjal. Sissemaksud pensioniskeemi arvutatakse ametnikule osalise tööajaga töötamise korral saadud põhipalga põhjal. Ametnik võib samuti taotleda, et pensioniskeemi sissemaksud arvutataks ametnikule täistööajaga töötamise korral makstava põhipalga põhjal personalieeskirjade artikli 83 kohaselt. VIII lisa artiklite 2, 3 ja 5 kohaldamisel arvutatakse omandatud pensioniõigused proportsionaalselt tasutud sissemaksetega.

Osalise tööajaga töötamise ajal ei või ametnik teha ületunnitööd või muud tasutatavat tööd, v.a personalieeskirjade artiklile 15 vastav töö.

*Artikkel 4*

Olenemata artikli 3 esimese lõigu esimesest lausest, üle 55-aastased ametnikud, kellel on lubatud töötada poole kohaga pensionile jäämisele valmistumiseks, saavad vähendatud põhipalka, mis võrdub täistööajaga põhipalga järgmiste protsendimäärade kohaldamisel saadud kahest summast suurimaga:

- a) kas 60 %;
- b) või protsendimäär, mis vastab teenistusaastatele VIII lisa artiklite 2, 3, 4, 5, 9 ja 9a tähenduses poole kohaga töötamise ajavahemiku alguses, ning sellele lisandub 10 %.

Ametnikud, kelle suhtes kohaldatakse käesoleva artikli sätteid, peavad poole kohaga töötamise lõpetamisel jääma kas pensionile või maksuma tagasi summa, mis ületab 50 % poole kohaga töötamise ajavahemikul saadud põhipalgast.

*Artikkel 5*

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib kehtestada üksikasjaliku korra käesolevate sätete kohaldamiseks.



*V LISA*

**Puhkus**

**SISUKORD**

- 1. jagu: Põhipuhkus  
1 – 5
- 2. jagu: Eripuhkus  
6
- 3. jagu: Sõiduaeg  
7

1. jagu

**PÕHIPUHKUS**

*Artikkel 1*

Aastal, mil ametnik asub teenistusse või lahkub teenistusest, on tal õigus saada puhkust kaks tööpäeva iga töötatud täiskuu kohta, kaks tööpäeva iga mittetäieliku teenistuskuu kohta, mille kestel ta on olnud tööl üle 15 päeva, ja üks tööpäev mittetäieliku teenistuskuu kohta, mille kestel ta on olnud tööl kuni 15 päeva.

*Artikkel 2*

Põhipuhkuse võib võtta korraga või mitmes osas vastavalt ametniku soovile ja teenistusüksuse vajadustele. Üks puhkuseosa peab siiski sisaldama kaks järjestikust nädalat. Uutele ametnikele antakse põhipuhkus alles kolm kuud pärast tööleasumist; erandjuhtudel võivad nad asjakohastel põhjustel saada puhkust varem.

*Artikkel 3*

Kui ametnik põhipuhkuse ajal haigestub ja see oleks teda takistanud oma kohustusi täitmast, kui ta poleks olnud puhkusel, pikendatakse arstitõendi esitamisel tema põhipuhkust töövõimetusaja võrra.

*Artikkel 4*

Kui ametnik ei ole teenistusest sõltumatutel põhjustel kasutanud oma põhipuhkust ära enne asjaomase kalendriaasta lõppu, võib puhkust järgmisse aastasse üle kanda kuni 12 kalendripäeva ulatuses.

Kui ametnik pole teenistusest lahkumise ajaks kogu oma põhipuhkust ära kasutanud, makstakse talle iga kasutamata päeva eest hüvitist, mis võrdub ühe kolmekümnendikuga tema kuutasust teenistusest lahkumise ajal.

Eelmises lõigus sätestatud viisil arvatatud summa arvatakse maha palgast, mille saab teenistusest lahkuv ametnik, kes on võtnud välja pikema põhipuhkuse, kui tal oli selleks kuupäevaks õigus saada.

*Artikkel 5*

Kui ametnik kutsutakse teenistuslikel põhjustel põhipuhkuse ajal tagasi tööle või jäetakse tema puhkus ära, hüvitatakse talle asjakohaste tõendite esitamisel kõik tema kantud kulud ja sõiduaeg hüvitatakse uue puhkusega.

2. jagu

**ERIPUHKUS**

*Artikkel 6*

Lisaks põhipuhkusele võib ametnik taotluse korral saada eripuhkust. Eelkõige järgmistel juhtudel antakse eripuhkust järgmiselt:

- ametniku abiellumine: neli päeva;
- ametniku elukohavahetus: kuni kaks päeva,
- abikaasa raske haigus: kuni kolm päeva,
- abikaasa surm: neli päeva,
- üleneva sugulase raske haigus: kuni kaks päeva,

▼ **B**

- üleneva sugulase surm: kaks päeva,
- lapse ► **M112** ————— ◀ abiellumine: kaks päeva,

▼ **M112**

- lapse sünd: 10 päeva, mis tuleb võtta välja neljateistkümne nädala jooksul pärast sündi,
- abikaasa surm sünnituspuhkuse ajal: ülejäänud sünnituspuhkuse päevadele vastav arv päevi; kui surnud abikaasa ei olnud ametnik, määratakse ülejäänud sünnituspuhkus kindlaks, kohaldades personalieeskirjade artikli 58 sätteid analoogia põhjal,

▼ **B**

- lapse raske haigus: kuni kaks päeva,

▼ **M112**

- lapse väga raske haigus, mis on arstitõendiga tõendatud, või kuni 12-aastase lapse haiglaravi: kuni viis päeva,

▼ **B**

- lapse surm: neli päeva,

▼ **M112**

- lapse lapsendamine: 20 nädalat, ja 24 nädalat, kui lapsendatakse puudega laps:

iga lapse lapsendamisel võib saada üksnes ühe eripuhkuse, mida kasu-  
nemaad võivad omavahel jagada, kui mõlemad on ametnikud. Puhkust antakse  
üksnes siis, kui ametniku abikaasa töötab tasustataval töökohal vähemalt  
poole kohaga. Kui abikaasa töötab väljaspool ühenduste institutsiooni ja saab  
võrreldavat puhkust, arvestatakse ametniku õigusest maha vastav arv päevi.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib vajaduse korral anda täiendavat  
eripuhkust juhul, kui selle riigi siseriiklike õigusaktidega, kus lapsendamisme-  
netlus toimub ja mis ei ole lapsendava ametniku töökohariik, nõutakse ühe  
või mõlema kasuvanema kohalolekut,

- 10-päevast eripuhkust antakse siis, kui ametnik ei kasuta täielikult 20- või 24-  
nädalast eripuhkust käesoleva taande esimese lause tõttu; kõnealust täiendavat  
lisapuhkust antakse ainult üks kord iga lapse lapsendamisel.

▼ **M39**

Täiendõppe puhul võib institutsioon anda eripuhkust institutsiooni poolt  
► **M112** personalieeskirjade artikli 24a ◀ kohaselt koostatud täiendõppe  
programmiga ettenähtud piires.

▼ **M112**

Käesoleva artikli kohaldamisel käsitatakse ametniku elukaaslast abikaasana, kui  
VII lisa artikli 1 lõike 2 punktis c nimetatud kolm esimest tingimust on täidetud.

▼ **B**

3. jagu

## SÕIDUAEG

### Artikkel 7

▼ **M9**

Eespool 1. jaotises ettenähtud puhkuseajale lisatakse sõiduaeg, mida arvestatakse  
puhkusekoha ja töökoha vahelise rongisõidu alusel järgmiselt:

- 50–250 km: üks päev edasi-tagasi sõiduks,
- 251–600 km: kaks päeva edasi-tagasi sõiduks,
- 601–900 km: kolm päeva edasi-tagasi sõiduks,
- 901–1 400 km: neli päeva edasi-tagasi sõiduks,
- 1 401–2 000 km: viis päeva edasi-tagasi sõiduks,
- üle 2 000 km: kuus päeva edasi-tagasi sõiduks.

▼ **M112**

Põhipuhkuse kohaks on käesoleva artikli kohaldamisel ametniku päritolukoht.

Eespool toodud sätteid kohaldatakse ametnike suhtes, kelle töökoht asub liikmes-  
riikide territooriumidel. Kui töökoht asub väljaspool kõnealuseid territooriume,  
määratakse sõiduaeg konkreetse otsusega, võttes arvesse eriomaseid vajadusi.

**▼ M9**

Kui töökoht ja/või päritolukoht asub väljaspool Euroopat, määratakse sõiduaeg konkreetse otsusega, võttes arvesse eriomaseid vajadusi.

Kui vastavalt lõikele 2 antakse eripuhkust, määratakse sõiduaeg konkreetse otsusega, võttes arvesse eriomaseid vajadusi.



## VI LISA

## Hüvitav puhkus ja tasu ületunnitöö eest

## Artikkel 1

Personaleeskirjade artiklis 56 sätestatud piirides on ►**M112** palgaastmete AST 1-AST 4 ◀ ametnikul õigus saada ületunnitöö eest hüvituseks puhkust või tasu vastavalt järgmistele tingimustele:

- a) iga ületunni eest on õigus saada ►**M39** hüvituseks üks vaba poolteist-tund ◀; kui ületunnitöö tehakse kella 22 ja kella 7 vahel või pühapäeval või riigipühal, on õigus saada ►**M39** hüvituseks kaks tundi puhkust ◀; hüvitava puhkuse andmisel võetakse arvesse teenistusüksuse vajadusi ja asjaomase ametniku eelistusi;
- b) kui teenistusüksuse vajadused ei võimalda võtta hüvitavat puhkust selle kuu jooksul, mil ületunnitöö tehti, lubab ametisse nimetav asutus või ametiisik tasuda hüvitamata ületunnid ►**M39** 0,56 % ◀ ulatuses igakuisest põhipalgast iga ületunni eest punktis a sätestatu alusel;
- c) ületunnitöö eest hüvitava puhkuse või tasu saamiseks peab ületöötatud aeg kestma üle 30 minuti.

## Artikkel 2

Lähetuses viibides ei käsitata käesoleva lisa tähenduses ületunnitööna aega, mis kulub lähetuskohta jõudmiseks. Lähetuskohas üle tavalise tööaja töötatud tundide eest võib ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega vastavalt vajadusele hüvitada puhkuse või tasuga.

## Artikkel 3

Olenemata käesoleva lisa eelnevatest sätetest võib teatavate ►**M112** palgaastmete AST 1-AST 4 ◀ ametnike eritingimustes tehtud ületunnitöö eest maksta hüvitist kindlasummalise toetuse kujul, mille summa ja maksistingimused määrab ametisse nimetav asutus või ametiisik pärast nõupidamist ühiskomiteega.

▼ **B**

## VII LISA

## Töötasu ja kulude hüvitamine

## SISUKORD

- 1. jagu: Peretoetused  
1 – 3
- 2. jagu: Kodumaalt lahkumise toetus  
4
- 3. jagu: Kulude hüvitamine
  - A — Sisseseadmistoetus  
5
  - B — Ümberasumistoetus  
6
  - C — Sõidukulud  
7 ja 8
  - D — Kolimiskulud  
9
  - E — Päevaraha  
10
  - F — Lähetuskulud  
11 – 13a
  - G — Kulude hüvitamine kindlaksmääratud summas  
14 ja 15
- 4. jagu: Tasumisele kuuluvate summade maksmine  
16 ja 17

## 1. jagu

## PERETOETUSED

## Artikkel 1

▼ **M112**

1. Majapidamistoetuse põhiosa on ► **M116** 153,75 eurot ◀, millele lisandub 2 % ametniku põhipalgast.

▼ **M25**

2. Majapidamistoetust antakse järgmistele isikutele:
  - a) abielus ametnik;
  - b) ametnik, kes on lesk, lahutatud, seaduslikult lahus elav või vallaline ja kellel on üks või mitu artikli 2 lõigetes 2 ja 3 nimetatud ülalpeetavat last;

▼ **M112**

- c) ametnik, kes on püsivas vabaabielus, tingimusel et:
  - i) paar esitab õigusdokumendi, mida tunnustab liikmesriik või liikmesriigi mis tahes pädev asutus, teadvustades nende staatust vabaabielupartneritena,
  - ii) kumbki partner ei ole abielus või muus vabaabielus,
  - iii) partnerid ei ole järgmistes sugulussuhetes: vanem, laps, vanavanem, lapse-laps, vend, õde, tädi, onu, venna- või õelaps, väimees, minia,
  - iv) paar ei saa sõlmida seaduslikku abielu liikmesriigis; käesoleva punkti kohaldamisel leitakse paaril olevat võimalus seaduslikult abielluda üksnes sel juhul, kui osapooled täidavad kõiki liikmesriigi õigusaktides sätestatud tingimusi, mis võimaldavad sellisel paaril abielluda;

▼ **M25**

3. Kui ametniku abikaasa teeb tasustatavat tööd ja tema aastatulu on enne ► **M39** maksude mahaarvamist suurem kui ► **M112** palgaastme 3 teise järgu ◀ ametniku põhiaastapalk, mille suhtes on kohaldatud selle riigi paranduskoefitsienti, kus abikaasa oma tööd teeb ◀, ei saa ametnik, kellel on õigus majapida-

▼ **M25**

mistoetusele, ametisse nimetava asutuse või ametiisiku eriootsusega seda toetust. Ametnikul on siiski õigus saada toetust, kui abielupaaril on üks või mitu ülalpeetavat last.

4. Kui mõlemad abikaasad on ühenduste teenistuses ja neil mõlemal on vastavalt eespool ettenähtud sätetele õigus saada majapidamistoetust, makstakse seda ainult sellele abikaasale, kelle põhipalk on suurem.

▼ **M56**

5. Kui ametnikul on õigus saada majapidamistoetust ainult lõike 2 punkti b kohaselt ja kui kõigi artikli 2 lõigete 2 ja 3 tähenduses tema ülalpeetavate laste hooldusõigus on seadusega või kohtu või pädeva haldusasutuse otsusega antud teisele isikule, makstakse majapidamistoetust ametniku nimel ja tema eest sellele teisele isikule. Täiskasvanud ülalpeetavate laste korral loetakse see tingimus täidetuks, kui laste tavaline elukoht on teise vanema juures.

Kui ametniku lapsed on antud mitme isiku hooldada, jagatakse majapidamistoetus nende vahel vastavalt nende hooldatavate laste arvule.

Kui isikul, kellel on eelmiste sätete põhjal õigus saada ametniku nimel majapidamistoetust, on õigus saada sama toetust ka seepärast, et ta on ametnik või muu teenistuja, saab kõnealune isik kahest nimetatud toetusest ainult suuremat.

▼ **B***Artikkel 2*▼ **M16**

1. Ametnik, kellel on üks või mitu ülalpeetavat last, saab vastavalt käesoleva artikli lõigetele 2 ja 3 igakuist toetust ► **M116** 335,96 eurot ◀ iga lapse kohta.

2. Ülalpeetav laps on ametniku või tema abikaasa seaduslik, väljaspool abielu sündinud või lapsendatud laps, keda ametnik tegelikult ülal peab.

Sama kohaldatakse lapse suhtes, kelle puhul on esitatud lapsendamistaotlus ja alustatud lapsendamismenetlust.

▼ **M112**

Mis tahes last, keda ametnik on kohustatud ülal pidama liikmesriikide alaealiste kaitset käsitlevatel õigusaktidel põhineva kohtuotsuse kohaselt, käsitatakse ülalpeetava lapsena.

▼ **M16**

3. Toetust antakse:

- a) automaatselt alla 18aastaste laste puhul;
- b) ametniku põhjendatud taotluse põhjal koos tõendavate dokumentidega 18–26aastaste laste puhul, kes käivad üld- või kutsekoolis.

▼ **B**

4. Iga isikut, keda ametnik on seaduslikult kohustatud ülal pidama ja kelle ülalpidamine nõuab suuri kulusid, võib erandjuhul ametisse nimetava asutuse või ametiisiku põhjendatud eriootsusega, mis põhineb tõendavatel dokumentidel, käsitada ülalpeetava lapsena.

5. Lapse puhul, kes raske haiguse või invaliidsuse tõttu ei suuda endale elatist teenida, makstakse toetust kogu haiguse või invaliidsuse ajal tema vanusest sõltumata.

6. Ühe ülalpeetava lapse kohta käesoleva artikli tähenduses makstakse ainult üht ülalpeetava lapse toetust isegi juhul, kui lapsevanemad on kahe erineva Euroopa ühenduste institutsiooni teenistuses.

▼ **M56**

7. Kui lõigete 2 ja 3 tähenduses ülalpeetav laps on seadusega või kohtu või pädeva haldusasutuse otsusega usaldatud teise isiku hooldada, makstakse ülalpeetava lapse toetust ametniku nimel ja tema eest sellele teisele isikule.

▼ **B***Artikkel 3*▼ **M112**

1. Vastavalt üldistes rakendussätetes ettenähtud tingimustele saab ametnik õppetootust, mis võrdub tema tegelikult kantavate koolituskuludega, kuid on käesoleva lisa artikli 2 lõike 2 tähenduses maksimaalselt kuni ► **M116** 227,96 eurot ◀ kuus iga ülalpeetava lapse kohta, kes on vähemalt viieaastane ja õpib korrapäraselt alg- või keskkooli tasulises päevases õppes või kõrgkoolis. Tasulises koolis käimist käsitleva nõude puhul ei hüvitata koolitranspordikuluseid.

▼ **M16**

Õigus saada seda toetust algab selle kuu esimesel päeval, mil laps hakkab õppima põhikoolis, ja lõpeb selle kuu lõpus, mil laps saab 26aastaseks.

▼ **M112**

Toetust makstakse maksimaalselt kahekordses esimeses lõigus ettenähtud ülemmääras:

▼ **M39**

— ametnikule, kelle teenistukoht on vähemalt 50 km kaugusel kas:

Euroopa koolist või

tema emakeelsest õppeasutusest, kus laps käib mõjuvatel pedagoogilistel ja nõuetekohaselt tõendatud põhjustel;

▼ **M29**

— ametnikule, kelle töökoht on vähemalt 50 km kaugusel tema kodumaal asuvast või tema emakeelsest kõrgkoolist, kui laps tegelikult õpib töökohast vähemalt 50 km kaugusel asuvas kõrgkoolis ja ametnikul on õigus saada kodumaalt lahkumise toetust; viimast tingimust ei kohaldata, kui ametniku kodumaal sellist õppeasutust ei ole ► **M112** või kui laps õpib kõrgkoolis muus riigis kui see, kus asub ametniku töökoht ◀;

▼ **M112**

— samaselt kahele eelmisele taandele isikule, kellel on õigus toetusele ja kes ei ole alaliselt töötav, võttes töökoha asemel arvesse elukohta.

Tasulises koolis käimist käsitlevat nõuet ei kohaldata kolmanda lõigu kohaste maksete suhtes.

▼ **M56**

Kui laps, kelle eest makstakse õppetuetust, on seadusega või kohtu või pädeva haldusasutuse otsusega antud teise isiku hooldada, makstakse õppetuetust ametniku nimel ja tema eest sellele teisele isikule. Sellisel juhul arvutatakse eelmises lõigus nimetatud kauguseks vähemalt 50 km last hooldava isiku elukohast.

▼ **M112**

2. Iga käesoleva lisa artikli 2 lõike 2 tähenduses ülalpeetava lapse puhul, kes on vähem kui viis aastat vana ja ei käi veel korrapäraselt alg- või keskkooli päevases õppes, on kõnealuse toetuse määraks kehtestatud ► **M116** 82,07 eurot ◀ kuus. Kohaldatakse lõike 1 viimase lõigu esimest lauset.

▼ **B**

2. jagu

### KODUMAALT LAHKUMISE TOETUS

#### Artikkel 4

1. ► **M9** Kodumaalt lahkumise toetust, mis moodustab 16 % ► **M25** ametniku põhipalga ◀, ► **M25** majapidamistoetuse ◀ ja ülalpeetava lapse toetuse kogusummast, makstakse: ◀

a) ametnikule:

— kes ei ole ega ole kunagi olnud selle riigi kodanik ► **M39** ————— ◀, mille territooriumil asub tema töökoht, ja

— kes kuus kuud enne institutsiooni teenistusse asumist lõppenud viie aasta jooksul ei elanud pidevalt ega tegelnud oma põhilise tegevusalaga selle riigi territooriumil Euroopas. Käesoleva sätte kohaldamisel ei võeta arvesse teisele riigile või rahvusvahelisele organisatsioonile tehtud tööst tulenevaid asjaolusid;

b) ametnikele, kes on või on olnud selle riigi kodanik, mille territooriumil asub tema töökoht, kuid kes enne institutsiooni teenistusse asumise kuupäeva lõppenud kümne aasta jooksul elas alaliselt väljaspool selle riigi Euroopas asuvat territooriumi põhjusel, mis ei ole seotud tööga mõne riigi või rahvusvahelise organisatsiooni teenistuses.



▼ **M16**

Kodumaalt lahkumise toetus on vähemalt kui ► **M116** 455,69 eurot ◀ kuus.

▼ **M25**▼ **M39**

2. Ametnikul, kes ei ole ega ole kunagi olnud selle riigi kodanik, mille territooriumil ta töötab, ja kes ei vasta lõikes 1 sätestatud tingimustele, on õigus saada välismaal elamise toetust, mis võrdub ühe neljandikuga kodumaalt lahkumise toetusest.

3. Lõigete 1 ja 2 kohaldamisel võrdsustatakse ametnik, kes on abiellumise teel automaatselt ja ilma võimaluseta sellest loobuda saanud selle riigi kodakondsuse, mille territooriumil ta töötab, lõike 1 punkti a esimeses taandes käsitletud ametnikuga.

▼ **M112**▼ **B**

3. jagu

**KULUDE HÜVITAMINE**

**A. Sisseseadmistoetus**

*Artikkel 5*

▼ **M112**

1. Sisseseadmistoetust, mis moodustab majapidamistoetuse saamise õigusega ametniku puhul kahe kuu põhipalgaga võrdse summa või muudel juhtudel ühe kuu põhipalgaga võrdse summa, makstakse alalisele ametnikule, kes tõendab, et ta on pidanud personalieeskirjade artikli 20 nõuete täitmiseks vahetama elukohta.

▼ **M25**

Kui mõlemad abikaasad on Euroopa ühenduste ametnikud ► **M112** või muud teenistujad ◀ ja neil mõlemal on õigus saada sisseseadmistoetust, makstakse seda ainult sellele abikaasale, kelle põhipalk on suurem.

▼ **M23**

Sisseseadmistoetuse suhtes kohaldatakse ametniku teenistuskoha jaoks määratud paranduskoefitsienti.

▼ **B**

2. Sama suurt sisseseadmistoetust makstakse ametnikule, kes viiakse üle uuele töökohale ja kes seetõttu peab personalieeskirjade artikli 20 täitmiseks elukohta vahetama.

3. Sisseseadmistoetus arvutatakse välja ametniku perekonnaseisu ja palga järgi kas tema tegeliku tööleasumise kuupäeva või uude töökohta üleviimise kuupäeva seisuga.

Sisseseadmistoetust makstakse dokumentide esitamise korral, millest nähtub, et ametnik – ja kui tal on õigus ► **M25** saada majapidamistoetust ◀, siis ka tema pere – on asunud elama kohta, kus ta töötab.

4. Ametnik, kellel on õigus ► **M25** saada majapidamistoetust ◀ ja kes asub ilma perekonnata elama kohta, kus ta töötab, saab ainult poole toetusest, millele tal muidu õigus oleks; teine pool toetusest makstakse siis, kui tema perekond asub elama kohta, kus ta töötab, kui see toimub artikli 9 lõikes 3 sätestatud tähtaja jooksul. Kui ametnik viiakse üle tema perekonna elukohta, enne kui tema perekond on asunud elama tema töökohta, ei ole tal õigust saada sisseseadmistoetuse ettemakset.

5. Alaline ametnik, kes on saanud sisseseadmistoetust ja kes vabatahtlikult lahkub ühenduste teenistusest kahe aasta jooksul pärast teenistusse tulekut, hüvitab teenistusest lahkudes osa toetusest võrdeliselt kahe aasta pikkusest ajavahemikust puuduva ajaga.

▼ **M23**

6. Sisseseadmistoetust saav ametnik deklareerib kõik mujalt saadavad samalaadsed toetused; sellised toetused arvatakse maha käesolevas artiklis ettenähtud toetusest.

▼ **B****B. Ümberasumistoetus***Artikkel 6*

1. Alalise ametnikul, ► **M112** kes tõendab elukohavahetust ◀, on teenistuse lõppedes õigus saada ümberasumistoetust, mis võrdub kahe kuu põhipalgaga, kui tal on õigus ► **M25** saada majapidamistoetust ◀, või ühe kuu põhipalgaga muudel juhtudel, kui ametnik on teenistuses olnud kokku neli aastat ega saa oma uuest töökohast samasugust toetust. ► **M25** Kui mõlemad abikaasad on ühenduste ametnikud ► **M112** või muud teenistujad ◀ ja neil mõlemal on ümberasumistoetuse saamise õigus, makstakse seda ainult sellele abikaasale, kelle põhipalk on suurem. ◀

Ametniku teenistustaja pikkuse arvutamisel võetakse arvesse aastaid, mille ametnik on veetnud mis tahes personalieeskirjade artiklis 35 loetletud halduslikus seisundis, välja arvatud puhkus isiklikel põhjustel.

See miinimumaja nõue ei kehti teenistusest teenistuse huvides lahkumise korral.

▼ **M23**

Ümberasumistoetuse suhtes kohaldatakse ametniku viimase teenistuskoha jaoks määratud paranduskoefitsienti.

▼ **M25**

2. Alalise ametniku surma korral makstakse ümberasumistoetust tema lesele või sellise isiku puudumise korral tema ülalpeetavatele artikli 2 tähenduses, olenemata sellest, kas lõikes 1 sätestatud teenistusstaaziga seotud nõue on täidetud.

▼ **B**

3. Ümberasumistoetuse arvutamisel arvestatakse ametniku perekonnaseisu ja palka teenistusest lahkumise kuupäeval.

4. Ümberasumistoetust makstakse tõendi esitamisel, et ametnik ja tema perekond või ametniku surma korral tema perekond on ümber asunud kohta, mis asub vähemalt 70 km kaugusel ametniku töökohast.

Ametniku või surnud ametniku perekond peab ümber asuma kolme aasta jooksul pärast ametniku teenistuse lõppemist.

Seda tähtaega ei kohaldata ametniku pärijate suhtes, kes tõendavad, et nad ei olnud eeltoodud sätetest teadlikud.

**C. Sõidukulud***Artikkel 7*

1. Ametnikul on õigus saada hüvitist tema enda ning abikaasa ja tegelikult perekonnas elavate ülalpeetavate isikute sõidukulude eest:

- a) tööle asudes: töölevõtmiskohast töökohta;
- b) teenistuse lõpetamisel personalieeskirjade artikli 47 tähenduses: töökohast alljärgnevas lõikes 3 määratletud päritolukohta;
- c) iga üleviimise korral, millega kaasneb töökohta vahetus.

Ametniku surma korral on lesel ja ülalpeetavatel õigus saada hüvitist sõidukulude eest samadel tingimustel.

Sõidukulud hõlmavad ka kohtade ettetellimist, pagasivedu ja vajaduse korral paratamatult tekkinud majutuskulusid.

▼ **M112**

2. Hüvitise arvutamise aluseks on esimese klassi rongipilet lühimal ja odavaimal standardteekonnal mööda raudteed töökoha ja töölevõtmiskoha või päritolukohta vahel.

Kui esimeses lõigus nimetatud teekond on pikem kui 500 kilomeetrit ja kui tavaline marsruut sisaldab mere ületamist, on asjaomasel ametnikul piletite esitamise korral õigus saada hüvitist lennukulude eest äriklassis või samaväärses klassis. Kui kasutatakse muud sõiduvahendit kui eespool mainitud, põhineb hüvitise arvutamise rongipileti hinnal, välja arvatud kupeekoht. Kui sel alusel ei ole võimalik hüvitist arvutada, määrab ametisse nimetav asutus või ametiisik hüvitustingimused eriootsusega.

▼ **B**

3. Ametniku päritolukoht määratakse kindlaks tema tööleasumisel institutsiooni, võttes arvesse töölevõtmiskohta või tema põhilist viibimiskohta. Nii määratud päritolukohta võib ametisse nimetava asutuse või ametiisiku eriootsusega muuta ametniku teenistuses oleku ajal või tema teenistusest lahkumisel.

**▼B**

Ametniku teenistuse ajal tehakse selline otsus siiski üksnes erandjuhtudel ning siis, kui ametnik esitab asjakohased tõendid.

Sellise otsusega ei saa ametniku põhilise viibimiskohaks tunnistada kohta väljaspool Euroopa ühenduste liikmesriikide territooriumi või Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu IV lisas loetletud riike ja territooriume.

*Artikkel 8***▼M112**

1. Ametnikel on õigus saada igal kalendriaastal hüvitist, mis võrdub nende sõidukuludega töökohast artiklis 7 määratletud päritolukohta, ja kui neil on õigus saada majapidamistoetust, siis samuti hüvitist nende abikaasa ja artikli 2 tähenduses ülalpeetavate sõidukulude eest.

Kui mõlemad abikaasad on ühenduste ametnikud, on mõlemal õigus saada enda ja oma ülalpeetavate sõidukulude katteks eelnevate sätete kohast kindlasummalist hüvitist; igal ülalpeetaval on õigus saada hüvitist ainult üks kord. Ülalpeetavate laste sõidukulud hüvitatakse vanemate taotluse põhjal ükskõik kumma päritolukoha alusel.

Kui ametnik abiellub antud aasta kestel ja omandab seetõttu õiguse saada majapidamistoetust, hüvitatakse abikaasa reisikuludest see osa, mis on võrdeline ajavahemikuga abiellumise kuupäevast aasta lõpuni.

Kui hüvitise arvestamise alus muutub pärast kõnealuste summade maksmise päeva perekonnaseisu muutumise tõttu, ei ole asjaomane ametnik kohustatud neid tagasi maksma.

2–10-aastaste laste sõidukulud arvutatakse poole läbitud kilomeetrite eest makstava toetuse ja poole kindlaksmääratud lisahüvitise põhjal; laste kahe- või kümneaastaseks saamise kuupäevaks loetakse arvestamise eesmärgil jooksva aasta 1. jaanuar.

2. Kindlaksmääratud hüvitis põhineb ametniku töökoha ja töölevõtmis- või päritolukoha vahel läbitud kilomeetrite eest makstaval toetusel; selline vahemaa arvutatakse vastavalt artikli 7 lõike 2 esimeses lõigus sätestatud meetodi põhjal.

Toetus läbitud kilomeetrite eest on:

**▼M116**

- 0 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 0 kuni 200 km
- 0,3417 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 201 kuni 1 000 km
- 0,5695 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 1 001 kuni 2 000 km
- 0,3417 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 2 001 kuni 3 000 km
- 0,1139 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 3 001 kuni 4 000 km
- 0,0548 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 4 001 kuni 10 000 km
- 0 EUR iga kilomeetri kohta vahemaa puhul: 10 000 km.

Eespool nimetatud kilomeetrite eest makstavale toetusele lisandub kindlasummaline kompensatsioon:

- 170,84 EUR juhul, kui kaugus töökoha ja päritolukoha vahel on raudteed mööda 725 km kuni 1 450 km,
- 341,66 EUR juhul, kui kaugus töökoha ja päritolukoha vahel on raudteed mööda üle 1 450 km.

**▼M112**

Eespool toodud toetusi läbitud kilomeetrite eest ja kindlaksmääratud lisahüvitisi korrigeeritakse igal aastal samapalju kui töötasusid.

**▼B**

3. Ametnikul, kes lahkub töölt kalendriaasta jooksul muul põhjusel peale surma või kes on osa aastast olnud isiklikel põhjustel võetud puhkusel, kui ta on selle aasta jooksul mõne Euroopa ühenduste institutsiooni teenistuses alla üheksa kuu, on õigus saada lõikes 1 sätestatud hüvitusest ainult osa, mis arvestatakse võrdeliselt tegelikult töötatud ajaga kõnesoleval aastal.

**▼M112**

4. Eespool toodud sätteid kohaldatakse ametnike suhtes, kelle töökoht asub liikmesriikide territooriumidel. Ametnikel, kelle töökoht asub väljaspool liikmesriikide territooriumi, on õigus iseenda jaoks ning samuti juhul, kui neil on õigus majapidamistoetusele, oma abikaasa ja teiste artikli 2 tähenduses ülalpeetavate jaoks taotleda igal kalendriaastal, et neile makstaks tagasi nende päritolukohta sõitmise kulud või et neile makstaks tagasi muusse kohta sõitmise kulud, mis ei ületa nende päritolukohta sõitmise kulusid. Kui abikaasa ja artikli 2 lõikes 2 nimetatud isikud ei ela koos ametnikuga tema töötamiskohas, on neil siiski igal

▼ **M112**

kalendriaastal õigus saada hüvitist sõidukulude eest sõiduks oma päritolukohast töötamiskohta või mujale, kui sõitmise kulud ei ületa eespool osutatud sõidukulusid.

Nimetatud reisikulud hüvitatakse kindlaksmääratud hüvitise kujul, mille aluseks on lennukulud turistiklassist vahetult kõrgemas klassis.

▼ **B****D. Kolimiskulud***Artikkel 9*

1. Mööbli ja isiklike esemete kolimise kulud, kaasa arvatud kindlustus harilike ohtude vastu (purunemine, vargus, tuli), hüvitatakse ametnikule, kes on personalieeskirjade artikli 20 täitmiseks kohustatud elukohta vahetama ja kes pole saanud samade kulude eest hüvitust mujalt. Selline hüvitus ei ületa eelnevalt kinnitatud kalkulatsiooni summat. Institutsiooni vastavale osakonnale esitatakse vähemalt kaks kalkulatsiooni ning osakond võib valida muu kolimisettevõtte, kui ta peab neid kalkulatsioone liiga kõrgeks. Sel juhul võib ettenähtud hüvitus piirduda selle ettevõtte kalkulatsiooni summaga.

2. Ametniku töölt lahkumise või surma korral hüvitatakse töökohast päritolukohta kolimise kulud.

Vallalise ametniku surma korral hüvitatakse kolimiskulud tema pärijatele.

3. Alalise ametniku puhul toimub kolimine ühe aasta jooksul alates ametniku katseaja lõpust.

Töölt lahkumise korral toimub kolimine vastavalt artikli 6 lõike 4 teisele lõigule kolme aasta jooksul.

Pärast eespool nimetatud tähtaegade lõppu tekkivad kolimiskulud hüvitatakse ainult erandjuhtudel ametisse nimetava asutuse või ametiisiku erisusega.

**E. Päevaraha***Artikkel 10*▼ **M112**

1. Kui ametnik tõendab, et ta peab personalieeskirjade artikli 20 nõuete täitmiseks elukohta vahetama, on sellisel ametnikul lõikes 2 sätestatud ajavahemiku jooksul õigus saada päevaraha kalendripäeva eest järgmiselt:

▼ **M116**

- 35,31 EUR ametniku puhul, kellel on õigus majapidamistoetusele,
- 28,47 EUR ametniku puhul, kellel ei ole õigust majapidamistoetusele.

▼ **M112**

Eespool sätestatud skaala vaadatakse läbi iga kord, kui vaadatakse läbi töötasud vastavalt personalieeskirjade artiklile 65.

▼ **M23**

2. Ajavahemik, mille eest päevaraha makstakse, on järgmine:

- a) ametniku puhul, ► **M25** kellel ei ole õigust majapidamistoetusele ◄: 120 päeva;
- b) ametniku puhul, ► **M25** kellel on õigus majapidamistoetusele ◄: 180 päeva või, kui ametnik on katseajal, siis katseaja pikkus, millele lisandub veel üks kuu.

▼ **M25**

Kui mõlemad abikaasad on Euroopa ühenduste ametnikud ► **M112** või muud teenistujad ◄ ja neil mõlemal on õigus saada päevaraha, kohaldatakse punktis b sätestatud ajavahemikku selle abikaasa suhtes, kelle põhipalk on suurem. Teise abikaasa suhtes kohaldatakse punktis a sätestatud ajavahemikku.

▼ **M23**

Mingil juhul ei anta päevaraha pärast kuupäeva, mil ametnik personalieeskirjade artikli 20 nõuete täitmiseks kolib.

▼ **M112**▼ **B****F. Lähetuskulud***Artikkel 11*

1. Ametnikul, kes viibib asjakohase lähetuskäskkirja alusel lähetuses, on õigus saada reisikulude eest hüvitist ja päevaraha järgmiste sätete kohaselt.

▼ **M112**▼ **B**

2. ► **M112** Lähetuskorralduses märgitud lähetuse arvatava kestuse alusel arvutatakse avanss, mida ametnik võib saada päevaraha arvel. ◀ Avanssi ei maksta, kui lähetus kestab eeldatavasti kuni 24 tundi ja on riigis, kus kasutatakse sama valuutat kui ametniku töökohas, välja arvatud juhul, kui on tehtud vastav eriootsus.

▼ **M112**

3. Välja arvatud eriootsusega määratavatel erijuhtudel ja eelkõige siis, kui ametnik kutsutakse puhkuselt tagasi, piirdub lähetuskulude hüvitamine teenistuskoha ja lähetuskohta vahelise soodsaima reisi kuludega nii, et lähetusel viibiv ametnik ei pea märkimisväärselt pikendama oma kohalviibimise aega.

*Artikkel 12*1. **Rongireis**

Raudtee kaudu toimunud lähetuse sõidukulud hüvitatakse tõendavate dokumentide esitamisel esimese klassi rongipileti hinna põhjal teenistuskoha ja lähetuskohta vahelise kõige lühema marsruudi järgi.

2. **Lennureis**

Ametnikel on lubatud reisida lennukiga, kui edasi-tagasi rongireisi pikkus oleks kokku vähemalt 800 kilomeetrit.

3. **Merereis**

Ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustab kasutatavad klassid ja lisahüvitised kajuti eest iga juhtumi puhul ja reisi pikkuse ja maksumuse põhjal.

4. **Autoreis**

Sõidukulud hüvitatakse rongipileti hinna põhjal kindlas summas punkti 1 kohaselt; muid hüvitisi ei maksta.

Ametnikule, kes reisib lähetuses olles erioludes, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik siiski otsustada maksta hüvitist vastavalt läbitud kilomeetrite arvule eespool nimetatud sõidukulude tavapärase hüvitamise asemel, kui ühistranspordi kasutamine on selgelt ebasoodne.

*Artikkel 13*

1. Lähetuse päevaraha koosneb kindlast summast, mis katab kõik lähetuses viibival ametnikul tekkinud kulud: hommikusöök, kaks peamist söögikorda ja kõrvalkulud, sh kohalikud sõidukulud. Majutuskulud koos kohalike maksudega hüvitatakse tõendavate dokumentide esitamisel iga riigi kohta kindlaksmääratud maksimumsumma piires.

2. a) Liikmesriike käsitlev skaala on järgmine:

*(eurodes)*

Sihtpunktid	Päevaraha	Hotellihinna piirmäär
Belgia	84,06	117,08
Tšehhi Vabariik	55,00	175,00
Taani	91,70	148,07
Saksamaa	74,14	97,03
Eesti	70,00	120,00
Kreeka	66,04	99,63
Hispaania	68,89	126,57
Prantsusmaa	72,58	97,27
Iirimaa	80,94	139,32
Itaalia	60,34	114,33
Küpros	50,00	110,00
Ungari	50,00	165,00
Läti	85,00	165,00
Leedu	80,00	170,00
Luksemburg	82,00	106,92

▼ **M112**

*(eurodes)*

Sihtpunktid	Päevaraha	Hotellihinna piirmäär
Malta	60,00	115,00
Madalmaad	78,26	131,76
Austria	74,47	128,58
Poola	60,00	210,00
Portugal	68,91	124,89
Sloveenia	60,00	110,00
Slovakkia	50,00	125,00
Soome	92,34	140,98
Rootsi	92,91	141,77
Ühendkuningriik	86,89	149,03

Kui üks ühenduste institutsioonidest, haldusasutus või väljaspool ühendust olev asutus pakub lähetuses viibivale ametnikule tasuta toitlustust ja majutust või hüvitab need, tuleb see deklareerida. Seejärel tehakse vastav mahaarvamine.

- b) Väljaspool liikmesriikide Euroopa territooriumi asuvates riikides toimuvaid lähetusi käsitleva skaala kinnitab ja seda korrigeerib korrapäraselt ametisse nimetav asutus või ametiisik.

3. Nõukogu vaatab lõike 2 punktis a sätestatud määrad läbi iga kahe aasta järel. See läbivaatamine tehakse hotellide, restoranide ja toitlustusteenuste hindasid käsitleva komisjoni aruande põhjal, võttes arvesse selliste hindade arengut näitavaid indekseid. Nõukogu teeb käesoleva läbivaatamise kohta otsuse komisjoni ettepanekul kvalifitseeritud häälteenamusega, nagu on sätestatud EÜ asutamislepingu artikli 205 lõike 2 teise lõigu esimeses taandes.

*Artikkel 13a*

Käesoleva lisa artiklite 11, 12 ja 13 üksikasjalikud rakenduseeskirjad kehtestavad eri institutsioonid üldiste rakendussätete alusel.

▼ **B****G. Kulude hüvitamine kindlaksmääratud summas***Artikkel 14*

1. Ametnikele, kellel tekib oma kohustuste tõttu korrapäraselt esinduskulusid, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik anda kindlaksmääratud hüvitist, määrates kindlaks ka selle summa.

Erandjuhtudel võib ametisse nimetav asutus või ametiisik peale selle otsustada, et institutsioon kannab ka osa kõnealuste ametnike elamiskuludest.

2. Kui ametnikel tekib erijuhiste kohaselt toimides ajuti tööga seotud esinduskulusid, määratakse esinduskulude summa iga juhtumi puhul asjakohaste dokumentide alusel ja ametisse nimetava asutuse või ametiisiku kinnitatud tingimustel.

▼ **M112**▼ **B***Artikkel 15*

Ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega võivad ► **M112** personaalieskirjade artikli 29 lõike 2 tähenduses juhtival kohal olevad vanemametnikud ◀, kel ei ole ametiautot, saada oma töökoha linnas sõitmise katteks kindlaksmääratud hüvitist summas kuni ► **M97** 892,42 eurot ◀ aastas.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib selle hüvitise anda oma otsusega ametnikule, kes on oma kohustuste tõttu sunnitud pidevalt tegema sõite, mille jaoks ta on volitatud kasutama oma isiklikku autot.

▼ **B**

## 4. jagu

**TASUMISELE KUULUVATE SUMMADE MAKSMINE***Artikkel 16*

1. Töötasu jooksva kuu eest makstakse ametnikule iga kuu 15. päeval. Töötasu ümardatakse ► **M94** sendi ◀ täpsusega ülespoole.
2. Kui töötasu on vaja maksta vähem kui terve kuu eest, jagatakse see summa kolmekümnendikeks ning
  - a) kui tegelikult tuleb maksta 15 või vähema arvu päevade eest, võrdub maksmisele kuuluvate kolmekümnendike arv tasustatavate päevade tegeliku arvuga;
  - b) kui tegelikult tuleb maksta rohkem kui 15 päeva eest, võrdub maksmisele kuuluvate kolmekümnendike arv 30 ja mittetasustatavate päevade arvu vahega.
3. Kui õigus saada peretoetusi ja kodumaalt lahkumise toetust tekib pärast teenistusse astumise kuupäeva, saab ametnik neid alates selle kuu esimesest päevast, mil see õigus tekkis. Sellise õiguse lõppemise korral saab ametnik maksmisele kuuluvaid toetusi kuni õiguse lõppemise kuu viimase päevani.

▼ **M43***Artikkel 17*

1. Igale ametnikule makstakse selles kohas ja selle riigi vääringus, kus ta oma kohustusi täidab.

▼ **M112**

2. Tingimustel, mis on sätestatud ühenduse institutsioonide ühisel kokkuleppel pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega koostatud eeskirjades, võivad ametnikud korrapäraselt lasta oma institutsioonil üle kanda osa oma töötasust teise liikmesriiki.

Eespool toodud sätte kohaselt võib ülekanne käsitleda emba-kumba või mõlemat:

- a) teise liikmesriigi õppeasutuses õppiva ülalpeetava lapse kohta maksimumsumma, mis võrdub kõnealuse lapse eest tegelikult saadud õppetootusega;
- b) kehtivate tõendavate dokumentide esitamisel korrapärased maksed kõikidele muudele asjaomases liikmesriigis elavatele isikutele, kelle puhul ametnik esitab tõendeid selle kohta, et tal on kohustus selliste isikute ees kohtu või pädeva haldusasutuse otsuse põhjal.

Punktis b nimetatud ülekanded ei või ületada 5 % ametniku põhipalgast.

3. Lõikes 2 ettenähtud ülekanded tehakse personalieeskirjade artikli 63 teises lõigus määratletud vahetuskursiga. Ülekantavad summad korrutatakse koefitsiendiga, mis väljendab erinevust personalieeskirjade XI lisa artikli 3 lõike 5 punktis b määratletud selle riigi paranduskoefitsiendi, kuhu ülekanne tehakse, ja personalieeskirjade XI lisa artikli 3 lõike 5 punktis a osutatud ametniku töötasu suhtes kohaldatud paranduskoefitsiendi vahel.

4. Lisaks lõigetes 1-3 nimetatud ülekannetele võib ametnik taotleda korrapäraselt ülekannet teise liikmesriiki igakuise vahetuskursi alusel, mille suhtes koefitsient ei kohaldata. Kõnealune ülekanne ei või ületada 25 % ametniku põhipalgast.

*VIII LISA***Pensioniskeem****SISUKORD**

- |             |   |
|-------------|---|
| 1. peatükk: | Üldsätted<br>1  |
| 2. peatükk: | Vanaduspension ja lahkumistoetus                            |
| 1. jagu:    | Vanaduspension<br>2 – 11                                    |
| 2. jagu:    | Lahkumistoetus<br>12  |
| 3. peatükk: | Invaliidsustoetus<br>13 – 15                                |
| 4. peatükk: | Toitjakaotuspension<br>17 – 29                              |
| 5. peatükk: | Ajutised pensionid<br>30 – 33                               |
| 6. peatükk: | Pensioni suurendamine ülalpeetavate laste puhul<br>34 ja 35 |
| 7. peatükk: |   |
| 1. jagu:    | Pensioniskeemi rahastamine<br>36 – 38                       |
| 2. jagu:    | Pensioni arvutamine<br>40 – 44                              |
| 3. jagu:    | Hüvitiste maksmine<br>45 ja 46                              |
| 8. peatükk: | Üleminekusätted<br>48 – 51                                  |

**1. PEATÜKK****Üldsätted***Artikkel 1*

1. Kui enne ametniku tööleasumist läbitud tervisekontrolli põhjal selgub, et ametnik on haige või töövõimetu, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik kõnealusel haigusest või töövõimetusel tulenevaid riske arvesse võttes otsustada võimaldada sellele ametnikule invaliidsuse või surmaga seotud hüvitisi alles viis aastat pärast seda, kui ta on ühenduste teenistusse asunud.

Ametnik võib selle otsuse töövõimetuskomiteele edasi kaevata.

2. Ametnik, kes viibib puhkusel seoses sõjaväeteenistusega, ei saa hüvitisi seoses invaliidsuse või surmaga, mis on otseselt tingitud sõjaväeteenistuse tõttu tekkinud õnnetusest või haigusest. Eelmised sätted ei mõjuta ametniku ülalpidamisel olnud isikute pensioniõigust vastavalt õigustele, mille ametnik oli kogunud kuupäevaks, mil ta lahkus puhkusele seoses sõjaväeteenistusega.

**2. PEATÜKK****Vanaduspension ja lahkumistoetus****1. jagu****VANADUSPENSION***Artikkel 2*

Vanaduspensioni makstakse ametnikule kogunenud pensioniõigusliku staaži aastate koguarvu põhjal. Iga artikli 3 sätete kohaselt arvestatud aasta annab talle õiguse ühele aastale tööstaažile ja iga täielik kuu ühele kaheteistkümnendikule tööstaaži aastast.



▼ **B**

Vanaduspensionioiguse arvutamisel arvestatav maksimaalne tööstaaž ► **M112** maksimumpensioni saamiseks vajalik aastate arv personalieeskirjade artikli 77 teise lõigu tähenduses ◀ aastat.

▼ **M112***Artikkel 3*

Tingimusel, et asjaomased teenistujad on tasunud oma pensionissemakseid asjaomase teenistusaja eest, võetakse artikli 2 tähenduses pensionioigusliku staaži arvutamisel arvesse järgmist:

- a) aeg, mil ametnik on olnud ühe institutsiooni teenistuses ühes personalieeskirjade artikli 35 punktides a, b, c, e ja f sätestatud halduslikest seisunditest. Personalieeskirjade artikliga 40 hõlmatud ametnike suhtes kohaldatakse selle artikli lõike 3 teise lõigu viimases lauses sätestatud nõudeid;
- b) aeg, mil ametnikul on olnud õigus personalieeskirjade artiklite 41 ja 50 järgsele hüvitisele ja mis ei tohi ületada viit aastat;
- c) aeg, mil ametnikul on õigus saada invaliidsustoetust;
- d) aeg, mil teenistuja on olnud teenistuses mis tahes muus pädevuses vastavalt muude teenistujate teenistustingimustele. Kui nendes teenistustingimustes nimetatud lepingulistest töötajatest saavad ametnikud, siis tööstaaž lepinguliste töötajate jaoks annab neile õiguse saada ametniku tööstaaži, mis arvutatakse lepingulise töötajana saadud viimase põhipalga ja ametnikuna saadud esimese põhipalga vahelise suhte põhjal tegelikult teenistuses oldud aja piires. Võimalikud üleliigsed sissemaksed, mis vastavad arvutatud pensionioigusliku staaži ja tegelike teenistusaastate vahelisele erinevusele, hüvitatakse asjaomasele isikule lepingulise töötajana saadud viimase põhipalga põhjal. Käesolevat sätet koos vajalike muudatustega kohaldatakse siis, kui ametnikest saavad lepingulised töötajad.

*Artikkel 4*

1. Ametnik, kes on varem olnud ühe institutsiooni teenistuses kas ametniku, ajutise töötaja või lepingulise töötajana ja kes naaseb mõne ühenduse institutsiooni teenistusse, omandab uuesti pensionioiguse. Ta võib taotleda, et tema pensionioiguse arvutamisel võetaks arvesse käesoleva lisa artikli 3 kohaselt kogu ametniku, ajutise töötaja või lepingulise töötajana teenistuses oldud aega, mille eest on tasutud sissemaksed, tingimusel et:

- a) makstakse tagasi artikli 12 kohaselt makstud lahkumistoetus, millele lisandub liitintress ► **M113** 3,9 % ◀ aastas. Kui asjaomase ametniku puhul kohaldatakse muude teenistujate teenistustingimuste artikleid 42 või 112, palutakse asjaomasel ametnikul samuti tagasi maksta kõnealuse artikli kohaselt makstud summa koos eespool mainitud intressiga;
- b) selleks on kõrvale pandud summa enne artikli 11 lõikes 2 sätestatud teenistusaastate hüvitise arvutamist ja tingimusel, et ametnik on taotlenud kõnealuse artikli kohaseid õigusi ja ta on need saanud pärast seda, kui ta on uuesti teenistusse võetud; see summa on võrdne ühenduse pensioniskeemi ülekantud summa osaga, mis vastab artikli 11 lõike 1 või artikli 12 lõike 1 punkti b kohaselt kindlustusmatemaatiliselt arvutatud ja algsesse skeemi ülekantud summale ja millele on liidetud liitintress ► **M113** 3,9 % ◀ aastas.

Kui asjaomase ametniku puhul kohaldatakse muude teenistujate teenistustingimuste artikleid 42 või 112, võetakse kõrvalepandava summa arvutamisel arvesse ka nimetatud artiklite kohaselt makstud summat, millele on lisatud liitintress ► **M113** 3,9 % ◀ aastas.

Kui ühenduse skeemi ülekantavast summast ei piisa kogu varasema teenistusajaga seotud pensionioiguste täiendamiseks, võib ametnik taotluse korral täiendada esimese lõigu punktis b määratletud summat.

2. Lõikes 1 sätestatud intressimäär võib läbi vaadata XII lisa artiklis 10 sätestatud eeskirjade kohaselt.

▼ **B***Artikkel 5*▼ **M112**

Kui ametnik jääb teenistusse pärast 63. eluaastat, on tal õigus pensionitõusule, mis on võrdne 2 %-ga tema pensioni arvutamisel arvesse võetavast põhipalgast iga pärast seda iga töötatud aasta kohta, tingimusel et kogupension koos tõusuga ei ületa 70 % tema personalieeskirjade artikli 77 teises või kolmandas lõigus nimetatud viimasest põhipalgast, olenemata käesoleva lisa artikli 2 sätetest.

▼ **B**

Sel moel tõstetud pension kuulub samamoodi maksmisele sellise ametniku surma korral, kes jäi ühenduste teenistusse ka pärast ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamist.

▼ **B***Artikkel 6*▼ **M23**

Pensionihüvitiste arvutamiseks kasutatav elatusmiinimum vastab ► **M112** palgaastme 1 esimese järgu ◀ ametniku põhipalgale.

▼ **M112***Artikkel 8*

Vanaduspensioni kindlustusmatemaatiline väärtus on ametnikule laekuvate hüvitiste kogumaksumus, mis arvutatakse XII lisa artiklis 9 nimetatud suremustabeli järgi ja ► **M113** 3,9 % ◀-lise aastaintressi kohaselt, mille määr võidakse läbi vaadata XII lisa artiklis 10 sätestatud eeskirjade kohaselt.

*Artikkel 9*

1. Enne 63-aastaseks saamist teenistusest lahkuv ametnik võib taotleda, et tema vanaduspensioni hakataks maksma:

- a) edasilükatuna alates tema 63-aastaseks saamise kalendrikuule järgneva kuu esimese päevast; või
- b) kohe, kui ta on saanud vähemalt 55-aastaseks. Sel juhul vähendatakse vanaduspensioni summa võrra, mis arvutatakse ametniku vanuse põhjal pensioni saamise alguse ajal.

Pensioni vähendatakse 3,5 % iga aasta kohta seni, kui ametnik ei ole veel omandanud õigust saada personalieeskirjade artiklis 77 nimetatud vanaduspensioni. Kui personalieeskirjade artiklis 77 nimetatud vanaduspensioni saamise õigust andva ea ja asjaomase isiku tegeliku vanuse vahe ületab kogu aastate arvu, lisatakse vähendusele üks aasta.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib teenistuse huvides otsustada üldiste rakendussätetega kehtestatud objektiivsete kriteeriumide ja läbipaistvate menetluste alusel mitte kohaldada asjaomaste ametnike suhtes ühtegi vähendust. Nende ametnike ja ajutiste teenistujate koguarv, kes jäävad pensionile, ilma et nende pensioni vähendataks igal aastal, ei ole suurem kui 10 % kõikide institutsioonide ametnikest, kes on eelmisel aastal pensionile jäänud. Aastane protsendimäär võib kõikuda vahemikus 8-12 %, tingimusel et kahe aasta kogumäär on 20 % ja võttes arvesse eelarvelist neutraalsust. Enne viie aasta möödumist esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule hindamisaruande käesoleva meetme rakendamise kohta. Vajaduse korral teeb komisjon EÜ asutamislepingu artikli 283 alusel ettepaneku kinnitada iga viie aasta järel maksimaalseks aastaseks maksimummääraks 5-10 % kõikide institutsioonide eelmisel aastal pensionile jäänud ametnikest.

*Artikkel 9a*

Vähendatud pensioni määramiseks ametnikele, kes on omandanud õiguse saada pensioni, mis ületab 70 % nende viimasest põhipalgast, ja kes taotleb oma vanaduspensioni kohest maksmist artikli 9 kohaselt, vähendatakse artikli 9 kohaselt nominaalnäitajat, mis vastab pigem tööstaažile kui 70 %-le viimasest põhipalgast. Siiski ei tohi sellisel arvutatud vähendatud pensionid ületada 70 % viimasest põhipalgast personalieeskirjade artikli 77 tähenduses.

▼ **B***Artikkel 10*

Õigus saada vanaduspensioni tekib selle kalendrikuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mil ametnikule kas automaatselt või oma taotluse põhjal määratakse pension; ta saab oma töötasu edasi, kuni talle hakatakse maksma pensioni.

*Artikkel 11*▼ **M83**

1. Ametnikul, kes lahkub ühenduste teenistusest, et:
  - asuda sellise valitsusasutuse või riikliku või rahvusvahelise organisatsiooni teenistusse, kes on sõlminud ühendustega kokkuleppe;
  - tegutseda töötaja või füüsilisest isikust ettevõtjana, millega seoses ta omandab pensioniõigusi skeemi järgi, mille haldusorganid on sõlminud ühendustega kokkuleppe,

▼ **M83**

on õigus lasta oma ühenduste teenistuses kogutud pensioniõiguste ► **M112** tegeliku ülekandekuupäeva kohane ◀ kindlustusmatemaatiline ekvivalent kanda üle selle juhtkonna või organisatsiooni hallatud pensionifondi või sellesse pensionifondi, milles ta kogub pensioniõigusi seoses oma tegevusega töötaja või füüsilisest isikust ettevõtjana.

2. Ametnikul, kes asub ühenduste teenistusse:

- pärast lahkumist valitsusasutuse või riikliku või rahvusvahelise organisatsiooni teenistusest või
- pärast tegutsemist töötaja või füüsilisest isikust ettevõtjana,

▼ **M112**

on õigus pärast ametissenimetamist, kuid enne personalieeskirjade artiklis 77 nimetatud vanaduspensioni maksmise õiguse saamist, tasuda ühendustele tegeliku ülekandekuupäeva kohaselt sellise teenistuse või tegevustega omandatud pensioniõiguste kogumaksumus.

Sellisel juhul määrab institutsioon, mille teenistuses ametnik on, kindlaks ametniku endisest teenistusest tuleneva pensioniõigusliku staaži aastate arvu oma pensioniskeemi raames üldiste rakendussätetena, arvestades ametniku põhipalka, vanust ja ülekande tegemise päeval kehtivat vahetuskurssi ja võttes aluseks ülekantud kapitali, pärast ülekande tegemise kuupäeva ja tegeliku ülekandekuupäeva vahel kapitalikasvu näitava summa mahaarvamist.

Ametnikud võivad kasutada käesolevat korda üksnes üks kord iga liikmesriigi ja asjaomase pensionifondi puhul.

▼ **M56**

3. Lõiget 2 kohaldatakse ka ametniku suhtes, kes ennistatakse oma kohale pärast lähetust personalieeskirjade artikli 37 lõike 1 punkti b teise taande järgi, ning ametniku suhtes, kes ennistatakse oma kohale pärast isiklikel põhjustel võetud puhkust personalieeskirjade artikli 40 järgi.

▼ **B**

2. jagu

### LAHKUMISTOETUS

▼ **M112**

#### Artikkel 12

1. Alla 63-aastaselt ametnikul, kelle teenistus lõpeb muul põhjusel kui surma või invaliidsuse tõttu ja kellel ei ole õigust saada kohest või edasilükatud vanaduspensioni, on teenistusest lahkudes õigus saada:

- a) lahkumistoetust, mis võrdub tema põhipalgast pensionimakseteks kinnipeetud summa kolmekordse väärtusega pärast muude teenistujate teenistustingimuste artiklite 42 ja 112 kohaselt tasutud mis tahes summade mahaarvamist, kui ta on olnud teenistuses vähemalt ühe aasta ja tema suhtes ei ole kohaldatud artikli 11 lõikes 2 kehtestatud korda;
- b) muudel juhtudel artikli 11 lõikes 1 sätestatud hüvitisi või oma valikul eraõigusliku kindlustusseltsi või pensionifondi hüvitiste kindlustusmatemaatilisi ekvivalente, tingimusel et kindlustusselts või fond tagab, et:
  - i) kapitali ei maksta tagasi;
  - ii) igakuist elatist makstakse kõige varem alates 60. eluaastast ja kõige hiljem alates 65. eluaastast;
  - iii) sätestatakse perepension või toitjakaotuspensionid;
  - iv) üleminekut teise kindlustusseltsi või muusse fondi lubatakse üksnes juhul, kui selline fond täidab punktides i, ii ja iii kehtestatud tingimusi.

2. Erandina lõike 1 punktist b on alla 63-aastastel ametnikel, kes on teenistusse asumisest saadik pensioniõiguste saamiseks või säilitamiseks teinud sissemaksed riiklikusse pensioniskeemi või omal valikul eraõiguslikku kindlustusskeemi või pensionifondi, mis vastab lõikes 1 sätestatud nõuetele, ja kelle teenistus lõpeb muul põhjusel kui surma või invaliidsuse tõttu, ilma et neil oleks õigust saada kohest või edasilükatud vanaduspensioni, teenistusest lahkudes õigus saada lahkumistoetust, mis võrdub nende institutsioonide teenistuses olles omandatud pensioniõiguste kindlustusmatemaatilise väärtusega. Sellistel juhtudel pensioniõiguste saamiseks või säilitamiseks riiklikusse pensioniskeemi tehtavad sissemaksed arvatakse lahkumistoetusest maha muude teenistujate teenistustingimuste artikli 42 või 112 kohaselt.

▼ **M112**

3. Kui ametniku teenistus lõpetatakse ametist kõrvaldamise tõttu, määratakse makstav lahkumistoetus või, vastavalt asjaoludele, ülekantav kindlustusmatemaatiline ekvivalent vastavalt IX lisa artikli 9 lõike 1 punktile h tehtud otsuse põhjal.

▼ **B**

## 3. PEATÜKK

▼ **M112****Invaliidsustoetus**▼ **B***Artikkel 13*

► **M112** 1. ◀ Kui artikli 1 lõike 1 sätetest ei tulene teisiti, on alla 65aastasel ametnikul, kelle töövõimeuskomitee on pensioniõiguste omandamise ajal tunnistanud püsivalt ja täielikult töövõimeetuks ja kes seetõttu ei saa täita oma ametikoostu oma karjäärivahemikule vastaval ametikohal ning kes peab seetõttu lõpetama teenistuse ► **M15** ühendustes ◀, ► **M23** õigus sellise töövõimeetu püsivalt saada personalieeskirjade artiklis 78 sätestatud ► **M112** invaliidsustoetust ◀. ◀

▼ **M112**

2. Invaliidsustoetust saavad isikud ei või teha tasustatavat tööd ilma ametisse nimetava asutuse või ametiisiku eelneva loata. Invaliidsustoetusest arvatakse maha sellisest tasustatavast tööst saadav tulu, mis ületab koos invaliidsustoetusega viimati teenistuses saadud kogu töötasu, mis põhineb toetuse maksmise kuu esimesest päevast kehtival palgaskaalal.

Toetuse saaja peab esitama taotluse korral nõutavad kirjalikud tõendid ja teatama oma institutsioonile kõik tegurid, mis võivad mõjutada toetuse saamist.

▼ **B***Artikkel 14*▼ **M62**

Õigus saada ► **M112** invaliidsustoetust ◀ jõustub selle kalendrikuu esimesel päeval, mis järgneb ametniku pensionilejäämisele vastavalt personalieeskirjade artiklile 53.

▼ **M23**

Kui ► **M62** endise ametniku ◀ puhul ei ole ► **M112** toetust ◀ maksmise tingimused enam täidetud, tuleb ta ennistada tööle esimesele tema karjäärivahemikule vastavale ja tema kategoorias või teenistusüksuses vabanevale ametikohale, tingimusel et ta vastab kõnealusel ametikohal töötamise nõuetele. Kui ametnik loobub talle pakutud ametikohast, säilib tal õigus ennistamisele järgmisele tema karjäärivahemikule vastavale ja tema kategoorias või teenistusüksuses vabanevale ametikohale samadel tingimustel; kui ametnik loobub ka teisest pakutud ametikohast, võib paluda tal teenistusest lahkuda ► **M112** ————— ◀.

Kui ► **M112** invaliidsustoetust ◀ saav endine ► **M62** ametnik ◀ sureb, lõpeb õigus saada ► **M112** toetust ◀ selle kalendrikuu lõpus, mille jooksul ta suri.

▼ **B***Artikkel 15*

Kui invaliidsuspensiooni saav endine ► **M62** ametnik ◀ on alla ► **M112** 63 ◀ aasta vanune, võib institutsioon kohustada teda korrapäraselt läbima tervisekontrolli, veendumaks et ta vastab endiselt ► **M112** toetuse ◀ maksmise nõuetele.

▼ **M112**

▼ **B**

## 4. PEATÜKK

**Toitjakaotuspension***Artikkel 17*

► **M23** Kui ametnik sureb, olles ühes personalieeskirjade artiklis 35 sätestatud halduslikest seisunditest, on tema lesel, kui ta on ametniku surma hetkeks olnud temaga abielus vähemalt ühe aasta ja kui artikli 1 lõike 1 ning artikli 22 sätetest ei tulene teisiti, õigus ► **M112** toitjakaotuspensionile ◀ ◀, mis moodustab ► **M5** 60 % ◀ ► **M62** sellest ◀ vanaduspensionist, mida oleks ametnikule makstud olenemata tema teenistusstaazist või east, kui tal ► **M112** elusolev abikaasa ◀ oma surma hetkel sellele õigus olnud.

Abielu kestust ei arvestata, kui ametnikul on sellest või varasemast abielust üks või mitu last ja kui ► **M112** elusolev abikaasa ◀ peab neid ülal või on neid ülal pidanud, või kui ametniku surm tulenes kas kohustuste täitmisel saadud füüsilistest vigastusest või haigusest või õnnetusjuhtumist.

▼ **M56***Artikkel 17a*

Kui artikli 1 lõikest 1 ja artiklist 22 ei tulene teisiti, on sellise endise ametniku lesel, kes vabastati ametist või kelle teenistus lõpetati määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68, määruse (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 2530/72 või määruse (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 1543/73 alusel ning kes suri ajal, mil ta sai igakuist toetust personalieeskirjade artikli 50 või ühe eespool nimetatud määruse alusel, õigus saada ► **M112** toitjakaotuspension ◀ 60 % ulatuses vanaduspensionist, mida tema abikaasal ► **M112** elusolev abikaasa ◀ olnud õigus saada, kui ta olenemata teenistusstaazist ja vanusest oleks oma surma ajal vastanud sellise pensioni saamise tingimustele, ► **M112** tingimusel et nad olid juba abielus, enne kui ametnik lahkus institutsiooni teenistusest, ja et abielu oli kestnud vähemalt aasta ◀.

Esimeses lõigus sätestatud ► **M112** toitjakaotuspension ◀ summa on vähemalt sama suur kui personalieeskirjade artikli 79 teises lõigus sätestatud summa. ► **M112** Toitjakaotuspension ◀ summa ei tohi siiski mingil juhul olla suurem kui selle vanaduspensionist esimene väljamakse, mida endisel ametnikul oleks olnud õigus saada, kui ta oleks elanud ja kui tal oleks pärast eespool nimetatud toetuste saamise õiguse lõppemist olnud õigus saada vanaduspensionist.

Esimeses lõigus sätestatud abielu kestuse tingimust ei arvestata, kui ametnikul oli enne teenistusest lahkumist sõlmitud abielust üks või mitu last ja kui ► **M112** elusolev abikaasa ◀ peab selliseid VII lisa artikli 2 lõike 2 tähenduses ülalpeetavaid lapsi ülal või on neid ülal pidanud.

Abielu kestust ei arvestata ka siis, kui endise ametniku surm leiab aset artikli 17 teises lõigus kirjeldatud asjaoludel.

▼ **M112***Artikkel 18*

Kui endine ametnik sai vanaduspensionist, on tema elusoleval abikaasal, kui ta oli ametnikuga abielus olnud juba enne ametniku lahkumist institutsiooni teenistusest ja kui abielu oli kestnud vähemalt ühe aasta, õigus saada toitjakaotuspensionist, mis võrdub 60 %-ga vanaduspensionist, mida ametnik sai oma surma ajal, kui artikli 22 sätetest ei tulene teisiti. Minimaalne toitjakaotuspension on 35 % viimastest põhipalgast; toitjakaotuspension ei või siiski mingil juhul ületada vanaduspensionist summat, mida abikaasa sai surma ajal.

Abielu kestust ei arvestata, kui ametnikul on enne teenistusest lahkumist sõlmitud abielust laps või lapsed ja kui lesk peab neid ülal või on neid ülal pidanud.

▼ **M23***Artikkel 18a*

Kui endine ametnik oli lahkunud teenistusest enne ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamist ja taotlenud oma vanaduspensionist edasilükkamist ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamise kalendrikuule järgneva kalendrikuu esimesele päevale, on tema lesel, ► **M112** kui nad olid juba abielus, enne kui ametnik lahkus institutsiooni teenistusest, ja abielu on kestnud vähemalt ühe aasta ◀ ja kui artikli 22 sätetest ei tulene teisiti, õigus saada ► **M112** toitjakaotuspension ◀, mis võrdub 60 %ga vanaduspensionist, mida tema abikaasale ► **M112** elusolev abikaasa ◀ makstud ► **M112** 63 ◀ aastaseks. Minimaalne ► **M112** toitjakaotuspension ◀ on 35 %

▼ **M23**

viimasest põhipalgast; ► **M112** toitjakaotuspension ◄ ei või siiski mingil juhul ületada vanaduspensioni summat, mida ametnikul oleks olnud õigus saada ► **M112** 63 ◄ aastasena.

Abielu kestust ei arvestata, kui endisel ► **M62** ametnikul ◄ on enne teenistusest lahkumist sõlmitud abielust laps või lapsed ja kui ► **M112** elusolev abikaasa ◄ peab neid ülal või on neid ülal pidanud.

▼ **M112***Artikkel 19*

Kui endine ametnik sai invaliidsustoetust, on tema elusoleval abikaasal, kui nad olid abielus sel ajal, kui ametnikul tekkis õigus toetusele, õigus saada toitjakaotuspensioni, mis võrdub 60 %-ga invaliidsustoetusest, mida abikaasa sai surma ajal, kui artikli 22 sätetest ei tulene teisiti.

Minimaalne toitjakaotuspension on 35 % viimasest põhipalgast; toitjakaotuspension ei või siiski mingil juhul ületada invaliidsustoetuse summat, mida abikaasa sai surma ajal.

▼ **B***Artikkel 20*

► **M62** Artiklite 17a, 18, 18a ja 19 ◄ kohaldamisel ei võeta abielu kestust arvesse, kui abielu, mis on küll sõlmitud pärast ametniku teenistusest lahkumist, on kestnud vähemalt viis aastat.

*Artikkel 21*

1. Personaleeskirjade artikli 80 ► **M62** esimeses, teises ja kolmandas lõigus ◄ ettenähtud orvpension moodustab esimese orvu puhul kaheksa kümnendikku sellest toitjakaotuspensionist, millele ► **M112** vanaduspensioni või invaliidsustoetust ◄ saanud ametniku või endise ametniku ► **M112** elusoleval abikaasal ◄ oleks õigus olnud, arvestamata artiklis 25 sätestatud mahaarvamisi.

▼ **M23**

Kui artikli 22 sätetest ei tulene teisiti, on see pension vähemalt elatusmiinimumi suurune.

▼ **B**

2. Seda pensioni suurendatakse iga esimesele järgneva ülalpeetava lapse puhul summa võrra, mis võrdub ülalpeetava lapse kahekordse toetusega.

▼ **M23**

Orbudel on õigus saada õppetoetust vastavalt VII lisa artiklile 3.

▼ **B**

3. Pensioni ja sel viisil arvutatud toetuse kogusumma jaotatakse võrdselt orbude vahel, kellel on õigus seda saada.

*Artikkel 22*

Kui ametnikust jäävad maha ► **M112** elusolev abikaasa ◄, samuti orvud varasemast abielust või teised tema pärijad, jaotatakse kogu pension, mis arvutatakse nii, nagu ► **M112** elusolev abikaasa ◄ kõik need isikud lese ülalpeetavad, asjaomaste isikute vahel võrdeliselt pensionidega, mida igale isikute kategooriale oleks eraldi makstud.

Kui ametnikust jäävad maha orvud mitmest abielust, jaotatakse kogu pension, mis arvutatakse nii, nagu oleksid kõik lapsed samast abielust, asjaomaste isikute vahel võrdeliselt pensionidega, mida igale isikute kategooriale oleks eraldi makstud.

Kõnealuse jaotuse arvutamisel arvatakse kummagi abikaasa eelmisest abielust pärit lapsed, kes on personaleeskirjade VII lisa artikli 2 tähenduses ülalpeetavatenä, ► **M112** vanaduspensioni või invaliidsustoetust ◄ saanud ametniku või endise ametniku abielust pärit laste kategooriasse.

Teises lõigus kirjeldatud juhul käsitatakse ülenejaid sugulasi, kes on ülalpeetavad personaleeskirjade VII lisa artikli 2 tähenduses, samal viisil kui ülalpeetavaid lapsi ning jaotuspõhimõtte arvutamiseks arvatakse nad järeltulijate kategooriasse.

▼ **M62**

▼ **B***Artikkel 24*

Toitjakaotuspensioni saamise õigus jõustub selle kalendrikuu esimesest päevast, mis järgneb kalendrikuule, mil ► **M112** vanaduspensioni või invaliidsustoe-tust ◀ saanud ametnik ► **M62** või endine ametnik suri ◀. ► **M23** Kui aga ametniku või pensioni saama õigustatud isiku surma korral tehakse personaliees- kirjade artiklis 70 sätestatud makse, tekib selline õigus alles surmakuule järgneva neljanda kuu esimesel päeval. ◀

Õigus saada toitjakaotuspensioni lõpeb selle kalendrikuu lõpus, mil pensionisaaja sureb või lakkab vastamast pensioni saamise tingimustele. ► **M112** Samamoodi lõpeb õigus orvupensionile, kui selle saajat ei käsitata enam ülalpeetava lapsena VII lisa artikli 2 tähenduses. ◀

*Artikkel 25*

► **M62** Kui surnud ametniku või ◀ ► **M112** vanaduspensioni või invaliidsustoe- tust ◀ saanud endise ametniku ja ellujäänud abikaasa vanusevahe, millest on lahutatud nende abielus olnud aeg, on üle kümne aasta, vähendatakse eelnenud sätete kohaselt arvutatud toitjakaotuspensioni iga vanusevahe täisaasta kohta järg- miselt:

- 1 %, kui aastaid on 10 ja 20 vahel,
- 2 %, kui aastaid on üle 20, aga vähem kui 25,
- 3 %, kui aastaid on vähemalt 25, aga vähem kui 30,
- 4 %, kui aastaid on vähemalt 30, aga vähem kui 35,
- 5 %, kui aastaid on 35 või rohkem.

*Artikkel 26*

► **M112** Elusoleva abikaasa ◀ õigus saada toitjakaotuspensioni lõpeb taasabiel- lumise korral. Tal on õigus saada kohe kogusumma, mis võrdub tema kahe aasta toitjakaotuspensioniga, juhul kui ei kohaldata personalieeskirjade artikli 80 lõiget 2.

▼ **M112***Artikkel 27*

Ametniku või endise ametniku lahutatud abikaasal on õigus saada käesolevas peatükis määratletud toitjakaotuspensioni, kui ta võib oma endise abikaasa surma korral tõendada, et tal on õigus saada endiselt abikaasalt ülalpidamistoetust kas kohtuotsuse või siis tema ja tema endise abikaasa vahelise ametlikult registree- ritud ja kehtiva kokkuleppe alusel.

Toitjakaotuspension ei või siiski ületada ülalpidamistoetuse summat, mida maksti endise abikaasa surma ajal ja mida on kohandatud personalieeskirjade artiklis 82 sätestatud korras.

Lahutatud abikaasa kaotab oma õiguse, kui ta abiellub uuesti enne oma endise abikaasa surma. Kui ta abiellub uuesti pärast endise abikaasa surma, kohaldatakse artiklit 26.

▼ **B***Artikkel 28*▼ **M62**

Kui surnud ametnikul on mitu ► **M112** lahutatud abikaasat ◀, kellel on õigus saada toitjakaotuspensioni, või üks või mitu lahutatud abikaasat ja ► **M112** elusolev abikaasa ◀, kellel on õigus saada toitjakaotuspensioni, jaota- takse kõnealune pension võrdeliselt abielude kestusega. Kohaldatakse artikli 27 teise ja kolmanda lõigu sätteid.

▼ **B**

Kui keegi isikutest, kellel on õigus saada pensioni, sureb või loobub oma osast, suurendatakse tema osa arvelt teiste isikute osi, välja arvatud juhul, kui pensio- niõigus läheb üle orbudele vastavalt personalieeskirjade artikli 80 lõikele 2.

Artiklis 25 sätestatud mahaarvamisi vanusevahe tõttu kohaldatakse pensionidele eraldi vastavalt käesolevas artiklis sätestatud jaotuspõhimõttele.

*Artikkel 29*

Kui ► **M112** lahutatud abikaasa ◀ õigus saada pensioni lõpeb vastavalt arti- klile 42, makstakse kogu pension ► **M112** elusolevale abikaasale ◀, kui ei kohaldata personalieeskirjade artikli 80 teist lõiku.

▼ **B**

## 5. PEATÜKK

## Ajutised pensionid

*Artikkel 30*

Kui ametnik, ► **M62** kes on ühes personalieeskirjade artiklis 35 loetletud halduslikest seisunditest ◀, on juba üle ühe aasta olnud teadmata kadunud, saavad tema abikaasa või tema ülalpeetavateks tunnistatud isikud ajutiselt toitjakaotuspensioni, millele neil oleks õigus käesoleva lisa kohaselt.

*Artikkel 31*

Kui ► **M112** vanaduspensioni või invaliidsustoetust ◀ saav ► **M62** — endine ametnik on olnud üle ühe aasta teadmata kadunud, võivad tema abikaasa või tema ülalpeetavateks tunnistatud isikud saada ajutiselt toitjakaotuspensioni, millele neil oleks õigus käesoleva lisa kohaselt.

▼ **M62***Artikkel 31a*

Kui endine ametnik VIII lisa artikli 18a tähenduses või endine ametnik, kellel on õigus saada hüvitist kas personalieeskirjade artikli 50 järgi ► **M112** või määruse (EMÜ) nr 1857/89, <sup>(1)</sup> määruse (EÜ, Euratom) nr 1746/2002, <sup>(2)</sup> määruse (EÜ, Euratom) nr 1747/2002 <sup>(3)</sup> või määruse (EÜ, Euratom) nr 1748/2002 <sup>(4)</sup> järgi. ◀, on olnud teadmata kadunud üle ühe aasta, võivad tema abikaasa või tema ülalpeetavateks tunnistatud isikud saada ajutiselt toitjakaotuspensioni, millele neil oleks õigus käesoleva lisa kohaselt.

▼ **B***Artikkel 32*

Artikli 31 sätteid kohaldatakse isikute suhtes, kes on tunnistatud sellise isiku ülalpeetavateks, kes saab toitjakaotuspensioni ► **M62** — ◀ või kellel on õigus seda saada ning kelle asukoht on üle ühe aasta olnud teadmata.

*Artikkel 33*

Artiklite 30, 31 ► **M62** , 31a ◀ ja 32 kohased ajutised pensionid muudetakse lõplikuks, kui ametnik või ► **M62** endine ametnik ◀ on ametlikult surnuks või teadmata kadunuks tunnistatud.

## 6. PEATÜKK

## Pensioni suurendamine ülalpeetavate laste puhul

*Artikkel 34*

Personalieeskirjade artikli 81 teise lõigu sätteid kohaldatakse isikute suhtes, kes saavad ajutist pensioni.

▼ **M112**

Personalieeskirjade artikleid 80 ja 81 kohaldatakse samuti laste suhtes, kes sünnivad vähem kui 300 päeva pärast ametniku või vanaduspensioni või invaliidsustoetust saanud endise ametniku surma.

▼ **M23**▼ **B***Artikkel 35*▼ **M23**

► **M112** Vanadus- või toitjakaotuspensioni või invaliidsustoetuse ◀ või ajutise pensioni määramisega ei kaasne pensionäri jaoks õigust saada kodumaalt lahkmise toetust.

<sup>(1)</sup> EÜT L 181, 28.6.1989, lk 2. Määrust on muudetud määrusega (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2458/98 (EÜT L 307, 17.11.1998, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT L 264, 2.10.2002, lk 1.

<sup>(3)</sup> EÜT L 264, 2.10.2002, lk 5.

<sup>(4)</sup> EÜT L 264, 2.10.2002, lk 9.



▼ **B**

## 7. PEATÜKK

## 1. jagu

**PENSIONISKEEMI RAHASTAMINE***Artikkel 36*

Igast palgast ► **M112** ja invaliidsustoetusest ◀ arvatakse maha personalieeskirjade artiklites 77–84 ettenähtud pensioniskeemi sissemaksed.

*Artikkel 37*

Lähetuses viibiv ametnik maksab eelmises artiklis osutatud sissemaksed oma palgaastmele ja -järgule vastavast palgast. See kehtib vastavalt artiklile 3 kuni viis aastat ka ametnike suhtes, kes saavad reservi arvatud või teenistusest teenistuse huvides lahkunud ametnikele ettenähtud hüvitist, samuti ametnike suhtes ► **M39**, kes viibivad isiklikel põhjustel puhkusel, kuid jätkavad pensioniõiguste kogumist personalieeskirjade artikli 40 lõikes 3 sätestatud tingimustel. ◀

Kõik hüvitised, millele sellisel ametnikul või tema pärijatel võib õigus olla, arvutatakse välja selle palga põhjal.

*Artikkel 38*

Ettenähtud korra kohaselt maha arvatud sissemaksed ei hüvitata. Ettenähtud korra vastaselt lahutatud sissemaksed ei anna õigust pensioni saada; need hüvitatakse ilma intressita ametniku või tema pärijate taotluse põhjal.

▼ **M112**▼ **B**

## 2. jagu

**PENSIONI ARVUTAMINE***Artikkel 40*▼ **M23**

Institutsioon, mille teenistuses ametnik oli aktiivse teenistussuhte lõppedes, vastutab ► **M112** vanadus- või toitjakaotus- või ajutise pensioni või invaliidsustoetuse ◀ suuruse arvutamise eest. Üksikasjaline aruanne arvutuste kohta edastatakse ametnikule või tema pärijatele ning Euroopa Ühenduste Komisjonile kui makseasutusele koos pensioni määramise otsusega.

▼ **M112**

Vanaduspension või invaliidsustoetus ei maksta, kui asjaomane isik saab samal ajal Euroopa Liidu üldeelarvest või ühe asutuse käest palka või personalieeskirjade artiklite 41 ja 50 järgset hüvitist. Samamoodi ei saa neid ühitada mõne institutsiooni või asutuse ametikohalt saadava töötasuga.

▼ **B***Artikkel 41*

Pensionisumma võib mis tahes ajal uuesti arvutada igasuguse vea või arvestamata jätmise tõttu.

Pensionit võib muuta või ära võtta, kui see on antud vastuolus personalieeskirjade või käesoleva lisa sätetega.

*Artikkel 42*

Kui ametnik ► **M62** või ► **M112** vanaduspension või invaliidsustoetust ◀ saav endine ametnik sureb ◀ ja tema pärijad ei ole taotlenud oma pensioni ► **M112** või toetust ◀ ühe aasta jooksul tema surma kuupäevast, kaotavad nad oma õiguse, kui nad ei tõenda, et tegemist oli vääramatu jõuga.

▼ **B***Artikkel 43*

► **M62** Endine ametnik ◀ või tema pärijad, kellel on õigus saada käesolevas pensioniskeemis sätestatud hüvitisi, esitavad kirjaliku tõendi, mida võidakse nõuda, ja teatavad artikli 45 lõikes 2 nimetatud asutusele kõigist asjaoludest, mis võivad nende õigust mõjutada.

*Artikkel 44*

Kui ametnik on ► **M112** ajutiselt ◀ või osaliselt jäänud ► **M112** IX lisa artikli 9 alusel ◀ ilma oma pensioniõigustest, on tal õigus nõuda nende hüvitamist summas, mis moodustab tema pensioni ning tema poolt tehtud sisse maksete vahe.

3. jagu

**HÜVITISTE MAKSMINE***Artikkel 45*

Käesoleva pensioniskeemi kohased hüvitised makstakse iga kuu tagantjärele.

Need hüvitised ► **M15** tagab ühenduste ◀ nimel eelarvapädevate asutuste poolt määratud institutsioon; mitte ükski teine institutsioon ei tohi mitte mingitel asjaoludel maksta välja käesoleva pensioniskeemi alusel ettenähtud hüvitisi oma vahenditest.

▼ **M112**

Euroopa Liidus elavatele pensionäridele makstakse hüvitisi eurodes elukohaliikmesriigi panka.

Väljaspool Euroopa Liitu elavatele pensionäridele makstakse hüvitisi eurodes elukohariigi panka. Erandkorras võib pensioni maksta eurodes selle riigi panka, kus institutsioonil on peakorterid, või välisvaluutas pensioni saaja elukohariiki, kasutades Euroopa Liidu üldeelarve rakendamiseks kasutatavaid viimaseid vahetuskursse.

Käesolevat artiklit kohaldatakse analoogia põhjal invaliidsustoetuse saajate suhtes.

▼ **M62**

\_\_\_\_\_

▼ **B***Artikkel 46*

Kõik summad, mida ► **M62** ► **M112** vanaduspensionile või invaliidsustoetust ◀ saav ametnik või endine ametnik peaks ◀ maksma ► **M15** ühendustele ◀, kui talle tuleb välja maksta mõni käesoleva pensioniskeemi kohane hüvitis, arvatakse maha sellest hüvitisest või hüvitistest, mis tuleb maksta tema pärijatele. Lahutatava summa võib jaotada mitmele kuule.

▼ **M62**

\_\_\_\_\_

▼ **B**

## 8. PEATÜKK

**Üleminekusätted***Artikkel 48*

Ametnikul, kelle suhtes kohaldatakse personalieeskirju üleminekusätete järgi, on õigus pensionile, mida arvutatakse alates kuupäevast, mil ta ühines ühenduste institutsioonide ajutise ühise abistamisskeemiga.

Ametniku taotlusel arvutatakse tema pensioni alates kuupäevast, mil ta asus mis tahes ülesannetes Euroopa ühenduste institutsiooni teenistusse, olenemata mis tahes sätetest personalieeskirjades, mis võiksid seda takistada. Kui ta on terve või osa oma eelnevast teenistusajast jätnud oma sisse maksete abistamisskeemi tege mata, on tal õigus osta endale osade kaupa see pensioniosa, mille sisse makseid ei olnud tal võimalik teha. Ametniku sisse maksete loetakse ajutise abistamisskeemi kohaselt koos institutsiooni tehtud sisse maksetega ametniku konto krediidipoolle olevateks alates käesolevate personalieeskirjade jõustumise kuupäevast.

## ▼B

*Artikkel 49*

Kui ametnik on kasutanud oma õigust võtta oma ühenduste institutsioonide ajutises ühises abistamisskeemis avatud kontolt välja summasid, mille ta on pidanud tegema sissemakseteks oma päritoluriigis, et säilitada seal oma pensioni, vähendatakse tema pensioni aja suhtes, mil ta oli ajutise abistamisskeemi liige, võrdeliselt summadega, mille ta oli oma kontolt välja võtnud.

Eelmist lõiku ei kohaldata, kui ametnik on kolme kuu jooksul alates kuupäevast, mil personalieeskirju hakati tema suhtes kohaldama, palunud luba maksta kõnealused summad tagasi koos liitintressiga 3,5 % aastas.

*Artikkel 50*

Kui ametnik, kelle suhtes kohaldatakse personalieeskirju üleminekusätete järgi, lahkub teenistusest 65aastaseks saades, kuid ei ole täitnud personalieeskirjade artikli 77 esimeses lõigus sätestatud 10 aasta nõuet, on tal õigus taotleda toetust, mida arvutatakse käesoleva lisa artikli 12 järgi, või saada võrdelist pensioni, mis arvutatakse personalieeskirjade artikli 77 teise lõigu järgi.

*Artikkel 51*

Käesolevat pensioniskeemi kohaldatakse iga enne käesolevate personalieeskirjade jõustumist ühenduste teenistuses olles surnud teenistuja lese ja pärijate suhtes ning iga sellise ühenduste teenistuja suhtes, kes oli enne personalieeskirjade jõustumist püsivalt täielikult töövõimetu personalieeskirjade artikli 78 tähenduses, kusjuures tema ajutises ►**M15** ühenduste ◀ institutsioonide ühises abistamisskeemis avatud konto krediidipoolel olevad summad kantakse üle ühendustele. ►**M15** Ühendused ◀ vastutavad käesoleva pensioniskeemi kohaste hüvitiste maksmise eest.

▼ **M112***IX LISA***Distsiplinaarmenetlus**

## 1. jagu

**Üldsätted***Artikkel 1*

1. Kui Euroopa Pettustevastaste Ameti juurdluse käigus ilmneb institutsiooni ametniku või endise ametniku võimalik osalemine uuritavas asjas, teavitatakse sellest viivitamata kõnealust isikut, kui see ei kahjusta juurdlust. Mingil juhul ei tohi pärast juurdluse lõppemist teha nimeliselt ametnikule osutatavat järelust, ilma et asjaomasele ametnikule oleks antud võimalust väljendada oma seisukohti kõigi temaga seotud asjaolude kohta. Järeldustes viidatakse neile seisukohtadele.

2. Juhul kui juurdluse huvides on vajalik täielik salajasus või on vaja kasutada siseriikliku õigusasutuse pädevusse kuuluvat juurdlusmenetlust, võib ametniku oma seisukohti esitama kutsumise kohustuse täitmist ametisse nimetava asutuse või ametiisiku nõusolekul edasi lükata. Sellisel juhul ei või algatada distsiplinaarmenetlust enne, kui ametnikule ei ole antud võimalust väljendada oma seisukohta.

3. Kui pärast Euroopa Pettustevastaste Ameti juurdlust ei saa algatada kohtuasja ametniku vastu, kelle vastu on esitatud väiteid, lõpetatakse teda käsitlev juurdlus edasisi meetmeid võtmata Euroopa Pettustevastaste Ameti direktori otsusega, kes teatab sellest kirjalikult ametnikule ja institutsioonile, mille teenistuses ametnik on. Ametnik võib taotleda, et kõnealune otsus lisataks tema isikutoimikusse.

*Artikkel 2*

1. Käesoleva lisa artiklis 1 sätestatud eeskirju kohaldatakse vajalike muudatustega ametisse nimetava asutuse või ametiisiku läbiviidavate muude haldusmenetluste suhtes.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik teavitab asjaomast isikut juurdluse lõppemisest ja saadab talle juurdlusaruande järelused ning taotluse korral kõik dokumendid, mis on otseselt seotud tema vastu esitatud väidetega, kui kolmandate isikute õigustatud huvide kaitsest ei tulene teisiti.

3. Institutsioonid võtavad vastu käesoleva artikli rakenduskorra personalieeskirjade artikli 110 kohaselt.

*Artikkel 3*

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib juurdlusaruande põhjal pärast asjaomase ametniku teavitamist kõikidest toimikutes esitatud tõenditest ja pärast asjaomase ametniku ärakuulamist:

- a) otsustada, et ametniku suhtes ei või mitte mingil juhul algatada kohtuasja; ametnikule teatatakse sellest kirjalikult; või
- b) otsustada isegi siis, kui kohustused on või on ilmselt jäetud täitmata, et ei kohaldata ühtegi distsiplinaarmedet, ja vajaduse korral tehakse ametnikule hoiatus; või
- c) personalieeskirjade artiklis 86 nimetatud kohustuste täitmata jätmise korral:
  - i) otsustada algatada käesoleva lisa 4. jaos sätestatud distsiplinaarmenetlus, või
  - ii) otsustada algatada distsiplinaarmenetlus distsiplinaarnõukogus.

*Artikkel 4*

Ametnikul, keda objektiivsetel põhjustel ei saa käesoleva lisa sätete kohaselt ära kuulata, võidakse paluda väljendada oma seisukohta kirjalikult või teda võib esindada tema enda valitud esindaja.

▼ **M112**

## 2. jagu

**Distsiplinaarnõukogu***Artikkel 5*

1. Distsiplinaarnõukogu, edaspidi "nõukogu", moodustatakse igas institutsioonis. Nõukokku kuulub vähemalt üks väljastpoolt institutsiooni valitud liige, kes võib olla esimees.
2. Nõukogu koosneb esimehest ja neljast täisliikmest, keda võivad asendada asendusliikmed, ja juhtude puhul, mis käsitlevad kuni palgaastme AD 13 ametnikke, kaks lisaliiget, kes kuuluvad samasse tegevusüksusesse ja samale palgaastmele kui ametnik, kelle suhtes distiplinaarmenetlus algatati.
3. Nõukogu liikmed ja asendusliikmed nimetatakse alaliselt töötavate ametnike seast, kelle palgaaste on AD 14 või kõrgem, välja arvatud siis, kui juhtum käsitleb palgaastmete AD 16 või AD 15 ametnikke.
4. Kui juhtum käsitleb palgaastme AD 16 või AD 15 ametnikke, nimetatakse nõukogu liikmed ja asendusliikmed alaliselt töötavate ametnike seast, kelle palgaaste on AD 16.
5. Ametisse nimetav asutus või ametiisik ja personalikomitee lepivad kokku ajutises menetluses, mille abil määratakse kaks lõikes 2 nimetatud lisaliiget, kes osalevad nõukogu töös, kui juhtum käsitleb kolmandates riikides töötavaid ametnikke.

*Artikkel 6*

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik ja personalikomitee määravad kumbki samal ajal kaks liiget ja kaks asendusliiget.
2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik nimetab ametisse esimehe ja aseesimehe.
3. Komitee esimees, liikmed ja asendusliikmed nimetatakse kolmeks aastaks. Institutsioonid võivad siiski nimetada liikmed ja asendusliikmed lühemaks ajaks, mis peab olema vähemalt üks aasta.
4. Käesoleva lisa artikli 5 lõike 2 kohaselt laiendatud nõukogu kaks lisaliiget nimetatakse järgmiselt:
  - a) ametisse nimetav asutus või ametiisik koostab nimekirja, kus on võimaluse korral kahe ametniku nimi iga tegevusüksuse iga palgaastme kohta. Samal ajal saadab personalikomitee ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule samadel alustel koostatud loetelu;
  - b) kümne päeva jooksul pärast distiplinaarmenetluse või personalieeskirjade artiklis 22 sätestatud menetluse algatamise otsust sisaldavast aruandest teatamist, valib nõukogu esimees asjaomase isiku juuresolekul loosimise teel eespool nimetatud loeteludest kaks nõukogu liiget, ühe kummastki loetelust. Esimees võib otsustada, et selles menetluses asendab teda sekretär. Esimees teavitab asjaomast ametnikku ja üksikliikmeid nõukogu lõplikust koosseisust.
5. Asjaomasel ametnikul on õigus viie päeva jooksul alates nõukogu moodustamisest tagandada üks nõukogu liige. Institutsioonil on samuti õigus tagandada üks nõukogu liige.

Sama tähtaja jooksul võivad nõukogu liikmed paluda end vabastada ülesannete täitmisest õigustatud põhjusel ja astuda tagasi huvide konflikti korral.

Vajadusel korraldab nõukogu esimees uue loosimise lõike 4 kohaselt nimetatud liikmete asendamiseks.

*Artikkel 7*

Nõukogu abistab ametisse nimetava asutuse või ametiisiku määratud sekretär.

*Artikkel 8*

1. Nõukogu esimees ja liikmed on oma ülesannete täitmisel täiesti sõltumatud.
2. Nõukogu arutelud ja menetlus on konfidentsiaalsed.

▼ **M112**

## 3. jagu

**Distsiplinaarmedmed***Artikkel 9*

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib määrata järgmised karistused:
  - a) kirjalik hoiatus;
  - b) noomitus;
  - c) kõrgemasse järku tõusmise edasilükkamine üheks kuni 23 kuuks;
  - d) madalamasse järku tagandamine;
  - e) palgaastme ajutine alandamine 15 päevaks kuni üheks aastaks;
  - f) palgaastme alandamine samas tegevusüksuses;
  - g) liigitamine madalamasse tegevusüksusesse koos palgaastme alandamisega või ilma selleta;
  - h) ametist kõrvaldamine ning vajaduse korral pensioni ajutine vähendamine või invaliidsustoeatuse teatava osa kinnipidamine kindlaksmääratud ajaks; sellise meetme mõju ei laiene ametniku ülalpeetavatele. Sellise vähenduse korral ei või endise ametniku tulu olla siiski väiksem kui VIII lisa artiklis 6 kehtestatud elatusmiinimum, millele lisanduvad mis tahes makstavad peretoetused.
2. Kui ametnik saab vanaduspensionini või invaliidsustoeatust, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik pensionist või invaliidsustoeatusest pidada kinni teatava osa teatavaks ajavahemikuks; käesoleva meetme mõju ei laiene ametniku ülalpeetavatele. Ametniku tulu ei või olla siiski väiksem kui VIII lisa artiklis 6 kehtestatud elatusmiinimum, millele lisanduvad mis tahes makstavad peretoetused.
3. Iga süüteo suhtes võib kohaldada üksnes ühte distiplinaarkaristust.

*Artikkel 10*

Kehtestatud distiplinaarkaristuse raskusaste peab vastama süüteo raskusastmele. Süüteo raskusaste kindlaksmääramisel ja kehtestatava distiplinaarkaristuse üle otsustamisel võetakse eelkõige arvesse:

- a) süüteo laadi ja asjaolusid, milles see aset leidis,
- b) institutsioonide usaldatavusele, mainele või huvidele süüteost tuleneva kahju suurus,
- c) seda, mil määral süütegu tuleneb tahtlikust tegevusest või hooletust,
- d) ametniku süüteo motive,
- e) ametniku palgaastet ja staaži,
- f) ametniku isikliku vastutuse astet,
- g) ametniku tööülesannete ja vastutuste taset,
- h) seda, kas süütegu hõlmab korduvat tegevust või käitumist,
- i) ametniku käitumist kogu tema teenistuskäigu jooksul.

## 4. jagu

**Distsiplinaarmenetlus ilma distiplinaarnõukogus käsitlemiseta***Artikkel 11*

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib ilma nõukoguga konsulteerimata määrata karistuseks kirjaliku hoiatuse või noomituse. Enne selle meetme võtmist kuulab ametisse nimetav asutus või ametiisik ära asjaomase ametniku.

## 5. jagu

**Distsiplinaarmenetlus distiplinaarnõukogus***Artikkel 12*

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik esitab nõukogule aruande, milles kirjeldab selgelt kaebust ja vajaduse korral asjaolusid, mis selle tingisid, sealhulgas raskendavaid või kergendavaid asjaolusid.
2. Aruanne edastatakse asjaomasele ametnikule ja nõukogu esimehele, kes teatab sellest nõukogu liikmetele.

▼ **M112***Artikkel 13*

1. Aruande kättesaamisel on asjaomasel ametnikul õigus tutvuda kogu oma isikutoimikuga ning teha koopiaid kõikidest menetlusega seonduvatest dokumentidest, sealhulgas süüd leevendavatest tõenditest.
2. Asjaomasel ametnikul on distsiplinaarmenetluse algatamise aruande kättesaamisest alates vähemalt 15 päeva kaitse ettevalmistamiseks.
3. Asjaomast ametnikku võib abistada tema enda valitud isik.

*Artikkel 14*

Kui asjaomane ametnik tunnistab nõukogu esimehe juuresolekul oma süütegu ja nõustub tingimusteta käesoleva lisa artiklis 12 nimetatud aruandega, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik vastavalt süüteo laadile ja määratava karistuse vahelisele proportsionaalsuse põhimõttele juhtumi nõukogust tagasi võtta. Kui juhtum võetakse nõukogust tagasi, edastab esimees arvamuse määratava karistuse kohta.

Erandina käesoleva lisa artiklist 11 võib ametisse nimetav asutus või ametiisik selle menetluse alusel määrata ühe käesoleva lisa artikli 9 lõike 1 punktides a-d sätestatud karistustest.

Asjaomast ametnikku teavitatakse, enne kui ta tunnistab oma süütegu, sellise tunnistamise võimalikest tagajärgedest.

*Artikkel 15*

Enne distsiplinaarnõukogu esimest istungit teeb esimees ühele liikmele ülesandeks koostada asja kohta üldine aruanne ja sellest teatatakse distsiplinaarnõukogu liikmetele.

*Artikkel 16*

1. Asjaomase ametniku kuulab ära distsiplinaarnõukogu; ärakuulamise ajal võib ta esitada kirjalikke või suulisi arvamusi kas isiklikult või esindaja kaudu. Ta võib kutsuda tunnistajaid.
2. Institutsiooni esindab distsiplinaarnõukogus ametisse nimetava asutuse või ametiisiku poolt selleks volitatud ametnik, kellel on samad õigused kui asjaomasel ametnikul.
3. Distsiplinaarnõukogu võib ära kuulata uurimist teostavad Euroopa Pettustevastase Ameti ametnikud juhul, kui juurdluse algatas amet.

*Artikkel 17*

1. Kui distsiplinaarnõukogu leiab, et tal ei ole piisavalt selget teavet kaebuse või selle tinginud asjaolude kohta, nõuab ta uurimise korraldamist, milles kumbki pool saab esitada oma seisukohad ja vastata teise poole seisukohtadele.

2. Distsiplinaarnõukogu esimees või liige teostab juurdlust distsiplinaarnõukogu nimel. Distsiplinaarnõukogu võib nõuda uurimiseks vajalike mis tahes dokumentide esitamist, mis on arutatava küsimusega seotud. Institutsioon rahuldab kõik sellised taotlused distsiplinaarnõukogu määratud võimaliku tähtaja jooksul. Kui selline taotlus esitatakse ametnikule, võetakse mis tahes keeldumine teatavaks.

*Artikkel 18*

Pärast esitatud dokumentide läbivaatamist ning võttes arvesse kõiki suulisi või kirjalikke ütlusi ning võimaliku uurimise tulemusi, võtab distsiplinaarnõukogu häälteenamusega vastu põhjendatud arvamuse selle kohta, kas kaebuse aluseks olevad faktid on olemas ja kas need faktid toovad kaasa karistuse. Kõnealusele arvamusele kirjutavad alla kõik distsiplinaarnõukogu liikmed. Iga liige võib lisada arvamusele eriarvamuse. Distsiplinaarnõukogu edastab ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule ja asjaomasele ametnikule arvamuse kahe kuu jooksul pärast ametisse nimetava asutuse või ametiisiku aruande saamist, tingimusel et kõnealune tähtaeg vastab juhtumi keerukuse astmele. Kui juurdlus viiakse läbi distsiplinaarnõukogu algatusel, on tähtaeg neli kuud, tingimusel et kõnealune ajavahemik vastab juhtumi keerukuse astmele.

*Artikkel 19*

1. Distsiplinaarnõukogu esimees ei hääleta arutatavates küsimustes, v. a menetlusküsimustes või häälte võrdse jagunemise korral.
2. Esimees tagab distsiplinaarnõukogu otsuste rakendamise ning teatab kõikidele nõukogu liikmetele kõigist asjaomastest andmetest ja dokumentidest.

▼ **M112***Artikkel 20*

Sekretär protokollib distsiplinaar nõukogu koosolekuid. Tunnistajad allkirjastavad protokollid, mis sisaldab nende ütlusi.

*Artikkel 21*

1. Asjaomase ametniku algatusel distsiplinaar menetluse käigus tekkinud kulud ja eelkõige ametniku abistama või kaitsma valitud isikute tasud maksab ametnik, kui distsiplinaar menetluse tulemusel määratakse üks käesoleva lisa artiklis 9 sätestatud karistustest.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib siiski erandjuhtudel otsustada teisiti, kui asjaomase ametniku koormus oleks ebaõiglane.

*Artikkel 22*

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb käesoleva lisa artiklites 9 ja 10 nimetatud otsuse pärast ametniku ärakuulamist kahe kuu jooksul alates distsiplinaar nõukogu arvamuse saamisest. Otsust tuleb põhjendada.

2. Kui ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustab menetluse lõpetada ilma distsiplinaar karistust määramata, teatab ta sellest viivitamata kirjalikult asjaomasele ametnikule. Asjaomane ametnik võib taotleda, et kõnealune otsus lisataks tema isikutoimikusse.

## 6. jagu

**Ametikohustustest kõrvaldamine***Artikkel 23*

1. Kui ametisse nimetav asutus või ametiisik süüdistab ametnikku tõsisel üleastumises, võib ta kõnealuses üleastumises süüdistatava isiku viivitamata ametist kõrvaldada määratud või määramata ajaks sõltumata sellest, kas tegu on ametikohustuste mittetäitmisel või seaduse rikkumisega.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb selle otsuse pärast asjaomase ametniku ärakuulamist, välja arvatud erilistel asjaoludel.

*Artikkel 24*

1. Ametniku ametist kõrvaldamise otsuses märgitakse, kas ametnik saab tööst eemalviibimise ajal kogu töötasu või peetakse sellest kinni kõnealuses otsuses sätestatav osa. Ametnikule makstav summa ei ole mingil juhul väiksem kui käesolevate personaliieskirjade VIII lisa artiklis 6 sätestatud elatusmiinimum, millele lisanduvad vajadusel mis tahes peretoetused.

2. Ametist kõrvaldatud ametniku olukord tuleb lahendada lõplikult kuue kuu jooksul alates ametist kõrvaldamise kuupäevast. Kui kuue kuu jooksul sellist otsust ei tehta, on asjaomasel ametnikul uuesti õigus saada täistöötasu lõike 3 kohaselt.

3. Töötasuosa võib jätkuvalt kinni pidada pärast lõikes 2 nimetatud kuuekuulist tähtaega, kui asjaomase ametniku suhtes kohaldatakse kriminaalmenetlust samade tegude kohta ja teda peetakse vahi all kõnealuste menetluste tulemusel. Sellisel juhul ei saa ametnik täistöötasu seni, kuni pädev kohus on väljastanud vabastamiskorralduse.

4. Lõike 1 kohaselt kinnipeetud summad makstakse ametnikule tagasi, kui lõplikus otsuses määratud distsiplinaar karistus ei ole kirjalikust hoiatusest, noomitusest või kõrgemas järku tõusmise edasilükkamisest karmim või kui distsiplinaar karistust ei määrata; viimasel juhul makstakse summad tagasi koos XII lisa artiklis 12 kindlaksmääratud liitintressiga.

## 7. jagu

**Paralleelne kriminaalvastutusele võtmine***Artikkel 25*

Kui ametnikule esitatakse samade tegude eest süüdistus, tehakse lõplik otsus pärast seda, kui asja arutav kohus on teinud oma lõpliku otsuse.



▼ **M112**

8. jagu

**Lõppsätted***Artikkel 26*

Käesoleva lisa artiklites 11, 14, 22 ja 23 nimetatud otsused esitatakse Euroopa Pettustevastasele Ametile teadmiseks juhul, kui juurdluse algatas amet.

*Artikkel 27*

Ametnik, kellele on määratud muu distsiplinaarkaristus kui ametist kõrvaldamine, võib kirjaliku hoiatuse või noomituse korral kolme aasta möödudes või ülejäänud karistuste korral kuue aasta möödudes taotleda, et tema isikutoimikust kustutataks kõik viited sellisele karistusele. Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb otsuse, kas rahuldada kõnealune taotlus.

*Artikkel 28*

Kui ilmnevad uued faktid, mida kinnitavad vastavad tõendid, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik distsiplinaarmenetluse omal algatusel või asjaomase ametniku taotlusel uuesti algatada.

*Artikkel 29*

Kui ametniku vastu ei ole käesoleva lisa artikli 1 lõike 3 ja artikli 22 lõike 2 kohaselt esitatud süüdistusi, on ametnikul õigus taotleda, et kantud kahjud hüvitataks nii, et ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsus avaldataks sobival viisil.

*Artikkel 30*

Ilma et see piiraks artikli 2 lõike 3 kohaldamist, võtab iga institutsioon vajaduse korral vastu käesoleva artikli rakenduskorra pärast nõupidamist oma personalikomiteega.

▼ **M67***X LISA***Kolmandates riikides töötavate ametnike suhtes kohaldatavad eri- ja erand-  
sätted**

1. peatükk

**ÜLDSÄTTED***Artikkel 1*

Käesolevas lisas sätestatakse kolmandates riikides töötavate Euroopa ühenduste ametnike suhtes kohaldatavad eri- ja erandsätted.

Nendes riikides võib teenistusse võtta ainult ühenduste liikmesriikide kodanikke ning ametisse nimetav asutus või ametiisik ei või rakendada personalieeskirjade artikli 28 punktis a sätestatud erandit.

Üldised rakendussätted võetakse vastu vastavalt personalieeskirjade artiklile 110.

*Artikkel 2*

Teenistuse huvides võib ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega ametnike regulaarselt üle viia teisele ametikohale, olenemata vabade ametikohtade olemasolust.

▼ **M112**

Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb sellised üleviimised erimenetluse teel, edaspidi "liikuvusmenetlus";, mille kohaldamiseks kehtestab ta üksikasjalikud rakenduseeskirjad pärast nõupidamist personalikomiteega.

▼ **M67***Artikkel 3*

► **M112** Kolmandasse riiki määratud ametniku võib liikuvusmenetluse kohaselt oma ametikohal ajutiselt ümber määrata ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega institutsiooni asukohta või muusse teenistuskohata ühenduses; sellisel viisil võib ametisse nimetada kõige rohkem neljaks aastaks ning ametisse nimetamisele ei pea eelnema vaba ametikoha väljakuulutamist. ◀ Erandina artikli 1 esimesest lõigust võib ametisse nimetav asutus või ametiisik üldiste rakendussätete põhjal otsustada, et ametniku suhtes kohaldatakse ka kõnealuse ajutise ametisoleku ajal teatavaid käesoleva lisa sätteid, välja arvatud selle artikleid 5, 10 ja 12.

2. peatükk

**KOHUSTUSED***Artikkel 4*

Ametnik täidab oma ülesandeid kohas, kuhu ta on ametisse nimetatud või teenistuse huvides vastavalt liikuvusmenetlusele üle viidud.

▼ **M112***Artikkel 5*

1. Kui institutsioon pakub ametnikule tolle kohustuste tasemele ja ülalpeetava pere liikmete vajadustele vastava elamispinna, peab ametnik seal elama.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik kehtestab lõike 1 üksikasjalikud rakenduseeskirjad pärast nõupidamist personalikomiteega. Ametisse nimetav asutus või ametiisik määrab samuti kindlaks õiguse mööblile ja muule eluruumide sisseadele kooskõlas igas teenistuskohas kohaldatavate tingimustega.;

▼ **M67**

## 3. peatükk

**TÖÖTINGIMUSED***Artikkel 6*

Ametnikul on õigus saada kalendriaasta jooksul iga teenistuses oldud kuu eest põhipuhkust ► **M112** kolm ja pool tööpäeva ◀.

*Artikkel 7*

Aastal, mil ametnik alustab teenistust või lõpetab teenistuse kolmandas riigis, on tal õigus saada puhkust ► **M112** kolm ja pool tööpäeva ◀ iga täispikkuses töötatud kuu kohta, ► **M112** kolm ja pool tööpäeva ◀ iga mittetäieliku teenistuskuu kohta, mil ta on töötanud rohkem kui 15 päeva, ning ► **M112** kaks tööpäeva ◀ mittetäieliku teenistuskuu kohta, mil ta on töötanud vähem kui 15 päeva.

Kui ametnik ei ole teenistusest sõltumata põhjustel kasutanud oma põhipuhkust ära enne asjaomase kalendriaasta lõppu, võib puhkust järgmisse aastasse üle kanda kuni ► **M112** 14 tööpäeva ◀ ulatuses.

*Artikkel 8*

Erandkorras võib ametisse nimetav asutus või ametiisik põhjendatud eriootsusega anda ametnikule lisapuhkust, kui elamistingimused ametniku teenistuskohas on eriti rasked. Iga sellise koha puhul määrab ametisse nimetav asutus või ametiisik, millises linnas või millistes linnades tohib sellise puhkuse välja võtta.

*Artikkel 9*

1. Põhipuhkuse võib võtta korraga või mitmes osas vastavalt ametniku soovile ja teenistuskoha vajadustele. Üks puhkuseosa peab siiski olema vähemalt ► **M112** 14 tööpäeva ◀ pikk.

2. Artiklis 8 nimetatud lisapuhkus ei või olla pikem kui 15 ► **M112** tööpäeva ◀ iga teenistusaasta kohta. ► **M112** ————— ◀

Lisapuhkus pikeneb liidetava reisimisaja võrra, mis arvutatakse vastavalt personalieeskirjade V lisa artiklile 7.

## 4. peatükk

**TÖÖTASU JA SOTSIAALKINDLUSTUSHÜVITISED**

## 1. jagu

**TÖÖTASU JA PERETOETUSED***Artikkel 10*

1. Elamistingimuste eest makstav toetus määratakse vastavalt ametniku teenistuskohale kindlaks protsendimäärana võrdlussummast. Nimetatud võrdlussumma hõlmab kogu põhipalka, millele lisatakse kodumaalt lahkumise toetus, majapidamistoetus ja ülalpeetava lapse toetus ning millest arvatakse maha personalieeskirjades või nende rakendusmäärustes nimetatud kohustuslikud kinnipidamised.

Sellist toetust ei maksta, kui ametnik töötab riigis, mille elamistingimusi peetakse samaväärseks ühenduses tavaliselt valitsevate elamistingimustega.

Muude teenistuskohade puhul määratakse elamistingimuste eest makstav toetus järgmiselt.

Elamistingimuste eest makstava toetuse määramisel võetakse arvesse järgmisi parameetreid:

- tervishoiu ja haiglate olukord,
- julgeolek,
- kliima,

ning nende kolme parameetri suhtes kohaldatakse paranduskoefitsienti 1;

- eraldatuse aste,
- muud kohalikud olud,

ning nende kahe parameetri suhtes kohaldatakse paranduskoefitsienti 0,5.

**▼ M67**

Parameetritele antakse järgmised väärtused:

0: kui tingimused on normaalsed, kuid mitte samaväärsed ühenduses tavaliselt valitsevate tingimustega,

2: kui tingimused on ühenduses tavaliselt valitsevate tingimustega võrreldes rasked,

4: kui tingimused on ühenduses tavaliselt valitsevate tingimustega võrreldes väga rasked.

Toetus määratakse protsendimäärana esimeses lõigus nimetatud võrdlussummast vastavalt järgmisele skaalale:

- 10 %, kui väärtus on 0,
- 15 %, kui väärtus on suurem kui 0, kuid mitte suurem kui 2,
- 20 %, kui väärtus on suurem kui 2, kuid mitte suurem kui 5,
- 25 %, kui väärtus on suurem kui 5, kuid mitte suurem kui ► **M112** 7 ◀,

**▼ M112**

- 30 %, kui väärtus on suurem kui 7, kuid mitte suurem kui 9,

**▼ M67**

- 35 %, kui väärtus on suurem kui ► **M112** 9, kuid mitte suurem kui 11 ◀,

**▼ M112**

- 40 %, kui väärtus on suurem kui 11.

**▼ M67**

Igal aastal vaatab ametisse nimetav asutus või ametiisik teenistukohtade jaoks määratud elamistingimuste eest makstava toetuse uuesti läbi ning muudab seda vajaduse korral pärast personalikomiteelt arvamuse saamist.

**▼ M112**

Ametnikud, kellele on oma ametiaja jooksul määratud asukohaks raskeks või väga raskeks peetav koht, kus elamistingimuste eest makstav toetus on 30 %, 35 % või 40 %, ja kes nõustuvad üleviimisega uude kohta, kus toetus on 30 %, 35 % või 40 %, saavad lisaks uue teenistuskoha elamistingimuste eest makstavale toetusele täiendavat lisatasu 5 % esimeses lõigus nimetatud võrdlussummast.

Kõnealust lisatasu määratakse kumulatiivselt ametniku iga saatmise eest raskeks või väga raskeks peetavasse teenistukohta; elamistingimuste eest makstav toetus ja lisatasu kokku ei või siiski ületada 45 % esimeses lõigus nimetatud võrdlussummast.

**▼ M67**

2. Kui elamistingimused teenistuskohas seavad ohtu ametniku isikliku julgeoleku, makstakse talle ametisse nimetava asutuse või ametiisiku põhjendatud eriot-susega ajutist lisatoetust. Kõnealuse toetuse suurus määratakse kindlaks protsen-dimäärana lõike 1 esimeses lõigus nimetatud võrdlussummast ja see on:

- 5 %, kui asutus või ametiisik ei soovita oma töötajatel perekonda teenistus-kohta kolida,
- 10 %, kui asutus või ametiisik otsustab ajutiselt vähendada teenistuskoha töötajate arvu.

*Artikkel 11*

Töötasu ja artiklis 10 nimetatud toetust makstakse ► **M94** eurodes ◀ Belgias. Nimetatud summade suhtes kohaldatakse Belgias töötavate ametnike töötasu suhtes kohaldatavaid paranduskoefitsiente.

*Artikkel 12*

Ametniku taotluse korral võib ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustada maksta ametniku töötasu osaliselt või täielikult välja teenistuskoha riigi vääringus. Sellisel juhul kohaldatakse summa suhtes teenistuskoha paranduskoefitsienti ja summa konverteeritakse vastava vahetuskursi põhjal.

Nõuetekohaselt põhjendatud erandjuhtudel võib ametisse nimetav asutus või ametiisik maksta kõnealuse summa osaliselt või täielikult välja mõnes muus vääringus peale teenistuskoha riigi vääringu viisil, mis tagab raha ostujõu säilimise.

*Artikkel 13*

Et tagada ametnike võimalikult samaväärne ostujõud olenemata nende teenistus-kohast, määrab nõukogu artiklis 12 osutatud paranduskoefitsiendi ► **M112** kord aastas ◀. Nõukogu võtab vajalikud meetmed ühe kuu jooksul komisjoni ettepa-neku põhjal kirjaliku menetlusega kvalifitseeritud häälteenamusega, mis on

▼ **M67**

esimese juhtumi puhuks sätestatud Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 148 lõike 2 teises lõigus ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artiklis 118. Kui liikmesriik peaks taotlema komisjoni ettepaneku ametlikku läbivaatamist, võtab nõukogu vajalikud meetmed kahe kuu jooksul.

Kui teatava riigi puhul on paranduskoeffitsiendi ja vastava vahetuskursi alusel mõõdetud elukallidus viimase kohandamisega võrreldes muutunud rohkem kui 5 %, teeb komisjon paranduskoeffitsiendi kohandamise ajutiste meetmete kohta otsuse ja teatab neist nõukogule niipea kui võimalik.

*Artikkel 14*

Komisjon esitab nõukogule igal aastal aruande käesoleva lisa kohaldamise ja eriti artiklis 10 sätestatud elamistingimuste eest makstava toetuse määra kindlaksmääramise kohta.

*Artikkel 15*

Ametisse nimetava asutuse või ametiisiku sätestatud tingimustel saab ametnik tegelike õppekulude katmiseks õppetootust, mida makstakse tõendavate dokumentide esitamise korral. Kui ametisse nimetava asutuse või ametiisiku arvates ei ole tegemist erandjuhuga, ei tohi kõnealune toetus ületada kahekordset maksimumõppetootust rohkem kui kolm korda.

*Artikkel 16*

Ametnike kulud hüvitatakse ► **M112** eurodes, töökohariigi vääringus või vääringus, milles kulud on tekkinud ◀.

Ametnikud võivad valida, kas sisseseadmistoetust ja ümberasumistoetust makstakse ► **M94** eurodes ◀ või sisseseadmis- või ümberasumiskoha vääringus; viimasena nimetatud juhul kohaldatakse kõnealuste summade suhtes asjaomase koha jaoks määratud paranduskoeffitsiendi ning need arvestatakse ümber vastava vahetuskursi alusel.

## 2. jagu

**KULUDE HÜVITAMISE EESKIRJAD***Artikkel 17*

Kui ametnik ► **M112** elab käesoleva lisa artiklite 5 või 23 kohaselt antud eluruumis ja ◀ ja peab endast sõltumata põhjustel muutma oma elukohta teenistuskohas, hüvitatakse talle ametisse nimetava asutuse või ametiisiku põhjendatud otsusega mööbli ja isiklike asjade kolimisega seotud kulud tõendavate dokumentide esitamise korral kooskõlas kolimiseeskirjadega.

Sellisel juhul hüvitatakse ametnikule ► **M112** elukoha vahetusega seotud muud kulud ◀ poole sisseseadmistoetusega võrduva ülemmäära piires tõendavate dokumentide esitamise korral.

*Artikkel 18*

Kui ametnik elab oma teenistuskohas hotellis, sest talle ei ole eraldatud artiklis 5 sätestatud eluruume või ta ei saa neid enam kasutada või ta ei ole saanud temast olenemata põhjustel asuda talle mõeldud eluruumidesse, hüvitatakse talle tema enda ja tema perekonna hotellis elamise kulud hotelliarvete esitamise korral, kui ametisse nimetav asutus või ametiisik on andnud selleks eelnevalt oma loa.

▼ **M112**

Ametnikule makstakse lisaks 50 % VII lisa artiklis 10 sätestatud päevarahast, v. a siis, kui ametisse nimetava asutuse või ametiisiku arvates on tegu vääramatu jõuga.

▼ **M67**

Kui ametnikule ei ole võimalik pakkuda hotellimajutust, on tal õigus saada hüvitist ajutise eluruumi üürimise tegelike kulude katteks, kui ametisse nimetav asutus või ametiisik on andnud selleks eelnevalt oma loa.

▼ **M112***Artikkel 19*

Ametnikud, kellel ei ole otseselt oma ametikohustuste täitmisega seoses võimalik kasutada ametiautot, saavad oma auto kasutamise eest läbisõiduhüvitist. Hüvitise suuruse määrab ametisse nimetav asutus või ametiisik.

▼ **M67***Artikkel 20*

Ametnikul on õigus saada hüvitist lisapuhkuse reisikulude katteks oma teenistuskohast kuni lubatud puhkamiskohani enda jaoks ja, kui tal on õigus saada majapidamistoetust, siis ka oma abikaasa ja ülalpeetavate jaoks, kui need elavad koos temaga.

Kui rongiga reisimine on võimatu või ebaotstarbekas, makstakse erietsuse põhjal hüvitist lennukipiletite esitamise korral, olenemata vahemaa pikkusest.

*Artikkel 21*▼ **M112**

Kui ametnik peab muutma oma elukohta selleks, et järgida personalieeskirjade artikli 20 sätteid, kannab institutsioon teenistuse alustamisel või üleviimisel, võttes arvesse ametisse nimetava asutuse või ametiisiku kehtestatud tingimusi ja sõltuvalt talle teenistuskohas pakutava eluruumi liigist:

- a) osa või kogu mööbli ja isiklike asjade kolimise kulud praegusest kohast teenistuskohast ja isiklike asjade transpordikulud, kui kolitakse möbleerimata eluruumi;
- b) isiklike asjade või mööbli ja isiklike asjade transpordikulud, kui kolitakse möbleeritud eluruumi.

▼ **M67**

Teenistuse lõppemise või surma korral katab institutsioon ametisse nimetava asutuse või ametiisiku kehtestatud tingimusi arvesse võttes ametniku mööbli ja isiklike asjade esialgsest asukohast ametniku päritolukohta kolimise tegelikud kulud või isiklike asjade teenistuskohast päritolukohta vedamise tegelikud kulud. Hüvitada võib ühe nimetatud kuludest või need kõik.

Vallalise ametniku surma korral makstakse hüvitist ametniku pärijatele.

*Artikkel 22*

Institutsioon maksab ajutise majutustoetuse ning abikaasa ja ülalpeetavate isiklike asjade vedamise kulud katseajal olevale ametnikule ettemaksuna.

Kui katseajal olevat ametnikku ei võeta katseaja lõpul teenistusse, võib institutsioon erandjuhtudel võtta meetmeid selleks, et nõuda ametisse nimetava asutuse või ametiisiku ettenähtud sätete alusel sisse kuni poole nimetatud summadest.

*Artikkel 23*

Kui institutsioon ei paku ametnikule elamispinda, hüvitatakse talle üür, tingimusel et elamispind vastab ► **M112** tema teenistusülesannetele ◀ ja ülalpeetava pere liikmete vajadustele.

## 3. jagu

**SOTSIAALKINDLUSTUSHÜVITISED***Artikkel 24*

Ametniku, tema abikaasa, laste ja muude ülalpeetavate isikute suhtes kohaldatakse täiendavat ravikindlustust, et katta tegelike kulude ja personalieeskirjade artiklis 72 sätestatud skeemi maksete vahe; artikli 72 lõike 3 alusel hüvitisi ei maksta.

Ametnik maksab kindlustusmaksest poole ja institutsioon teise poole. Ametniku sissemakse suurus ei tohi siiski olla suurem kui 0,6 % tema põhipalgast ning puudujääva osa tasub institutsioon.

Ametnik, tema abikaasa, lapsed ja muud ülalpeetavad isikud kindlustatakse hädaolukorras või äärmises hädaolukorras tervislikel põhjustel kodumaale tagasi viimise puhuks; institutsioon tasub kindlustusmaks täies ulatuses.

▼ **M67**

*Artikkel 25*

Ametniku abikaasa, lapsed ja muud ülalpeetavad kindlustatakse õnnetusjuhtumite vastu, mis toimuvad väljaspool ühendust riikides, mis on loetletud ametisse nimetava asutuse või ametiisiku selle eesmärgiga vastuvõetud nimekirjas.

Ametnik maksab kindlustusmaksest poole ja institutsioon teise poole.

▼ **M112**

---

▼ **M112***XI LISA***Personaleeskirjade artiklite 64 ja 65 rakenduseeskirjad**

## 1. PEATÜKK

**PERSONALIEESKIRJADE ARTIKLI 65 LÕIKES 1 ETTENÄHTUD TÖÖTASU IGA-AASTANE LÄBIVAATAMINE**

## 1. jagu

**Tegurid, mille alusel määratakse kindlaks iga-aastased kohandused***Artikkel 1*1. *Euroopa Ühenduste Statistikaameti aruanne*

Personaleeskirjade artikli 65 lõikes 1 ettenähtud ümberhindamise eesmärgil koostab Euroopa Ühenduste Statistikaamet enne iga aasta oktoobri lõppu aruande, mis käsitleb elukalliduse muutumist Brüsselis, Brüsseli ja teatavate liikmesriikide asukohtade vahelisi ostujõu pariteete ning muutusi keskvalitsuse teenistuses olevate siseriiklike riigiteenistujate palkade ostujõus.

2. *Elukalliduse muutumine Brüsselis (Brüsseli rahvusvaheline indeks)*

Euroopa Ühenduste Statistikaamet koostab Belgia ametivõimude esitatud andmete põhjal indeksi, mille abil mõõdetakse ühenduste ametnike elukalliduse muutumist Brüsselis. See indeks (edaspidi "Brüsseli rahvusvaheline indeks") võtab arvesse muutusi eelmise aasta juuni ja jooksva aasta juuni vahel ning see põhineb personaleeskirjade artikli 64 kohastel, artiklis 13 osutatud töörühma määratletud statistilistel meetoditel.

3. Elukalliduse muutumine mujal kui Brüsselis (ostujõu pariteetid ja kaudsed indeksid)

a) Euroopa Ühenduste Statistikaamet arvutab kokkuleppel siseriiklike statistikaasutustega või muude liikmesriikide asjakohaste asutustega ostujõu pariteetid, mille põhjal leitakse:

- i) liikmesriikide pealinnades (välja arvatud Holland, mille puhul võetakse Amsterdamil asemel aluseks Haag) ja muudes töötamiskohtades töötavate ühenduste ametnike palkade ostujõud võrreldes Brüsseliga,
- ii) liikmesriikides ametnikele makstavate pensionide ostujõud võrreldes Brüsseliga.

b) Ostujõu pariteetid viitavad iga aasta juunile.

c) Ostujõu pariteetid arvutatakse nii, et iga põhikomponenti on võimalik ajakohastada kaks korda aastas ja kontrollida otsevaatluse abil vähemalt kord iga viie aasta jooksul. Euroopa Ühenduste Statistikaamet ajakohastab ostujõu pariteete, kasutades kõige asjakohasemaid personaleeskirjade artikli 64 kohaseid, artiklis 13 osutatud töörühma määratletud indekseid.

d) Mujal kui Belgias ja Luksemburgis mõõdetakse elukalliduse muutumist võrdlusperioodi jooksul kaudsete indeksite abil. Nende indeksite arvutamiseks korrutatakse Brüsseli rahvusvaheline indeks ostujõu pariteedi muutusega.

4. Muutused keskvalitsuste teenistuses olevate siseriiklike riigiteenistujate palkade ostujõus (erinäitajad)

a) Siseriiklike riigiteenistujate palkade ostujõu suurenemise või vähenemise mõõtmiseks protsentides arvutab Euroopa Ühenduste Statistikaamet asjaomaste siseriiklike asutuste poolt enne septembri lõppu edastatavate andmete põhjal erinäitajad, mis kajastavad muutusi keskvalitsuse teenistuses olevate siseriiklike riigiteenistujate tegelikus töötasus eelmise aasta juuli ja jooksva aasta juuli vahel. Kumbki peab sisaldama ühte kaheteistkümnendikku igal aastal makstavatest osadest.

Erinäitajaid on kaheksa:

- i) üks näitaja kummagi tegevusüksuse jaoks, nagu on määratletud personaleeskirjades,
- ii) keskmine näitaja, mida kaalutakse nii, et see kajastaks igas tegevusüksuses olevate siseriiklike riigiteenistujate arvu.

Iga kõnealune näitaja koostatakse tegeliku bruto- ja netosummana. Brutosummade ümberarvestamisel netosummadeks võetakse arvesse kohustuslikke kinnipidamisi ja üldisi maksustamistingimusi.



▼ **M112**

Kogu Euroopa Liidu bruto- ja netonäitajate kehtestamiseks kasutab Euroopa Ühenduste Statistikaamet järgmistest liikmesriikidest koosnevaid valimeid: Belgia, Saksamaa, Hispaania, Prantsusmaa, Itaalia, Luksemburg, Holland ja Ühendkuningriik. Nõukogu võib komisjoni poolt personalieeskirjade artikli 65 lõike 3 kohaselt esitatud ettepanekul võtta vastu uue valimi, mis esindab vähemalt 75 % Euroopa Liidu sisemajanduse kogutoodangust ning mida kohaldatakse alates selle vastuvõtmisele järgnevast aastast. Liikmesriike käsitlevaid tulemusi kaalutakse proportsionaalselt nende riikliku sisemajanduse kogutoodanguga, mille mõõtmisel kasutatakse ostujõu pariteete, nagu on esitatud kõige viimastes statistikates, mis on avaldatud praegu kehtiva Euroopa arvepidamissüsteemi rahvamajanduse arvepidamiste määratluste kohaselt.

- b) Euroopa Ühenduste Statistikaameti nõudmisel esitavad siseriiklikud asutused talle lisateavet, mida viimane peab vajalikuks sellise erinäitaja koostamiseks, millega mõõdetakse muutusi siseriiklike riigiteenistujate töötasude ostujõus õigesti.

Kui Euroopa Ühenduste Statistikaamet leiab pärast täiendavat nõupidamist siseriiklike asutustega statistilisi kõrvalekaldeid saadud andmetes või peab võimatuks selliste näitajate koostamist, mis mõõdavad teatava liikmesriigi riigiteenistujate tegelikust sissetulekust toimunud muutusi statistiliselt õigesti, esitab Euroopa Ühenduste Statistikaamet komisjonile aruande ja edastab viimasele kogu materjali, mis on vajalik hinnangu koostamiseks.

- c) Lisaks erinäitajatele arvutab Euroopa Ühenduste Statistikaamet teatavad kontrollnäitajad. Üks selline näitaja on praegu kehtiva Euroopa arvepidamissüsteemi rahvamajanduse arvepidamise määratluste kohaselt koostatud andmete kujul, mis käsitlevad tegelikku kogutöötasu isiku kohta keskvalitsuses.

Euroopa Ühenduste Statistikaameti aruanne erinäitajate kohta sisaldab ka selgitusi nende näitajate ja eespool nimetatud kontrollnäitajate vaheliste erinevuste kohta.

*Artikkel 2*

Komisjon koostab üksikasjaliku aruande institutsioonidesse töölevõtmisega seotud vajaduste kohta ning edastab selle Euroopa Parlamendile ja nõukogule. Selle aruande põhjal esitab komisjon pärast personalieeskirjade raames muude institutsioonidega nõu pidamist vajaduse korral nõukogule kõikidel asjakohastel näitajatel põhinevad ettepanekud.

## 2. jagu

**Töötasu ja pensionide iga-aastase kohandamise kord***Artikkel 3*

1. Nõukogu võtab enne iga aasta lõppu komisjoni ettepanekul ja 1. jaos sätestatud kriteeriumide põhjal vastu alates 1. juulist kohaldatava ja personalieeskirjade artikli 65 lõike 3 kohase otsuse töötasude ja pensionide kohandamise kohta.

2. Kohanduse suurus saadakse Brüsseli rahvusvahelise indeksi korrutamisel erinäitajaga. Kohandus esitatakse netosummas ühtse üldprotsendina.

3. Sel viisil kindlaks määratud kohanduse suurus arvatakse kooskõlas järgmise meetodiga personalieeskirjade artiklis 66 ja XIII lisas ning muude teenistujate teenistustingimuste artiklites 20, 63 ja 93 esitatud põhipalkade tabelitesse:

- a) netotöötasu ja -pensioni suurendatakse või vähendatakse paranduskoeffitsienti arvestamata eespool osutatud iga-aastase kohanduse võrra,
- b) uus põhipalkade tabel koostatakse, arvutades brutosumma, mis pärast maksude kinnipidamist lõike 4 kohaselt ning kohustuslike sotsiaalkindlustus- ja pensionimaksude kinnipidamist vastab netosummale,
- c) netosummade ümberarvestamisel brutosummadeks võetakse aluseks vallalise ametniku olukord, kes ei saa personalieeskirjadega ettenähtud toetusi.

4. Määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68 kohaldamisel korrutatakse kõnealuse määruse artiklis 4 osutatud summasid teguriga, mis koosneb:

- a) eelnevast kohandusest tulenevast tegurist,
- b) lõikes 2 nimetatud töötasu kohandusmäärast.

5. Belgias ja Luksemburgis paranduskoeffitsienti ei kohaldata. Paranduskoeffitsendid, mida kohaldatakse:

- a) teistes liikmesriikides ja muudes töötamiskohtades töötavate ühenduse ametnike palgade suhtes,
- b) erandina personalieeskirjade artikli 82 lõikest 1 ühenduse pensionide suhtes, mis makstakse teistes liikmesriikides enne 1. maid 2004 saadud õigustele vastava osa alusel,

▼ **M112**

määratakse kindlaks käesoleva lisa artiklis 1 osutatud vastavate ostujõu pariteetide ja personalieeskirjade artiklis 63 asjaomaste riikide suhtes määratletud vahetuskursside vaheliste suhete põhjal.

Suure inflatsioonimääraga töötamiskohtade suhtes kohaldatakse käesoleva lisa artiklis 8 sätestatud menetlust, mis käsitleb paranduskoefitsiendi kohaldamist tagasiulatuvalt.

6. Asutused teevad ametnike, endiste ametnike ja muude asjaomaste isikute töötasudes ja pensionides asjakohase positiivse või negatiivse kohanduse, mida kohaldatakse tagasiulatuvalt järgmist kohandamist käsitleva otsuse kohaldamise algkuupäeva ja jõustumise kuupäeva vahelises ajavahemikus.

Kui tagasiulatuvalt kohaldatava kohandamisega kaasneb enammakstud summade tagasimaksmise vajadus, võib tagasimaksed jaotada maksimaalselt kaheteistkümne kuu peale, mis järgnevad järgmist iga-aastast kohandamist käsitleva otsuse jõustumiskuupäevale.

## 2. PEATÜKK

**TÖÖTASU JA PENSIONIDE VAHEPEALSED KOHANDUSED (PERSONALIEESKIRJADE ARTIKLI 65 LÕIGE 2)***Artikkel 4*

1. Personalieeskirjade artikli 65 lõike 2 kohaseid töötasu vahepealseid kohandusi, mis jõustuvad 1. jaanuaril, tehakse juhul, kui elukallidus juuni ja detsembri vahel oluliselt muutub (viitega käesoleva lisa artikli 6 lõikes 1 määratletud tundlikkuslævele), ja võttes asjakohaselt arvesse ostujõu muutumist jooksval iga-aastaselt vaatlusperioodil käsitlevat prognoosi.

2. Komisjon saadab oma ettepaneku nõukogule hiljemalt aprilli teisel poolel.

3. Neid vahepealseid kohandusi võetakse arvesse palkade iga-aastaselt kohandamisel.

*Artikkel 5*

1. Iga aasta märtsis koostab Euroopa Ühenduste Statistikaamet käesoleva lisa artiklis 12 sätestatud nõupidamisel esitatud andmete põhjal prognoosi ostujõu muutumise kohta kõnealusel perioodil.

Kui selle prognoosi tulemusena saadav protsent on negatiivne, võetakse vahepealsete kohanduste arvutamisel arvesse pool selle protsendi väärtusest.

2. Elukalliduse muutumist Brüsselis mõõdetakse eelnenud kalendriaasta juunist detsembrini kestnud perioodi käsitleva Brüsseli rahvusvahelise indeksiga.

3. Iga koha puhul, mille jaoks on kehtestatud paranduskoefitsient (v.a Belgia ja Luksemburg), arvutatakse detsembri kohta artikli 1 lõikes 3 osutatud ostujõu pariteetid. Elukalliduse muutus arvutatakse kooskõlas artikli 1 lõikes 3 sätestatud eeskirjadega.

*Artikkel 6*

1. Käesoleva lisa artikli 5 lõikes 2 osutatud tundlikkuslævi kuuekuulise perioodi jaoks vastab 12 kuuks arvatud 7 protsendile.

2. Kui käesoleva lisa artikli 5 lõike 1 teisest lõigust ei tulene teisiti, kohaldatakse læve vastavalt järgmisele menetlusele:

- a) kui tundlikkuslævi saavutatakse või ületatakse Brüsselis (mõõdetuna Brüsseli rahvusvahelise indeksiga juuni ja detsembri vahel), kohandatakse kõikide kohtade töötasu iga-aastase kohandamiskorra kohaselt,
- b) kui Brüsselis tundlikkuslæve ei saavutata, kohandatakse ainult nende kohtade paranduskoefitsiente, kus elukalliduse muutus (mõõdetuna kaudsete indeksitega juuni ja detsembri vahel) on læve ületanud.

*Artikkel 7*

Käesoleva lisa artikli 6 kohaldamisel:

Kohanduse suurus on Brüsseli rahvusvaheline indeks, mida korrutatakse vajaduse korral poolega prognoositavast erinäitaja väärtusest juhul, kui see on negatiivne.

Paranduskoefitsiendid on asjakohase ostujõu pariteedi ja personalieeskirjade artiklis 63 ettenähtud vahetuskursi vaheline suhe, mida juhul, kui kohanduseks vajalikku læve ei ole Brüsselis saavutatud, korrutatakse kohandamise väärtusega.

▼ **M112****3. PEATÜKK****PARANDUSKOEFIITSIENDI JÕUSTUMISKUUPÄEV (SUURE ELUKALLIDUSE TÕUSUGA TÖÖTAMISKOHAD)***Artikkel 8*

1. Suure elukalliduse tõusuga (mõõdetuna kaudsete indeksite muutustega) kohtade puhul jõustub paranduskoeffitsient enne 1. jaanuari vahepealse kohanduse või 1. juulil iga-aastase kohanduse puhul. Selle eesmärk on viia ostujõu vähenemine kooskõlla sellise töötamiskoha ostujõu vähenemisega, kus elukalliduse muutus vastab tundlikkusläävele.

2. Iga-aastase kohanduse jõustumiskuupäevad on järgmised:

- a) 16. mai töötamiskohtade puhul, mille kaudne indeks on suurem kui 6,3 %, ja
- b) 1. mai töötamiskohtade puhul, mille kaudne indeks on suurem kui 12,6 %.

3. Vahepealse kohanduse jõustumiskuupäevad on järgmised:

- a) 16. november töötamiskohtade puhul, mille kaudne indeks on suurem kui 6,3 %, ja
- b) 1. november töötamiskohtade puhul, mille kaudne indeks on suurem kui 12,6 %.

**4. PEATÜKK****PARANDUSKOEFIITSIENTIDE KEHTESTAMINE JA KOHALDAMISE LÕPETAMINE (PERSONALIEESKIRJADE ARTIKKEL 64)***Artikkel 9*

1. Asjaomaste liikmesriikide asjakohased ametiasutused, ühenduste institutsioonide haldusosakond või ühenduste ametnike esindajad konkreetses töötamiskohas võivad taotleda paranduskoeffitsiendi kehtestamist selle koha jaoks.

Seda taotlust tuleb põhjendada objektiivsete teguritega, millest ilmneb, et töötamiskoha ja asjaomase liikmesriigi pealinna (v.a Holland, mille puhul võetakse Amsterdami asemel aluseks Haag) elukallidus on mitme aasta jooksul olnud märkimisväärselt erinev. Kui Euroopa Ühenduste Statistikaamet kinnitab, et erinevus on märgatav (üle 5 %) ja püsiv, peaks komisjon tegema ettepaneku kehtestada selle koha jaoks paranduskoeffitsient.

2. Samamoodi võtab nõukogu komisjoni ettepanekul vastu otsuse lõpetada konkreetse koha puhul paranduskoeffitsiendi kasutamine. Sellisel juhul põhineb otsus ühel järgmistest asjaoludest:

- a) asjaomase liikmesriigi asjakohase ametiasutuse, ühenduste institutsioonide haldusosakonna või ühenduse ametnike konkreetses kohas olevate esindajate tehtud taotlus, millest nähtub, et elukallidus selles kohas ei erine enam märkimisväärselt (alla 2 %) asjaomase liikmesriigi pealinna elukallidusest. Selline lähenemine peaks olema püsiv ja Euroopa Ühenduste Statistikaameti poolt valideeritud,

- b) tõsiasi, et ühenduste ametnikud või ajutised töötajad selles kohas enam ei tööta.

3. Nõukogu teeb otsuse ettepaneku põhjal vastavalt personalieeskirjade artiklile 64.

**5. PEATÜKK****ERANDIKLAUSEL***Artikkel 10*

Kui komisjoni selleks otstarbeks esitatud andmete põhjal leitakse, et ühenduse majanduslik ja sotsiaalne olukord on tõsiselt ja äkiliselt halvenenud, esitab komisjon asjakohased ettepanekud, mille üle nõukogu otsustab Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 283 sätestatud korras.

▼ **M112**

## 6. PEATÜKK

**EUROOPA ÜHENDUSTE STATISTIKAAMETI ROLL JA SUHTED LIIKMESRIIKIDE ASJAKOHASTE AMETIASUTUSTEGA***Artikkel 11*

Euroopa Ühenduste Statistikaameti ülesanne on teostada järelevalvet töötasude kohandamisel arvessevõetavate näitajate koostamiseks kasutatavate alusandmete ja statistiliste meetodite kvaliteedi üle. Eelkõige koostab statistikaamet kõik hinnangud ja teostab kõik uuringud, mis on selliseks järelevalveks vajalikud.

*Artikkel 12*

Iga aasta märtsis kutsub Euroopa Ühenduste Statistikaamet kokku liikmesriikide asjakohaste ametiasutuste ekspertidest koosneva töörühma, keda nimetatakse "personalieeskirjade artikli 65 töörühmaks".

Nõupidamisel uuritakse seoses eri- ja kontrollnäitajatega seotud statistilisi meetodeid ja nende rakendamist.

Samuti esitatakse teave, mis on vajalik ostujõu muutumist käsitleva prognoosi koostamiseks töötasu vahepealse kohandamise eesmärgil, koos andmetega keskvalitsuse asutuste tööaja pikkuse kohta.

*Artikkel 13*

Vähemalt kord aastas ja mitte hiljem kui septembris kutsub Euroopa Ühenduste Statistikaamet kokku liikmesriikide asjakohaste ametiasutuste ekspertidest koosneva töörühma, keda nimetatakse "personalieeskirjade artikli 64 töörühmaks".

Nõupidamisel uuritakse Brüsseli rahvusvahelise indeksi ja ostujõu pariteetide kehtestamisel seotud statistilisi meetodeid ja nende rakendamist.

*Artikkel 14*

Iga liikmesriik teatab Euroopa Ühenduste Statistikaametile viimase taotlusel kõikidest teguritest, millel on otsene või kaudne mõju keskvalitsuste teenistuses olevate siseriiklike riigiteenistujate töötasude koostisele ja muutustele töötasudes.

## 7. PEATÜKK

**LÕPPSÄTE JA PARANDUSKLAUSEL***Artikkel 15*

1. Käesoleva lisa sätteid kohaldatakse 1. juulist 2004 kuni 31. detsembrini 2012.
2. Need sätted vaadatakse üle neljanda aasta lõpus, võttes eelkõige arvesse nende mõju eelarvele. Selleks edastab komisjon vajadusel Euroopa Parlamendile ja nõukogule Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 238 alusel ettepaneku käesoleva lisa muutmiseks.

▼ **M112***XII LISA***Personalieeskirjade artikli 83 a rakenduseeskirjad**

## 1. PEATÜKK

**ÜLDPÕHIMÕTTED***Artikkel 1*

1. Ametnike personalieeskirjade artikli 83 lõikes 2 osutatud pensionikindlustusmaksete kindlaksmääramiseks viib komisjon iga viie aasta järel alates 2004. aastast läbi personalieeskirjade artikli 83a lõikes 3 osutatud pensioniskeemi tasakaalu kindlustusmatemaatilise hinnangu. Selles hinnangus märgitakse, kas ametnike kindlustusmakse on piisav ühe kolmandiku pensioniskeemi kulude rahastamiseks.
2. Personalieeskirjade artikli 83a lõikes 4 osutatud uuringu ettevalmistamisel ajakohastab komisjon igal aastal seda kindlustusmatemaatilist hinnangut, võttes arvesse muutusi käesoleva lisa artiklis 9 määratletud elanikkonnas, käesoleva lisa artiklis 10 määratletud intressimäärades ning käesoleva lisa artiklis 11 määratletud Euroopa Ühenduse ametnike iga-aastastes palgamäärades.
3. Hinnang ja ajakohastamised viiakse läbi igal aastal n eelneva aasta (n-1) 31. detsembril pensioniskeemis osalenud tööealise elanikkonna arvu põhjal.

*Artikkel 2*

1. Kindlustusmakse määra mis tahes kohandus jõustub 1. juulil koos personalieeskirjade artikli 65 kohase iga-aastase töötasude kohandusega. Kohandus ei saa põhjustada seda, et kindlustusmakse oleks eelneva aasta kehtivast määrast üle ühe protsendi suurem või väiksem.
2. 1. juulil 2004 jõustuv kohandus ei saa põhjustada seda, et kindlustusmakse oleks suurem kui 9,75 %. 1. juulil 2005 jõustuv kohandus ei saa põhjustada seda, et kindlustusmakse oleks suurem kui 10,25 %.
3. Kindlustusmatemaatikast tuleneda võiva kindlustusmakse määra kohanduse ja lõikes 2 osutatud variatsioonist tuleneva kohanduse vahelist erinevust ei hüvitata kunagi ning sellest tulenevalt ei võeta seda arvesse hilisemate kindlustusmatemaatiliste arvutuste tegemisel. Kindlustusmatemaatiliselt tuleneda võivat kindlustusmakse määra mainitakse käesoleva lisa artiklis 1 ettenähtud hinnanguaruandes.

## 2. PEATÜKK

**KINDLUSTUSMATEMAATILISE TASAKAALU ARVUTAMINE***Artikkel 3*

Viieaastastes kindlustusmatemaatilistes hinnangutes sätestatakse tasakaalutingimused, võttes skeemi kuludena arvesse personalieeskirjade artiklis 77 määratletud vanaduspensioni, artiklis 78 määratletud invaliidsustoetust ning artiklites 79 ja 80 määratletud toitjakaotuspensioni.

*Artikkel 4*

1. Kindlustusmatemaatilist tasakaalu hinnatakse käesolevas peatükis sätestatud arvutusmeetodi alusel.
2. Meetodi kohaselt esindab nende pensioniõiguste "kindlustusmatemaatiline väärtus", mis on omandatud enne arvutamispäeva, varasema teenistusega seotud pensionivastutust, samas kui nende pensioniõiguste kindlustusmatemaatiline väärtus, mis omandatakse arvutamiskuupeaval algaval teenistusaastal, esindab "finantskulusid".
3. Eeldatakse, et pensionile jäädakse (v.a töövõimetuse korral) kindlaksmääratud keskmises vanuses (r). Keskmist pensioniiga ajakohastatakse ainult käesoleva lisa artiklis 1 osutatud viieaastase kindlustusmatemaatilise hinnangu arvutamisel ja see võib olla eri töötajarühmade puhul erinev.
4. Kindlustusmatemaatiliste väärtuste kindlaksmääramisel:
  - a) võetakse arvesse iga ametniku põhipalga hilisemaid muutusi arvutamiskuupeava ja eeldatava pensioniea vahel;

▼ **M112**

- b) ei võeta arvesse enne arutamiskuupäeva omandatud pensioniõigusi (varasema teenistusega seotud pensionivastutus).
5. Kõiki nendes personalieeskirjades (eelkõige VIII ja XIII lisa) ettenähtud asjakohaseid sätteid võetakse finantskulude kindlustusmatemaatilisel hindamisel arvesse.
6. Tegelik diskontomäär ja ühenduste ametnike palgaastmestiku iga-aastase muutumise kindlaksmääramisel kohaldatakse ühtlustusmenetlust. Ühtlustamine saavutatakse intressimäär ja palgaastmestiku suurenemise 12-aastase liikuva keskmise abil.

*Artikkel 5*

1. Kindlustusmakse mudel põhineb järgmisel valemil:

aasta  $n$  kindlustusmakse määr = aasta  $n$  finantskulud/kogu aastane põhipalk.

2. Ametnike panus pensioniskeemi kulude rahastamises arvutatakse ühe kolmandikuna kõikide pensioniskeemis tööealise elanikkonnana osalevate ametnike jooksva aasta ( $n$ ) finantskulude ja eelneva aasta ( $n-1$ ) 31. detsembril pensioniskeemis osalenud sama tööealise elanikkonna kogu aastase põhipalga vahelisest suhtest.

3. Finantskulud on järgmiste määrajate summa:

- a) pensionile jäämise kulud (täpsustatud käesoleva lisa artiklis 6), st nende pensioniõiguste kindlustusmatemaatiline väärtus, mis omandatakse aastal  $n$ , sealhulgas kõnealuse pensioni selle osa väärtus, mida makstakse elusolevale abikaasale või ülalpeetavatele lastele pensionile jäänud ametniku surma korral (elatis);
- b) invaliidsushüvitise maksmisega seotud kulud (täpsustatud käesoleva lisa artiklis 7), st nende pensioniõiguste kindlustusmatemaatiline väärtus, mida makstakse töötavale ametnikule, kelle puhul võib invaliidiks jäämist eeldada aasta  $n$  jooksul; ja
- c) toitjakaotuspensionide maksmisega seotud kulud (täpsustatud käesoleva lisa artiklis 8), st nende pensioniõiguste kindlustusmatemaatiline väärtus, mida makstakse töötava ametniku puhul, kelle surma võib eeldada aasta  $n$  jooksul.

4. Finantskulude hindamine põhineb pensioniõigustel ja asjakohastel pensioni-kindlustustel, nagu on täpsustatud käesoleva lisa artiklites 6 ja 8.

Need pensioni-kindlustused annavad praeguseks kindlustusmatemaatiliseks väärtuseks 1 euro aastas, võttes arvesse intressimäär, palgaastmestiku iga-aastast muutumise määra ja tõenäosust, et ametnik on pensioniikka jõudes veel elus.

5. Võetakse arvesse personalieeskirjade V jaotise 2. peatükis ja VIII lisas nimetatud elatusmiinimumi.

*Artikkel 6*

1. Vanaduspensionide maksumuse arvutamiseks arvutatakse iga töötava ametniku kohta aasta  $n$  jooksul omandatud pensioniõigused, korrutades tema hinnangulise põhipalga pensionile jäämise eas kõnealuse ametniku suhtes kohaldatava tekkepõhise teguriga.

Kui kogunenud pensioniõigused (õigused alates töölevõtmisest, sealhulgas üleviimised), mis on ametniku heaks krediteeritud aasta  $n-1$  31. detsembril, on vähemalt 70 %, ei loeta teda aastal  $n$  pensioniõigusi saanuks.

2. Hinnanguline põhipalk (*projected basic salary*, PS) pensionile jäämise eas arvutatakse, võttes aluseks põhipalga eelneva aasta 31. detsembril ning võttes arvesse palgaastmestiku iga-aastast suurenemise määra ning töötatud ajast ja ametialasest edutamistest tulenevaid hinnangulisi iga-aastaseid suurenemise määrasid järgmiselt:

$$PS = SAL \times (1 + GSG + ISP)^m$$

kus

SAL = praegune palk

GSG = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastase muutumise määr)

ISP = staažist ja ametialasest edutamistest tulenev hinnanguline iga-aastane määr

$m$  = eeldatava pensioniea ( $r$ ) ja ametniku tegeliku vanuse ( $x$ ) vahe

▼ **M112**

Kuna arvutused tehakse püsihindades, millest inflatsioon on maha arvestatud, on palgaastmestiku iga-aastase muutumise määr ning staažist ja ametialastest edutamistest tulenev iga-aastane kasvumäär suurenemise määrad, millest inflatsioon on maha arvestatud.

3. Konkreetse ametniku omandatud pensioniõiguste arvutamise alusel arvutatakse nende pensioniõiguste (ja nendega seotud elatiste) kindlustusmatemaatiline väärtus, korrutades eespool määratletud iga-aastased pensioniõigused järgmiste näitajate summaga:

a) kohe algav hilisem pensionikindlustus eas  $x$ , aastateks  $m$ :

$${}_m\alpha_x = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1 + \text{GSG})^{k-m-0.5}$$

kus

$x$  = ametniku vanus aasta  $n-1$  31. detsembril

$\tau$  = intressimäär

${}_k P_x$  = tõenäosus, et vanusesse  $x$  jõudnud isik on endiselt elus aastate  $k$  jooksul

$m$  = eeldatava pensioniea ( $r$ ) ja ametniku tegeliku vanuse ( $x$ ) vahe

GSG = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastase muutumise määr)

$\omega$  = suremustabeli ülempiir;

ja

b) kohe algav hilisem soodustatud isikule tagatud pensionikindlustus vanuses  $x$  ja  $y$ , kus  $y$  on abikaasa eeldatav iga. See hilisem pensionikindlustus korrutatakse ametniku abielus olemise tõenäosusega ning kohaldatava elatise määraga, mis kehtestatakse VIII lisa kohaselt:

$${}_m\alpha_{xy} = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 - {}_k p_x) \times (1 + \text{GSG})^{k-m-0.5}$$

kus

$x$  = ametniku vanus aasta  $n-1$  31. detsembril

$y$  = ametniku abikaasa vanus aasta  $n-1$  31. detsembril

$\tau$  = intressimäär

${}_k P_x$  = tõenäosus, et vanusesse  $x$  jõudnud ametnik on endiselt elus aastate  $k$  jooksul

${}_k P_y$  = tõenäosus, et vanusesse  $y$  jõudnud isik (vanusesse  $x$  jõudnud ametniku abikaasa) on endiselt elus aastate  $k$  jooksul

$m$  = eeldatava pensioniea ( $r$ ) ja ametniku tegeliku vanuse ( $x$ ) vahe

GSG = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastase muutumise määr)

$\omega$  = suremustabeli ülempiir.

4. Pensionile jäämise finantskulude arvutamisel võetakse arvesse:

a) nende ametnike lisastimul, kes jäävad pärast pensioniiga teenistusse;

b) vähenduskoeffitsient enne pensioniiga teenistusest lahkuvate ametnike jaoks.

#### Artikkel 7

1. Invaliidsushüvitiste maksumuse arvutamiseks mõõdetakse aasta  $n$  jooksul eeldatavalt makstavate selliste hüvitiste arv, kohaldades iga töötava ametniku suhtes aasta jooksul invaliidiks jäämise tõenäosustegurit. Seejärel korrutatakse see tõenäosus nende invaliidsushüvitiste iga-aastase summaga, millele ametnikul oleks õigus.

2. Alates aastast  $n$  makstavate invaliidsuspensionite kindlustusmatemaatilise väärtuse arvutamisel kasutatakse järgmiseid pensionikindlustusi:

a) kohe algav pensionikindlustus vanuses  $x$ :

$$\alpha_x = \sum_{k=1}^m \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

kus

▼ **M112**

- $x$  = ametniku vanus aasta  $n-1$  31. detsembril  
 $\tau$  = intressimäär  
 ${}_kP_x$  = tõenäosus, et vanusesse  $x$  jõudnud isik on endiselt elus aastate  $k$  jooksul  
 $m$  = eeldatava pensioniea ( $r$ ) ja ametniku tegeliku vanuse ( $x$ ) vahe  
 $GSG$  = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastane muutumise määr),  
 ja

- b) kohe algav soodustatud isikule tagatud pensioniõigus. See hilisem elatis korrutatakse ametniku abielus olemise tõenäosusega ning kohaldatava elatise määraga:

$$\alpha_{xy} = \sum_{k=1}^m \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_y \times (1 - {}_kP_x) \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

- kus  
 $x$  = ametniku vanus aasta  $n-1$  31. detsembril  
 $y$  = ametniku abikaasa vanus aasta  $n-1$  31. detsembril  
 $\tau$  = intressimäär  
 ${}_kP_x$  = tõenäosus, et vanusesse  $x$  jõudnud isik on endiselt elus aastate  $k$  jooksul  
 $m$  = eeldatava pensioniea ( $r$ ) ja ametniku tegeliku vanuse ( $x$ ) vahe  
 ${}_kP_y$  = tõenäosus, et vanusesse  $y$  jõudnud isik (vanusesse  $x$  jõudnud isiku abikaasa) on endiselt elus aastate  $k$  jooksul  
 $GSG$  = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastane muutumise määr).

*Artikkel 8*

1. Toitja ülalpidamisel olnud isikule aasta  $n$  jooksul makstavate pensioniõiguste väärtust mõõdetakse, kohaldades iga töötava ametniku suhtes tõenäosust, et ta võib aasta jooksul surra. Seejärel korrutatakse see tõenäosus abikaasa pensioni iga-aastase summaga, mida makstakse jooksva aastal. Arvutamisel võetakse arvesse võimalikke maksmisele kuuluvaid orvupensione.

2. Toitja ülalpidamisel olnud isikule aasta  $n$  jooksul makstava pensioniõiguste kindlustusmatemaatilise väärtuse arvutamisel kasutatakse kohe algavat pensioni-kindlustust. See elatis korrutatakse ametniku abielus olemise tõenäosusega:

$$\alpha_y = \sum_{k=1}^{\omega-y+1} \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_y \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

- kus  
 $y$  = ametniku abikaasa vanus aasta  $n-1$  31. detsembril  
 $\tau$  = intressimäär  
 ${}_kP_y$  = tõenäosus, et vanusesse  $y$  jõudnud isik (vanusesse  $x$  jõudnud isiku abikaasa) on endiselt elus aastate  $k$  jooksul  
 $GSG$  = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastane muutumise määr)  
 $\omega$  = suremustabeli ülempiir.

**3. PEATÜKK****ARVUTUSMEETOD***Artikkel 9*

1. Kindlustusmatemaatilisel hindamisel arvessevõetavad demograafilised näitajad põhinevad skeemis osaleva elanikkonna, sealhulgas teenistuses olevate isikute ja pensionäride hindamisel. Komisjon kogub sellist teavet igal aastal, kasutades teavet, mis on saadud erinevatelt institutsioonidelt ja ametitelt, kelle töötajad skeemis osalevad.

Selle elanikkonna hindamise põhjal tuletatakse elanikkonna struktuur, keskmine pensioniiga ja invaliidsustabel.



▼ **M112**

2. Suremustabeli aluseks on elanikkond, mille näitajad on skeemis osalejate näitajatele võimalikult lähedal. Seda ajakohastatakse ainult käesoleva lisa artiklis 1 osutatud kindlustusmatemaatilise hinnangu arvutamisel.

*Artikkel 10*

1. Kindlustusmatemaatilistes arvutustes arvessevõetavad intressimäärad põhinevad vaadeldud liikmesriikide pikaajalise välisvõla keskmistel iga-aastastel intressimääradel. Kindlustusmatemaatilisteks arvutusteks vajaliku vastava intressimäära (millest inflatsioon on maha arvestatud) arvutamisel kasutatakse asjakohast tarbijahinnaindeksit.

2. Kindlustusmatemaatilistes arvutustes arvessevõetav tõhus iga-aastane määr on jooksvale aastale eelneva 12 kuu tegelike keskmiste intressimäärade keskmine.

*Artikkel 11*

1. Kindlustusmatemaatilistes arvutustes arvessevõetav ametnike palgaastmestiku iga-aastane muutus põhineb XI lisa artikli 1 lõikes 4 osutatud erinäitajatel.

2. Kindlustusmatemaatilistes arvutustes arvessevõetav tõhus iga-aastane määr on Euroopa Liidu netoerinäitajate keskmine jooksvale aastale eelneval 12 kuul.

*Artikkel 12*

VIII lisa artiklites 4 ja 8 osutatud määr liitintressi arvutamiseks on käesoleva lisa artiklis 10 osutatud tõhus määr ning see vaadatakse vajadusel üle viieaastase kindlustusmatemaatilise hinnangu arvutamisel.

**4. PEATÜKK****RAKENDAMINE***Artikkel 13*

1. Käesoleva lisa tehnilise rakendamise eest vastutab Euroopa Ühenduste Statistikaamet.

2. Käesoleva lisa artiklis 1 osutatud kindlustusmatemaatiliste hinnangute tegemisel abistab Euroopa Ühenduste Statistikaametit üks või enam sõltumatut eksperti. Euroopa Ühenduste Statistikaamet varustab sellised eksperdid eelkõige käesoleva lisa artiklites 9-11 osutatud näitajatega.

3. Euroopa Ühenduste Statistikaamet esitab iga aasta 1. septembriks aruande käesoleva lisa artiklis 1 osutatud hinnangute ja ajakohastamise kohta.

4. Mis tahes metodoloogiliste küsimustega, mis tekivad käesoleva lisa rakendamisel, tegeleb Euroopa Ühenduste Statistikaamet koos riiklike ekspertidega liikmesriikide asjakohastest talitustest ning koos ühe või enama sõltumatu eksperdiga. Selleks kutsub Euroopa Ühenduste Statistikaamet selle rühma kokku vähemalt igal aastal. Kui Euroopa Ühenduste Statistikaamet peab vajalikuks, võib ta koosolekuid pidada sagedamini.

**5. PEATÜKK****ÜLEVAATAMISKLAUSEL***Artikkel 14*

1. Käesoleva lisa artikli 2 lõike 1 teist lauset ja lõiget 3 ning artikleid 9-12 kohaldatakse ajavahemikus 1. juulist 2004 - 30. juunini 2013.

2. Viieaastase kindlustusmatemaatilise hinnangu puhul võib nõukogu käesoleva lisa uuesti läbi vaadata, võttes eelkõige arvesse selle mõju eelarvele ja kindlustusmatemaatilist tasakaalu, võttes aluseks komisjoni aruande, millele vajadusel lisatakse ettepanek, mis on tehtud pärast personalieeskirjade komitee arvamuse ärakuulamist. Nõukogu võtab selle ettepaneku põhjal vastu otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 205 lõikes 2.

3. Erandina personalieeskirjade artiklist 83a ja käesoleva artikli lõikest 2 esitab komisjon teise hinnangu, aruande ja vajadusel ettepaneku 2008. aasta lõpuks.

▼ **M112***XIII LISA***Ühenduste ametnike suhtes kohaldatavad üleminekumeetmed (personalieeskirjade artikkel 107a)**

## 1. jagu

*Artikkel 1*

1. Ajavahemikus 1. mai 2004 - 30. aprill 2006 asendatakse personalieeskirjade artikli 5 lõiked 1 ja 2 järgmistega:

”1. Personalieeskirjadega hõlmatud ametikohad liigitatakse nendega seotud ülesannete laadi ja tähtsuse järgi alanevas järjekorras neljaks kategooriaks: A\*, B\*, C\* ja D\*.

2. A\*-kategooria koosneb 12 palgaastmest, B\*-kategooria üheksast palgaastmest, C\*-kategooria seitsmest palgaastmest ja D\*-kategooria viiest palgaastmest.”.

3. Mis tahes viide töölevõtmise kuupäevale tähistab teenistusse asumise kuupäeva.

*Artikkel 2*

1. 1. mail 2004 nimetatakse mõne personalieeskirjade artiklis 35 sätestatud administratiivse staatusega ametnike palgaastmed ümber järgmiselt, kui käesoleva lisa artiklist 8 ei tulene järgmiselt:

Endine palgaaste	Uus (vahepealne) palgaaste	Endine palgaaste	Uus (vahepealne) palgaaste	Endine palgaaste	Uus (vahepealne) palgaaste	Endine palgaaste	Uus (vahepealne) palgaaste
A1	A*16						
A2	A*15						
A3/LA3	A*14						
A4/LA4	A*12						
A5/LA5	A*11						
A6/LA6	A*10	B1	B*10				
A7/LA7	A*8	B2	B*8				
A8/LA8	A*7	B3	B*7	C1	C*6		
		B4	B*6	C2	C*5		
		B5	B*5	C3	C*4	D1	D*4
				C4	C*3	D2	D*3
				C5	C*2	D3	D*2
						D4	D*1

2. Kui käesoleva lisa artiklist 7 ei tulene teisiti, määratakse igakuised põhipalgad iga palgaastme ja -järgu jaoks kindlaks vastavalt järgmisele tabelile (eurodes):

(1)(2)A-kategooria									
Endised palgaastmed	Uus vahepealne palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
A1	A*16	<b>14 822,86</b>	<b>15 445,74</b>	<b>16 094,79</b>	<b>16 094,79</b>	<b>16 094,79</b>	<b>16 094,79</b>		
		<i>12 717,09</i>	<i>13 392,63</i>	<i>14 068,1</i>	<i>14 743,71</i>	<i>15 419,25</i>	<i>16 094,79</i>		
		0,8579377	0,8670760	0,8740822	0,9160548	0,9580274	1,0		
A2	A*15	<b>13 100,93</b>	<b>13 651,45</b>	<b>14 225,11</b>	<b>14 620,87</b>	<b>14 822,86</b>	<b>15 445,74</b>		
		<i>11 285,38</i>	<i>11 930,01</i>	<i>12 574,64</i>	<i>13 219,27</i>	<i>13 863,90</i>	<i>14 508,53</i>		
		0,8614182	0,8739006	0,8839749	0,9041370	0,9353053	0,9393224		
A3	A*14	<b>11 579,04</b>	<b>12 065,60</b>	<b>12 572,62</b>	<b>12 922,41</b>	<b>13 100,93</b>	<b>13 651,45</b>	<b>14 225,11</b>	<b>14 822,86</b>
		<i>9 346,34</i>	<i>9 910,20</i>	<i>10 474,06</i>	<i>11 037,92</i>	<i>11 601,78</i>	<i>12 165,64</i>	<i>12 729,50</i>	<i>13 293,36</i>
		0,8071775	0,8213599	0,8330849	0,8541688	0,8855692	0,8911610	0,8948613	0,8968148
A4	A*13	<b>10 233,93</b>	<b>10 663,98</b>	<b>11 112,09</b>	<b>11 421,25</b>	<b>11 579,04</b>			
	A*12	<b>9 045,09</b>	<b>9 425,17</b>	<b>9 821,23</b>	<b>10 094,47</b>	<b>10 233,93</b>	<b>10 663,98</b>	<b>11 112,09</b>	<b>11 579,04</b>
		<i>7 851,92</i>	<i>8 292,03</i>	<i>8 732,14</i>	<i>9 172,25</i>	<i>9 612,36</i>	<i>10 052,47</i>	<i>10 492,58</i>	<i>10 932,69</i>
A5	A*11	0,8680864	0,8797751	0,8891086	0,9086411	0,9392638	0,9426565	0,9442490	0,9441793
		<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>8 921,83</b>	<b>9 045,09</b>	<b>9 425,17</b>	<b>9 821,23</b>	<b>10 233,93</b>
		<i>6 473,51</i>	<i>6 857,02</i>	<i>7 240,53</i>	<i>7 624,04</i>	<i>8 007,55</i>	<i>8 391,06</i>	<i>8 774,57</i>	<i>9 158,08</i>
A6	A*10	0,8097606	0,8231440	0,8341307	0,8545377	0,8852925	0,8902821	0,8934288	0,8948742
		<b>7 065,67</b>	<b>7 362,57</b>	<b>7 671,96</b>	<b>7 885,41</b>	<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>9 045,09</b>
		<i>5 594,32</i>	<i>5 899,56</i>	<i>6 204,80</i>	<i>6 510,04</i>	<i>6 815,28</i>	<i>7 120,52</i>	<i>7 425,76</i>	<i>7 731,00</i>
A7	A*9	0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
		<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>	<b>6 780,73</b>	<b>6 969,38</b>	<b>7 065,67</b>			
		<i>4 815,59</i>	<i>5 055,21</i>	<i>5 294,83</i>	<i>5 534,45</i>	<i>5 774,07</i>	<i>6 013,69</i>		
A8	A*8	0,8724812	0,8789606	0,8834980	0,8984832	0,9246101	0,9241466		
		<b>5 519,42</b>	<b>5 751,35</b>	<b>5 993,03</b>	<b>6 159,77</b>	<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>		
		<i>4 258,95</i>	<i>4 430,71</i>						
A8	A*7	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 444,21</b>	<b>5 519,42</b>			
		<i>4 258,95</i>	<i>4 430,71</i>						
		0,8730505	0,8716311						

▼ **M112**

(1) (2) A-kategooria									
Endised palgaastmed	Uus vahepealne palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
<b>A*6</b>		<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 811,77</b>	<b>4 878,24</b>			
<b>A*5</b>		<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,80</b>	<b>4 311,55</b>			

(1) Kursiivis esitatud arvud osutavad personalieeskirjade artiklis 66 enne 1. maid 2004 sätestatud varasematele palkadele. Need arvud on lisatud siia ainult selgitavatel eesmärkidel ja neil ei ole õiguslikku mõju.

(2) Iga järgu kohta kolmandas reas esitatud arv on koefitsient, mis väljendab põhipalga suhet enne ja pärast 1. maid 2004.

(1) (2) B-kategooria									
Endised palgaastmed	Uus vahepealne palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
B1	<b>B*11</b>	<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>8 921,83</b>	<b>9 045,09</b>			
	<b>B*10</b>	<b>7 065,67</b>	<b>7 362,57</b>	<b>7 671,96</b>	<b>7 885,41</b>	<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>9 045,09</b>
		<i>5 594,32</i>	<i>5 899,56</i>	<i>6 204,80</i>	<i>6 510,04</i>	<i>6 815,28</i>	<i>7 120,52</i>	<i>7 425,76</i>	<i>7 731,00</i>
		0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
B2	<b>B*9</b>	<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>	<b>6 780,73</b>	<b>6 969,38</b>	<b>7 065,67</b>			
	<b>B*8</b>	<b>5 519,42</b>	<b>5 751,35</b>	<b>5 993,03</b>	<b>6 159,77</b>	<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>	<b>6 780,73</b>	<b>7 065,67</b>
		<i>4 847,05</i>	<i>5 074,29</i>	<i>5 301,53</i>	<i>5 528,77</i>	<i>5 756,01</i>	<i>5 983,25</i>	<i>6 210,49</i>	<i>6 437,73</i>
		0,8781810	0,8822781	0,8846160	0,8975611	0,9217181	0,9194688	0,9159029	0,9111280
B3	<b>B*7</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 444,21</b>	<b>5 519,42</b>	<b>5 751,35</b>	<b>5 993,03</b>	<b>6 244,87</b>
		<i>4 065,67</i>	<i>4 254,62</i>	<i>4 443,57</i>	<i>4 632,52</i>	<i>4 821,47</i>	<i>5 010,42</i>	<i>5 199,37</i>	<i>5 388,32</i>
		0,8334297	0,8369898	0,8389096	0,8509077	0,8735465	0,8711729	0,8675695	0,8628394
B4	<b>B*6</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 811,77</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 519,42</b>
		<i>3 516,44</i>	<i>3 680,31</i>	<i>3 844,18</i>	<i>4 008,05</i>	<i>4 171,92</i>	<i>4 335,79</i>	<i>4 499,66</i>	<i>4 663,53</i>
		0,8155860	0,8191701	0,8211393	0,8329679	0,8552101	0,8529580	0,8494989	0,8449312
B5	<b>B*5</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,80</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 878,24</b>
		<i>3 143,24</i>	<i>3 275,85</i>	<i>3 408,46</i>	<i>3 541,07</i>	<i>3 673,68</i>	<i>3 806,29</i>	<i>3 938,90</i>	<i>4 071,51</i>
		0,8248480	0,8249807	0,8237611	0,8326444	0,8520555	0,8472109	0,8413720	0,8346268
	<b>B*4</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 758,76</b>	<b>3 810,69</b>			
	<b>B*3</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 322,12</b>	<b>3 368,02</b>			

(1) Kursiivis esitatud arvud osutavad personalieeskirjade artiklis 66 enne 1. maid 2004 sätestatud varasematele palkadele. Need arvud on lisatud siia ainult selgitavatel eesmärkidel ja neil ei ole õiguslikku mõju.

(2) Iga järgu kohta kolmandas reas esitatud arv on koefitsient, mis väljendab põhipalga suhet enne ja pärast 1. maid 2004.

		(1)(2)C-kategooria							
Endised palgaastmed	Uus vahepealne palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
C1	<b>C*7</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 444,21</b>	<b>5 519,42</b>			
	<b>C*6</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 811,77</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 519,42</b>
		<i>3 586,63</i>	<i>3 731,26</i>	<i>3 875,89</i>	<i>4 020,52</i>	<i>4 165,15</i>	<i>4 309,78</i>	<i>4 454,41</i>	<i>4 599,04</i>
		0,8318656	0,8305106	0,8279127	0,8355595	0,8538223	0,8478411	0,8409561	0,8332470
C2	<b>C*5</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,80</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 878,24</b>
		<i>3 119,61</i>	<i>3 252,15</i>	<i>3 384,69</i>	<i>3 517,23</i>	<i>3 649,77</i>	<i>3 782,31</i>	<i>3 914,85</i>	<i>4 047,39</i>
		0,8186470	0,8190122	0,8180164	0,8270387	0,8465100	0,8418734	0,8362348	0,8296824
C3	<b>C*4</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 758,76</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 311,55</b>
		<i>2 910,01</i>	<i>3 023,56</i>	<i>3 137,11</i>	<i>3 250,66</i>	<i>3 364,21</i>	<i>3 477,76</i>	<i>3 591,31</i>	<i>3 704,86</i>
		0,8640121	0,8615260	0,8578323	0,8648224	0,8828349	0,8758292	0,8679526	0,8592873
C4	<b>C*3</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 322,12</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 810,69</b>
		<i>2 629,42</i>	<i>2 735,93</i>	<i>2 842,44</i>	<i>2 948,95</i>	<i>3 055,46</i>	<i>3 161,97</i>	<i>3 268,48</i>	<i>3 374,99</i>
		0,8833161	0,8820317	0,8794161	0,8876711	0,9071977	0,9009642	0,8937550	0,8856638
C5	<b>C*2</b>	<b>2 630,96</b>	<b>2 741,52</b>	<b>2 856,72</b>	<b>2 936,20</b>	<b>2 976,76</b>			
		<i>2 424,48</i>	<i>2 523,83</i>	<i>2 623,18</i>	<i>2 722,53</i>				
		0,9215191	0,9205951	0,9182489	0,9272291				
	<b>C*1</b>	<b>2 325,33</b>	<b>2 423,04</b>	<b>2 524,86</b>	<b>2 595,11</b>	<b>2 630,96</b>			

(1) Kursiivis esitatud arvud osutavad personaleeskirjade artiklis 66 enne 1. maid 2004 sätestatud varasematele palkadele. Need arvud on lisatud siia ainult selgitavatel eesmärkidel ja neil ei ole õiguslikku mõju.

(2) Iga järgu kohta kolmandas reas esitatud arv on koeffitsient, mis väljendab põhipalga suhet enne ja pärast 1. maid 2004.

(1)(2)D-kategooria									
Endised palgaastmed	Uus vahepealne palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
D1	<b>D*5</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,8</b>	<b>4 311,55</b>			
	<b>D*4</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 758,76</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 311,55</b>
		2 740,03	2 859,83	2 979,63	3 099,43	3 219,23	3 339,03	3 458,83	3 578,63
	0,8135433	0,8148732	0,8147699	0,8245884	0,8447893	0,8408918	0,8359346	0,8300101	
D2	<b>D*3</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 322,12</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 810,69</b>
		2 498,38	2 604,79	2 711,20	2 817,61	2 924,02	3 030,43	3 136,84	3 243,25
		0,8392951	0,8397537	0,8388121	0,8481361	0,8681718	0,8634835	0,8577585	0,8510926
D3	<b>D*2</b>	<b>2 630,96</b>	<b>2 741,52</b>	<b>2 856,72</b>	<b>2 936,20</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 368,02</b>
		2 325,33	2 424,85	2 524,37	2 623,89	2 723,41	2 822,93	2 922,45	3 021,97
		0,8838333	0,8844911	0,8836603	0,8936346	0,9148907	0,9100795	0,9041702	0,8972542
D4	<b>D*1</b>	<b>2 325,33</b>	<b>2 423,04</b>	<b>2 524,86</b>	<b>2 595,11</b>		<b>2 630,96</b>		
		2 192,47	2 282,38	2 372,29	2 462,20				
		0,9428640	0,9419476	0,9395718	0,9487849				

(1) Kursiivis esitatud arvud osutavad personalieeskirjade artiklis 66 enne 1. maid 2004 sätestatud varasematele palkadele. Need arvud on lisatud siia ainult selgitavatel eesmärkidel ja neil ei ole õiguslikku mõju.

(2) Iga järgu kohta kolmandas reas esitatud arv on koefitsient, mis väljendab põhipalga suhet enne ja pärast 1. maid 2004.

▼ **M112**

3. Uute vahepealsete palgaastmete kohaseid palku kasutatakse käesoleva lisa artiklis 7 osutatud tähenduses kohaldatavate summadena.

*Artikkel 3*

Käesoleva lisa artikli 2 lõikes 1 kirjeldatud menetlus ei mõjuta ametniku palgajärku ega palgaastmel või -järgul omandatud staaži. Palgad määratakse kindlaks käesoleva lisa artikli 7 kohaselt.

*Artikkel 4*

Nende sätete kohaldamisel käesoleva lisa artikli 1 sissejuhatavas lauses määratud ajavahemikus:

- a) asendatakse sõna "tegevusüksus" sõnaga "kategooria":
  - i) personalieeskirjade:
    - artikli 5 lõikes 5,
    - artikli 6 lõikes 1,
    - artikli 7 lõikes 2,
    - artikli 31 lõikes 1,
    - artikli 32 kolmandas lõigus,
    - artikli 39 punktis f,
    - artikli 40 lõikes 4,
    - artikli 41 lõikes 3,
    - artikli 51 lõigetes 1, 2, 8 ja 9,
    - artikli 78 esimeses lõigus;
  - ii) personalieeskirjade II lisa artikli 1 neljandas lõigus;
  - iii) personalieeskirjade III lisa:
    - artikli 1 lõike 1 punktis c,
    - artikli 3 neljandas lõigus;
  - iv) personalieeskirjade IX lisa:
    - artiklis 5,
    - artikli 9 lõike 1 punktides f ja g;
- b) asendatakse sõnad "tegevusüksus AD" sõnadega "kategooria A\*":
  - i) personalieeskirjade:
    - artikli 5 lõike 3 punktis c,
    - artikli 48 kolmandas lõigus,
    - artikli 56 teises lõigus;
  - ii) personalieeskirjade II lisa artikli 10 esimeses lõigus;
- c) asendatakse sõnad "tegevusüksus AD" sõnadega "B\*-, C\*- ja D\*-kategooria":
  - i) personalieeskirjade:
    - artikli 43 teises lõigus;
    - artikli 48 kolmandas lõigus;
  - ii) personalieeskirjade VI lisa artiklites 1 ja 3;
- d) personalieeskirjade artikli 56 kolmandas lõigus asendatakse sõnad "palgaastmed AST 1- AST 4" sõnadega "C\*- ja D\*-kategooria palgaastmed 1-4";
- e) personalieeskirjade artikli 5 lõike 3 punktis a asendatakse sõnad "tegevusüksus AST" sõnadega "B\*- ja C\*-kategooria";
- f) personalieeskirjade artikli 29 lõige 4 asendatakse järgmisega: "Euroopa Parlament korraldab enne 1. maid 2006 vähemalt ühe konkursi C\*-, B\*- ja A\*-kategooria jaoks.";
- g) personalieeskirjade artikli 43 teises lõigus asendatakse sõnad "administraatori ülesanded" sõnadega "ülesanded järgmisel kõrgemal kategoorial";
- h) personalieeskirjade artikli 45a lõikes 1 asendatakse sõnad "tegevusüksus AST võib" sõnadega "B\*-kategooria võib" ja sõnad "tegevusüksus AD" sõnadega "A\*-kategooria ametikoht";
- i) personalieeskirjade artiklis 46 asendatakse sõnad "AD 9-AD 14" sõnadega "A\*9-A\*14";



▼ **M112**

- j) personalieeskirjade artikli 29 lõikes 2 asendatakse sõnad "palgaastmed AD 16 või AD 15" sõnadega "palgaastmed A\*16 või A\*15" ja sõnad "palgaastmed AD 15 või 14" sõnadega "palgaastmed A\*15 või A\*14";
- k) personalieeskirjade II lisa artikli 12 esimeses lõigus asendatakse sõnad "AD 14" sõnadega "A\*14";
- l) personalieeskirjade IX lisa artikli 5:
  - i) lõikes 2 asendatakse sõnad "AD 13" sõnadega "A\*13";
  - ii) lõikes 3 asendatakse sõnad "AD 14" sõnadega "A\*14 või kõrgem" ja sõnad "AD 16 või AD 15" sõnadega "A\*16 või A\*15";
  - iii) lõikes 4 asendatakse sõnad "AD 16" sõnadega "A\*16" ja sõnad "AD 15" sõnadega "A\*15";
- m) personalieeskirjade artikli 43 teises lõigus jäetakse välja sõnad "alates palgaastmest 4";
- n) personalieeskirjade artikli 5 lõikes 4 asendatakse viide "I lisa punktis A" viitega "XIII.1 lisas";
- o) kui personalieeskirjades viidatakse palgaastme AST 1 ametniku igakuisele põhipalgale, asendatakse see viitega palgaastme D\*1 ametniku igakuisele põhipalgale.

*Artikkel 5*

1. Olenemata personalieeskirjade artiklist 45, on 1. mail 2004 ametialase edutamise tingimustele vastavad ametnikud jätkuvalt nendele tingimustele vastavad, isegi kui nad ei ole oma palgaastmel töötanud vähemalt minimaalselt nõutavat kahte aastat.
2. Ametnikud, kes on kantud enne 1. maid 2006 ühest kategooriast teise kategooriasse üleviimiseks sobivate kandidaatide loetellu, kui üleviimine toimub alates 1. maist 2004, määratakse samasse palgaastmesse ja -järku, kuhu nad kuulusid varem, või vastasel korral uue kategooria aluspalgaastme esimesse järku.
3. Käesoleva lisa artikleid 1-11 kohaldatakse enne 1. maid 2004 töölevõetud ajutiste teenistujate suhtes, kes võetakse hiljem tööle ametnikena lõike 4 kohaselt.
4. Ajutised teenistujad, kes on kantud enne 1. maid 2006 ühest kategooriast teise kategooriasse üleviimiseks sobivate kandidaatide loetellu või sisekonkursiks sobivate kandidaatide loetellu, kui töölevõtmise toimub alates 1. maist 2004, määratakse samasse palgaastmesse ja -järku, kuhu nad ajutise teenistujana kuulusid varem, või vastasel korral uue kategooria aluspalgaastme esimesse järku.
5. 30. aprillil 2004 palgaastmel A3 olev ametnik edutatakse käesoleva lisa artikli 7 lõike 5 kohaselt järgmisele kõrgemale palgaastmele, kui ta määratakse direktoriks pärast kõnealust kuupäeva. Personalieeskirjade artikli 46 viimast lauset ei kohaldata.

*Artikkel 6*

Enne 1. maid 2004 töölevõetud ametnike esimesel ametialasel edutamisel kohaldatakse personalieeskirjade artikli 6 lõikes 2 ja I lisa punktis B osutatud protsendimäärasid, et need vastaksid enne kõnealust kuupäeva igas institutsioonis kehtinud korrale, ilma et see piiraks käesoleva lisa artiklite 9 ja 10 kohaldamist.

Kui ametnik edutatakse enne 1. maid 2004, kohaldatakse edutamise suhtes edutamiskuupäeval kehtinud personalieeskirjade sätteid.

*Artikkel 7*

Enne 1. maid töölevõetud ametnike igakuised põhipalgad määratakse kindlaks vastavalt järgmistele eeskirjadele:

1. Käesoleva lisa artikli 2 lõike 1 kohase palgaastmete ümbernimetamise tulemusel ei muutu ühelegi ametnikule makstav igakuine põhipalk.
2. Iga ametniku jaoks arvutatakse 1. mail 2004 korrutustegur. See korrutustegur on võrdne ametnikule enne 1. maid 2004 makstava igakuise põhipalga ja käesoleva lisa artikli 2 lõikes 2 määratletud kohaldatava summa vahelise suhtega.

Ametnikule 1. mail 2004 makstav igakuine põhipalk on võrdne kohaldatava summa ja korrutusteguri tulemusega.

Korrutustegurit kohaldatakse selleks, et määrata kindlaks ametniku igakuine põhipalk kõrgemasse järku viimisel või töötasu kohandamisel.

▼ **M112**

3. Olenemata eespool sätestatud, ei ole pärast 1. maid 2004 ametnikule makstav igakuine põhipalk väiksem sellest, mida ta oleks saanud enne kõnealust kuupäeva kehtinud süsteemi alusel automaatse kõrgemasse järku viimise korral sama palgaastme piires. Iga palgaastme ja -järgu puhul on arvesse võetav endine põhipalk võrdne pärast 1. maid 2004 kohaldatava summaga, mida on korrutatud käesoleva lisa artikli 2 lõikes 2 määratletud koefitsiendiga.
4. Palgaastmete A\*10-A\*16 ja AD 10-16 ametnikul, kes on 30. aprillil 2004 üksuse juhataja, direktor või peadirektor või kes pärast seda nimetatakse üksuse juhatajaks, direktoriks või peadirektoriks ning kes on oma uusi ülesandeid täitnud rahuldavalt esimese üheksa kuu jooksul, on õigus igakuise põhipalga tõusule, mis vastab iga palgaastme esimese ja teise järgu vahelisele protsendile, nagu on sätestatud käesoleva lisa artikli 2 lõike 1 ja artikli 8 lõike 1 tabelites.
5. Olenemata lõikest 3, suureneb iga ametniku esimese ametialase edutamise tulemusel pärast 1. maid 2004, olenevalt enne 1. maid 2004 hõivatud kategooriast ja ametialase edutamise ajal hõivatud järgust, tema igakuine põhipalk vastavalt järgmisele tabelile:

Järk								
Palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
A	13,1 %	11,0 %	6,8 %	5,7 %	5,5 %	5,2 %	5,2 %	4,9 %
B	11,9 %	10,5 %	6,4 %	4,9 %	4,8 %	4,7 %	4,5 %	4,3 %
C	8,5 %	6,3 %	4,6 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %	3,5 %
D	6,1 %	4,6 %	4,3 %	4,1 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %

Kohaldatava protsendimäära kindlaksmääramiseks jagatakse iga palgaaste mõttelisteks järkudeks, mis vastavad kahele teenistuskuule, ja mõttelisteks protsendimääradeks, mida iga mõttelise järgu puhul vähendatakse kõnealuse järgu protsendimäära ja järgmise kõrgema järgu protsendimäära vahelise erinevuse ühe kaheteistkümnendiku võrra.

Palga arvutamiseks enne selle ametniku ametialast edutamist, kes ei ole oma palgaastme viimasel järgul, võetakse arvesse nominaalse järgu väärtust. Selle sätte kohaldamisel jagatakse iga palgaaste samuti nominaalseteks palkadeks, mis tõusevad ühe kaheteistkümnendiku võrra selle astmepalga kaheaastasest lisasummast kõigi tegelike järkude vältel.

6. Sellel esimesel ametialasel edutamisel määratakse kindlaks uus korrutustegur. See korrutustegur on võrdne lõike 5 kohaldamisest tuleneva uue põhipalga ja käesoleva lisa artikli 2 lõike 2 kohase kohaldatava summa vahelise suhtega. Korrutustegurit kohaldatakse palga suhtes pärast kõrgemasse järku viimist ja töötasu kohandamist, kui lõikest 7 ei tulene teisiti.
7. Kui pärast ametialast edutamist on korrutustegur väiksem kui 1, jääb ametnik erandina personalieeskirjade artiklist 44 oma uue palgaastme esimesele järgule seni, kuni korrutustegur on väiksem kui 1 või kuni ametniku ametialase edutamiseni. Uus korrutustegur arvutatakse, et võtta arvesse kõrgemasse järku viimist, millele ametnikul oleks olnud õigus käesoleva artikli alusel. Kui korrutustegur jõuab väärtuseni 1, viiakse ametnik kõrgemasse järku vastavalt personalieeskirjade artiklile 44. Kui korrutustegur on suurem kui 1, arvutatakse vahe ümber staažiks selles järgus.
8. Korrutustegurit kohaldatakse hilisemal ametialasel edutamisel.

*Artikkel 8*

1. Alates 1. maist 2006 nimetatakse artikli 2 lõikega 1 kehtestatud palgaastmed ümber järgmiselt:

Endine (vahepealne) palgaaste	Uus palgaaste	Endine (vahepealne) palgaaste	Uus palgaaste
A*16	AD 16		
A*15	AD 15		
A*14	AD 14		
A*13	AD 13		
A*12	AD 12		

▼ **M112**

Endine (vahepealne) palgaaste	Uus palgaaste	Endine (vahepealne) palgaaste	Uus palgaaste
A*11	AD 11	B*11	AST 11
A*10	AD 10	B*10	AST 10
A*9	AD 9	B*9	AST 9
A*8	AD 8	B*8	AST 8
A*7	AD 7	B*7/C*7	AST 7
A*6	AD 6	B*6/C*6	AST 6
A*5	AD 5	B*5/C*5/D*5	AST 5
		B*4/C*4/D*4	AST 4
		B*3/C*3/D*3	AST 3
		C*2/D*2	AST 2
		C*1/D*1	AST 1

2. Ilma et see piiraks käesoleva lisa artikli 7 sätete kohaldamist, määratakse igakuised põhipalgad iga astme ja järgu jaoks kindlaks personalieeskirjade artikli 66 tabeli põhjal. Ametnike jaoks, kes on tööle võetud enne 1. maid 2004, kehtib kuni nende esimese ametialase edutamiseni pärast seda kuupäeva järgmine tabel:

▼ **M116**

1.7.2005	Palgajärk							
Palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
16	15 255,00	15 896,04	16 564,01	16 564,01	16 564,01	16 564,01		
15	13 482,88	14 049,45	14 639,82	15 047,12	15 255,00	15 896,04		
14	11 916,61	12 417,36	12 939,16	13 299,15	13 482,88	14 049,45	14 639,82	15 255,00
13	10 532,30	10 974,88	11 436,06	11 754,22	11 916,61			
12	9 308,79	9 699,96	10 107,56	10 388,77	10 532,30	10 974,88	11 436,06	11 916,61
11	8 227,42	8 573,15	8 933,40	9 181,94	9 308,79	9 699,96	10 107,56	10 532,30
10	7 271,67	7 577,23	7 895,64	8 115,30	8 227,42	8 573,15	8 933,40	9 308,79
9	6 426,94	6 697,01	6 978,42	7 172,57	7 271,67			
8	5 680,34	5 919,04	6 167,76	6 339,36	6 426,94	6 697,01	6 978,42	7 271,67
7	5 020,47	5 231,44	5 451,27	5 602,93	5 680,34	5 919,04	6 167,76	6 426,94
6	4 437,26	4 623,72	4 818,01	4 952,06	5 020,47	5 231,44	5 451,27	5 680,34
5	3 921,80	4 086,60	4 258,32	4 376,79	4 437,26	4 623,72	4 818,01	5 020,47
4	3 466,22	3 611,87	3 763,65	3 868,36	3 921,80	4 086,60	4 258,32	4 437,26
3	3 063,56	3 192,29	3 326,43	3 418,98	3 466,22	3 611,87	3 763,65	3 921,80
2	2 707,67	2 821,45	2 940,01	3 021,81	3 063,56	3 192,29	3 326,43	3 466,22
1	2 393,13	2 493,69	2 598,48	2 670,77	2 707,67			

▼ **M112***Artikkel 9*

Alates 1. maist 2004 kuni 30. aprillini 2011 ja erandina personalieeskirjade I lisa B jaos on palgaastmete AD 12 ja 13 ja AST 10 ametnike puhul personalieeskirjade artikli 6 lõikes 2 osutatud protsendimäärad järgmised:

Palgaaste	Alates 1. maist 2004						
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	30.4.2011
A*/AD 13	–	–	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
A*/AD 12	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	25 %
B*/AST 10	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %

▼ **M112***Artikkel 10*

1. Enne 1. maid 2004 teenistuses olnud C- ja D-kategooria ametnikke võib alates 1. maist 2006 ametialaselt edutada järgmiselt:

- a) endine C-kategooria kuni palgaastmeni AST 7;
- b) endine D-kategooria kuni palgaastmeni AST 5.

2. Selliste ametnike jaoks on alates 1. maist 2004 ja erandina personalieeskirjade I lisa B jaost personalieeskirjade artikli 6 lõikes 2 osutatud protsendimäärad järgmised:

C-kategooria ametialane edutamine							
Palgaaste	Alates 1. maist 2004						Pärast 30. aprilli 2010
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	
C*/AST 7	–	–	–	–	–	–	–
C*/AST 6	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
C*/AST 5	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
C*/AST 4	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
C*/AST 3	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %
C*/AST 2	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %
C*/AST 1	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %

D-kategooria ametialane edutamine							
Palgaaste	Alates 1. maist 2004						Pärast 30. aprilli 2010
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	
D*/AST 5	–	–	–	–	–	–	–
D*/AST 4	5 %	5 %	5 %	10 %	10 %	10 %	10 %
D*/AST 3	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 2	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 1	-	-	-	-	-	-	-

3. Ametnik, kelle suhtes kohaldatakse lõiget 1, võib piiranguteta siirduda abiteenistujate tegevusüksusesse kohe pärast avatud konkursi läbimist või atesteerimismenetluse alusel. Atesteerimismenetlus põhineb ametnike staažil, kogemustel, teenetel ja väljaõppel ning tegevusüksuse AST olemasolevatel ametikohadel. Ametnike sobivust atesteerimiseks kontrollib ühiskomitee. Institutsioonid võtavad vastu eeskirjad selle korra rakendamiseks enne 1. maid 2004. Vajadusel kehtestavad institutsioonid erisätted, et võtta arvesse selliseid muutusi, mis avaldavad mõju ametialase edutamise määradele.

4. Komisjon esitab koos personalieeskirjade artikli 6 lõike 3 kohase aruandega teabe käesolevas lisas ettenähtud ametialase edutamise protsendimäärade finants-tagajärgede kohta ning enne 1. maid 2004 teenistuses olnud ametnike uude süsteemi loimimise kohta, sealhulgas atesteerimismenetluse kohaldamise kohta.

5. Käesolevat artiklit ei kohaldata ametnike suhtes, kelle kategooria on muutunud pärast 1. maid 2004.

*Artikkel 11*

Artikli 45 lõiget 2 ei kohaldata enne 1. maid 2006 toimuvate ametialaste edutamiste suhtes.

## 2. jagu

*Artikkel 12*

1. Viited personalieeskirjade artikli 31 lõigete 2 ja 3 tegevusüksuste AST ja AD palgaastmetele on ajavahemikus 1. mai 2004 - 30. aprill 2006 järgmised:

- AST 1-AST 4: C\*1-C\*2 ja B\*3-B\*4,
- AD 5-AD 8: A\*5-A\*8,

▼ **M112**

— AD 9, AD 10, AD 11, AD 12: A\*9, A\*10, A\*11, A\*12.

2. Personaleeskirjade artikli 5 lõiget 3 ei kohaldata juhul, kui ametnikud võetakse tööle enne 1. maid 2004 avaldatud konkursside tulemusel koostatud sobivate kandidaatide loeteludest.

3. Ametnikud, kes on kantud sobivate kandidaatide loetelli enne 1. maid 2006 ja kes on tööle võetud ajavahemikus 1. mai 2004 - 30. aprill 2006:

— määratakse konkursiteates avaldatud palgaastmesse, kui loetelu on koostatud A\*-, B\*- või C\*- kategooria jaoks,

— määratakse palgaastmetesse järgmise tabeli kohaselt, kui loetelu on koostatud A-, LA- B- või C-kategooria jaoks:

Konkursi palgaaste	Palgaaste töölevõtmisel
A8/LA8	A*5
A7/LA7 ja A6/LA6	A*6
A5/LA5 ja A4/LA4	A*9
A3/LA3	A*12
A2	A*14
A1	A*15
B5 ja B4	B*3
B3 ja B2	B*4
C5 ja C4	C*1
C3 ja C2	C*2

*Artikkel 13*

1. Ametnikud, kes on kantud sobivate kandidaatide loetelli enne 1. maid 2006 ning kes on võetud tööle pärast kõnealust kuupäeva, määratakse palgaastmetesse järgmise tabeli kohaselt:

Konkursi palgaaste		Palgaaste töölevõtmisel
A8/LA8	A*5	AD 5
A7/LA7 ja A6/LA6	A*6	AD 6
	A*7	AD 7
	A*8	AD 8
A5/LA5 ja A4/LA4	A*9	AD 9
	A*10	AD 10
	A*11	AD 11
A3/LA3	A*12	AD 12
A2	A*14	AD 14
A1	A*15	AD 15
B5 ja B4	B*3	AST 3
B3 ja B2	B*4	AST 4
C5 ja C4	C*1	AST 1

▼ **M112**

Konkursi palgaaste		Palgaaste töölevõtmisel
C3 ja C2	C*2	AST 2

2. Erandina artikli 12 lõikest 3 ja käesoleva artikli lõikest 1 võivad institutsioonid võtta tööle selliseid ametnikke jurist-lingvistide kohustuste täitmiseks vastavalt palgaastmetel A\*7 või AD7, kes on kantud sobivate kandidaatide loetellu tasemetel LA 7 ja LA 6 või A\*7 toimunud konkursside tulemusel enne 1. maid 2006. Arvestades asjaomase isiku väljaõpet ja erikogemusi sellel töökohal, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik võimaldada talle staažilisa selles astmes; see ei või ületada 48 kuud.

3. jagu

*Artikkel 14*

Olenemata personalieeskirjade VII lisa artikli 2 lõikest 1, asendatakse ülalpeetava lapse toetus järgmiste summadega:

▼ **M116**

1.7.2005–31.12.2005: 282,04 EUR

1.1.2006–31.12.2006: 295,52 EUR

1.1.2007–31.12.2007: 309,00 EUR

1.1.2008–31.12.2008: 322,47 EUR.

▼ **M112**

Neid summasid kohandatakse igal aastal sama protsendimäära abil, mida kasutatakse personalieeskirjade XI lisas määratletud iga-aastasel kohandamisel.

*Artikkel 15*

Olenemata personalieeskirjade VII lisa artikli 3 lõikest 2, asendatakse toetus iga ülalpeetava lapse eest, kes on alla viieaastane või kes ei õpi korrapäraselt mõnes päevas esimese või teise taseme haridusasutuses, järgmiste summadega:

▼ **M116**

1.7.2005–31.8.2005: 16,41 EUR

1.9.2005–31.8.2006: 32,83 EUR

1.9.2006–31.8.2007: 49,23 EUR

1.9.2007–31.8.2008: 65,65 EUR.

▼ **M112**

Neid summasid kohandatakse igal aastal sama protsendimäära abil, mida kasutatakse personalieeskirjade XI lisas määratletud iga-aastasel kohandamisel.

*Artikkel 16*

Olenemata personalieeskirjade VII lisa artiklist 3, saab ametnik, kes on saanud õppetootuse ühekordse summeeritud väljamakse, selliseid makseid nii kaua, kuni maksete tegemise tingimused on täidetud ning hiljemalt kuni 31. augustini 2008. Ühekordsete summeeritud väljamaksete summasid vähendatakse siiski 80 protsendini nende 30. aprillil 2004 kehtivast väärtusest 1. septembril 2004, 60 protsendini 1. septembril 2005, 40 protsendini 1. septembril 2006 ja 20 protsendini 1. septembril 2007.

*Artikkel 17*

Olenemata personalieeskirjade VII lisa artikli 17 lõikest 2 võib ajavahemikus 1. mai 2004 - 31. detsember 2008 kanda üle lisasumma järgmistel tingimustel:

- summa tuleb korrapäraselt kanda üle enne 1. maid 2004 ja selle saamise tingimusi tuleb jätkuvalt täita;
- lisasumma ei tohi olla selline, mille tulemusel ületaks igal kuul ülekantav kogusumma järgmiseid ülemmäärasid, väljendatuna protsendimäärana igal kuul enne 1. maid 2004 ülekantud kogusummast:

1. mai - 31. detsember 2004:	100 %
1. jaanuar - 31. detsember 2005:	80 %
1. jaanuar - 31. detsember 2006:	60 %
1. jaanuar - 31. detsember 2007:	40 %
1. jaanuar - 31. detsember 2008:	20 %.

▼ **M112***Artikkel 18*

1. Ametnikele, kelle oli enne 1. maid 2004 õigus saada personalieeskirjade VII lisa endises artiklis 4a nimetatud kindlasummalist toetust, säilib see õigus *ad personam* kuni kuuenda palgaastmeni. Toetusesummasid kohandatakse igal aastal sama protsendimäära võrra, mida kasutatakse personalieeskirjade XI lisas osutatud palkade iga-aastaselt kohandamisel. Kui seitsmendale palgaastmele edutatud ametniku netotöötasu on kindlasummalise toetuse kaotamise tulemusel väiksem kui tema netotöötasu viimasel kuul enne edutamist, tingimusel et kõik muud tingimused on samad, on tal kuni järgmisesse kõrgemasse järku viimiseni õigus vahega võrdsele hüvitisele.

2. Enne 1. maid 2004 teenistuses olnud C- ja D-kategooria ametnikele, kes ei ole siirdunud abiteenistujate tegevusüksusesse AST ilma käesoleva lisa artikli 10 lõike 3 kohase piiranguta, jääb õigus saada kas hüvitavat puhkust või lisatasu, kui tegevusüksuse töö ei võimalda hüvitavat puhkust ületunnitööle järgneva kuu jooksul, nagu on ette nähtud VI lisas.

*Artikkel 19*

Kui 1. maist 2004 kuni 31. detsembrini 2008 kehtival üleminekuajal on ametniku igakuine netotöötasu enne mis tahes paranduskoeffitsientide kohaldamist väiksem kui netotöötasu, mida ta oleks saanud samadel isiklikel tingimustel 1. maile 2004 eelneval kuul, on tal õigus vahega võrdsele hüvitisele. Seda sätet ei kohaldata, kui töötasu väheneb personalieeskirjade XI lisas osutatud palga iga-aastase kohandamise tulemusel. See netotulu tagatis ei hõlma erimaksu mõju, pensioni-kindlustusmaks määra muutusi ega muutusi palgaosa ülekandmise korras.

## 4. jagu

*Artikkel 20*

1. Enne 1. maid 2004 pensionile jäävate ametnike pensionide suhtes kohaldatakse personalieeskirjade XI lisa artikli 3 lõike 5 punktis b osutatud paranduskoeffitsienti nende liikmesriikide puhul, mis on kehtestatud pensionisaaja tõestatud põhielukohana.

Minimaalne kohaldatav paranduskoeffitsient on 100.

Kui pensionisaaja elukoht on kolmandas riigis, on kohaldatav paranduskoeffitsient 100.

Erandina VIII lisa artiklist 45 makstakse liikmesriigis elavate ametnike pensionid elukohaks oleva liikmesriigi vääringus personalieeskirjade artikli 63 teises lõigus sätestatud tingimustel.

2. Erandina lõike 1 esimesest lõigust kohandatakse ajavahemikus 1. mai 2004 - 1. mai 2009 enne 1. maid 2004 kindlaksmääratud pensione, kohaldades personalieeskirjade XI lisa artikli 3 lõike 5 punktides a ja b osutatud paranduskoeffitsientide keskmist, mida kasutatakse liikmesriikide puhul, mille pensionisaaja on nimetanud oma tõestatud põhielukohaks. Keskmine väärtus arvutatakse järgmises tabelis esitatud paranduskoeffitsiendi põhjal:

Alates	1.5.2004	1.5.2005	1.5.2006	1.5.2007	1.5.2008
%	80 % punkti a puhul 20 % punkti b puhul	60 % punkti a puhul 40 % punkti b puhul	40 % punkti a puhul 60 % punkti b puhul	20 % punkti a puhul 80 % punkti b puhul	100 % punkti b puhul

Kui vähemalt ühte XI lisa artikli 3 lõikes 5 osutatud koeffitsienti muudetakse, muudetakse alates samast kuupäevast ka keskmist väärtust.

3. Ametnike puhul, kes on tööle võetud enne 1. maid 2004 ja kes ei ole 1. mail läinud pensionile, kohaldatakse eelmistes lõigetes sätestatud arvutamismetodeid pensioniõiguste kindlaksmääramise ajal:

- enne 1. maid 2004 VIII lisa artikli 3 tähenduses omandatud pensioniõigusliku staaži suhtes, ja
- sellise pensioniõigusliku staaži suhtes, mis tuleneb VIII lisa artikli 11 alusel enne 1. maid 2004 teenistuses olnud ametnike poolt enne 1. maid kehtinud esialgse süsteemi alusel omandatud pensioniõiguste ülekandmisest.

Selliste ametnike pensionide suhtes kohaldatakse paranduskoeffitsienti ainult juhul, kui ametnik elab oma päritoluriigis VII lisa artikli 7 lõike 3 tähenduses. Perekondlikel või terviselikel põhjustel võivad pensioni saavad ametnikud siiski erandkorras taotleda ametisse nimetavalt asutuselt või ametiisikult oma elukoha muutmist. Otsus tehakse asjaomase ametniku esitatavate tõendite põhjal.

▼ **M112**

Erandina VIII lisa artiklist 45 makstakse liikmesriigis elavate ametnike pensionid elukohaks oleva liikmesriigi vääringus personalieeskirjade artikli 63 teises lõigus sätestatud tingimustel.

4. Käesolevat artiklit kohaldatakse analoogia põhjal invaliidsustoetuste ja personalieeskirjade artiklite 41 ja 50 kohaste ning määruste (EMÜ) nr 1857/89, (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2688/95, <sup>(1)</sup> (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2689/95, <sup>(2)</sup> (EÜ, Euratom) nr 1746/2002, (EÜ, Euratom) nr 1747/2002 või (EÜ, Euratom) nr 1748/2002 kohaste toetuste suhtes. Seda artiklit ei kohaldata siiski selliste personalieeskirjade artiklis 41 osutatud toetusesaajate suhtes, kes elavad riigis, kus asus nende viimane töökoht.

*Artikkel 21*

Olenemata artikli 77 teise lõigu teisest lausest, on enne 1. maid 2004 teenistusse asunud ametnikel õigus 2 protsendile palgast iga pensioniõigusliku aasta kohta, arvatud VIII lisa artikli 3 kohaselt.

*Artikkel 22*

1. Vähemalt 50-aastastel ametnikel või 1. mail 2004 üle 20-aastase staažiga ametnikel on õigus jääda pensionile 60-aastaselt.

Ametnikel, kes on 1. mail 2004 30-49-aastaselt, on õigus jääda pensionile järgmises tabelis näidatud vanuses:

Vanus 1. mail 2004	Pensioniiga
49 aastat	60 aastat ja 2 kuud
48 aastat	60 aastat ja 4 kuud
47 aastat	60 aastat ja 6 kuud
46 aastat	60 aastat ja 8 kuud
45 aastat	60 aastat ja 10 kuud
44 aastat	61 aastat ja 0 kuud
43 aastat	61 aastat ja 2 kuud
42 aastat	61 aastat ja 4 kuud
41 aastat	61 aastat ja 6 kuud
40 aastat	61 aastat ja 8 kuud
39 aastat	61 aastat ja 10 kuud
38 aastat	61 aastat ja 11 kuud
37 aastat	62 aastat ja 0 kuud
36 aastat	62 aastat ja 1 kuu
35 aastat	62 aastat ja 2 kuud

<sup>(1)</sup> EÜT L 280, 23.11.1995, lk 1. Määrust on muudetud määrusega (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2458/98 (EÜT L 307, 17.11.1998, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT L 280, 23.11.1995, lk 4. Määrust on muudetud määrusega (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2458/98.



▼ **M112**

Vanus 1. mail 2004	Pensioniiga
34 aastat	62 aastat ja 4 kuud
33 aastat	62 aastat ja 5 kuud
32 aastat	62 aastat ja 6 kuud
31 aastat	62 aastat ja 7 kuud
30 aastat	62 aastat ja 8 kuud

Ametnikel, kes on 1. mail 2004 alla 30-aastased, on õigus jääda pensionile 63-aastaselt.

Enne 1. maid 2004 teenistuses olnud ametnike pensioniiga, mida võetakse arvesse kõikides viidetes nendes personalieeskirjades esitatud pensionieale, määratakse kindlaks eespool esitatud sätete kohaselt, kui nende personalieeskirjadega ei ole sätestatud teisiti.

2. Olenemata VIII lisa artiklist 2, on ametnikel, kes on teenistusse asunud enne 1. maid 2004 ja kes jäävad teenistusse pärast iga, mil neil oleks õigus pensionile jääda, õigus põhipensioni protsendimäära tõusule iga pärast seda vanust töötatud aasta eest, tingimusel et nende kogupension ei ületa 70 % nende viimasest põhipalgast personalieeskirjade artikli 77 teises ja kolmandas lõigus sätestatud tähenduses.

See tõus tagatakse ka surma korral, kui ametnik on jäänud teenistusse pärast iga, mil tal oleks olnud õigus vanaduspensionile jääda.

Kui IVa lisa kohaldamisel osajalise tööajaga ametnik, kes on asunud teenistusse enne 1. maid 2004, teeb pensioniskeemi sissemaksed vastavalt töötatud ajale, kohaldatakse käesolevas artiklis ettenähtud pensioniõiguste tõusu ainult samas proportsioonis.

Vähemalt üle 50-aastaste ametnike või üle 20-aastase staažiga ametnike puhul on eelmises lõigus ettenähtud pensionitõus võrdne 5 protsendiga 60. eluaastaks omandatud pensioniõiguste summast. 40-49-aastaste ametnike puhul on maksimaalne pensionitõus 3 % pensioni arvutamiseks arvessevõetavast palgast, kuid ei ületa 4,5 % selliste ametnike poolt 60. eluaastaks omandatud pensioniõigustest. 35-39-aastaste ametnike puhul on maksimaalne pensionitõus 2,75 % pensioni arvutamiseks arvessevõetavast palgast, kuid ei ületa 4,0 % selliste ametnike poolt 60. eluaastaks omandatud pensioniõigustest. 30-34-aastaste ametnike puhul on maksimaalne pensionitõus 2,5 % pensioni arvutamiseks arvessevõetavast palgast, kuid ei ületa 3,5 % selliste ametnike poolt 60. eluaastaks omandatud pensioniõigustest. Alla 30-aastaste ametnike puhul kehtestatakse maksimaalseks pensionitõusuks 2,0 % pensioni arvutamiseks arvessevõetavast palgast.

3. Kui konkreetset ametnikku puudutaval erandjuhul avaldab uute pensionisätete kehtestamine tema pensioniõigustele ebavõrdset mõju, mis erineb märkimisväärselt keskmisest vähendamisest, esitab komisjon nõukogule ettepaneku asjakohaste kompenseerivate meetmete võtmiseks. Nõukogu võtab selle ettepaneku põhjal vastu otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 205 lõikes 2.

4. Enne 1. maid 2004 teenistusse asunud ametnikud, kes ei suuda pärast VIII lisa artiklite 2, 3 ja 11 kohaldamist saavutada 65. eluaastaks personalieeskirjade artikli 77 teises lõigus ettenähtud maksimaalset vanaduspensionit, võivad omandada täiendavad pensioniõigused kuni kõnealuse maksimummäära piires.

Ametnike tehtavad sissemaksed vastavad personalieeskirjade artikli 83 lõike 2 alusel nende ja nende tööandjate tehtavate sissemaksete kogusummale. Komisjon kehtestab üldiste rakendussätete abil asjaomaste ametnike tehtavate sissemaksete arvutamise meetodi nii, et sellisel pensioniõiguste omandamisel tagatakse kindlustusmatemaatiline tasakaal ja et meetodi kohaldamisel ei peaks ühenduste institutsioonid pensioniskeemi rahaliselt toetama. Komisjon võtab need üldised rakendussätted vastu enne 1. jaanuari 2005.

Asjaomaste ametnike suhtes võib seda korda kohaldada viis aastat alates 1. maist 2004, tingimusel et sissemaksete maksimumperioodiks on: kolm kuud ametnike puhul, kes on 1. mail 2004 45-49-aastased; üheksa kuud ametnike puhul, kes on kõnealusel kuupäeval 38-44-aastased; viisteist kuud ametnike puhul, kes on kõnealusel kuupäeval 30-37-aastased; ja kaks aastat ametnike puhul, kes on kõnealusel kuupäeval alla 30-aastased.

▼ **M112***Artikkel 23*

1. Olenemata personalieeskirjade artiklist 52, võivad VIII lisa artikli 9 teise taande kohaldamist taotleda ametnikud, kes on asunud teenistusse enne 1. maid 2004 ja kes lahkuvad teenistusest enne iga, mil neil oleks vastavalt käesoleva lisa artiklile 22 tekkinud õigus vanaduspensionile:

- a) ametnikud, kes on 1. mail 2004 vähemalt 45-aastane või kes on teenistuses olnud vähemalt 20 aastat, võivad taotleda kohaldamist alates 50. eluaastast;
- b) ametnikud, kes on 1. mail 2004 kuni 45-aastased, võivad taotleda kohaldamist alates vanusest, mis määratakse kindlaks järgmise tabeli kohaselt:

Vanus 1. mail 2004	Kohe makstava pensioni saamise iga
45 aastat ja rohkem	50 aastat ja 0 kuud
44 aastat	50 aastat ja 6 kuud
43 aastat	51 aastat ja 0 kuud
42 aastat	51 aastat ja 6 kuud
41 aastat	52 aastat ja 0 kuud
40 aastat	52 aastat ja 6 kuud
39 aastat	53 aastat ja 0 kuud
38 aastat	53 aastat ja 6 kuud
37 aastat	54 aastat ja 0 kuud
36 aastat	54 aastat ja 6 kuud
35 aastat ja noorem	55 aastat ja 0 kuud

2. Sellistel juhtudel vähendatakse lisaks VIII lisa artiklis 9 osutatud pensioõiguste vähendamisele vähemalt 55-aastaselt teenistusest lahkunud ametnike puhul nende omandatud pensioõigusi veel 4,483 % võrra, kui pensioni saamine algab 54-aastaselt; 8,573 % võrra, kui pensioni saamine algab 53-aastaselt; 12,316 % võrra, kui pensioni saamine algab 52-aastaselt; 15,778 % võrra, kui pensioni saamine algab 51-aastaselt; ja 18,934 % võrra, kui pensioni saamine algab 50-aastaselt.

*Artikkel 24*

1. Kui pension on kindlaks määratud enne 1. maid 2004, jätkatakse pärast kõnealust kuupäeva pensionisaaja pensioõiguse kindlaksmääramist vastavalt nendele eeskirjadele, mida kohalati esialgse õiguse määramiseks. Sama kehtib ühise ravikindluskasumi alusel antava kaitse puhul Pärast 1. maid 2004 kehtivaid peretoetusi ja paranduskoeffitsiente käsitlevaid eeskirju kohaldatakse viivitamata, ilma et see piiraks käesoleva lisa artikli 20 kohaldamist.

Olenemata esimesest lõigust, võivad invaliidsus- või toitjakaotuspension saajad taotleda alates 1. maist 2004 kohaldatavate sätete kohaldamist.

2. Nende sätete jõustumisel tagatakse enne 1. maid 2004 saadud netopensioni nominaalsumma. Seda tagatud summat kohandatakse siiski juhul, kui pensionisaaja pereolud või elukohariik muutuvad. Ajavahemikus 1. mai 2004 - 31. detsember 2007 pensionile jäävatele isikutele tagatakse pensionile jäämisel saadud netopensioni nominaalsumma, võttes arvesse pensionile jäämise kuupäeval kehtinud personalieeskirju.

Esimese lõigu kohaldamisel, kui kehtivate sätete alusel arvutatud pension on väiksem kui allpool määratletud nominaal pension, makstakse vahega võrdne hüvitissumma.

▼ **M112**

Enne 1. maid 2004 pensionisaajate nominaal pension arvutatakse igal kuul, võttes arvesse pereolusid ja elukohariiki arvutamise ajal ning enne 1. maid 2004 kehtinud personalieeskirju.

Ajavahemikus 1. mai 2004 - 31. detsember 2007. pensionile jäänud ametnike nominaal pension arvutatakse igal kuul, võttes arvesse pereolusid ja elukohariiki arvutamise ajal ning pensionile jäämise kuupäeval kehtinud personalieeskirju.

Kui enne 1. maid 2004 kindlaksmääratud pensioni saaja sureb pärast kõnealust kuupäeva, määratakse toitjakaotuspension kindlaks kadunu poolt saadud tagatud nominaal pensioni arvestades.

3. Kui invaliidsuspensiooni saajad ei ole taotlenud alates 1. maist 2004 kohaldatavate sätete kohaldamist ja kui neid ei ole tunnistanud töövõimelisteks, loetakse nende invaliidsuspensioonid vanaduspensioniteks alates päevast, mil nad saavad 65-aastaseks.

4. Lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse mõne personalieeskirjade artiklite 41 ja 50 alusel ning määruste (EMÜ) nr 1857/89, (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2688/1995, (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2689/1995, (EÜ, Euratom) nr 1746/2002, (EÜ, Euratom) nr 1747/2002 või (EÜ, Euratom) nr 1748/2002 alusel makstava toetuse saajate suhtes. Nende vanaduspensionid määratakse siiski kindlaks sellel kuupäeval kehtivate eeskirjade kohaselt, mil maksimine algab.

*Artikkel 25*

1. Enne 1. maid 2004 kindlaksmääratud pensionide puhul määratakse pensioni arvutamisel kasutatav palgaaste kindlaks vastavalt käesoleva lisa artikli 2 lõike 1 ja artikli 8 lõike 1 tabelitele.

Pensionisaaja pensioni arvutamisel arvessevõetav põhipalk on sama suur kui personalieeskirjade artikli 66 tabelis niiviisi kindlaksmääratud uue palgaastme sama järgu palk, mida kaalutakse protsendimääraga, mis on võrdne vana skaala põhipalga ja personalieeskirjade artikli 66 tabelis sama järgu jaoks uue skaala alusel kehtestatud põhipalga vahelise suhtega.

Kui vana skaala palgajärgule ei ole personalieeskirjade artikli 66 tabelis vastavat järku, arvutatakse teises lõigus osutatud protsendimäär sama palgaastme viimast järku kasutades.

Vana skaala palgaastme D4 järkude puhul kasutatakse teises lõigus osutatud protsendimäära arvutamisel esimese palgaastme esimest järku.

2. Üleminekuajal määratakse personalieeskirjade artiklite 77 ja 78 ning VIII lisa kohane põhipalk kindlaks, kohaldades artiklis 7 sätestatud vastavat korrutustegurit palga suhtes, mis vastab personalieeskirjade artikli 66 tabeli kohaselt vanaduspensionile või invaliidsühvitise saamise õiguse kindlaksmääramiseks arvessevõetavale palgaastmestikule.

Kui vana skaala palgajärgule ei ole personalieeskirjade artikli 66 tabelis vastavat järku, arvutatakse korrutustegur sama palgaastme viimast järku kasutades.

Ajavahemikus 1. mai 2004 - 30. aprill 2006 kindlaksmääratud vanaduspensionide ja invaliidsühvitiste suhtes kohaldatakse artikli 8 lõiget 1.

3. Toitjakaotuspensionile saajate suhtes kohaldatakse käesoleva artikli lõikeid 1 ja 2, kui tegemist on surnud ametniku või endise ametnikuga.

4. Samamoodi kohaldatakse käesoleva artikli lõikeid 1 ja 2 mõne personalieeskirjade artiklite 41 ja 50 alusel ning määruste (EMÜ) nr 1857/89, (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2688/1995, (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2689/1995, (EÜ, Euratom) nr 1746/2002, (EÜ, Euratom) nr 1747/2002 või (EÜ, Euratom) nr 1748/2002 alusel makstava toetuse saajate suhtes.

*Artikkel 26*

1. Enne 1. maid 2004 esitatud taotluseid, mis käsitlevad VIII lisa artikli 11 lõike 2 kohaste pensioniõiguste ülekandmisvõimaluste kasutamist, käsitletakse nende esitamisel kehtinud eeskirjade kohaselt.

2. Kui VIII lisa artikli 11 lõikes 2 sätestatud tähtaega ei ole 1. mail 2004 veel ületatud, saavad asjaomased ametnikud, kes ei ole esitanud sellist taotlust eespool sätestatud tähtaja jooksul või kelle taotlused on tagasi lükatud seetõttu, et need on esitatud pärast kõnealuseid tähtaegu, veel esitada või uuesti esitada VIII lisa artikli 11 lõike 2 kohast ülekandmist käsitlevad taotlused.

3. Ametnikud, kes on esitanud ülekandmist taotluse tähtaja jooksul, kuid kes ei ole neile tehtud pakkumist vastu võtnud, või kes ei ole esitanud ülekandmist taotlust eespool sätestatud tähtaja jooksul või kelle taotlused lükatud tagasi seetõttu, et need on esitatud pärast kõnealuseid tähtaegu, võivad veel selliseid taotlusi esitada või uuesti esitada hiljemalt 31. oktoobril 2004.

▼ **M112**

4. Käesoleva artikli lõigetes 2 ja 3 ettenähtud juhtudel määrab institutsioon, kus ametnik töötab, kindlaks nende pensioniõiguslike aastate arvu, mida võetakse oma skeemi alusel arvesse vastavalt VIII lisa artikli 11 lõike 2 kohaselt vastu võetud üldistele rakendussätetele ning võttes arvesse käesoleva lisa sätteid. Käesoleva artikli lõike 3 kohaldamisel on arvessevõetav ametniku vanus ja palgaaste siiski tema vanus ja palgaaste ametisse nimetamisel.

5. Ametnikud, kes on nõustunud oma pensioniõiguste ülekandmisega VIII lisa artikli 11 lõike 2 kohaselt enne 1. maid 2004, võivad taotleda käesoleva artikli kohaselt ühenduse institutsioonide pensioniskeemi alusel juba saadud boonuse ümberarvutamist. Ümberarvutus põhineb boonuse saamise ajal kehtinud näitajatel, mida kohandatakse käesoleva lisa artikli 22 kohaselt.

6. Ametnikud, kellele tagatakse boonus lõike 1 kohaselt, võivad taotleda lõike 5 kohaldamist alates boonusest teavitamisest ühenduse institutsioonide pensioniskeemi kohaselt.

*Artikkel 27*

1. Personalieeskirjade VIII lisa artikli 11 lõikes 1 ja artikli 12 lõike 1 punktis b osutatud kindlustusmatemaatilise väärtuse arvutamisel kohaldatakse ametnike ja ajutiste töötajate suhtes 1. mail 2004 eelneva teenistusajaga seotud õiguste osa puhul järgmisi sätteid.

Vanaduspensioni kindlustusmatemaatiline väärtus ei saa olla väiksem kui järgmiste näitajate summa:

- a) ametnike põhipalgast pensionikindlustusmaksetena kinnipeetud summad koos liitintressiga 3,5 % aastas;
- b) tegeliku teenistusajaga seotud lahkumistoetus, mis arvutatakse viimase pooleteist kuu põhipalga alusel, vähendades seda teenistusaasta kohta;
- c) personalieeskirjade VIII lisa artikli 11 lõike 2 kohaselt ühendustele makstud kogusumma koos liitintressiga 3,5 % aastas.

2. Kui ametnik või ajutine töötaja lahkub ametist töölepingu tühistamise või lõpetamise tõttu, määratakse makstav lahkumistoetus või ülekantav kindlustusmatemaatiline väärtus personalieeskirjade IX lisa artikli 9 lõike 1 punkti h alusel tehtud otsust arvestades.

3. Kui nende suhtes ei ole kohaldatud personalieeskirjade VIII lisa artikli 11 lõikeid 2 või 3, säilib 1. mail 2004 teenistuses olnud ametnikel, kellel artikli 11 lõike 1 kohase ülekandmisvõimaluse puuduse tõttu oleks olnud õigus lahkumistoetusele vastavalt enne 1. maid 2004 kehtinud personalieeskirjadele, õigus enne seda kuupäeva kehtinud eeskirjade alusel arvutatud lahkumistoetusele.

*Artikkel 28*

Muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 2 osutatud teenistujatel, kellel on leping 1. mail 2004 ja kes on pärast seda kuupäeva nimetatud ametnikeks, on pensionile jäämisel õigus ajutiste teenistujatena omandatud pensioniõiguste kindlustusmatemaatiliseks kohandamiseks, mille puhul võetakse arvesse personalieeskirjade artiklis 77 ettenähtud pensioniea muutust.

*Artikkel 29*

Muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 lõike c kohaselt enne 1. maid 2004 Euroopa Parlamendi poliitilise fraktsiooni abistamiseks tööle võetud ajutiste teenistujate puhul ei kohaldata personalieeskirjade artikli 29 lõigetes 3 ja 4 sätestatud nõuet, mille kohaselt peavad ajutised teenistujad läbima teenistustingimuste artikli 12 lõikele 4 vastava valikumenetluse.

▼ **M112***XIII.1 LISA***Ametikohad üleminekuajal**

Käesoleva lisa artikli 4 punktis n ettenähtud iga kategooria ametikohad.

<b>A-kategooria</b>	<b>C-kategooria</b>
A*5 Administraator/ Teadustöö administraator/ Keeleadministraator	C*1 Sekretär/kantseleiametnik C*2 Sekretär/kantseleiametnik C*3 Sekretär/kantseleiametnik
A*6 Administraator/ Teadustöö administraator/ Keeleadministraator	C*4 Sekretär/kantseleiametnik C*5 Sekretär/kantseleiametnik C*6 Sekretär/kantseleiametnik
A*7 Administraator/ Teadustöö administraator/ Keeleadministraator	C*7 Sekretär/kantseleiametnik
A*8 Administraator/ Teadustöö administraator/ Keeleadministraator	
A*9 Üksuse juhataja Administraator/ Teadustöö administraator/ Keeleadministraator	
A*10 Üksuse juhataja Administraator/ Teadustöö administraator/ Keeleadministraator	
A*11 Üksuse juhataja Administraator/ Teadustöö administraator/ Keeleadministraator	
A*12 Üksuse juhataja Administraator/ Teadustöö administraator/ Keeleadministraator	
A*13 Üksuse juhataja Administraator/ Teadustöö administraator/ Keeleadministraator	
A*14 Teadustöö administraator/ Keeleadministraator Administraator/Üksuse juhataja Direktor	
A*15 Direktor/Peadirektor	
A*16 Peadirektor	
<b>B-kategooria</b>	<b>D-kategooria</b>
B*3 Assistent/Teadustöö assistent	D*1 Tööline
B*4 Assistent/Teadustöö assistent	D*2 Tööline

▼ **M112**

<b>B-kategooria</b>		<b>D-kategooria</b>	
B*5	Assistent/Teadustöö assistent	D*3	Tööline
B*6	Assistent/Teadustöö assistent	D*4	Tööline
B*7	Assistent/Teadustöö assistent	D*5	Tööline
B*8	Assistent/Teadustöö assistent		
B*9	Assistent/Teadustöö assistent		
B*10	Assistent/Teadustöö assistent		
B*11	Assistent/Teadustöö assistent		



## EUROOPA ÜHENDUSTE MUUDE TEENISTUJATE TEENISTUSTINGIMUSED

**SISUKORD**

<b>I jaotis:</b>	<b>Üldsätted</b>
	1 – 7a
<b>II jaotis:</b>	<b>Ajutised töötajad</b>
1. peatükk:	Üldsätted 8 – 10
2. peatükk:	Õigused ja kohustused 11
3. peatükk:	Töölevõtmise tingimused 12 – 15
4. peatükk:	Töötingimused 16 – 18
5. peatükk:	Töötasu ja kulude korvamine 19 – 27
6. peatükk:	Sotsiaalkindlustushüvitised
A jagu:	Ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustus ning sotsiaalkindlustushüvitised 28 – 30
B jagu:	Kindlustus invaliidsuse ja surma puhuks 31 – 38a
C jagu:	Vanaduspension ja lahkumistoetus 39 – 40
D jagu:	Invaliidsus- ja elukindlustusskeemi ning pensioniskeemi rahastamine 41 ja 42
E jagu:	Ajutiste töötajate nõuete lahendamine 43
F jagu:	Hüvitiste maksmine 44
G jagu:	Õiguste üleminek ühendustele 44a
7. peatükk:	Enammakstud summade tagasinõudmine 45
8. peatükk:	Edasikaebamine 46
9. peatükk:	Töösuhte lõpetamine 47 – 50a
<b>III jaotis:</b>	<b>Abiteenistujad</b>
1. peatükk:	Üldsätted 51 – 53
2. peatükk:	Õigused ja kohustused 54
3. peatükk:	Töölevõtmise tingimused 55 ja 56
4. peatükk:	Töötingimused 57 – 60
5. peatükk:	Töötasu ja kulude korvamine 61 – 69
6. peatükk:	Sotsiaalkindlustushüvitised 70 ja 71
7. peatükk:	Enammakstud summade tagasinõudmine 72
8. peatükk:	Edasikaebamine 73
9. peatükk:	Töösuhte lõpetamine 74 – 78

▼ **B**

<b>IV jaotis:</b>	<b>Lepingulised töötajad</b>
1. peatükk:	Üldsätted 79 ja 80
2. peatükk:	Õigused ja kohustused 81
3. peatükk:	Töölevõtmise tingimused 82 – 84
4. peatükk:	Artiklis 3 a osutatud lepingulisi töötajaid käsitlevad erisätted 85 – 87
5. peatükk:	Artiklis 3b osutatud lepingulisi töötajaid käsitlevad erisätted 88 – 90
6. peatükk:	Töötingimused 91
7. peatükk:	Töötasu ja kulud 92 – 94
8. peatükk:	Sotsiaalkindlustushüvitised
A jagu:	Ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustus, sotsiaalkindlustushüvitised 95 – 98
B jagu:	Kindlustus invaliidsus-ja surmaohu vastu 99 – 108
C jagu:	Vanaduspension ja lahkumistoetus 109 ja 110
D jagu:	Invaliidsus- ja elukindlustusskeemi ning pensioniskeemi rahastamine 111 ja 112
E jagu:	Lepinguliste töötajate nõuete lahendamine 113
F jagu:	Hüvitiste maksmine 114
G jagu:	Õiguste üleminek ühendusele 115
9. peatükk:	Alusetult makstud summade sissenõudmine 116
10. peatükk:	Kaebused 117
11. peatükk:	Kolmandates riikides töötavate lepinguliste töötajate suhtes kohaldatavad eri- ja erandsätted 118
12. peatükk:	Töösuhte lõpetamine 119
<b>V jaotis:</b>	<b>Kohalikud töötajad</b> 120 – 122
<b>VI jaotis:</b>	<b>Erinõustajad</b> 123 ja 124
<b>VII jaotis:</b>	<b>Üleminekusätted</b> 125
<b>VIII jaotis:</b>	<b>Lõppsätted</b> 126 ja 127
<i>Lisa</i>	Teenistustingimustega hõlmatud töötajate suhtes kohaldatavad üleminekusätted

## I JAOTIS

## ÜLDSÄTTED

*Artikkel 1*

Käesolevaid teenistustingimusi kohaldatakse ► **M15** ühenduste ◀ lepinguliste teenistujate suhtes.



**▼B**

Sellised teenistujad on:

- ajutised töötajad,
- abiteenistujad ► **M112** kuni artiklis 52 sätestatud kuupäevani ◀,

**▼M112**

- lepingulised töötajad,

**▼B**

- kohalikud töötajad.

**▼M33**

\_\_\_\_\_

**▼M112**

Mis tahes nendes teenistustingimustes esinevat viidet meessoost isikule võib käsitada samuti viitena naissoost isikule ja vastupidi, kui kontekstist ei tulene teisiti.

**▼B***Artikkel 2*

Käesolevate teenistustingimuste tähenduses on "ajutised töötajad":

- a) töötajad, kes on võetud ametikohtadele, mis kuuluvad iga institutsiooni eelarvele lisatud ametikohtade loetellu ja mille eelarvepädevad asutused on liigitanud ajutisteks;
- b) töötajad, kes on võetud ajutiselt alalistele ametikohtadele, mis kuuluvad iga institutsiooni eelarvele lisatud ametikohtade loetellu;
- c) töötajad, kes ei ole Euroopa ühenduste ametnikud ja kes on võetud tööle selleks, et nad abistaksid kas isikut, kes töötab Euroopa ühenduste asutamislepingutes ► **M15** või Euroopa ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse komisjoni asutamislepingus ettenähtud ametikohal ◀, ► **M112** või mõne ühenduste institutsiooni või organi valitud eesistujat või mõne Euroopa Parlamendi poliitilise fraktsiooni või regioonide komitee või majandus- ja sotsiaalkomitee gruppi ◀;

**▼M33**

- d) teenistujad, kes on võetud ajutiselt tööle teadusuuringute ja investeeringute eelarvest tasustatavatele alalistele ametikohtadele, mis kuuluvad asjaomase institutsiooni eelarvele lisatud ametikohtade loetellu.

**▼B***Artikkel 3*

Käesolevate teenistustingimuste tähenduses on "abiteenistujad":

- a) töötajad, kes on artiklis 52 sätestatud piirangute raames võetud tööle selleks, et nad täidaksid mõnes institutsioonis täis- või osalise tööajaga ülesandeid, kuid keda ei ole määratud ametikohale, mis kuulub selle institutsiooni eelarvele ametikohtade loetellu;
- b) töötajad, kes on pärast seda, kui ametnike ajutise ümberpaigutamise võimalused institutsioonis on läbi vaadatud, tööle võetud selleks, et nad asendaksid isikuid, kes ei ole hetkel võimelised oma kohustusi täitma:
  - ► **M112** abiteenistujate tegevusüksuste (AST) ◀ ametnikke või ajutisi töötajaid;
  - erandkorras ► **M112** administraatorite tegevusüksuse (AD), välja arvatud kõrgemad ametnikud (peadirektorid või nendega samaväärsed ametnikud palgaastmetel AD 16 ja AD 15 ja direktorid või nendega samaväärsed ametnikud palgaastmetel AD 15 või AD 14) ◀ ametnikke või ajutisi töötajaid, kes töötavad väga spetsialiseerunud ametikohal;

selliseid teenistujaid tasustatakse institutsiooni eelarves selleks otstarbeks ettenähtud assigneeringute kogusummast.

**▼M112***Artikkel 3a*

1. Nende teenistustingimuste kohaldamisel on "lepingulised töötajad" sellised töötajad, keda ei ole nimetatud ametikohale, mis on lisatud eelarve asjaomast institutsiooni käsitleva osa ametikohtade loetelusse ja kes on võetud tööle täis- või osajalise tööajaga:

- a) institutsiooni, et teha füüsilist tööd või anda haldusabi,
- b) personalieeskirjade artikli 1a lõikes 2 osutatud ametitesse,

▼ **M112**

- c) muudesse Euroopa Liidu asutustesse, mis on asutatud pärast personalieeskirjade komiteega konsulteerimist, ühe või enama institutsiooni vastuvõetud konkreetse õigusaktiga, mis lubab selliseid töötajaid kasutada,
- d) ühenduste institutsioonide esindustesse või delegatsioonidesse,
- e) muudesse väljaspool Euroopa Liitu asuvatesse asutustesse.

2. Komisjon esitab institutsioonide esitatud teabe põhjal igal aastal eelarvepädevatele institutsioonidele aruande lepinguliste töötajate töölevõtmise kohta, märkides, kas selliste töötajate koguarv on jäänud 75 % piiresse ametite, muude Euroopa Liidus asuvate asutuste, ühenduse institutsioonide esinduste ja delegatsioonide ning väljaspool Euroopa Liitu asuvate muude asutuste kõikidest töötajatest. Kui sellest piirmäärast ei ole kinni peetud, teeb komisjon vastavalt ametitele, muudele Euroopa Liidus asuvatele asutustele, ühenduse institutsioonide esindustele ja delegatsioonidele või väljaspool Euroopa Liitu asuvatele muudele asutustele ettepaneku võtta asjakohaseid parandusmeetmeid.

*Artikkel 3b*

Nende teenistustingimuste kohaldamisel on "abiülesandeid sooritavad lepingulised töötajad" sellised töötajad, kes on artiklis 88 sätestatud tähtaegade piires institutsioonis võetud tööle mõnda artiklis 89a osutatud tegevusüksusesse:

- a) muude kui artikli 3a lõike 1 punktis a osutatud täis- või osajalise tööajaga ülesannete sooritamiseks, ilma neid eelarve asjaomast institutsiooni käsitleva osa ametikohtade loetelusse kandmata,
- b) asendama pärast seda, kui ametnike ajutiste töökohtade võimalusi institutsioonis on uuritud, teatavaid isikuid, kes ei suuda mõnda aega oma tööülesandeid täita, nimelt:
  - i) ametnikud või ajutised töötajad tegevusüksuses AST;
  - ii) erandjuhul ametnikud või ajutised töötajad tegevusüksuses AD, kes töötavad kõrget spetsialiseeritust nõudval ametikohal, välja arvatud üksuse juhatajad, direktorid, peadirektorid ja samalaadsed ametikohad.

Artikli 3a kohaldamisel ei saa abiülesandeid sooritavaid lepingulisi töötajaid kasutada.

*Artikkel 4*

Käesolevate teenistustingimuste puhul tähendab "kohalik töötaja" vastavalt kohalikele tavadele sellise töö tegemiseks või ülesande täitmiseks töölevõetud töötajat, kes on määratud ametikohale, mis ei sisaldu eelarve asjaomast institutsiooni käsitleva osa ametikohtade loetelus, ja keda tasustatakse eelarves selleks otstarbeks ettenähtud assigneeringute kogusummast. Väljaspool Euroopa Liitu asuvate ametikohtade töötajaid, kes tegelevad eespool nimetatava ülesannetega, mida teenistuse huvides ei saa määrata artikli 1 tähenduses muul ametikohal olevale ametnikule ega teenistujale, võib samuti käsitada kohalike töötajatena.

▼ **B***Artikkel 5*

Käesolevate teenistustingimuste tähenduses on "erinõustaja" isik, kes oma erikvalifikatsioonist tulenevalt ja olenemata tasulisest tööst mõnes muus ametis, teeb kas korrapäraselt või kindlaksmääratud aja jooksul tööd selleks, et abistada mõnda Euroopa ► **M15** ühenduste institutsiooni ◀, ja keda tasustatakse selle institutsiooni eelarves, mille teenistuses ta on, selleks otstarbeks ettenähtud assigneeringute kogusummast.

*Artikkel 6*

Iga institutsioon määrab kindlaks, kes on volitatud sõlmima artiklis 1 osutatud lepinguid.

Personalieeskirjade ► **M112** artikli 1a lõike 2, artikli 1b ◀ ja ► **M112** artikli 2 lõike 2 sätteid ◀ kohaldatakse analoogia põhjal.

*Artikkel 7*

Teenistujal, kelle tööleping on sõlmitud rohkem kui üheks aastaks või tähtajatult, on õigus hääletada ja kandideerida personalieeskirjade artiklis 9 ettenähtud personalikomitee valimistel.

▼ **M23**

Kui teenistuja on võetud teenistusse vähem kui üheks aastaks, on tal õigus hääletada, kui ta on olnud teenistuses vähemalt kuus kuud.

**▼B**

Institutsioon või personalikomitee võib personalieeskirjade artiklis 9 ettenähtud ühiskomiteega konsulteerida üldist laadi küsimustes, mis on seotud teenistujatega, kelle suhtes kohaldatakse artiklit 1.

**▼M23***Artikkel 7a*

Artiklis 1 nimetatud teenistujate suhtes kohaldatakse personalieeskirjade artiklit ►**M112** 24b ◀.

**▼B**

## II JAOTIS

## AJUTISED TÖÖTAJAD

## 1. PEATÜKK

## Üldsätted

**▼M112***Artikkel 8*

Ajutisi töötajaid, kelle suhtes kohaldatakse artikli 2 punkti a, võib tööle võtta tähtajaliselt või tähtajatult. Tähtajalisi töölepinguid võib selle tähtaja jooksul pikendada ainult üks kord. Seejärel pikendatakse lepingut tähtajatult.

Ajutisi töötajaid, kelle suhtes kohaldatakse artikli 2 punkte b või d, ei võeta tööle kauemaks kui neljaks aastaks, kuid neid võib tööle võtta ka mis tahes lühemaks ajaks. Nende lepinguid võib pikendada maksimaalselt kaheks aastaks, kui pikendamise võimalus on esialgses lepingus ette nähtud ja kõnealuses lepingus sätestatud tähtaegade piires. Selle tähtaja lõppedes ei saa nad töötada enam ajutiste töötajatena nende sätete alusel. Lepingute lõppemisel võib sellised teenistujad nimetada institutsioonides koosseisulistele ametikohtadele ainult siis, kui nad määratakse ametnikeks vastavalt personalieeskirjadele.

Ajutised töötajad, kelle suhtes kohaldatakse artikli 2 punkti c, võetakse tööle tähtajatult.

**▼B***Artikkel 9*

Ajutise töötaja võib võtta tööle ainult iga institutsiooni eelarvele lisatud töökohatade nimekirjas sisalduvate vabade töökohtade täitmiseks vastavalt käesolevale jaotisele.

**▼M112***Artikkel 9a*

Komisjon esitab ajutiste töötajate kasutamise kohta aastaaruande, milles on märgitud töötajate arv, ametikohtade aste ja liik, geograafiline tasakaal ja eelarvelised vahendid seoses iga tegevusüksusega.

*Artikkel 10*

Personalieeskirjade artikleid 1d, 1e, artikli 5 lõikeid 1-4 ja artiklit 7 kohaldatakse analoogia põhjal.

Ajutiste töötajate teenistuslepingusse märgitakse palgaaste ja -järk, mille kohaselt ta on tööle võetud.

Ajutise töötaja määramine töökohale, mille palgaaste on kõrgem kui kohal, kuhu ta tööle võeti, dokumenteeritakse teenistuslepingu lisalepingus.

Samamoodi kohaldatakse personalieeskirjade VIII jaotist ajutiste töötajate suhtes, kellele makstakse töötasu Euroopa Liidu üldeelarve teadusuuringute ja investeringute assigneeringutest. Personalieeskirjade VIIIA jaotist kohaldatakse analoogia põhjal kolmandas riigis teenistuses oleva ajutise töötaja suhtes.

▼ **B**

## 2. PEATÜKK

**Õigused ja kohustused***Artikkel 11*▼ **M60**

Personaleeskirjade artikleid 11–26 ametnike õiguste ja kohustuste kohta kohaldatakse analoogia põhjal. Kui ajutise töötajaga on sõlmitud tähtajaline leping, piirduvad personaleeskirjade artikli 15 teises lõigus nimetatud isiklikel põhjustel võetava puhkuse kestus lepingu kehtivuse allesjäänud ajaga.

▼ **B**

Iga personaleeskirjade artiklis 22 ettenähtud otsuse, millega nõutakse ühendustele tõsise üleastumisega tekitatud kahju hüvitamist, teeb artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik pärast seda, kui ta on täitnud tõsise üleastumise eest vallandamise puhuks ettenähtud formaalsused.

Üksikute ajutiste töötajate kohta tehtud otsused avaldatakse personaleeskirjade artikli 25 teises lõigus ettenähtud korras.

## 3. PEATÜKK

**Töölevõtmise tingimused***Artikkel 12*

1. Ajutiste töötajate töölevõtmisel lähtutakse eesmärgist saada institutsiooni teenistusse võimalikult võimekad, tõhusad ja sõltumatud Euroopa ühenduste liikmesriikide kodanikud, kes valitakse võimalikult laialt geograafiliselt alalt.

▼ **M93**

Ajutiste töötajate valimisel ei tehta vahet rassi, poliitiliste, filosoofiliste ega usuliste tõekspidamiste, soo ega seksuaalse sättumuse põhjal ega võeta arvesse perekonnaseisu ega pereolusid.

▼ **B**

2. Ajutise töötaja võib tööle võtta ainult tingimusel, et:

- a) ta on ühe Euroopa ühenduste liikmesriigi kodanik, kui artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik ei luba erandit, ja tal on kõik asjaomase liikmesriigi kodaniku õigused;
- b) tal on täidetud kõik talle sõjaväeteenistust reguleerivate seadustega pandud kohustused;
- c) ta esitab asjakohased iseloomustused, mis näitavad tema sobivust kõnealuste kohustuste täitmiseks;
- d) ta on füüsiliselt võimeline oma kohustusi täitma ning
- e) ta esitab tõendi ühe Euroopa ühenduste keele põhjaliku tundmise ja teise Euroopa ühenduste keele rahuldava tundmise kohta oma kohustuste täitmiseks vajalikul tasemel.

▼ **M112**

3. Euroopa Ühenduste Personalivaliku Talitus (edaspidi "talitus") võib erinevate institutsioonide taotlusel aidata neil ajutisi töötajaid valida, määratledes eelkõige katsete sisu ja korraldades valikumenetlust. Talitus tagab artikli 2 punktide a, b ja d alusel töölevõetavate ajutiste töötajate valikumenetluse läbipaistvuse.

4. Talitus tagab institutsiooni taotlusel ajutiste töötajate töölevõtmiseks korraldatud valikumenetluse käigus samade standardite kohaldamise, mida kohaldatakse ametnike valikul.

5. Vajadusel võtab iga institutsioon personaleeskirjade artikli 110 kohaselt vastu ajutiste töötajate töölevõtmise korra üldsätted.

▼ **B***Artikkel 13*

Enne töölevõtmist vaatab institutsiooni arst ajutise töötaja läbi, et institutsioon võiks olla kindel, et kõnealune isik vastab artikli 12 lõike 2 punkti d nõuetele.

▼ **M62**

Personaleeskirjade artiklit 33 kohaldatakse analoogia põhjal.

▼ **B***Artikkel 14*

Ajutisele töötajale võib määrata katseaja, mis ei ületa kuut kuud.

▼ **M39**

Kui ajutine töötaja ei ole saanud katseaja jooksul haiguse või õnnetuse tõttu kuu aega või kauem oma kohustusi täita, võib teenistusse võtmist reguleerivaid lepinguid sõlmima volitatud asutus või ametiisik tema katseaega vastava ajavahemiku võrra pikendada.

▼ **M112**

Vähemalt üks kuu enne katseaja lõppu tehakse aruanne ajutise töötaja suutlikkuse kohta täita oma kohustusi, samuti tema teenistuses käitumise ja võimekuse kohta. Aruanne edastatakse asjaomasele isikule, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused. Kui ajutise töötaja töö ei osutu ametikohale vastavaks, vabastatakse ta teenistusest. Artikli 6 esimeses lõigus nimetatud asutus võib erandjuhtudel katseaega pikendada siiski maksimaalselt kuus kuud ja määrata ajutise töötaja võimaluse korral teise osakonda.

▼ **M60**

Kui katseajal olev ajutine töötaja osutub selgelt mittevastavaks, võib tema kohta teha aruande ükskõik millal tema katseaja vältel. Aruanne edastatakse asjaomasele isikule, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused. Aruande alusel võib lepingute sõlmimiseks volitatud asutus või ametiisik otsustada teenistussuhte ajutise töötajaga lõpetada enne katseaja lõppu, teatades talle sellest kuu aega ette ► **M112** ————— ◀.

Teenistusest vabastatud ajutisel töötajal on õigus saada hüvitist ühe kolmandiku põhipalga ulatuses katseaja iga täitunud kuu eest.

▼ **B***Artikkel 15*

► **M62** 1. ◀ Ajutiste töötajate esimene palgaaste määratakse kindlaks personalieeskirjade artikli 32 järgi.

Kui ajutine töötaja määratakse artikli 10 kolmanda lõigu kohaselt kõrgemale palgaastmele vastavale ametikohale, määratakse tema palgaaste kindlaks personalieeskirjade artikli 46 järgi.

▼ **M62**

2. Personalieeskirjade artikli 43 sätteid aruannete kohta kohaldatakse ► **M112** ————— ◀ analoogia põhjal.

▼ **B**

## 4. PEATÜKK

**Töötingimused***Artikkel 16*▼ **M112**

Personaleeskirjade artikleid 42a, 42b ja 55–61, mis käsitlevad puhkust, tööaega, ületunnitööd, vahetustega tööd, valveaega töökohal või kodus ning riiklikke pühi, kohaldatakse analoogia põhjal. Eripuhkuse ning lapsehooldus- ja perepuhkuse kestus ei ületa lepingu tähtaega.

▼ **M62**

Personaleeskirjade artiklis 59 sätestatud tasulised haiguspäevad võivad kesta kuni kolm kuud või ajutise töötaja töötatud aja, kui viimane on pikem. Haiguspuhkus ei jätku pärast ametniku töölepingu lõppemist.

▼ **B**

Nende tähtaegade lõppemise korral antakse teenistujale, kelle teenistuslepingut pole veel lõpetatud hoolimata tema võimetusest täita oma kohustusi, palgata puhkust.

Kui teenistuja on haigestunud kutsahaigusse või kui temaga on juhtunud tööõnnetus, saab ta edasi täistasu kogu töövõimetusaja eest, kuni talle pole määratud artiklis 33 sätestatud invaliidsuspensiooni.

▼ **B***Artikkel 17*

Erandjuhtudel võib ajutisele töötajale tema taotluse põhjal anda palgata puhkust mõjuvatel isiklikel põhjustel. ► **M60** Sellise puhkuse pikkuse otsustab artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik ja see ei ole pikem kui veerand aastat, mille teenistuja on juba töötanud või:

- kolm kuud, kui teenistuja tööstaaz on lühem kui neli aastat;
- ► **M112** kümme ◀ kuud kõigil muudel juhtudel. ◀

Vastavalt eelmisele lõigule antud puhkuse aega ei arvestata artikli 20 kolmanda lõigu kohaldamisel.

▼ **M60**

Ajaks, mil ajutine töötaja on palgata puhkusel, peatatakse tema liikmesus artiklis 28 sätestatud sotsiaalkindlustusskeemis.

Ajutine töötaja, kes ei tee tasustatavat tööd ◀, võib hiljemalt järgmisel kuul pärast palgata puhkuse alguse kuud taotleda, et teda kindlustataks jätkuvalt artiklis 28 osutatud riskide vastu ◀, tingimusel et oma puhkuse ajal maksab ta poole kõnealusel artiklis ettenähtud ◀ kindlustamiseks nõutavatest sissemaksetest; sissemaksed arvutatakse tema viimase põhipalga alusel.

Ajutine töötaja, kelle suhtes kohaldatakse artikli 2 punkti c või d ja kes tõendab, et ta ei saa omandada pensioniõigust mõne muu pensioniskeemi alusel, võib taotluse korral omandada palgata puhkuse ajal uuesti pensioniõiguse, tingimusel et ta maksab sissemaksed, mis võrduvad kolmekordse artiklis 41 sätestatud määraga; sissemaksed arvutatakse töötaja palgaastmele ja järgule vastava põhipalga alusel.

*Artikkel 18*

Ajutisele töötajale, kes kutsutakse ajateenistusse, asendusteenistusse, õppekogunemisele või tagasi tegevteenistusse, määratakse töövabastus sõjaväeteenistuseks; tähtajaliselt tööle võetud ajutise töötaja puhul ei või selline töövabastus mingil juhul olla pikem lepingu kestusest.

Ajutine töötaja, kes kutsutakse ajateenistusse või asendusteenistusse, ei saa töötasu, kuid tal säilib õigus tõusta kõrgemale astmele vastavalt käesolevatele teenistustingimustele. Samuti säilib tema õigus vanaduspensionile, kui ta pärast ajateenistuse või asendusteenistuse lõppu maksab tagantjärele oma pensionimaksed.

Ajutine töötaja, kes kutsutakse õppekogunemisele või tagasi tegevteenistusse, saab õppekogunemise ajal või tegevteenistuses olles jätkuvalt oma töötasu, millest lahutatakse tema teenistustasuga võrdne summa.

▼ **B**

## 5. PEATÜKK

**Töötasu ja kulude korvamine***Artikkel 19*

Ajutiste töötajate töötasu koosneb põhipalgast, peretoetustest ja muudest toetustest.

▼ **M112***Artikkel 20*

1. Personaleeskirjade artikleid 63, 64, 65 ja 65a, mis käsitlevad vääringut, milles töötasu väljendatakse, ja selle töötasu kohandamist, kohaldatakse analoogia põhjal.
2. Personaleeskirjade artikleid 66, 67, 69 ja 70, mis käsitlevad põhipalka, peretoetusi, kodumaalt lahkumise toetust ja surma korral makstavat toetust, kohaldatakse analoogia põhjal.
3. Personaleeskirjade artikli 66a sätteid erimaksu kohta kohaldatakse ajutiste töötajate suhtes analoogia põhjal.
4. Ajutine töötaja, kes on kaks aastat olnud oma palgaastme samas järgus, tõuseb automaatselt sama palgaastme järgmisesse järku.

▼ **B***Artikkel 21*

Personaleeskirjade VII lisa artikleid 1, 2, ► **M112** 3 ja 4 ◀, mis käsitlevad ► **M112** peretoetuste ja kodumaalt lahkumise toetuse ◀ maksmist, kohaldatakse analoogia põhjal.

▼ **B***Artikkel 22*

Kui artiklitest 23–26 ei tulene teisiti, on ajutisel töötajal vastavalt personalieeskirjade VII lisa artiklitele 5–15 õigus saada tagasi kulud, mis on talle tekkinud seoses tema tööleasumise, üleviimise või teenistusest lahkumisega, ning samuti kulud, mis on tekkinud tema kohustuste täitmise käigus või sellega seoses.

*Artikkel 23*

Ajutisel töötajal, kes on tööle võetud tähtajaliselt vähemalt 12 kuuks või keda artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik käsitleb tähtajatu lepingu puhul samaväärseks ajaks teenistusse võetuna, on personalieeskirjade VII lisa artikli 9 kohaselt õigus saada tagasi oma teenistusest lahkumise kulud.

*Artikkel 24*

1. Ajutine töötaja, kes on tööle võetud tähtajaliselt vähemalt üheks aastaks või keda artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik käsitleb tähtajatu lepingu puhul samaväärseks ajaks teenistusse võetuna, saab personalieeskirjade VII lisa artiklis 5 ettenähtud sisseseadmistoetust, mille suurus määratakse kindlaks vastavalt eeldatavale teenistusajale järgmiselt:

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>— vähemalt üks aasta, kuni 1/3<br/>aga vähem kui kaks<br/>aastat:</li> <li>— vähemalt kaks kuni 2/3<br/>aastat, aga vähem<br/>kui kolm aastat:</li> <li>— kolm aastat või kuni 3/3<br/>rohkem:</li> </ul> | } | personalieeskirjade<br>VII lisa artiklis 5 sätes-<br>tatud määrast. |
|--|---|---|

2. Personalieeskirjade VII lisa artiklis 6 ettenähtud ümberasumistoetust makstakse ajutistele töötajatele, kes on teenistuses olnud vähemalt neli aastat. Teenistuja, kes on töötanud kokku üle ühe aasta, kuid alla nelja aasta, saab ümberasumistoetust võrdeliselt töötatud ajaga, kusjuures mittetäielikke aastaid ei võeta arvesse.

▼ **M112**

3. Lõikes 1 ettenähtud sisseseadmistoetuse ja lõikes 2 ettenähtud ümberasumistoetuse suurus on siiski vähemalt:

▼ **M116**

- 1 005,33 EUR ametniku puhul, kellel on õigus majapidamistoetusele,
- 597,77 EUR ametniku puhul, kellel ei ole õigust majapidamistoetusele.

▼ **M112**

Kui mõlemad abikaasad on ühenduste ametnikud ja neil mõlemal on õigus saada sisseseadmistoetust või ümberasumistoetust, makstakse seda ainult sellele abikaasale, kelle põhipalk on suurem.

▼ **B***Artikkel 25*▼ **M23**

Kohaldatakse personalieeskirjade VII lisa artikli 10 sätteid päevarahade kohta.  
► **M60** Ajutisel töötajal, kellega on sõlmitud tähtajaline leping vähem kui 12 kuuks või keda artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik käsitleb tähtajatu lepingu puhul samaväärseks ajaks teenistusse võetuna ning kes tõendab, et ta ei saa mingil juhul oma alalise elukohas edasi elada, on siiski õigus saada lepingu kestuse ajal või kuni ühe aasta jooksul päevaraha. ◀

▼ **B***Artikkel 26*

Personalieeskirjade VII lisa artiklit 8, mis käsitleb iga-aastast töötamiskohast päritolukohta sõitmise kulude hüvitamist, kohaldatakse üksnes nende ajutiste töötajate suhtes, kes on teenistuses olnud vähemalt üheksa kuud.

*Artikkel 27*

Personalieeskirjade VII lisa artikleid 16 ja 17 tasumisele kuuluvate summade maksmise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.



## 6. PEATÜKK

## Sotsiaalkindlustushüvitised

## A jagu

## RAVI- JA ÕNNETUSJUHTUMIKINDLUSTUS NING SOTSIAALKINDLUSTUSHÜVITISED

*Artikkel 28*

► **M60** Personaleeskirjade artikleid 72 ja 73 ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustuskaitse kohta kohaldatakse ajutiste töötajate suhtes analoogia põhjal töötamise, haiguspuhkuse ning artiklites 11 ja 17 nimetatud palgata puhkuse ajal vastavalt nimetatud artiklites sätestatud tingimustele; personaleeskirjade artiklit 72 ravid-kindlustuskaitse kohta kohaldatakse analoogia põhjal ► **M112** invaliidsustoetust ◀ saavate ajutiste töötajate ja toitjakaotuspensiooni saajate suhtes. ◀► **M33** Artiklit 72 kohaldatakse ka artikli 39 lõikes 2 osutatud teenistujate suhtes, kes saavad vanaduspensiooni. ◀

Kui aga artikliga 13 ettenähtud tervisekontroll näitab, et töötaja on haige või töövõimetu, võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik otsustada, et sellise haiguse või töövõimetus tõttu tekkivaid kulusid ei arvestata personaleeskirjade artiklis 72 sätestatud kulude hüvitamisel.



Kui ajutine töötaja tõendab, et ta ei saa end kindlustada ühegi muu õigusaktidega ettenähtud ravikindlustusskeemi alusel, võib ta kuni kuu aja jooksul pärast lepingu lõppemist esitada avalduse selle kohta, et esimeses lõikes sätestatud ravid-kindlustust kohaldataks jätkuvalt kuni kuue kuu jooksul pärast lepingu lõppemist. Personaleeskirjade artikli 72 lõikes 1 sätestatud sissemaksete aluseks võetakse ajutise töötaja viimane põhipalk ning ajutine töötaja tasub poole kõnealustest sissemaksetest.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib pärast institutsiooni meditsiinitöötajaga konsulteerimist otsustada, et eelmises lõigus sätestatud ühekuulist taotluse esitamise tähtaega ja kuuekuulist tähtaega ei kohaldata, kui asjaomasel isikul on raske või pikaajaline haigus, millesse ta on haigestunud enne teenistusest lahkumist ja millest ta on institutsioonile teatanud enne eelmises lõigus sätestatud kuuekuulise tähtaja lõppu, tingimusel et asjaomane isik läbib institutsiooni korraldatud arstliku läbivaatuse.

*Artikkel 28a*

1. Endisel ajutisel töötajal, kes jääb töötuks pärast seda, kui tema teenistus Euroopa ühenduste institutsioonis lõpeb, ning

- kes ei saa Euroopa ühendustelt vanadus- ega invaliidsuspensiooni,
- kelle teenistus ei lõppenud omal soovil lahkumise ega distsiplinaarpõhjustel töölepingu lõpetamise tõttu,
- kes on teenistuses olnud vähemalt kuus kuud
- ja kelle elukoht on mõnes Euroopa ühenduste liikmesriigis, on allpool sätestatud tingimustel õigus igakuisele töötuskindlustushüvitisele.

Kui tal on õigus saada töötuskindlustushüvitist riikliku skeemi alusel, peab ta sellest teatama institutsioonile, kelle teenistuses ta oli, kes omakorda teatab sellest kohe komisjonile. Sellistel juhtudel lahutatakse kõnealuste hüvitiste summa lõike 3 kohaselt makstavast toetusest.

2. Et olla õigustatud saama kõnealust töötuskindlustushüvitist, peab endine ajutine töötaja:

- a) olema isikliku taotluse põhjal töötuskindlustushüvitist saava isiku elukoht;
- b) täitma kõnealuse liikmesriigi seaduses sätestatud kohustusi, mis on ette nähtud selle seaduse alusel töötuskindlustushüvitist saava isiku jaoks;
- c) kord kuus edastama institutsioonile, kelle teenistuses ta oli, pädeva siseriikliku tööhõiveasutuse väljaantud tõendi selle kohta, kas ta on täitnud punktides a ja b nimetatud kohustusi ja tingimusi; institutsioon edastab nimetatud tõendi kohe komisjonile.

Ühendus võib toetust anda ja selle säilitada ka siis, kui punktis b nimetatud siseriiklike kohustusi ei täideta haiguse, õnnetuse, raseduse ja sünnituse, invaliidsuse või samalaadseks peetava olukorra puhul või juhul, kui pädev siseriiklik asutus on isiku vabastanud nende kohustuste täitmisest.



▼ **M62**

Komisjon kehtestab pärast ekspertide komitee arvamuse saamist käesoleva artikli kohaldamiseks vajalikud sätted.

▼ **M112**

3. Töötuskindlustushüvitis kinnitatakse põhipalga alusel, mida endine ajutine töötaja sai teenistuse lõppemise ajal. See hüvitis on:

- a) esimese 12 kuu jooksul 60 % põhipalgast,
- b) 13.-24. kuul 45 % põhipalgast,
- c) 25.-36. kuul 30 % põhipalgast.

Sel viisil arvatud summad peavad olema vähemalt ► **M116** 1 205,67 eurot ◀ ja mitte rohkem kui ► **M116** 2 411,35 eurot ◀ pärast esialgse kuue kuu möödumist, mille jooksul kohaldatakse allpool sätestatud alampiiri, kuid mille jaoks ülempiiri pole kehtestatud. Neid piirmäärasid kohandatakse samal viisil nagu personalieeskirjade artiklis 65 sätestatud palgaastmestikku.

4. Ajavahemik, mille jooksul endisele ajutisele töötajale makstakse töötuskindlustushüvitist ei või olla pikem kui 36 kuud alates teenistuse lõppemise kuupäevast ning see ei ületa mingil juhul ühte kolmandikku tegelikult teenistuses oldud ajast. Kui endine ajutine töötaja selle ajavahemiku jooksul ei vasta enam lõigetes 1 ja 2 sätestatud tingimustele, peatatakse töötuskindlustushüvitise maksmine. Hüvitist hakatakse uuesti maksta, kui endine ajutine töötaja enne selle ajavahemiku lõppu vastab jälle nimetatud tingimustele ega ei ole omandanud õigust saada siseriiklikku töötuskindlustushüvitist.

▼ **M62**

5. Endisel ajutisel töötajal, kes vastab töötuskindlustushüvitise nõuetele, on õigus saada personalieeskirjade artiklis 67 ettenähtud peretoetusi. Majapidamistoetust arvatatakse töötuskindlustushüvitise alusel personalieeskirjade VII lisa artiklis 1 sätestatud tingimustel.

Asjaomane isik on kohustatud teatama kõigist muudest samasugustest toetustest, mida talle või tema abikaasale mujalt makstakse; sellised toetused lahutatakse käesoleva artikli põhjal makstavatest toetustest.

Endisel ajutisel töötajal, kes vastab töötuskindlustushüvitise saamise nõuetele, on õigus personalieeskirjade artikli 72 kohasele ravikindlustusele, ilma et ta peaks ise sissemakseid tasuma.

▼ **M112**

6. Töötuskindlustushüvitist ja peretoetust maksab komisjon eurodes. Paranduskoefitsienti ei kohaldata.

7. Ajutine töötaja maksab kolmandiku töötuskindlustusskeemi maksetest. Sissemakseks on kinnitatud 0,81 % asjaomase isiku põhipalgast, mille arvutamisel võetakse arvesse ► **M116** 1 096,07 eurot ◀ euro suurust kindlasummalist toetust, arvestamata personalieeskirjade artiklis 64 sätestatud paranduskoefitsiente. Sissemakse arvatakse iga kuu asjaomase isiku töötasust maha ja makstakse koos institutsiooni tasutava kahe kolmandikuga erilisse töötushüvitisfondi. Kõnealune töötushüvitisfond on institutsioonide ühisfond ning institutsioonid tasuvad oma sissemaksed komisjonile iga kuu hiljemalt kaheksa päeva jooksul pärast töötasu maksmist. Kõik käesoleva artikli kohaldamisest tulenevad kulud volitab ja maksab komisjon vastavalt Euroopa Liidu üldelarve suhtes kohaldatava finantsmääruse sätetele.

▼ **M62**

8. Töötule endisele ajutisele töötajale makstav töötuskindlustushüvitis sõltub määrusest (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68, millega kehtestatakse Euroopa ühendustele makstavate maksude kohaldamise tingimused ja kord.

9. Riigiasutused, kes vastutavad tööhõive ja töötuse eest kooskõlas oma siseriiklike seadustega, ja komisjon teevad tõhusat koostööd, et tagada käesoleva artikli laitmatu kohaldamine.

10. Käesoleva artikli kohaldamise üksikasjalik kord kehtestatakse eeskirjadega, mille ühenduste institutsioonid sätestavad ühisel kokkuleppel pärast personalieeskirjade komitee arvamuse saamist, ilma et see piiraks lõike 2 viimase lõigu sätete kohaldamist.

▼ **M112**

11. Üks aasta pärast käesoleva töötuskindlustusskeemi kehtestamist ja seejärel iga kahe aasta järel esitab komisjon nõukogule aruande selle skeemi finantsolukorra kohta. Sõltumata kõnealusest aruandest, võib komisjon esitada nõukogule ettepaneku kohandada lõikes 7 sätestatud sissemakseid, kui see on skeemi tasakaalu jaoks vajalik. Nõukogu otsustab nende ettepanekute üle vastavalt lõikele 3.

▼ **B***Artikkel 29*

Personaleeskirjade artiklit 74 sünnitoetuse kohta ning personaleeskirjade artiklit 75, mis käsitleb samas osutatud kulude ülevõtmist institutsiooni poolt, kohaldatakse analoogia põhjal.

*Artikkel 30*

Personaleeskirjade artiklit 76 kingete, laenude ja avansside kohta kohaldatakse analoogia põhjal ajutiste töötajate suhtes nende lepingu kehtivusaja jooksul või pärast selle lõppu, kui teenistuja on oma teenistuse ajal jäänud mõne tõsise haiguse ► **M112** või puude, ◀ või õnnetuse tagajärjel töövõimetuks ning tõestab, et ükski teine sotsiaalkindlustuskeem sellist haigust või õnnetust ei hõlma.

## B jagu

**KINDLUSTUS INVALIIDSUSE JA SURMA PUHUKS***Artikkel 31*

Ajutised töötajad on töötamise ajal esineva surma- või invaliidsusohu vastu kindlustatud vastavalt järgmistele sätetele.

Käesolevas jaos sätestatud maksed ja hüvitised peatatakse, kui vastavalt käesolevatele teenistustingimustele peatatakse töötasu maksmine töötajale.

*Artikkel 32*

Kui enne teenistuja tööleasumist läbitud tervisekontrolli põhjal selgub, et teenistuja on haige või töövõimetu, võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus kõnealusest haigusest või töövõimetusest tulenevaid riske arvesse võttes otsustada võimaldada talle invaliidsuse või surmaga seotud garanteeritud hüvitisi alles viis aastat pärast seda, kui ta on institutsiooni teenistusse asunud.

▼ **M62**

Teenistuja võib kaevata kõnealuse otsuse edasi personaleeskirjade artikli 4 lõikes 1 sätestatud töövõimetuskomiteesse.

▼ **M112***Artikkel 33*

1. Kui teenistuja peab täieliku invaliidsuse tõttu lahkuma institutsiooni teenistusest, on tal seni, kuni invaliidsus püsib, õigus saada invaliidsustoetust, mille suurus määratakse järgmiselt.

Personaleeskirjade artiklit 52 kohaldatakse invaliidsustoetuse saajate suhtes analoogia põhjal. Kui invaliidsustoetuse saaja jääb pensionile enne 65. eluaastat, ilma et ta oleks saavutanud õigust maksimumpensionile, kohaldatakse vanaduspensioni käsitlevaid üldeeskirju. Vanaduspensioni suurus põhineb sellel palgaastmel ja -järgul, mis teenistujal oli invaliidiks jäämise ajal.

Invaliidsustoetus on 70 % ajutise töötaja viimasest põhipalgast. Invaliidsustoetus on siiski vähemalt 120 % personaleeskirjade VIII lisa artiklis 6 määratletud elatusmiinimumist. Invaliidsustoetusest tehakse sissemaksid pensioniskeemi, maksete suurus arvutatakse toetuse põhjal.

Kui invaliidsus on tekkinud kohustuste täitmise ajal või seoses kohustustega juhtunud õnnetuse tagajärjel, kutsehaiguse, ühiskasuliku teo või oma eluga riskides teise inimese päästmise tõttu, on invaliidsustoetus vähemalt 120 % elatusmiinimumist. Sellisel juhul tasutakse pensionikindlustusmaksed endise tööandja eelarvest.

Kui teenistuja on invaliidsuse ise tahtlikult põhjustanud, võib artikli 6 esimeses lõigus nimetatud asutus otsustada, et teenistuja saab ainult artiklis 39 sätestatud toetust.

Invaliidsustoetust saama õigustatud isikutel on õigus saada ka personaleeskirjade artiklis 67 sätestatud peretoetusi vastavalt personaleeskirjade VII lisale; majapidamistoetus määratakse toetusesaaja toetuse alusel.

2. Invaliidsuse tuvastab personaleeskirjade artiklis 9 ettenähtud töövõimetuskomitee.

▼ **M112**

3. Personaleeskirjade VIII lisa artiklis 40 osutatud institutsioon võib nõuda invaliidsustoetuse saaja korrapärast kontrollimist, et teha kindlaks, kas ta vastab jätkuvalt toetuse maksmise tingimustele. Kui töövõimetuskomitee leiab, et nimetatud tingimused ei ole enam täidetud, naaseb teenistuja institutsiooni teenistusse, tingimusel et leping ei ole lõppenud.

Kui asjaomast isikut ei ole võimalik ühenduste teenistusse tagasi võtta, võib lepingu lõpetada, tingimusel et sellisele isikule makstakse hüvitist, mis vastab töötasule, mida ta oleks saanud etteteatamisaja jooksul, ning vajadusel artiklis 47 ettenähtud lepingu lõpetamise korral makstavale hüvitisele. Samuti kohaldatakse artiklit 39.

▼ **B***Artikkel 34*

Surnud teenistuja pärijatel personaleeskirjade VIII lisa 4. peatükis määratletud tähenduses on õigus toitjakaotuspensionile artiklite 35–38 alusel.

► **M62** \_\_\_\_\_ ◀

▼ **M62**

\_\_\_\_\_

▼ **M33**

Kui sureb endine teenistuja, ► **M62** kes sai ► **M112** invaliidsustoetust ◀ ◀, või endine teenistuja artikli 2 ► **M62** punkti a, c või d ◀ tähenduses, kes sai vanaduspensioni või kes lahkus teenistusest enne ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamist ning taotles oma vanaduspensioni edasilükkamist ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamise kalendrikuule järgneva kalendrikuu esimese päevani, on surnud teenistuja pärijatel personaleeskirjade VIII lisa 4. peatükis määratletud tähenduses õigus saada nimetatud lisas sätestatud toitjakaotuspensioni.

▼ **M62**

Kui ajutine töötaja või ► **M112** toetus ◀ või vanaduspensioni saav endine ajutine töötaja või endine ajutine töötaja, kes lahkus teenistusest enne ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamist ja taotles oma vanaduspensioni edasilükkamist tema ► **M112** 63 ◀ aastaseks saamise kuule järgneva kalendrikuu esimese päevani, on olnud teadmata kadunud üle aasta, kohaldatakse personaleeskirjade VIII lisa 5. ja 6. peatüki ajutist pensioni käsitlevaid sätteid tema abikaasa ja tema ülalpeetavateks tunnistatud isikute suhtes analoogia põhjal.

▼ **B***Artikkel 35*

Õigus saada pensioni tekib surmakuule järgneva kuu esimesel päeval või, olenevalt olukorrast, selle kuu esimesel päeval, mis järgneb ajavahemikule, mil ► **M112** elusolev abikaasa ◀, orvud või ülalpeetavad saavad surnud teenistuja tasu vastavalt personaleeskirjade artiklile 70.

*Artikkel 36*▼ **M62**

Teenistuja ► **M112** elusoleval abikaasal ◀ on õigus saada ► **M112** toitjakaotuspensioni ◀ vastavalt personaleeskirjade VIII lisa 4. peatükile. Pension on vähemalt 35 % teenistuja viimasest igakuisest põhipalgast ega tohi olla väiksem kui personaleeskirjade VIII lisa artiklis 6 määratletud elatusmiinimum. Kui artikli 2 punktis a, c või d nimetatud teenistuja sureb, tõstetakse ► **M112** toitjakaotuspensioni ◀ suurus 60 %ni vanaduspensionist, mida teenistuja oleks saanud, kui tal oleks surma ajal teenistusstaazist või vanusest olenemata olnud õigust sellist pensioni saada.

▼ **M23**

► **M112** Toitjakaotuspensioni ◀ saaval isikul on personaleeskirjade VII lisas sätestatud tingimustel õigus saada personaleeskirjade artiklis 67 määratletud peretoetusi. Ülalpeetava lapse toetus on siiski võrdne personaleeskirjade artikli 67 lõike 1 punktis b sätestatud toetuse kahekordse summaga.

▼ **M62**

\_\_\_\_\_

▼ **M112***Artikkel 37*

Kui teenistuja või vanaduspensiononi või invaliidsustoetust saada õigustatud isik sureb, jätmata maha abikaasat, kellel oleks õigus saada toitjakaotuspensiononi, on teenistuja surma ajal ülalpeetud lastel õigus saada orvupensiononi vastavalt personalieeskirjade artiklile 80.

Sama õigus on eespool nimetatud tingimustele vastavatel lastel ka juhul, kui abikaasa, kellel on õigus saada toitjakaotuspensiononi, sureb või abiellub uuesti.

Kui teenistuja või vanaduspensiononi või invaliidsustoetust saada õigustatud isik sureb, kuid esimeses lõigus sätestatud tingimused ei ole täidetud, kohaldatakse personalieeskirjade artikli 80 kolmanda lõigu sätteid.

Kui sureb artikli 2 punktis a, c või d nimetatud endine abiline töötaja, kes lahkus teenistusest enne 63-aastaseks saamist ja taotleb oma vanaduspensiononi edasilükkamist tema 63-aastaseks saamise kuule järgneva kalendrikuu esimese päevani, on personalieeskirjade VII lisa artikli 2 kohaselt tema ülalpeetavateks tunnustatud lastel õigus saada orvupensiononi samadel tingimustel, mis on vastavalt ette nähtud eelmistes lõikudes.

Personalieeskirjade artikli 2 lõikes 4 määratletud ülalpeetava lapsena käsitatava isiku orvupension ei või olla üle kahe korra suurem ülalpeetava lapse toetusest.

Orvupensiononi ei maksta, kui sureb lapse bioloogiline vanem, kelle on asendanud kasuvanem.

Orbudel on õigus saada õppetoetust vastavalt personalieeskirjade VII lisa artiklile 3.

▼ **B***Artikkel 38*

Lahutuse korral või juhul, kui toitjakaotuspensiononi saada õigustatud isikuid on enam kui ühest kategooriast, jaotatakse kõnealune pension personalieeskirjade VIII lisa 4. peatükis ettenähtud viisil.

▼ **M62***Artikkel 38a*

Personalieeskirjade artiklis 81a sätestatud eeskirju ülemäärade ja jaotamise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

▼ **B**

## C jagu

▼ **M23****VANADUSPENSION JA LAHKUMISTOETUS**▼ **M112***Artikkel 39*

1. Teenistusest lahkumise korral on teenistujal artikli 2 tähenduses õigus vanaduspensionile, kindlustusmatemaatilise väärtuse ülekandmisele või lahkumistoetuse maksmisele vastavalt personalieeskirjade 3. peatüki V jaotisele ja VIII lisale. Kui teenistujal on õigus saada vanaduspensiononi, vähendatakse tema pensioniõigust võrdeliselt artikli 42 kohaselt makstud summadega.

Personalieeskirjade VIII lisa artikli 9 lõiget 2 kohaldatakse järgmistel tingimustel:

ametiisse nimetatav asutus või ametiisik võib teenistuse huvides otsustada üldiste rakendussätetega kehtestatud objektiivsete kriteeriumide ja läbipaistvate menetluste alusel mitte kohaldada abiline teenistuja pensioni suhtes ühtegi vähendust igal aastal igas institutsioonis maksimaalselt kaheksa abiline teenistuja puhul. Iga-aastane arv võib erineda tingimusel, et kahe aasta keskmine arv ei ületa kümnet ja et eelarvelist neutraalsust oleks arvesse võetud. Enne viie aasta möödumist esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule hindamisaruande selle meetme rakendamise kohta. Vajadusel esitab komisjon Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 283 alusel ettepaneku muuta iga-aastast maksimumarvu viie aasta järel.

2. Personalieeskirjade VIII lisa artikli 11 lõikeid 2 ja 3 kohaldatakse analoogia põhjal teenistustingimuste artiklis 2 ettenähtud teenistujate suhtes.

3. Isikul, kellel on tekkinud vanaduspensiononi saamise õigus, on õigus personalieeskirjade artiklis 67 ettenähtud peretoetustele. Majapidamistoetuse protsendimäärana väljendatud osa arvutatakse toetusesaaja pensioni alusel.

▼ **B***Artikkel 40*

Kui teenistuja määratakse Euroopa ► **M15** ühenduste ◀ ametnikuks, ei saa ta artikli 39 esimeses lõigus ettenähtud toetust.

Personalieeskirjade VIII lisas ettenähtud pensioniõigusliku staaži arvutamisel võetakse arvesse kogu Euroopa ► **M15** ühenduste ◀ institutsioonide ajutise töötajana teenistuses oldud aega.

Kui teenistuja on kasutanud artiklis 42 ettenähtud võimalust, vähendatakse tema vanaduspensioni õigusi vastavalt ajale, mil kõnealuseid summasid kinni peeti.

▼ **M112**

Eelmist lõiku ei kohaldata teenistujate suhtes, kes on kolme kuu jooksul pärast seda, kui tema suhtes hakati kohaldama personalieeskirju, palunud luba maksta need summad tagasi koos liitintressiga, mille määr on ► **M113** 3,9 % ◀ aastas, mille võib üle vaadata personalieeskirjade XII lisa artiklis 12 sätestatud korras.

▼ **B**

## D jagu

▼ **M62****INVALIDSUS- JA ELUKINDLUSTUSSKEEMI NING PENSIONISKEEMI RAHASTAMINE**▼ **B***Artikkel 41*▼ **M62**

B ja C jaos sätestatud sotsiaalkindlustusskeemi rahastamise puhul kohaldatakse personalieeskirjade artikli 83 ► **M112** ja artikli 83a ◀ ning personalieeskirjade VIII lisa artiklite 36 ja 38 sätteid analoogia põhjal.

▼ **B***Artikkel 42*

Tingimustel, mille sätestab institutsioon, võib teenistuja paluda institutsiooni, et see teeks tema eest maksed, mida ta peab tegema selleks, et saada või säilitada pensioniõigusi oma päritoluriigis.

Sellised maksed ei ületa ► **M112** kaks korda personalieeskirjade artikli 83 lõikes 2 ettenähtud määra ◀ ja võetakse Euroopa ► **M15** ühenduste ◀ eelarvest.

▼ **M62**

## E jagu

**AJUTISTE TÖÖTAJATE NÕUETE LAHENDAMINE***Artikkel 43*

Personalieeskirjade VIII lisa artikleid 40–44 kohaldatakse analoogia põhjal.

## F jagu

**HÜVITISTE MAKSMINE***Artikkel 44*

Personalieeskirjade artikleid 81a ja 82 ning personalieeskirjade VIII lisa artiklit 45 hüvitiste maksmise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

Kõik summad, mis ühenduse ajutine töötaja võlgneb ühendusele ajutisele töötajale hüvitiste maksmise kuupäeval kõnealuse kindlustusskeemi alusel, arvatakse maha ajutisele töötajale või tema pärijatele makstavate hüvitiste summast viisil, mille määrab kindlaks personalieeskirjade VIII lisa artiklis 45 nimetatud institutsioon. Lahutatava summa võib jaotada mitmele kuule.

▼ **M62**

G jagu

**ÕIGUSTE ÜLEMINEK ÜHENDUSTELE***Artikkel 44a*

Personalieeskirjade artikli 85a sätteid õiguste ülemineku kohta ühendustele kohaldatakse analoogia põhjal.

▼ **B**

## 7. PEATÜKK

**Enammakstud summade tagasinõudmine***Artikkel 45*▼ **M23**

Kohaldatakse personalieeskirjade artikli 85 sätteid enammakstud summade tagasinõudmise kohta.

▼ **B**

## 8. PEATÜKK

**Edasikaebamine***Artikkel 46*

Personalieeskirjade VII jaotist edasikaebamise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

## 9. PEATÜKK

**Töösuhte lõpetamine**▼ **M112***Artikkel 47*

Ajutise töötaja töösuhe lõpeb surma korral ning alljärgnevatel juhtudel:

- a) selle kuu lõpus, mille jooksul teenistuja saab 65-aastaseks; või
- b) kui leping on tähtajaline:
  - i) lepingus märgitud kuupäeval;
  - ii) lepingus määratud etteteatamistähtaja lõppemisel, andes teenistujale või institutsioonile võimaluse lõpetada leping varem. Selline etteteatamistähtaeg ei ole lühem kui üks kuu teenistusaasta kohta, olles minimaalselt üks kuu ja maksimaalselt kolm kuud pikk. Töötajate puhul, kelle lepinguid on pikendatud, on maksimumperiood kuus kuud. Etteteatamistähtaeg ei tohi alata sünnituspuhkuse või haiguspuhkuse ajal, kui haiguspuhkus ei ületa kolme kuud. Lisaks peatatakse etteteatamistähtaeg sünnitus- või haiguspuhkuse ajaks, võttes arvesse eespool nimetatud piire. Kui lepingu lõpetab institutsioon, on teenistujal õigus saada kohustuste lõppemise kuupäevast lepingu lõppemise kuupäevani kestva ajavahemiku eest hüvitust, mis võrdub ühe kolmandikuga tema põhipalgast;
  - iii) kui teenistuja ei täida enam artikli 12 lõike 2 punktis a sätestatud tingimusi, ilma et see piiraks kõnealuse sätte alusel erandi kasutamise võimalust. Kui erandit ei lubata teha, kohaldatakse punkti b alapunktis ii osutatud etteteatamistähtaega; või
- c) kui leping on tähtajatatu:
  - i) lepingus määratud etteteatamistähtaja lõppemisel; etteteatamistähtaeg on vähemalt üks kuu iga täitunud teenistusaasta kohta ning kõige vähem kolm kuud ja kõige rohkem kümme kuud. Etteteatamistähtaeg ei tohi alata sünnituspuhkuse või haiguspuhkuse ajal, kui haiguspuhkus ei ületa kolme kuud. Lisaks peatatakse etteteatamistähtaeg sünnitus- või haiguspuhkuse ajaks, võttes arvesse eespool nimetatud piire; või

▼ **M112**

- ii) kui teenistuja ei täida enam artikli 12 lõike 2 punktis a sätestatud tingimusi, ilma et see piiraks kõnealuse sätte alusel erandi kasutamise võimalust. Kui erandit ei lubata teha, kohaldatakse punkti c alapunktis i osutatud etteteatamistähtaega.

▼ **M60***Artikkel 48*

Tähtjalise või tähtjatu teenistussuhte võib institutsioon lõpetada ette teatamata:

- a) katseaja jooksul või selle lõppedes artiklis 14 ettenähtud tingimustel;

▼ **M112**▼ **M60**

► **M112** b) ◀ kui teenistuja ei ole artiklis 16 nimetatud tasulise haiguspuhkuse järel võimeline oma kohustusi täitma. Sellisel juhul makstakse teenistujale toetust, mis võrdub tema põhipalgaga, ja peretoetusi kahe päeva eest iga töötatud täiskuu kohta.

▼ **B***Artikkel 49*▼ **M62**

1. Pärast personalieeskirjade IX lisas sätestatud distsiplinaarmenetlust, mida kohaldatakse analoogia põhjal, võib töösuhte lõpetada ette teatamata distsiplinaarsetel põhjustel, kui ajutine töötaja on kas tahtlikult või hooletuse tõttu jätnud oma kohustused täitmata. Artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik teeb põhjendatud otsuse pärast seda, kui asjaomasele teenistujale on antud võimalus esitada selgitusi.

Enne töösuhte lõpetamist võib ajutise töötaja töölt kõrvaldada vastavalt personalieeskirjade ► **M112** IX lisa artiklitele 23 ja 24 ◀, mida kohaldatakse analoogia põhjal.

▼ **B**

2. ► **M62** Kui töösuhte lõpetatakse lõike 1 alusel ◀, võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik otsustada:

- a) piirata artiklis 39 sätestatud lahkumistoetust personalieeskirjade artiklis 83 sätestatud sissemaksete tagasimaksmisega koos liitintressiga, mille määr on 3,5 % aastas;
- b) pidada täielikult või osaliselt kinni artikli 24 lõikes 1 sätestatud hüvitise.

*Artikkel 50*

1. Institutsioon lõpetab töösuhte ajutise töötajaga ette teatamata, kui artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik leiab:

- a) et ajutine töötaja on töölevõtmisel teadlikult andnud vääртеave oma ametialaste võimete või artikli 12 lõikes 2 sätestatud nõuete kohta ja
- b) see vääртеave on tema töölevõtmisel olnud määrav tegur.

▼ **M62**

2. Sellisel juhul teatab artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik pärast asjaomase teenistuja ärakuulamist ja analoogia põhjal kohaldatud personalieeskirjade IX lisas sätestatud distsiplinaarmenetlust, et teenistuja töösuhte lõpetatakse.

Enne töösuhte lõpetamist võib ajutise töötaja töölt kõrvaldada vastavalt personalieeskirjade IX lisa artiklitele 23 ja 24 ◀, mida kohaldatakse analoogia põhjal.

Kohaldatakse artikli 49 lõiget 2.

*Artikkel 50a*

Kui ajutine töötaja või endine ajutine töötaja on tahtlikult või hooletuse tõttu jätnud täitmata oma käesolevatest teenistustingimustest tulenevad kohustused, võib tema suhtes rakendada distsiplinaarmedet vastavalt personalieeskirjade VI jaotisele ja võimaluse korral vastavalt personalieeskirjade IX lisale, mille sätteid kohaldatakse analoogia põhjal, ilma et see piiraks artiklite 49 ja 50 kohaldamist.

▼ **B**

III JAOTIS  
**ABITEENISTUJAD**

1. PEATÜKK

**Üldsätted**

▼ **M112**

*Artikkel 51*

Abiteenistujate lepingud sõlmitakse tähtajaliselt; neid saab pikendada.

*Artikkel 52*

Abiteenistujate tegelik teenistusaeg koos lepingu pikendamisest tuleneva ajaga ei ületa kolme aastat ega kesta kauem kui 31. detsembrini 2007. Pärast 31. detsembrini 2006 uusi abiteenistujaid tööle ei võeta.

▼ **B**

*Artikkel 53*

Abiteenistujad on jaotatud nelja kategooriasse, mis omakorda jagunevad rühmadeks vastavalt täidetavatele kohustustele.

Igas rühmas jaotatakse abiteenistujad nelja klassi. Jaotamisel võetakse arvesse asjaomaste isikute kutseoskusi ja kogemusi.

Põhiametikohad ja nende allrühmad on esitatud järgmises tabelis:

Kategooria	Rühm	Ametikoht
A	I	ühes või mitmes valdkonnas suurte kogemustega teadlane kogenud tõlketoimetaja erikogemustega tõlk
	II	mõningate kogemustega teadlane tõlketoimetaja kogenud tõlk või tõlkija
	III	teadlane tõlk või tõlkija
B	IV	raskete ülesannetega töötajad (dokumentide koostamine, parandamine, raamatupidamine, tehnilised ülesanded)
	V	lihtsate ülesannetega töötajad (dokumentide koostamine, raamatupidamine, tehnilised ülesanded)
C	VI	kogenud sekretär kogenud kontoritöötaja
	VII	sekretär, masinakirjutaja või telefonist kontoritöötaja
D	VIII	oskustööline uksehoidja või autojuht
	IX	kvalifitseerimata tööline, kuller

▼ **M93**

Personaleeskirjade ► **M112** artiklit 1d ◀ ametnike võrdse kohtlemise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.



▼**B**

## 2. PEATÜKK

**Õigused ja kohustused***Artikkel 54*

Personalieeskirjade artikleid 11–25 ametnike õiguste ja kohustuste kohta kohaldatakse analoogia põhjal, välja arvatud artiklit 13 abikaasa tasulise töö kohta, artiklit 15 ametnike kohta, kes kandideerivad valitavale ametikohale, artikli 23 kolmandat lõiku reisiloo kohta ning artikli 25 teist lõiku konkreetsete isikute kohta tehtud otsuste avaldamise kohta.

Iga personalieeskirjade artiklis 22 ettenähtud otsuse, millega nõutakse ühendustele tõsise üleastumisega tekitatud kahju hüvitamist, teeb artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik pärast seda, kui ta on täitnud tõsise üleastumise eest vallandamise puhuks ettenähtud formaalsused.

## 3. PEATÜKK

**Töölevõtmise tingimused***Artikkel 55*

1. Abiteenistuja võib tööle võtta ainult tingimusel, et:
  - a) ta on ühe Euroopa ühenduste liikmesriigi kodanik, kui artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik ei luba erandit, ja tal on kõik asjaomase liikmesriigi kodaniku õigused;
  - b) tal on täidetud kõik talle sõjaväeteenistust reguleerivate seadustega pandud kohustused;
  - c) ta esitab asjakohased iseloomustused, mis näitavad tema sobivust kõnealuste kohustuste täitmiseks ning
  - d) ta on füüsiliselt võimeline oma kohustusi täitma.
2. Artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik võib nõudest, et asjaomane isik peab esitama dokumentaalseid tõendeid selle kohta, et ta vastab kõnealustele tingimustele, loobuda, kui isik võetakse tööle kõige rohkem kolmeks kuuks.

*Artikkel 56*

Abiteenistuja lepingus määratakse eelkõige kindlaks:

- a) lepingu kehtivusaeg;
- b) tööleasumise kuupäev;
- c) töö laad;
- d) palgaaste ja -järg;
- e) töötamiskoht.

## 4. PEATÜKK

**Töötingimused***Artikkel 57*▼**M22**

Personalieeskirjade artikleid 55–56b ► **M112** välja arvatud artikli 55a lõike 2 punktid d ja e ◀, mis käsitlevad tööaega, ületunnitööd, vahetustega tööd ning valveaega töökohal või kodus, kohaldatakse analoogia põhjal.

▼**B***Artikkel 58*

Abiteenistujatel on õigus saada tasulist puhkust kaks päeva iga teenistuses oldud kuu kohta; alla 15 päeva või poole kuu pikkune teenistusaeg puhkuseõigust ei anna.

Kui teenistuse vajaduste pärast ei ole olnud võimalik anda abiteenistujale eelmises lõigus ettenähtud puhkust, makstakse iga väljavõtmata puhkusepäeva eest kui töötatud päeva eest.

▼ **B**

Peale kõnealuse puhkuse võidakse abiteenistujale erandlikel asjaoludel ja tema enda palvel anda vastavalt institutsiooni kehtestatud eeskirjadele ning personalieeskirjade artiklis 57 ja personalieeskirjade V lisa artiklis 6 sätestatud põhimõtetel eripuhkust.

*Artikkel 59*

Abiteenistujate suhtes kohaldatakse artiklit 16 haiguspuhkuse kohta. ► **M62** Tasulised haiguspäevad võivad kesta kuni ühe kuu või abiteenistuja töötamise aja, kui viimane on pikem. ◀ Personalieeskirjade artiklit 58 sünnituspuhkuse kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

*Artikkel 60*

Personalieeskirjade artikleid 60 ja 61 loata töölt puudumise ja riigipühade kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

## 5. PEATÜKK

**Töötasu ja kulude korvamine***Artikkel 61*

Abiteenistujate töötasu koosneb põhipalgast, peretoetustest ja muudest toetustest. Abiteenistujad jäävad kogu oma lepingu kehtivusajaks lepingus määratletud palgaastmele.

*Artikkel 62*

Abiteenistujatele makstakse tasu päeva- või kuukaupa. Päevatasu korral makstakse abiteenistujatele tasu üksnes tegelikult töötatud päevade eest.

*Artikkel 63*▼ **M16**

Abiteenistujate põhipalgad on sätestatud järgmises tabelis:

▼ **M116**

1.7.2005	Järk				
Kategooria	Rühm	1	2	3	4
A	I	6 144,76	6 905,90	7 667,04	8 428,18
	II	4 459,77	4 894,34	5 328,91	5 763,48
	III	3 747,74	3 914,68	4 081,62	4 248,56
B	IV	3 600,20	3 952,65	4 305,10	4 657,55
	V	2 827,89	3 014,30	3 200,71	3 387,12
C	VI	2 689,53	2 847,87	3 006,21	3 164,55
	VII	2 407,22	2 489,13	2 571,04	2 652,95
D	VIII	2 175,76	2 303,90	2 432,04	2 560,18
	IX	2 095,34	2 124,53	2 153,72	2 182,91

▼ **M50***Artikkel 63a*

Personalieeskirjade artiklit 66a kohaldatakse analoogia põhjal.

▼ **B***Artikkel 64*

Personalieeskirjade artikleid 63, 64 ja 65, mis käsitlevad vääringut, milles tasu makstakse, ja selle tasu kohandamist, kohaldatakse analoogia põhjal.

▼ **M112***Artikkel 65*

Personalieeskirjade artiklit 67, välja arvatud selle lõike 1 punkti c, artiklit 69 ning personalieeskirjade VII lisa artikleid 1, 2 ja 4, mis käsitlevad peretoetuste ja kodumaalt lahkumise toetuste maksmist, kohaldatakse analoogia põhjal.

*Artikkel 66*

Kui teenistujale makstakse päevapalka, on iga töötatud päeva eest maksmisele kuuluv tasu üks kahekümnendik igakuisest töötasust. Töötasu makstakse jooksva nädala lõpus.

*Artikkel 67*

Personalieeskirjade VII lisa artikleid 7, 11, 12, 13 ja 13a sõidu- ja lähetuskulude hüvitamise ning eluaseme- ja transporditoetuse maksmise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

*Artikkel 68*

Kui teenistujatele makstakse kuukaupa, makstakse töötasu hiljemalt iga kuu viimasel tööpäeval.

Kui töötasu ei ole vaja maksta täiskuu eest, jagatakse summa kolmekümnendikeks, ja

- a) kui tegelikult tuleb maksta kuni 15 päeva eest, võrdub maksmisele kuuluvate kolmekümnendike arv tasustatavate päevade arvuga;
- b) kui tegelikult tuleb maksta rohkem kui 15 päeva eest, võrdub maksmisele kuuluvate kolmekümnendike arv 30 ja mittetasustatavate päevade arvu vahel.

Kui õigus saada peretoetusi ja kodumaalt lahkumise toetust tekib pärast teenistusse asumise kuupäeva, saab ametnik neid alates selle kuu esimesest päevast, kui see õigus tekkis. Sellise õiguse lõppemisel saavad teenistujad selliseid toetusi õiguse lõppemise kuu viimase päevani.

▼ **B***Artikkel 69*▼ **M23**

Abiteenistujal, kes tõendab, et ta ei saa jääda elama oma senisesse elukohta, on õigus saada kuni ühe aasta jooksul personalieeskirjade VII lisa artiklis 10 sätestatud päevaraha.

▼ **B**

## 6. PEATÜKK

**Sotsiaalkindlustushüvitised***Artikkel 70*

1. Selleks, et abiteenistujad oleksid kindlustatud haiguste, õnnetusjuhtumite, invaliidsuse ► **M112** töötuse ◀ ja surma puhuks ning neil oleks võimalik koguda vanaduspensioni, liidetakse nad kohustusliku sotsiaalkindlustusskeemiga, eelistatavalt selle riigi omaga, mille skeemiga nad olid viimati liitunud, või nende päritoluriigi omaga.

Institutsioon vastutab kehtivate õigusaktidega nõutavate tööandja sissemaksete eest, kui teenistuja on liitunud kõnealuse kohustusliku sotsiaalkindlustusskeemiga ► **M112** või töötuskindlustusskeemiga ◀, või kahe kolmandiku ulatuses teenistuja sissemaksest, kui teenistuja jääb vabatahtlikult liitunuks siseriikliku sotsiaalkindlustusskeemiga, mille liige ta oli enne Euroopa ► **M15** ühenduste ◀ teenistusse asumist, või liitub vabatahtlikult mõne siseriikliku sotsiaalkindlustusskeemiga.

2. Kui lõike 1 sätteid ei ole võimalik kohaldada, kindlustatakse abiteenistuja selle institutsiooni kulul, mille teenistuses ta on, haiguse, õnnetusjuhtumi, invaliidsuse ja surma puhuks ning vanaduspensioni kogumiseks võrdselt lõikes 1 nimetatud kahe kolmandiku suuruse osaga. Eespool sätestatu kohaldamise tingimused kehtestavad institutsioonid omavahelisel kokkuleppel pärast konsulteerimist personalieeskirjade artiklis 10 ettenähtud personalieeskirjade komiteega.

*Artikkel 71*

Personalieeskirjade artiklit 76 kingete, laenude või avansside kohta kohaldatakse abiteenistujate suhtes nende lepingu kehtivusaja jooksul analoogia põhjal.

▼ **B**

## 7. PEATÜKK

**Enammakstud summade tagasinõudmine***Artikkel 72*▼ **M23**

Kohaldatakse personalieeskirjade artikli 85 sätteid enammakstud summade tagasinõudmise kohta.

▼ **B**

## 8. PEATÜKK

**Edasikaebamine***Artikkel 73*

Personalieeskirjade VII jaotist edasikaebamise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

## 9. PEATÜKK

**Töösuhete lõpetamine**▼ **M112***Artikkel 74*

Abiteenistuja töösuhe lõpeb surma korral ning alljärgnevatel juhtudel:

- a) lepingus märgitud kuupäeval;
- b) selle kuu lõpus, mille jooksul teenistuja saab 65-aastaseks;
- c) lepingus määratud etteteatamistähtaja lõppemisel, andes teenistujale või institutsioonile võimaluse lõpetada leping varem. Selline etteteatamistähtaeg ei ole lühem kui üks kuu teenistusaasta kohta, olles minimaalselt üks kuu ja maksimaalselt kolm kuud pikk. Etteteatamistähtaeg ei tohi alata sünnituspuhkuse või haiguspuhkuse ajal, kui haiguspuhkus ei ületa kolme kuud. Lisaks peatakse etteteatamistähtaeg sünnitus- või haiguspuhkuse ajaks, võttes arvesse eespool nimetatud piire. Kui lepingu lõpetab institutsioon, on teenistujal õigus saada kohustuste lõppemise kuupäevast lepingu lõppemise kuupäevani kestva ajavahemiku eest hüvitust, mis võrdub ühe kolmandikuga tema põhipalgast;
- d) kui teenistuja ei täida enam artikli 55 lõike 1 punktis a sätestatud tingimusi, ilma et see piiraks kõnealuse sätte alusel erandi kasutamise võimalust. Kui erandit ei lubata teha, kohaldatakse punktis c osutatud etteteatamistähtaega.

▼ **B***Artikkel 75*

Olenemata sellest, kas ► **M112** ————— ◀ on tähtajaline või tähtajatu:

1. lõpetab institutsioon lepingu ette teatamata, kui teenistuja kutsutakse teenima kaitsejõududesse;
2. võib institutsioon lõpetada lepingu ette teatamata:
  - a) kui teenistuja kutsutakse tagasi tegevteenistusse ning tema institutsiooniga sõlmitud lepingu järgsetest kohustustest tulenevalt ei ole ette näha, et teda on pärast sõjaväeteenistusest naasmist võimalik samas pädevuses tööle tagasi võtta. Sellisel juhul makstakse teenistujale toetust, mis võrdub tema põhipalgaga, ja peretoetust kahe päeva eest iga töötatud täiskuu kohta;
  - b) kui teenistuja valitakse mõnele ametikohale ning artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik leiab, et töö sellel ametikohal ei ole ühitatav tema tavaliste kohustuste täitmisega;

▼ **M112**

- c) kui ametnik ei vasta enam artikli 55 lõike 1 punkti d nõuetele. Tema lepingu võib lõpetada siiski üksnes juhul, kui tal on õigus saada invaliid-sustoetust;

▼ **B**

- d) kui teenistuja ei ole artiklis 59 nimetatud tasulise haiguspuhkuse järel võimeline oma kohustusi täitma. Sellisel juhul makstakse teenistujale toetust, mis võrdub tema põhipalgaga, ja peretoetust kahe päeva eest iga töötatud täiskuu kohta.

▼ **B***Artikkel 76*

Abiteenistuja töösuhte võib ette teatamata lõpetada tõsistel distsiplinaarsetel põhjustel, kui teenistuja on kas ettekatsetult või hooletuse tõttu jätnud oma kohustused täitmata. Artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik teeb põhjendatud otsuse pärast seda, kui asjaomasel teenistujal on olnud võimalus esitada selgitusi.

*Artikkel 77*

Institutsioon lõpetab töösuhte abiteenistujaga ette teatamata, kui artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik leiab:

- a) et töötaja on töölevõtmisel teadlikult andnud väärteavet kas oma ametialaste võimete või siis artikli 55 lõikes 1 esitatud nõuete kohta ning
- b) see väärteave on tema töölevõtmisel olnud määrav tegur.

Sellisel juhul teatab artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus või ametiisik pärast asjaomase teenistuja ärakuulamist, et töösuhe temaga on lõpetatud.

*Artikkel 78*

Erandina käesoleva jaotise sätetest kohaldatakse Euroopa Parlamendi poolt oma istungite ajaks tööle võetud abiteenistujate suhtes Euroopa Parlamendi, Euroopa Nõukogu ja Lääne-Euroopa Liidu assamblee poolt omavahelisel kokkuleppel selliste töötajate töölevõtmise kohta kehtestatud värbamis- ja tasustamistingimusi.

Kõnealuse kokkuleppe sätteid ja kõik nendes edaspidi tehtavad muudatused teatatakse eelarvepädevatele asutustele üks kuu enne nende jõustumist.

▼ **M102**

Abiteenistujate suhtes, kelle komisjon võtab ühenduse institutsioonide ja organite nimel tööle konverentsitölkidena, kohaldatakse samu töölevõtu- ja tasustamistingimusi kui Euroopa Parlamendi poolt töölevõetud konverentsitölkide suhtes.

▼ **M112**

Käesoleva artikli sätteid kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2006, mil asjaomaste töötajate suhtes hakatakse kohaldama artiklis 90 osutatud korras sätestatud tingimusi.

## IV JAOTIS

## LEPINGULISED TÖÖTAJAD

## 1. PEATÜKK

## Üldsätted

*Artikkel 79*

1. Lepingulistele töötajatele makstakse assigneeringute kogusummast, mis on selleks ette nähtud eelarve asjaomast institutsiooni käsitlevas osas.
2. Vajadusel võtab iga institutsioon personaleeskirjade artikli 110 kohaselt vastu lepingulisi töötajaid käsitlevad üldised rakendussätted.
3. Komisjon esitab lepinguliste töötajate kasutamise kohta aastaaruande, milles on märgitud töötajate arv, ametikohtade aste ja liik, geograafiline tasakaal ja eelarvelised vahendid seoses iga tegevusüksusega.
4. Lepingulisi töötajaid kasutavad institutsioonid, ametid ja muud asutused esitavad seoses eelarvemenetlusega lepinguliste töötajate kasutamise iga-aastase esialgse prognoosi tegevusüksuse kohta.

*Artikkel 80*

1. Lepingulised töötajad jagatakse nelja tegevusüksusesse, mis vastavad täidevõetavate kohustustele. Iga tegevusüksus jagatakse palgaastmeteks ja -järgudeks.
2. Kohustuste laad ja vastavad tegevusüksused on esitatud järgmises tabelis:

Tegevusüksus	Palgaaste	Kohustused
IV	13-18	Administratiivsed, nõuandvad, keelelised ja muud tehnilised ülesanded, mida tehakse ametnike või ajutiste töötajate järelevalve all.

▼ **M112**

Tegevusüksus	Palgaaste	Kohustused
III	8–12	Täidesaatvad, kavandavad, raamatupidamisega seotud ja muud tehnilised ülesanded, mida tehakse ametnike või ajutiste töötajate järelevalve all.
II	4–7	Abistavad ja sekretäride ülesanded, ameti toimimisega seotud ja muud taolised ülesanded, mida tehakse ametnike või ajutiste töötajate järelevalve all.
I	1–3	Füüsiline töö või haldusabi andmine, mida tehakse ametnike või ajutiste töötajate järelevalve all.

3. Iga artiklis 3a osutatud institutsioon või asutus määratleb selle tabeli põhjal pärast personalieeskirjade komiteega nõupidamist iga ülesande laadiga kaasnevad kohustused.

4. Personaleeskirjade artiklit 1e sotsiaalsete meetmete ja töötingimuste kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

**2. PEATÜKK****Õigused ja kohustused***Artikkel 81*

Artiklit 11 kohaldatakse analoogia põhjal.

**3. PEATÜKK****Töölevõtmise tingimused***Artikkel 82*

1. Lepingulised töötajad valitakse liikmesriikide kodanike hulgast võimalikult laialt geograafiliselt alalt, võtmata arvesse rassi, etnilist päritolu, poliitilisi, filosoofilisi ja usulisi tõekspidamisi, vanust või puuet, sugu või seksuaalset sättumust ning perekonnaseisu ega pereolusid.

2. Lepingulise töötajana töölevõtmiseks peab töötajal olema:

- a) tegevusüksuses I edukalt lõpetatud kohustuslik koolikursus;
- b) tegevusüksustes II ja III:
  - i) diplomiga tõendatud keskharidusjärgne haridus, või
  - ii) diplomiga tõendatud keskharidus, mis võimaldab õpinguid jätkata keskharidusjärgses õppeasutuses, ning kolme aasta pikkune asjakohane töökoogemus, või
  - iii) kui see on teenistuse huvides õigustatud, erialane koolitus või erialane töökoogemus samaväärsel tasemel;
- c) tegevusüksuses IV:
  - i) haridustase, mis vastab diplomiga tõendatud vähemalt kolmeaastasele ülikoolikursusele, või
  - ii) kui see on teenistuse huvides õigustatud, erialane koolitus samaväärsel tasemel.

3. Töötaja võib tööle võtta ainult tingimusel, et ta:

- a) on ühe liikmesriigi kodanik, kui artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus ei luba erandit, ja tal on kõik kodaniku õigused;
- b) täidab kõiki talle sõjaväeteenistust reguleerivate seadustega pandud kohustusi;
- c) esitab sobivad iseloomustused, mida on vaja kõnealuste kohustuste täitmiseks;
- d) on füüsiliselt võimeline täitma oma kohustusi; ning
- e) esitab tõendi ühe ühenduse keele põhjaliku tundmise ja teise ühenduse keele rahuldava tundmise kohta oma kohustuste täitmiseks vajalikul tasemel.

4. Esialgse lepingu puhul võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus loobuda nõudest, et asjaomane isik peab esitama dokumentaalsed tõendid selle kohta, et ta täidab lõikude 2 ja 3 punktide a-c nõudeid juhul, kui ta võetakse tööle kuni kolmeks kuuks.

▼ **M112**

5. Euroopa Ühenduste Personalivaliku Talitus võib erinevate institutsioonide taotlusel aidata neil lepingulisi töötajaid valida, määratledes eelkõige katsete sisu ja korraldades valikumenetlust. Talitus tagab lepinguliste töötajate valikumenetluste läbipaistvuse.

6. Vajadusel võtab iga institutsioon personaleeskirjade artikli 110 kohaselt vastu lepinguliste töötajate töölevõtmise korra üldsätted.

*Artikkel 83*

Enne töölevõtmist läbib lepinguline töötaja ühe institutsiooni meditsiinitöötaja tehtava tervisekontrolli selle tagamiseks, et töötaja täidab artikli 82 lõike 3 punkti d nõudeid.

Personaleeskirjade artiklit 33 kohaldatakse analoogia põhjal.

*Artikkel 84*

1. Kui lepingulise töötajaga sõlmitakse tööleping vähemalt üheks aastaks, läbib töötaja katseaja, mille pikkus on tegevusüksuse I puhul kuus esimest kuud töötamisajast ja mis tahes muu tegevusüksuse puhul üheksa esimest kuud töötamisajast.

2. Kui lepinguline töötaja ei ole saanud katseaja jooksul haiguse või õnnetuse tõttu kuu aega või kauem oma kohustusi täita, võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus tema katseaega vastava ajavahemiku võrra pikendada.

3. Vähemalt üks kuu enne katseaja lõppu tehakse aruanne lepingulise töötaja pädevuse kohta oma kohustuste täitmisel, samuti tema teenistuses käitumise ja tulemuslikkuse kohta. Aruanne edastatakse asjaomasele isikule, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused. Kui lepingulise töötaja töö ei osutu ametikohale vastavaks, vabastatakse ta teenistusest. Artikli 6 esimeses lõigus nimetatud asutus võib erandjuhtudel katseaega pikendada siiski maksimaalselt kuus kuud ja määrata lepingulise töötaja võimaluse korral teise osakonda.

4. Kui katseajal olev lepinguline töötaja osutub selgelt mittevastavaks, võib tema kohta teha aruande ükskõik millal tema katseaja vältel. Aruanne edastatakse asjaomasele isikule, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused. Aruande alusel võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus otsustada teenistussuhte lepingulise töötajaga lõpetada enne katseaja lõppu, teatades talle sellest kuu aega ette.

5. Teenistusest vabastatud lepingulisel töötajal on õigus saada hüvitist ühe kolmandiku põhipalga ulatuses katseaja iga täitunud kuu eest.

**4. PEATÜKK****Artiklis 3 a osutatud lepingulisi töötajaid käsitlevad erisätted***Artikkel 85*

1. Artiklis 3a osutatud lepinguliste töötajatega võib sõlmida tähtjalise lepingu vähemalt kolmeks kuuks ja maksimaalselt viieks aastaks. Lepingut võib tähtjaliselt pikendada ainult ühe korra maksimaalselt viieks aastaks. Esialgse lepingu ja esimese pikenduse kestus kokku peab olema vähemalt kuus kuud tegevusüksuse I puhul ja vähemalt üheksa kuud muude tegevusüksuste puhul. Seejärel pikendatakse lepingut tähtajatult.

Artiklis 3b osutatud lepinguliste töötajate lepinguga hõlmatud ajavahemikke ei loeta käesoleva artikli alusel lepingute sõlmimiseks või pikendamiseks.

2. Erandina lõike 1 esimese lõigu viimasest lausest võib ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustada, et tegevusüksusesse I kuuluva töötaja puhul tehakse ainult neljas pikendus määramata ajaks, tingimusel et sellise töötaja kindlaksmääratud töösuhte kogukestus ei ületa kümnet aastat.

3. Tegevusüksuse IV lepingulised töötajad peavad enne lepingu tähtajatut pikendamist tõestama oma suutlikkust töötada kolmandas keeles, mis valitakse EÜ asutamislepingu artiklis 314 osutatud keelte hulgast. Personaleeskirjade artikli 45 lõikes 2 osutatud koolitusevõimalusi ja hindamismenetlusi käsitlevaid ühiseid eeskirju kohaldatakse analoogia põhjal.

4. Lepingulised töötajad peavad enne lepingu tähtajatut pikendamist läbima katseaja artikli 84 kohaselt.

*Artikkel 86*

1. Artiklis 3a osutatud lepingulisi töötajaid võib võtta tööle ainult:

- i) palgaastmetesse 13, 14 või 16 tegevusüksuse IV puhul,

▼ **M112**

- ii) palgaastmetesse 8, 9 või 10 tegevusüksuse III puhul,
- iii) palgaastmetesse 4 või 5 tegevusüksuse II puhul,
- iv) palgaastmetesse 1 tegevusüksuse I puhul.

Selliste lepinguliste töötajate liigitamisel iga tegevusüksuse piires võetakse arvesse asjaomaste isikute kvalifikatsiooni ja kogemusi. Institutsioonide erivajaduste arvessevõtmiseks võib samuti arvestada ühenduses valitsevaid tööturutingimusi. Sellised lepingulised töötajad võetakse tööle oma palgaastme esimesele järgule.

2. Kui artiklis 3a osutatud lepinguline töötaja vahetab ametikohta tegevusüksuse piires, ei või talle määrata tema eelmisest ametikohast madalamat palgaastet või -järku.

Kui selline lepinguline töötaja siirdub kõrgemasse tegevusüksusesse, määratakse talle selline palgaaste või -järk, et tema töötasu oleks vähemalt võrdne sellega, millele tal oli õigus varasema lepingu alusel.

Samu sätteid kohaldatakse siis, kui selline lepinguline töötaja sõlmib institutsiooni või asutusega uue lepingu kohe pärast teise institutsiooniga või asutusega sõlmitud lepingut.

*Artikkel 87*

1. Personaleeskirjade artikli 43 esimest lõiku aruannete kohta kohaldatakse analoogia põhjal artiklis 3a osutatud selliste lepinguliste töötajate suhtes, kes on võetud tööle vähemalt üheks aastaks.

2. Artiklis 3a osutatud lepinguline töötaja, kes on kaks aastat olnud oma palgaastme samas järgus, tõuseb automaatselt sama palgaastme järgmisesse järku.

3. Artiklis 3a osutatud lepingulised töötajad määratakse sama tegevusüksuse järgmisele kõrgemale palgaastmele artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutuse otsusega. Selle otsusega määratakse selline lepinguline töötaja järgmise kõrgema palgaastme esimesse järku. Sellise edutamise võib läbi viia ainult nii, et edutatavad valitakse välja selliste artiklis 3a osutatud lepinguliste töötajate hulgast, kellel on vähemalt kolmeaastane leping ja kes on oma palgaastmel töötanud vähemalt kaks aastat, pärast selliste kõrgemale palgaastmele edutamise tingimusi täitvate lepinguliste töötajate teenete võrdlemist ja nende kohta esitatud aruannete arvessevõtmist. Personaleeskirjade artikli 45 lõike 1 viimast lauset kohaldatakse analoogia põhjal.

4. Artiklis 3a osutatud lepinguline töötaja võib siirduda kõrgemasse tegevusüksusesse ainult üldisel valikumenetlusel osalemise kaudu.

**5. PEATÜKK****Artiklis 3b osutatud lepingulisi töötajaid käsitlevad erisätted***Artikkel 88*

Artiklis 3b osutatud lepinguliste töötajate puhul:

- a) sõlmitakse tähtajalised lepingud; neid saab pikendada;
- b) tegelik teenistusaeg koos lepingu pikendamisest tuleneva ajaga ei ületa kolme aastat.

Artiklis 3a osutatud lepinguliste töötajate lepinguga hõlmatud ajavahemikke ei võeta arvesse lepingute sõlmimisel või pikendamisel käesoleva artikli kohaselt.

*Artikkel 89*

1. Artiklis 3b osutatud lepingulisi töötajaid võib võtta tööle artiklis 80 osutatud tegevusüksuste II, III ja IV kõikidele palgaastmetele, võttes arvesse asjaomaste isikute kvalifikatsiooni ja kogemusi. Institutsioonide erivajaduste arvessevõtmiseks võib samuti arvestada ühenduses valitsevaid tööturutingimusi. Sellised lepingulised töötajad võetakse tööle oma palgaastme esimesele järgule.

2. Artiklis 3b osutatud lepinguline töötaja, kes on kaks aastat olnud oma palgaastme samas järgus, tõuseb automaatselt sama palgaastme järgmisesse järku.

*Artikkel 90*

Erandina käesoleva jaotise sätetest kohaldatakse konverentsitõlkide suhtes, kelle võtab tööle Euroopa Parlament või komisjon ühenduse institutsioonide ja asutuste nimel, ühelt poolt institutsioonide nimel tegutseva Euroopa Parlamendi, komisjoni ja Euroopa Kohtu ning teiselt poolt kutseala esindavate organisatsioonide vahel 28. juulil 1999 sõlmitud kokkuleppes sätestatud tingimusi.



▼ **M112**

Kõnealuse kokkuleppe muudatused, mis tulenevad nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 723/2004 <sup>(1)</sup> jõustumisest, võetakse vastu enne 31. detsembrit 2006 artiklis 78 osutatud korras. Pärast 31. detsembrit 2006 kõnealusesse kokkuleppesse tehtavad muudatused võetakse vastu institutsioonide kokkuleppel.

## 6. PEATÜKK

**Töötingimused***Artikkel 91*

Artikleid 16-18 kohaldatakse analoogia põhjal.

## 7. PEATÜKK

**Töötasu ja kulud***Artikkel 92*

Artikleid 19-27 kohaldatakse analoogia põhjal, kui artiklitest 93 ja 94 ei tulene teisiti.

*Artikkel 93*

Põhipalkade astmed sätestatakse järgmises tabelis:

▼ **M116**

Teenistus- grupp	1.7.2005	Palgajärk						
	Palgaaste	1	2	3	4	5	6	7
IV	18	5 258,78	5 368,14	5 479,78	5 593,73	5 710,06	5 828,81	5 950,02
	17	4 647,85	4 744,50	4 843,17	4 943,89	5 046,70	5 151,65	5 258,78
	16	4 107,89	4 193,31	4 280,52	4 369,53	4 460,40	4 553,16	4 647,85
	15	3 630,66	3 706,16	3 783,23	3 861,91	3 942,22	4 024,20	4 107,89
	14	3 208,87	3 275,60	3 343,72	3 413,25	3 484,23	3 556,69	3 630,66
	13	2 836,08	2 895,06	2 955,26	3 016,72	3 079,46	3 143,50	3 208,87
III	12	3 630,61	3 706,10	3 783,17	3 861,84	3 942,14	4 024,12	4 107,80
	11	3 208,85	3 275,57	3 343,69	3 413,22	3 484,19	3 556,65	3 630,61
	10	2 836,08	2 895,06	2 955,26	3 016,71	3 079,44	3 143,48	3 208,85
	9	2 506,62	2 558,74	2 611,95	2 666,27	2 721,71	2 778,31	2 836,08
	8	2 215,43	2 261,50	2 308,53	2 356,53	2 405,53	2 455,56	2 506,62
II	7	2 506,55	2 558,69	2 611,90	2 666,23	2 721,69	2 778,29	2 836,08
	6	2 215,31	2 261,39	2 308,42	2 356,44	2 405,45	2 455,48	2 506,55
	5	1 957,91	1 998,64	2 040,21	2 082,64	2 125,96	2 170,17	2 215,31
	4	1 730,42	1 766,41	1 803,15	1 840,66	1 878,94	1 918,02	1 957,91
I	3	2 131,74	2 175,98	2 221,14	2 267,24	2 314,29	2 362,32	2 411,35
	2	1 884,55	1 923,66	1 963,58	2 004,33	2 045,93	2 088,39	2 131,74
	1	1 666,02	1 700,60	1 735,89	1 771,92	1 808,69	1 846,23	1 884,55

▼ **M112***Artikkel 94*

Olenemata artikli 24 lõikest 3, ei ole lõikes 1 ettenähtud siseseadmistoetus ja kõnealuse artikli lõikes 2 ettenähtud ümberasumistoetus väiksem kui:

▼ **M116**

- 756,18 EUR ametniku puhul, kellel on õigus majapidamistoetusele,
- 448,32 EUR ametniku puhul, kellel ei ole õigust majapidamistoetusele.

<sup>(1)</sup> ELT L 124, 27.4.2004, lk 1.

▼ **M112**

## 8. PEATÜKK

**Sotsiaalkindlustushüvitised**

## A jagu

**Ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustus, sotsiaalkindlustushüvitised***Artikkel 95*

Artiklit 28 kohaldatakse analoogia põhjal. Personalieeskirjade artikli 72 lõikeid 2 ja 2a ei kohaldata siiski lepinguliste töötajate suhtes, kes on olnud ühenduse teenistuses kuni 63. eluaastani, kui tema teenistusaeg lepingulise töötajana ei ole kestnud üle kolme aasta.

*Artikkel 96*

1. Endisel lepingulisel töötajal, kes jääb töötuks pärast seda, kui tema teenistus ühenduse institutsioonis lõpetatakse, ning:

- a) kes ei saa ühenduselt vanaduspensioni ega invaliidsustoetust,
- b) kelle teenistus ei lõppenud omal soovil lahkumise ega distsiplinaar põhjustel töölepingu lõpetamise tõttu,
- c) kes on teenistuses olnud vähemalt kuus kuud,
- d) kelle elukoht on liikmesriigis,

on allpool sätestatud tingimustel õigus saada igakuist töötuskindlustushüvitist.

Kui tal on õigus saada töötuskindlustushüvitist riikliku skeemi alusel, peab ta sellest teatama institutsioonile, kelle teenistuses ta oli, kes omakorda teatab sellest kohe komisjonile. Sellistel juhtudel lahutatakse kõnealuste hüvitiste summa lõike 3 kohaselt makstavast toetusest.

2. Et olla õigustatud saama kõnealust töötuskindlustushüvitist, peab endine lepinguline töötaja:

- a) olema isikliku taotluse põhjal töötuskindlustushüvitist saava isiku jaoks registreeritud selle liikmesriigi tööhõiveasutuses, kus on tema elukoht;
- b) täitma kõnealuse liikmesriigi seaduses sätestatud kohustusi, mis on ette nähtud selle seaduse alusel töötuskindlustushüvitist saava isiku jaoks;
- c) edastama pädeva siseriikliku tööhõiveasutuse väljaantud tõendi selle kohta, kas ta on täitnud punktides a ja b nimetatud kohustusi ja tingimusi, kord kuus institutsioonile, kelle teenistuses ta oli ja kes edastab nimetatud tõendi kohe komisjonile.

Ühendus võib toetust anda ja selle säilitada ka siis, kui punktis b nimetatud siseriiklike kohustusi ei täideta haiguse, õnnetuse, raseduse, invaliidsuse või samsuguseks peetava olukorra puhul või juhul, kui pädev siseriiklik asutus on isiku vabastanud nende kohustuste täitmisest.

Komisjon kehtestab pärast ekspertide komitee arvamuse saamist käesoleva artikli kohaldamiseks vajalikud sätted.

3. Töötuskindlustushüvitist kinnitatakse põhipalgala alusel, mida endine lepinguline töötaja sai teenistuse lõppemise ajal. See hüvitist on:

- a) esimese 12 kuu jooksul 60 % põhipalgast,
- b) 13.-24. kuul 45 % põhipalgast,
- c) 25.-36. kuul 30 % põhipalgast.

Sellisel viisil kindlaksmääratud summad ei või olla alla ► **M116** 904,26 ◀ euro ega ületada ► **M116** 1 808,51 eurot ◀ pärast esialgse kuue kuu möödumist, mille jooksul kohaldatakse allpool sätestatud alampiiri, kuid mille jaoks ülempiiri pole kehtestatud. Neid piirmäärasid kohandatakse samal viisil nagu personalieeskirjade artiklis 66 sätestatud palgaastmestikku vastavalt personalieeskirjade artiklile 65.

4. Ajavahemik, mille jooksul endisele lepingulisele töötajale makstakse töötuskindlustushüvitist ei või olla pikem kui 36 kuud alates teenistuse lõppemise kuupäevast ning see ei ületa mingil juhul ühte kolmandikku tegelikult teenistuses olnud ajast. Kui endine lepinguline töötaja selle ajavahemiku jooksul ei vasta enam lõigetes 1 ja 2 sätestatud tingimustele, peatatakse töötuskindlustushüvitise maksmine. Hüvitist hakatakse uuesti maksma, kui endine lepinguline töötaja enne selle ajavahemiku lõppu vastab jälle nimetatud tingimustele ning kui tal ei ole õigust saada siseriiklikku töötuskindlustushüvitist.

▼ **M112**

5. Endisel lepingulisel töötajal, kes vastab töötuskindlustushüvitise nõuetele, on õigus saada personalieeskirjade artiklis 67 ettenähtud peretoetusi. Majapidamistoetus arvutatakse töötuskindlustushüvitise alusel personalieeskirjade VII lisa artiklis 1 sätestatud tingimustel.

Asjaomane isik on kohustatud teatama kõigist muudest samasugustest toetustest, mida talle või tema abikaasale mujalt makstakse; sellised toetused lahutatakse käesoleva artikli põhjal makstavatest toetustest.

Endisel lepingulisel töötajal, kes vastab töötuskindlustushüvitise saamise nõuetele, on õigus personalieeskirjade artikli 72 kohasele ravikindlustusele, ilma et ta peaks ise sisse makseid tasuma.

6. Töötuskindlustushüvitist ja peretoetusi maksab komisjon eurodes. Paranduskoefitsienti ei kohaldata.

7. Lepinguline töötaja maksab kolmandiku töötuskindlustusskeemi maksetest. Sissemaksiks on kinnitatud 0,81 % asjaomase isiku põhipalgast, mille arvutamisel võetakse arvesse ► **M116** 822,06 ◀ euro suurust kindlasummalist toetust, kuid personalieeskirjade artiklis 64 ettenähtud paranduskoefitsiente ei arvestata. Sissemaks arvatakse igal kuul asjaomase isiku töötasust maha ja makstakse koos institutsiooni tasutava kahe kolmandikuga erilisse töötushüvitisfondi. Töötushüvitisfond on institutsioonide ühisfond ning institutsioonid tasuvad oma sissemaksed komisjonile igal kuul hiljemalt kaheksa päeva jooksul pärast töötasu maksmist. Kõik käesoleva artikli kohaldamisest tulenevad kulud volitab ja maksab komisjon vastavalt Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatava finantsmääruse sätetele.

8. Töötuks jäänud endisele lepingulisele töötajale makstava töötuskindlustushüvitise suhtes kohaldatakse nõukogu määrust (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68.

9. Riigiasutused, kes vastutavad tööhõive ja töötuse eest kooskõlas oma siseriiklike seadustega, ja komisjon teevad tõhusat koostööd, et tagada käesoleva artikli laitmatu kohaldamine.

10. Käesoleva artikli puhul kohaldatakse artikli 28a lõike 10 alusel vastu võetud üksikasjalikku korda, ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 2 kolmanda lõigu sätete kohaldamist.

11. Üks aasta pärast käesoleva töötuskindlustusskeemi kehtestamist ja seejärel iga kahe aasta järel esitab komisjon nõukogule aruande selle skeemi finantsolukorra kohta. Sõltumata kõnealusest aruandest, võib komisjon esitada nõukogule ettepaneku kohandada lõikes 7 sätestatud sissemaksid, kui see on skeemi tasakaalu jaoks vajalik. Nõukogu otsustab nende ettepanekute üle vastavalt lõikele 3.

*Artikkel 97*

Personaleeskirjade artiklit 74 sünnitoetuse kohta ja artiklit 75, mille kohaselt institutsioon maksab seal määratletud kulud, kohaldatakse analoogia põhjal.

*Artikkel 98*

Personaleeskirjade artiklit 76 kingituste, laenude ja avansi andmise kohta kohaldatakse analoogia põhjal lepinguliste töötajate suhtes nende lepingu tähtaja jooksul või pärast lepingu lõppu, kui lepinguline töötaja on pikaajalise raske haiguse, puude või õnnetuse tõttu võimetu oma teenistuse ajal töötama ning kui ta tõendab, et selline haigus või õnnetus ei ole hõlmatud mõne muu sotsiaalkindlustusskeemiga.

*B jagu***Kindlustus invaliidsus-ja surmaohu vastu***Artikkel 99*

Lepingulised töötajad on töötamise ajal esineva surma- või invaliidsusohu vastu kindlustatud vastavalt järgmistele sätetele.

Käesolevas jaos sätestatud maksed ja hüvitised peatatakse, kui vastavalt käesolevatele teenistustingimustele peatatakse töötasu maksmine töötajale.

*Artikkel 100*

Kui enne lepingulise töötaja tööleasumist läbitud tervisekontrolli põhjal selgub, et töötaja on haige või invaliid, võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus kõnealusest haigusest või invaliidsusest tulenevaid riske arvesse võttes otsustada võimaldada sellele töötajale invaliidsuse või surmaga seotud hüvitisi alles viis aastat pärast seda, kui ta on institutsiooni teenistusse asunud.

▼ **M112**

Lepinguline töötaja võib kaevata kõnealuse otsuse edasi personalieeskirjade artikli 9 lõike 1 punktis b sätestatud töövõimetuskomiteesse.

*Artikkel 101*

1. Kui lepinguline töötaja peab täieliku invaliidsuse tõttu lahkuma institutsiooni teenistusest, on tal seni, kuni invaliidsus püsib, õigus saada invaliidsustootust, mille suurus määratakse järgmiselt.

Personaleeskirjade artiklit 52 kohaldatakse invaliidsustootuse saajate suhtes analoogia põhjal. Kui invaliidsustootuse saaja jääb pensionile enne 65. eluaastat, ilma et ta oleks saavutanud õigust maksimumpensionile, kohaldatakse vanaduspensioni käsitlevaid üldeeskirju. Vanaduspensioni suurus põhineb sellel palgaastmel ja -järgul, mis lepingulisel töötajal oli invaliidiks jäämise ajal.

2. Invaliidsustootus on 70 % lepingulise töötaja viimasest põhipalgast. See ei saa olla siiski väiksem kui tegevusüksuses I esimese palgaastme esimesel järgul oleva lepingulise töötaja igakuine põhipalk. Invaliidsushüvitisest tehakse sissetulekuid pensioniskeemi, maksete suurus arvutatakse toetuse põhjal.

3. Kui lepingulise töötaja invaliidsus on tekkinud kohustuste täitmise ajal või seoses kohustustega juhtunud õnnetuse tagajärjel, kutsuhaiguse, ühiskasuliku teo või oma eluga riskides teise inimese päästmise tõttu, on invaliidsustootus vähemalt 120 % tegevusüksuses I esimese palgaastme esimesel järgul oleva töötaja igakuisest põhipalgast. Sellisel juhul tasutakse pensionikindlustusmaksed endise tööandja eelarvest.

4. Kui lepinguline töötaja on invaliidsuse ise tahtlikult põhjustanud, võib artikli 6 esimeses lõigus nimetatud asutus otsustada, et lepinguline töötaja saab ainult artiklis 109 sätestatud toetust.

5. Invaliidsustootust saama õigustatud isikutel on õigus saada ka personaleeskirjade artiklis 67 sätestatud peretoetusi vastavalt personaleeskirjade VII lisale; majapidamistoetus määratakse toetusesaaja hüvitise alusel.

*Artikkel 102*

1. Invaliidsuse tuvastab personaleeskirjade artikli 9 lõike 1 punktis b ettenähtud töövõimetuskomitee.

2. Õigus invaliidsustootusele tekib järgmisel päeval pärast lepingulise töötaja töösuhte lõpetamist artiklite 47 ja 48 alusel, mida kohaldatakse analoogia põhjal.

3. Personaleeskirjade VIII lisa artiklis 40 osutatud institutsioon võib nõuda invaliidsustootuse saaja korrapärast kontrollimist, et teha kindlaks, kas ta vastab jätkuvalt toetuse maksmise tingimustele. Kui töövõimetuskomitee leiab, et nimetatud tingimused ei ole enam täidetud, naaseb lepinguline töötaja institutsiooni teenistusse, tingimusel et leping ei ole lõppenud.

Kui asjaomast isikut ei ole võimalik ühenduste teenistusse tagasi võtta, võib lepingu lõpetada, tingimusel et sellisele isikule makstakse hüvitist, mis vastab töötasule, mida ta oleks saanud etteteatamisaja jooksul, ning vajadusel artiklis 47 ettenähtud lepingu lõpetamise korral makstavale hüvitisele. Samuti kohaldatakse artiklit 109.

*Artikkel 103*

1. Surnud lepingulise töötaja kaudu õigustatud isikutel, kes on määratletud personaleeskirjade VIII lisa 4. peatükis, on õigus toitjakaotuspensionile artiklite 104–107 alusel.

2. Kui sureb endine lepinguline töötaja, kes sai invaliidsustootust või vanaduspensioni või oli lahkunud teenistusest enne 63-aastaseks saamist ja taotlenud oma vanaduspensioni edasilükkamist tema 63-aastaseks saamise kuule järgneva kalendrikuu esimese päevani, on surnud lepingulise töötaja kaudu õigustatud isikutel, kes on määratletud personaleeskirjade VIII lisa 4. peatükis, õigus saada nimetatud lisa sätestatud toitjakaotuspensioni.

3. Kui lepinguline töötaja või invaliidsustootust või vanaduspensioni saav endine lepinguline töötaja või endine lepinguline töötaja, kes lahkus teenistusest enne 63-aastaseks saamist ja taotles oma vanaduspensioni edasilükkamist tema 63-aastaseks saamise kuule järgneva kalendrikuu esimese päevani, on olnud teadmata kadunud üle aasta, kohaldatakse personaleeskirjade VIII lisa 5. ja 6. peatüki ajutist pensioni käsitlevaid sätteid tema elusoleva abikaasa ja ülalpeetavateks tunnustatud isikute suhtes analoogia põhjal.

▼ **M112***Artikkel 104*

Õigus saada pensioni tekib surmakuule järgneva kuu esimesel päeval või vajaduse korral sellele ajavahemikule järgneva kuu esimesel päeval, mil elusolev abikaasa, orvud või ülalpeetavad saavad surnud töötaja töötasu vastavalt personaleeskirjade artiklile 70.

*Artikkel 105*

Teenistuja elusoleval abikaasal on õigus saada toitjakaotuspensioni vastavalt personaleeskirjade VIII lisa 4. peatükile. Pension ei ole väiksem kui 35 % lepingulisele töötajale viimati makstud igakuisest põhipalgast ega väiksem kui tegevusüksuses I esimese palgaastme esimesel järgul oleva töötaja igakuine põhipalk. Kui lepinguline töötaja sureb, suurendatakse toitjakaotuspensioni summat 60 protsendini vanaduspensionist, mida oleks makstud lepingulisele töötajale, kui ta surma ajal teenistusstaažist või vanusest olenemata oleks vastanud sellise pensioni saamise tingimustele.

Toitjakaotuspensioni saaval isikul on personaleeskirjade VII lisas sätestatud tingimustel õigus saada personaleeskirjade artiklis 67 määratletud peretoetusi. Ülalpeetava lapse toetus on siiski personaleeskirjade artikli 67 lõike 1 punktis b ettenähtud summa kahekordne väärtus.

*Artikkel 106*

1. Kui lepinguline töötaja või vanaduspensioni või invaliidsustoetust saama õigustatud isik sureb, jätmata maha abikaasat, kellele oleks õigus saada toitjakaotuspensioni, on töötaja ülalpeetud lastel õigus saada orvupensioni vastavalt personaleeskirjade artiklis 80 nimetatud tingimustele.
2. Sama õigus on eespool nimetatud tingimustele vastavatel lastel ka juhul, kui abikaasa, kellel on õigus saada toitjakaotuspensioni, sureb või abiellub uuesti.
3. Kui lepinguline töötaja või vanaduspensioni või invaliidsustoetust saama õigustatud isik sureb, kuid esimeses lõigus sätestatud tingimused ei ole täidetud, kohaldatakse personaleeskirjade artikli 80 kolmanda lõigu sätteid.
4. Kui sureb endine lepinguline töötaja, kes lahkub teenistusest enne 63-aastaseks saamist ja taotleb oma vanaduspensioni edasilükkamist tema 63-aastaseks saamise kuule järgneva kalendrikuu esimese päevani, on personaleeskirjade VII lisa artikli 2 kohaselt tema ülalpeetavateks tunnistatud lastel õigus saada orvupensioni samadel tingimustel, mis on vastavalt ette nähtud eelmistes lõikudes.
5. Personaleeskirjade artikli 2 lõikes 4 määratletud ülalpeetava lapsena käsitava isiku orvupension ei või olla üle kahe korra suurem ülalpeetava lapse toetusest. Õigus pensioni saada lõpeb siiski siis, kui kolmandal isikul tekib õigus ülalpidamistoetusele siseriiklike kohaldatavate õigusaktide alusel.
6. Orvupensioni ei maksta, kui sureb lapse bioloogiline vanem, keda asendab kasuvanem.
7. Orbudel on õigus saada õppetoetust vastavalt personaleeskirjade VII lisa artiklile 3.

*Artikkel 107*

Lahutuse korral või juhul, kui toitjakaotuspensioni saama õigustatud isikuid on enam kui ühest kategooriast, jaotatakse selline pension personaleeskirjade VIII lisa 4. peatükis sätestatud viisil.

*Artikkel 108*

Personaleeskirjade artiklis 81a sätestatud eeskirju ülemmäärade ja jaotamise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

## C jagu

**Vanaduspension ja lahkumistoetus***Artikkel 109*

1. Teenistusest lahkumise korral on lepingulisel töötajal õigus vanaduspensionile, kindlustusmatemaatilise väärtuse ülekandmisele või lahkumistoetuse maksmisele vastavalt personaleeskirjade V jaotise 3. peatükile ja VIII lisale. Kui lepingulisel töötajal on õigus vanaduspensionile, ei hõlma tema pensioniõigused neid ajavahemikke, mis vastavad nende teenistustingimuste artikli 112 alusel makstud sisse maksetele.

▼ **M112**

2. Personaleeskirjade VIII lisa artikli 11 lõikeid 2 ja 3 kohaldatakse lepinguliste töötajate suhtes analoogia põhjal.
3. Vanaduspensioni saama õigustatud isikul on juhul, kui ta on lepingulise töötajana olnud teenistuses üle kolme aasta, õigus saada personaleeskirjade artiklis 67 ettenähtud peretoetusi; majapidamistoetus arvutatakse toetusesaaja pensioni alusel.

*Artikkel 110*

1. Kui lepinguline töötaja määratakse ühenduste ametnikuks või ajutiseks teenistujaks, ei maksta talle artikli 109 lõikes 1 ettenähtud toetust.

Ühenduste lepinguliste töötajate mis tahes teenistusaega võetakse arvesse pensioniõigusliku staaži arutamisel, nagu on ette nähtud personaleeskirjade VIII lisas.

2. Kui institutsioon on kasutanud artiklis 112 ettenähtud võimalust, vähendatakse lepingulise töötaja pensioniõigusi proportsionaalselt nendele maksudele vastava ajavahemikuga.
3. Eelmist lõiku ei kohaldata lepinguliste töötajate suhtes, kes on kolme kuu jooksul pärast seda, kui tema suhtes hakati kohaldama personaleeskirju, palunud luba maksta need summad tagasi koos liitintressiga, mille määr on ►**M113** 3,9 % ◀ aastas, mille võib üle vaadata personaleeskirjade XII lisa artiklis 12 sätestatud korras.

## D jagu

**Invaliidsus- ja elukindlustusskeemi ning pensioniskeemi rahastamine***Artikkel 111*

B ja C jaos sätestatud sotsiaalkindlustusskeemi rahastamise puhul kohaldatakse personaleeskirjade artiklite 83 ja 83a ning personaleeskirjade VIII lisa artiklite 36 ja 38 sätteid analoogia põhjal.

*Artikkel 112*

Vastavalt institutsiooni kehtestatud tingimustele võib lepinguline töötaja institutsioonilt taotleda mis tahes maksete tegemist, mida temalt nõutakse pensioniõiguste, töötuskindlustushüvitise, invaliidsus-, elu- ja ravikindlustuse omandamiseks või säilitamiseks selles riigis, kus töötaja on viimati olnud selliste skeemidega hõlmatud. Selliste maksete tegemise ajal ei saa lepinguline töötaja kuuluda ühenduse ravikindlustusskeemi alla. Lisaks sellele ei ole lepinguline töötaja nende maksete tegemise ajal hõlmatud ühenduse elu- ja invaliidsuskindlustusskeemidega ning ta ei omanda õigusi ühenduse töötus- ja pensionikindlustusskeemide alusel.

Selliste maksete tegemise tegelik periood mis tahes lepingulise töötaja puhul ei ületa kuut kuud. Institutsioon võib siiski otsustada pikendada seda perioodi ühe aastani. Maksed tehakse ühenduste üldelarvest. Pensioniõiguste omandamiseks või säilitamiseks tehtavate maksete suurus ei ole üle kahe korra suurem personaleeskirjade artikli 83 lõikes 2 ettenähtud määra.

## E jagu

**Lepinguliste töötajate nõuete lahendamine***Artikkel 113*

Personaleeskirjade VIII lisa artikleid 40–44 kohaldatakse analoogia põhjal.

## F jagu

**Hüvitiste maksmine***Artikkel 114*

1. Personaleeskirjade artikleid 81a ja 82 ning personaleeskirjade VIII lisa artiklit 45 hüvitiste maksmise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.
2. Kõik summad, mis kõnealuse kindlustusskeemi alusel ühenduste lepinguline töötaja võlgneb ühendusele lepingulisele töötajale hüvitiste maksmise kuupäeval, arvatakse maha lepingulisele töötajale või tema kaudu õigustatud isikutele maks-

▼ **M112**

tavate hüvitiste summast viisil, mille määrab kindlaks personalieeskirjade VIII lisa artiklis 45 nimetatud institutsioon. Lahutatava summa võib jaotada mitmele kuule.

G jagu

**Õiguste üleminek ühendusele***Artikkel 115*

Personalieeskirjade artikli 85a sätteid õiguste ülemineku kohta ühendustele kohaldatakse analoogia põhjal.

## 9. PEATÜKK

**Alusetult makstud summade sissenõudmine***Artikkel 116*

Personalieeskirjade artikli 85 sätteid alusetult makstud summade sissenõudmise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

## 10. PEATÜKK

**Kaebused***Artikkel 117*

Personalieeskirjade VII jaotist kaebuste kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

## 11. PEATÜKK

**Kolmandates riikides töötavate lepinguliste töötajate suhtes kohaldatavad eri- ja erandsätted***Artikkel 118*

Personalieeskirjade artiklite 6-16 ja 19-25 sätteid kohaldatakse kolmandates riikides töötavate lepinguliste töötajate suhtes analoogia põhjal. Kõnealuse lisa artiklit 21 kohaldatakse siiski ainult siis, kui leping sõlmitakse vähemalt üheks aastaks.

## 12. PEATÜKK

**Töösuhte lõpetamine***Artikkel 119*

Artikleid 47-50a kohaldatakse lepinguliste töötajate suhtes analoogia põhjal.

Lepingulise töötaja suhtes algatatud distsiplinaarmenetluse korral täiendatakse personalieeskirjade IX lisas ja käesolevate teenistustingimuste artiklis 49 osutatud distsiplinaar nõukogu kahe lisaliikmega, kes töötavad samas tegevusüksuses ja samal palgaastmel kui lepinguline töötaja. Need kaks lisaliiget määratakse käesolevate teenistustingimuste artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutuse ja personali-komitee vahel kokku lepitava *ad hoc* menetluse teel.

▼ **B**► **M112** V ◀ JAOTIS**KOHALIKUD TÖÖTAJAD***Artikkel* ► **M112** 120 ◀

Kui käesoleva jaotise sätetest ei tulene teisiti, määrab kohalike töötajate teenistustingimused, eelkõige:

- a) töölevõtmise ja töölepingu lõpetamise viisi,
- b) puhkuse ja

▼ **B**

c) töötasu

iga institutsioon vastavalt selles kohas kehtivatele eeskirjadele ja tavadele, kus kohalikud töötajad oma kohustusi täitma asuvad.

*Artikkel ► **M112** 121 ◀*

Institutsioon vastutab tööandja sotsiaalkindlustusmaksete eest vastavalt selles kohas kehtivatele eeskirjadele, kus teenistuja oma kohustusi täidab.

▼ **M112**

*Artikkel 122*

Vaidlused institutsiooni ja kolmandas riigis oma ametiülesandeid täitva kohaliku töötaja vahel esitatakse vahekohtule vastavalt tingimustele, mis on ette nähtud teenistuja lepingu vahekohtuklauslis.

▼ **B**

► **M112** VI ◀ JAOTIS

**ERINÕUSTAJAD**

*Artikkel ► **M112** 123 ◀*

1. Erinõustajate töötasu määratakse kindlaks asjaomase nõustaja ja artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutuse või ametiisiku omavahelisel kokkuleppel. Erinõustaja leping sõlmitakse kõige rohkem kaheks aastaks. Seda võib pikendada.

2. Institutsioon, mis kavatab erinõustajat värvata või tema lepingut pikendada, teatab sellest eelarvepädevale asutusele, täpsustades erinõustaja kavandatud töötasu.

Enne lepingu lõplikku sõlmimist vahetatakse eelarvepädeva asutusega arvamusi kavandatava töötasu kohta, kui nimetatud asutuse esindaja või asjaomane institutsioon seda ühe kuu jooksul pärast teatamiskuupäeva taotleb.

▼ **M112**

*Artikkel 124*

Personaleeskirjade artikleid 1c, 1d, 11, 11a, 12 ja 12a, artikli 16 esimest lõiku, artikleid 17, 17a, 19, 22, 22a ja 22b, artikli 23 esimest ja teist lõiku ning artikli 25 teist lõiku ametnike õiguste ja kohustuste kohta ning personaleeskirjade artikleid 90 ja 91 kaebuste kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

▼ **B**

VII JAOTIS

**ÜLEMINEKUSÄTTED**

▼ **M112**

*Artikkel 125*

Ilma et see piiraks teenistustingimuste muude sätete kohaldamist, nähakse lisas ette käesolevate teenistustingimustega hõlmatud lepingute alusel tööle võetud töötajate suhtes kohaldatavad üleminekusätted.

▼ **B**

VIII JAOTIS

**LÕPPSÄTTED**

*Artikkel ► **M112** 126 ◀*

Kui ► **M112** artiklist 127 ◀ ei tulene teisiti, võtab üldsätted käesolevate teenistustingimuste jõustamiseks vastu iga institutsioon pärast konsulteerimist oma personalikomiteega ning personaleeskirjade artiklis 10 ettenähtud personaleeskirjade komiteega.



▼ **B**

Euroopa ühenduste institutsioonide juhatused teevad käesolevate teenistustingimuste ühtse kohaldamise tagamiseks koostööd.

*Artikkel ► **M112** 127 ◀*

Käesolevate teenistustingimustega hõlmatud teenistujate suhtes kohaldatakse personalieeskirjade artiklis 110 osutatud personalieeskirjade jõustamise üldsätteid, kui nende teenistujate suhtes kohaldatakse käesolevatest teenistustingimustest tulenevalt personalieeskirju.

▼ **M112***LISA***Teenistustingimustega hõlmatud töötajate suhtes kohaldatavad üleminekusätted***Artikkel 1*

1. Personaleeskirjade XIII lisa sätteid kohaldatakse 30. aprillil 2004 teenistuses olevate muude teenistujate suhtes analoogia põhjal.
2. Ajavahemikus 1. mai 2004 - 30. aprill 2006 asendatakse muude teenistujate teenistustingimustes:
  - a) artikli 3 punkti b esimeses taandes sõnad "abiteenistujate tegevusüksus (AST)" sõnadega "B- ja C-kategooria";
  - b) artikli 3 punkti b teises taandes sõnad "administraatorite tegevusüksus (AD)" sõnadega "A-kategooria", sõnad "AD 16 või AD 15" sõnadega "A\*16 või A\*15" ja sõnad "AD 15 või AD 14" sõnadega "A\*15 või A\*14".

*Artikkel 2*

1. Vastavalt muude teenistujate teenistustingimustele pakub teenistustingimuste artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus määramata ajaks tööd lepingulise töötajana isikule, kes 1. mail 2004 on Euroopa Liidu kohaliku töötajana ühenduste teenistuses määramata ajaks sõlmitud lepingu alusel või töötab siseriiklike õigusaktide alusel mõnes teenistustingimuste artikli 3a lõike 1 punktides b ja c osutatud ametis või asutuses. Tööpakkumine põhineb lepingulise töötajana sooritatavate tööülesannete hindamisel. Leping jõustub hiljemalt 1. mail 2005. Sellise lepingu suhtes kohaldatakse teenistustingimuste artiklit 84.
2. Kui lepingu heakskiitnud töötajale palgaastme määramine põhjustab töötasu vähenemise, võib institutsioon maksta lisasumma, võttes arvesse jooksvat erinevust töökohaks oleva liikmesriigi maksu-, sotsiaalkindlustuse ja pensionialaste õigusaktide ning lepingulise töötaja suhtes kohaldatavate asjakohaste sätete vahel.
3. Vajadusel võtab iga institutsioon personaleeskirjade artikli 110 kohaselt vastu lõikeid 1 ja 2 käsitlevad üldised rakendussätted.
4. Töötaja, kes ei võta vastu lõikes 1 osutatud pakkumist, võib säilitada institutsiooniga lepingulise suhte.

*Artikkel 3*

Nõukogu peadirektoraadi kohalikud või lepingulised töötajad, kellel oli kõnealuse peadirektoraadi kohaliku töötaja staatus enne 1. maid 2004, võivad viie aasta jooksul alates kõnealusest kuupäevast võtta osa nõukogu sisekonkurssidest samadel tingimustel kui institutsiooni ametnikud ja ajutised töötajad.

*Artikkel 4*

Teenistustingimuste artikli 2 punktiga d hõlmatud ajutiste töötajate tähtjalisi lepinguid võib 1. mail 2004 pikendada. Kui lepingut on juba üks kord pikendatud, sõlmitakse uus leping tähtajatult. Teenistustingimuste artikli 2 punktiga d hõlmatud ajutiste töötajate kehtivaid tähtajatuid lepinguid ei muudeta.

*Artikkel 5*

1. Endised ajutised töötajad, kes on 1. mail 2004 töötud ja kes on hõlmatud teenistustingimuste artikli 28a enne 1. maid 2004 kohaldatavate sätetega, jäävad selliste sätetega hõlmatuks seni, kuni nad ei tööta.
2. Ajutised töötajad, kelle leping kehtib 1. mail 2004, võib nende taotlusel hõlmata teenistustingimuste artikliga 28a, mida kohaldatakse enne 1. maid 2004. Selline taotlus tuleb esitada hiljemalt 30 kalendripäeva jooksul alates nende leping lõppemisest ajutiste töötajatena.